

**3**Od redaktora naczelnego  
Editorial**4**Festiwal Muzyka w Starym  
Krakowie  
Music in Old Cracow  
Festival**10**Gala Operetkowa  
Operetta Gala**12**

Kraków Live Festival

**20**Wydarzenia  
Events**44**

Kids in Kraków

**50**Kalendarium  
Calendar**88**Kluby  
Clubs**92**Wystawy  
Exhibitions**116**Restauracje  
Restaurants**120**Informacje turystyczne  
Information for Tourists**124**Adresy  
Venues

## ← Spis treści / Contents

### Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe  
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków  
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

### Redakcja / Editors:

ul. Dworska 1c, 30-314 Kraków | tel. 12 354 27 30  
karnet@karnet.krakow.pl

### Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | gslacz@karnet.krakow.pl

### Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | dorota.dziunikowska@karnet.krakow.pl  
Anna Mazur | anna.mazur@karnet.krakow.pl  
Izabela Osiały | izabela.osialy@karnet.krakow.pl  
Sebastian Rerak | sebastian.rerak@karnet.krakow.pl  
Justyna Skalska | justyna.skalska@karnet.krakow.pl  
Barbara Skowrońska | barbara.skowronska@karnet.krakow.pl  
Bartosz Suhecki | bartosz.suhecki@karnet.krakow.pl

### Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

### Tłumaczenie / Translation and proofreading:

Caroline Stupnicka

### Projekt / Design:

mill studio

### Skład, opracowanie graficzne / Typesetting:

Studio graficzne JMP Design | www.jmp.design

### Druk / Printed and bound by:

Zakład Graficzny Colonel

### Reklama / Advertisement:

Zuzanna Nikiel-Warchoń | tel. 882 167 122 |  
zwarchol@biurofestiwalowe.pl  
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |  
awyrobek@biurofestiwalowe.pl

### Okładka / Cover:

Gala operetkowa, projekt / design by Katarzyna Erbel

### Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive “Karnet” by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów, selekcji oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

KOPALNIA SOLI

# WIELICZKA

SALT MINE



Witaj w kopalni tajemnic  
Welcome to the mine of secrets

www.kopalnia.pl

## Smak sierpnia

Kraków jest w tym roku Europejską Stolicą Kultury Gastronomicznej, a sierpień w naszym kalendarzu wyrasta na miesiąc najbardziej... apetyczny – smakowite aromaty wypełniające miasto potwierdzają jego kulinarną renomę. Festiwal Pierogów, Krakowski Piknik (a właściwie pikniki odbywające się naprzemiennie w parkach Krakowskim i Bednarskiego), Targi Sztuki Ludowej czy Święto Plonów – będziemy mogli nie tylko skosztować tradycyjnych polskich przysmaków, ale też wziąć udział w warsztatach kulinarnych czy piekarniczych oraz programie pełnym koncertów, prezentacji, artystycznych spotkań.

Festiwal Muzyka w Starym Krakowie i Musica Divina, „Wawel o zmierzchu” i Ars Cameralis, monumentalne dźwięki organów od bazyliki Mariackiej po Tyniec – sierpniowe wydarzenia przynoszą nam bogaty wybór koncertów muzyki zarówno klasycznej, jak i popularnej. Tę ostatnią zapewni nam Kraków Live Festival i Czeluść Festiwal, ale też plenerowy finał znanej w całej Polsce od dziesięcioleci akcji Lato z Radiem. Nie zapominajmy o jubileuszu 70-lecia Nowej Huty – w tegoroczne obchody wpisano zarówno „Galę operetkową” w alei Róż, jak i bogaty program Bulwar[t]u Sztuki. Jeśli natomiast kusi nas wyjazd z Krakowa, czekają Kromer Biecz Festival i zachwycający folkowym transem Pannonica Festival. Lato się kończy – i tym bardziej warto zapisać w pamięci wszystkie smaki sierpnia...

## Próbujemy!

Grzegorz Sącz  
Redaktor naczelny

„Będziemy mogli nie tylko skosztować tradycyjnych polskich przysmaków, ale też wziąć udział w warsztatach kulinarnych czy piekarniczych oraz programie pełnym koncertów, prezentacji, artystycznych spotkań”

EDITORIAL OD REDAKTORA NACZELNEGO → 3

Fot. Michał Ramus



## Flavours of August

Kraków is the European Capital of Gastronomic Culture for 2019, and in our calendars August is perhaps the most delicious month, with tantalising aromas filling the city and confirming its reputation as a culinary stronghold. The Pierogi Festival, Kraków Picnics held alternately at the Krakowski and Bednarski parks, the Folk Art Fair and the Harvest Festival abound with traditional Polish delicacies as well as hosting culinary and baking workshops, concerts, presentations, artistic meetings...

Festivals including Music in Old Cracow, Musica Divina, Wawel at Dusk and Ars Cameralis, monumental sounds of the organ at churches from the Basilica of St Mary to the Benedictine Abbey in Tyniec – August events include myriad concerts of music ranging from Baroque and classical to the freshest pop. The latter is provided by the Kraków Live Festival and the Czeluść Festival, as well as the outdoor finale of the decade-old national campaign Summer with the Radio. And don't forget the 70th anniversary of Nowa Huta! This year's celebrations include the "Operetta Gala" at the Róż Avenue and the extensive programme of the Boulev[art]. If you fancy a day or two away from Kraków, there is the Kromer Biecz Festival and the Pannonica Festival enchanting with folk rhythms. Summer is drawing to a close, so make sure you explore all flavours of August...

## Happy tasting!

Grzegorz Sącz  
Editor-in-Chief

Grzegorz Sącz



## Dla uszu i oczu

Mistrz wiolonczeli, wirtuoz klawesynu, legenda polskiej wiolinistyki, amerykańska „orkiestra głosów” i lśniący miedzianym blaskiem kwintet – słuchajcie pilnie, ale i uważnie patrzcie!

Dlaczego? A dlatego, że goście **XLIV Festiwalu Muzyka w Starym Krakowie (15-31 sierpnia)** tradycyjnie wystąpią w najpiękniejszych historycznych przestrzeniach naszego miasta. Oprawę wizualną koncertom zapewnią gotyckie krużganki dziedzińca Collegium Maius, barokowe zdobienia kościoła św. św. Piotra i Pawła, witrażowe okna synagogi Tempel i fantazyjne polichromie Stanisława Wyspiańskiego, które rozkwitają na ścianach franciszkańskiej bazyliki.

### Dźwięki instrumentów

Kompozytor Max Reger powiedział, że Bach jest początkiem i końcem wszelkiej muzyki. Jeśli chodzi o Muzykę w Starym Krakowie, Bach z pewnością jest jej początkiem – na inaugurację festiwalu (**15 sierpnia**) w kościele oo. Ber-

Pierre Hantaï, fot. Jean-Baptiste Millot



## A Feast for the Ears and Eyes

Maestro of cello, virtuoso of harpsichord, legend of Polish violin, American “orchestra of voices” and a gleaming brass quintet – listen and watch closely!

Why? Because the guests of the **44th Music in Old Cracow Festival (15-31 August)** perform in some of the most beautiful spaces across the city. We will see concerts in the Gothic courtyard of Collegium Maius, among Baroque decorations of the Church of Sts Peter and Paul, against stained-glass windows of the Tempel Synagogue and Stanisław Wyspiański's exquisite polychromes blooming on the walls of the Franciscan Basilica.

### Instrumentarium

According to the composer Max Reger, Bach is the beginning and end of all music. When it comes to Music in Old Cracow, Bach is certainly the beginning: during



Steven Isserlis, fot. Jean-Baptiste Millot

nardynów organista **Andrzej Białko** zagra toccaty, fugi i chorały autorstwa wielkiego Jana Sebastiana.

Dzieła Bacha będą także motywem przewodnim recitalu **Pierre'a Hantaï**, wybitnego klawesynisty, który – jak sam wspomina – zachwyił się muzyką barokowego mistrza już jako dziesięciolatek. Francuski artysta słynie też jako ekspert od kompozycji angielskich wirginalistów, dlatego w kościele św. Marcina **26 sierpnia** zabrzmia również utwory Williama Byrda.

Jeszcze więcej Bacha? Kompozycje skrzypcowe lipskiego kantora, a także Georga Philippa Telemanna (który z kolei funkcję kantora pełnił w Hamburgu) zaprezentuje **Krzysztof Jakowicz**. „Tytan skrzypiec”, „polski Menuhin”, „skrzypcowy prawnuk Wieniawskiego” (krytycy z całego świata prześcigają się w pomysłach na oddanie słowami jego kunsztu...) zagra **20 sierpnia** w kościele św. Marcina.

Gwiazda Muzyki w Starym Krakowie, którą usłyszymy w wielkim finale festiwalu, zamiast na meandry barokowej polifonii stawia na przejrzyste harmonie klasycyzmu. **Steven Isserlis**, jeden z najlepszych współczesnych wiolonczelistów, po znakomitym ubiegłorocznym występie wraca do Krakowa – tym razem z koncertami Luigi Boccheriniego i Josepha Haydna. **31 sierpnia** w kościele św. Katarzyny artyście towarzyszyć będzie prowadzona przez koncertmistrza Macieja Lulka orkiestra Sinfonietta Cracovia, która od siebie do programu doda *Kwintet*

the inaugural concert on **15 August**, the Bernardine Church resounds with Johann Sebastian's toccatas, fugues and chorales performed by organist **Andrzej Białko**.

His works also dominate the recital by **Pierre Hantaï**, acclaimed harpsichordist who recalls first becoming enchanted by Bach's music when he was just ten years old. The French artist is also famous as an expert on works by English composers of the Virginalist school, so on **26 August** the Church of St Martin resounds with music by William Byrd.

Want to hear more Bach? Compositions by the Leipzig cantor are presented by **Krzysztof Jakowicz** alongside those by Georg Philipp Telemann (who by the way served as cantor in Hamburg). The “Titan of the violin”, “Poland's Menuhin”, “spiritual descendant of Wieniawski” – critics from all over the globe simply can't get enough of his skill – performs at the Church of St Martin on **20 August**.

The star of this year's festival, performing during the grand finale, chooses to focus on a classical repertoire rather than Baroque polyphony. **Steven Isserlis**, one of the finest cellists working today, makes a welcome return to Kraków's following last year's acclaimed performance, bringing music by Luigi Boccherini and Joseph Haydn. on **31 August** to the Church of St Catherine. The accompanying Sinfonietta Cracovia orchestra with Maciej Lulek as the concertmaster presents the *String Quintet*







Spanish Brass, fot. Ángel Tejo

smyczkowy F-dur Boccheriniego i *Symfonię* A-dur KV 201 Wolfganga Amadeusza Mozarta.

Miłośnikom muzyki instrumentalnej polecamy też koncert kwintetu **Spanish Brass** (18 sierpnia, dziedziniec Collegium Maius UJ), zwłaszcza że ten zespół potrafi świetnie udawać zarówno całą orkiestrę symfoniczną w operowej uwerturze Verdiego, jak i organy w *Toccacie i fudze* d-moll Bacha. Znakomicie gra także argentyńskie tanga, jazz pożyczony od Chicka Corei i utwory napisane specjalnie na ten blaszany skład: dwie trąbki, waltornię, puzon i tubę.

Na liście festiwalowych gości znajdziemy także orkiestrę **Wirtuozi Lwowa** pod batutą Serhija Burki, która wraz z flecistą **Jánosem Bálintem** zaprezentuje m.in. kompozycję „lwowskiego” Mozarta – Franza Xavera, syna Wolfganga Amadeusza (21 sierpnia, kościół oo. Jezuitów). **Krakowski Kwintet Dęty** nawiąże z kolei do tradycji wiedeńskich koncertów serenadowych, wykonując na dziedzińcu Collegium Nowodworskiego dzieła Josepha Haydna, Wojciecha Kilara i Ferenc Farkasa (16 sierpnia). Kameralnie zagrają **Magdalena Bojanowicz** i **Bartosz Koziak**, którzy przygotowali wybór dzieł na dwie wiolonczele: od XVIII-wiecznej *Sonaty* G-dur Jeana-Baptiste’a Barrière’a po *Suitę* op. 16 zmarłego w 1913 roku Davida Poppera (22 sierpnia, kościół św. Marcina). Krakowskiej publiczności zaprezentuje się

in F major by Boccherini and *Symphony* in A major K. 201 by Wolfgang Amadeus Mozart.

If you’re a fan of instrumental music, don’t miss the performance by the **Spanish Brass** quintet (18 August, courtyard of Collegium Maius of the Jagiellonian University); the ensemble is equally skilled at imitating a full symphonic orchestra performing Verdi’s operatic overtures as the organ in Bach’s *Toccata and Fugue* in D minor. They are also virtuosos of Argentinian tango and jazz borrowed from Chick Corea, and have had music composed especially for their lineup of two trumpets, French horn, trombone and tuba.

Festival guests also include the **Lviv Virtuosos** orchestra under the baton of Serhiy Burko; they are joined by flautist **János Bálint** in their performance of compositions by the “Lviv Mozart” Franz Xaver, son of Wolfgang Amadeus (21 August, Jesuit Church). The **Kraków Wind Quintet** recalls the traditions of Viennese serenade concerts by performing works by Joseph Haydn, Wojciech Kilar and Ferenc Farkas at the courtyard of Nowodworski Collegium (16 August). **Magdalena Bojanowicz** and **Bartosz Koziak** bring a selection of compositions for two cellos: from Jean-Baptiste Barrière’s 18th-century *Sonata* in G major to *Suite* Op. 16 by David Popper who passed away in 1913 (22 August, Church of St Martin).

## ŚCIAĞNIJ APLIKACJĘ KRK AIRPORT TAXI



KRAKÓW  
AIRPORT



I RUSZAJ  
DALEJ!

# KRAKÓW AIRPORT TAXI

• dysponujemy również samochodami elektrycznymi • electric.



także **Camerata Polonia**, założony przez Marka Kudlickiego zespół polskich muzyków na co dzień pracujących w Austrii (**28 sierpnia**, kościół św. św. Piotra i Pawła).

## Głosy z innego świata

Głodni odkryć? Wyborna muzyka wokalna rozbrzmiewająca w tym roku na festiwalu przeniesie nas w całkiem inne miejsca i czasy. Dwukrotnie wystąpi rewelacyjny amerykański chór **Chanticleer**, który na dwanaście głosów męskich (najczęściej *a cappella*) rozpisuje właściwie wszystko – od kompozycji średniowiecznych po jazz, gospel i muzykę najnowszą. **29 sierpnia** w synagodze Tempel zespół zaprezentuje program *Trade Winds*, hołd złożony niespokojnym duchom, wiecznie poszukującym tego, co skrywa się za horyzontem. Usłyszmy madrygały Monteverdiego i Gesualda poświęcone wiatrom i wodom, pieśni z Chin, Hawajów, Nowej Zelandii, Samoa, Filipin i Korei, a także szanty z repertuaru podbijających niegdyś świat brytyjskich żeglarzy. W swoim drugim koncercie – **30 sierpnia** w kościele oo. Franciszkanów – Chanticleer skupi się na kwestiach wiary. Program *Faith of Our Fathers* przyniesie repertuar religijny: od XII-wiecznej antyfony *O virtus sapientiae* Hildegardy z Bingen, przez renesansowe dzieła Josquina des Pres i Williama Byrda, barokowe kompozycje z Nowego Świata, po pieśni gospel i spirituals.

We will also see **Camerata Polonia**, an ensemble of Polish musicians working in Austria founded by Marek Kudlicki (**28 August**, Church of Sts Peter and Paul).

## Voices from other worlds

Hungry for new discoveries? Delicious vocal music resounding during this year's festival transports us to different places and eras. The American chorus **Chanticleer** appears twice with their repertoire for twelve male voices (usually *a cappella*) ranging from mediaeval compositions to jazz, gospel and contemporary music. On **29 August**, the ensemble comes to the Tempel Synagogue with their programme *Trade Winds* paying homage to wandering spirits constantly searching beyond the horizon. We will hear Monteverdi and Gesualdo's madrigals dedicated to water and wind, songs from China, Hawaii, New Zealand, Samoa, Philippines and Korea and shanties once accompanying British sailors in their conquest of the seven seas. Their second concert, held at the Franciscan Church on **30 August**, focuses on questions of faith. The programme *Faith of Our Fathers* features a religious repertoire from the 12th century antiphon *O virtus sapientiae* by Hildegard of Bingen, via Renaissance works by Josquin des Pres and William Byrd and Baroque compositions from the New World, to gospel and spiritual songs.

Chanticleer, fot. Lisa Kohler



Niezwykłym doświadczeniem artystycznym – a dla niektórych zapewne także i duchowym – będzie koncert **chóru monasteru 13 Świętych Ojców Asyryjskich** z Gruzji, który wykonuje modlitewny śpiew w języku aramejskim. Lider zespołu, a zarazem przełożony klasztoru wspólnoty asyryjskiej w Dzweli Kanda, schiarchimandryta Serafim jest jednym z dwóch duchownych na świecie, którzy odprawiają liturgię w języku Jezusa Chrystusa. W muzykę i duchowość najstarszych wspólnot chrześcijańskich zagłębimy się **23 sierpnia** w kościele oo. Franciszkanów.

Czeka nas także wyprawa w naszą własną przeszłość. **25 sierpnia** w kościele św. Barbary dzieła kompozytorów związanych z wawelską katedrą (Borek, Paligon, Pękiel, Gorczycki) przeniosą nas w czasy Jagiellonów i Wazów. **Królewscy Rorantyści** prowadzeni przez Stanisława Gałońskiego – inicjatora i dyrektora artystycznego Festiwalu Muzyka w Starym Krakowie – sięgną także po najstarsze zabytki polskiej literatury muzycznej: *Bogurodzicę* i hymn Wincentego z Kielcy *Gaude Mater Polonia*.

W prezentacji rozmaitych dźwiękowych światów znajdzie się też miejsce dla **Muzyki z Nowej Hiszpanii**. Posłuchamy wokalnie-instrumentalnych dzieł Ignacy Jerusalema y Stelli, utalentowanego włoskiego wiolinisty i kompozytora, który w II połowie XVIII wieku zrobił zawrotną karierę za oceanem. Spotkanie z mało znanym w Polsce barokiem latynoamerykańskim przygotowali skrzypki i dyrygent Piotr Gąsior, Collegium Zieleniński oraz Orkiestra Festiwalowa (**27 sierpnia**, kościół oo. Bernardynów).

\*\*\*

Na festiwalu zagrają też młodzi muzycy – może to właśnie oni wystąpią tu kiedyś jako główne gwiazdy? W Starej Synagodze gitarzysta Dmytro Hołowenko przypomni kompozycje Giuliani i Rodriga (**17 sierpnia**), w auli PSM II st. im. Władysława Żeleńskiego z dziełami Beethovena, Schumanna i Chopina wystąpi pianista Jakub Kuszlik (**19 sierpnia**), a w kościele ss. Norbertanek Sandra Siudak i Magdalena Turek zaprezentują utwory na flet i skrzypce, od późnobarokowego Telemanna po XX-wieczną Bacewicz (**24 sierpnia**).

Skarby muzyki i perły krakowskiej architektury – pomysły na festiwal, który cieszy i uszy, i oczy, przez ponad cztery dekady nie stracił na atrakcyjności. Nic dziwnego, w końcu to podwójna uczta! (**bs**)

**15-31 sierpnia**  
Organizator: Fundacja Capella Cracoviensis  
[www.mwsk.eu](http://www.mwsk.eu)

The concert by the **Monastery of 13 Holy Assyrian Fathers Choir** from Georgia, performing chants in Aramaic, will be a unique artistic – and perhaps spiritual – experience. The leader of the ensemble and deacon of the monastery of the Assyrian community in Dzweli Kanda, the schema-archimandrite Seraphime, is one of just two priests around the globe who says the liturgy in the language of Jesus Christ. We will immerse ourselves in the music and spirituality of the oldest Christian communities in the world at the Franciscan Church on **23 August**.

We will also take a journey into Poland's past. On **25 August**, the Church of St Barbara resounds with works by composers with links to Wawel Cathedral (Borek, Paligon, Pękiel, Gorczycki), taking us back in time to the days of the Jagiellonian and Vasa dynasties. **Royal Rorantists**, directed by Stanisław Gałoński – founder and artistic director of the Music in Old Cracow Festival – reach for ancient Polish music: *Bogurodzica* and *Gaude Mater Polonia*, a hymn by Wincenty of Kielca.

The presentation of sounds from all corners of the globe also includes **Music from New Spain**. We will hear vocal and instrumental works by Ignacy de Jerusalem y Stella, acclaimed Italian violinist and composer who rose to fame in Mexico in the second half of the 18th century. The meeting with Latin American Baroque, little known in Poland, has been prepared by violinist and conductor Piotr Gąsior, Collegium Zieleniński and the Festival Orchestra (**27 August**, Bernardine Church).

\*\*\*

The festival features also young musicians – perhaps they will return as leading stars one day? At the Old Synagogue, guitarist Dmytro Holovenko recalls compositions by Giuliani and Rodrigo (**17 August**), the concert hall of the Władysław Żeleński Music High School resounds with Beethoven, Schumann and Chopin performed by pianist Jakub Kuszlik (**19 August**), while Sandra Siudak and Magdalena Turek present works for flute and violin from late-Baroque Telemann to 20th-century Bacewicz at the Premonstratensian Sisters Church (**24 August**).

Treasures of music and pearls of Cracovian architecture – the festival has been delighting our ears and eyes for over forty years and is showing no signs of letting up. And no wonder – it offers a double feast! (**bs**)

**15-31 August**  
Organiser: Capella Cracoviensis Foundation  
[www.mwsk.eu](http://www.mwsk.eu)

## W krainie uśmiechu

Lekkość muzyki, komediowe zwroty akcji, szalone intrygi, urzekające melodie, postaci budzące gromki śmiech, spełniona miłość, szczęśliwe zakończenia, a także nutka wzruszenia i szczypta melancholii... A wy za co kochacie operetkę? W jej wesoły i kolorowy świat zabierze nas tradycja **Gala operetkowa** w alei Róż (**31 sierpnia**). „Jak co roku zaprezentujemy najpiękniejsze utwory operowe i operetkowe, dlatego zapraszamy do wspólnego spotkania w Nowej Hucie wszystkich miłośników wspaniałych głosów i największych przebojów muzyki klasycznej. Tak jak zawsze uczestnikom wydarzenia rozdamy róże – w tym roku wspólnie świętując 70-lecie Nowej Huty” – zaprasza Izabela Helbin, dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego.

W reprezentacyjnym punkcie dzielnicy swoją obecnością zaszczyca nas znamienici goście prosto z Krainy uśmiechu, m.in. *Hrabina Marica*, *Księżniczka czardasza*, *Baron cygański*, *Carewicz* i *Paganini*. Arie i duety z operetkowych klasyków Franza Lehára, Johanna Straussa i Imre Kálmána wykonają soliści związani z Operą Krakowską: Agnieszka Kuk, Małgorzata Korybalska, Tadeusz Szlenkier, Adam Szerszeń i Jarosław Bielecki z towarzyszeniem Orkiestry OK pod batutą Tomasza Tokarczyka. Artyści przypomną też o tegorocznym jubileuszu 200-lecia urodzin Stanisława Moniuszki – aleją Róż poniesie się rzewno-żartobliwa dumka Jadwigi ze *Strasznego dworu* oraz szum jodeł i dzikie góralskie tańce z *Halki*. Ach, jedźmy do Varaždin..., hmm, to znaczy do Nowej Huty! (**bs**)

**Organizatorzy: Miasto Kraków i Krakowskie Biuro Festiwalowe we współpracy z Operą Krakowską**

*Gala operetkowa 2018, fot. Robert Stusznik, www.spherosis.com*



## In the Land of Smiles

Graceful music, sharp comedy, crazy intrigue, enchanting melodies, entertaining protagonists, fulfilled love, happy-ever-afters with a touch of melancholy... What's your favourite thing about operetta?

We are taken into its joyful, dazzling world with the traditional **Operetta Gala** held at the Róż Avenue (**31 August**). "As in previous years, we present excerpts from some of the most popular operas and operettas – if you love beautiful voices and greatest hits of classical music, make sure you join us in Nowa Huta! And, as in previous years, all participants receive roses. This year's events form a part of the 70th anniversary of Nowa Huta," explains Izabela Helbin, director of the Krakow Festival Office.

The most beautiful spot in the district welcomes guests straight from *The Land of Smiles*, including *The Countess Maritza*, *The Csardas Princess*, *The Gypsy Baron*, *The Tsarevich* and *Paganini*. Arias and duets from classic operettas by Franz Lehár, Johann Strauss and Imre Kálmán are performed by soloists of the Kraków Opera including Agnieszka Kuk, Małgorzata Korybalska, Tadeusz Szlenkier, Adam Szerszeń and Jarosław Bielecki, accompanied by the Kraków Opera Orchestra under the baton of Tomasz Tokarczyk. The artists also recall the 200th anniversary of the birth of Stanisław Moniuszko falling this year: the Róż Avenue resounds with Jadwiga's ballad from *The Haunted Manor* and dashing Highlander dances from *Halka*. Let's go to Varaždin... erm, we mean Nowa Huta! (**bs**)

**Organisers: City of Kraków and Krakow Festival Office in cooperation with Kraków Opera**

 **Kraków**

JACEK MAJCHROWSKI  
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
ZAPRASZA

**ZGODY 7**  
INFOKRAKÓW  
KSIĘGARNIA  
KAWIARNIA

**Dla mieszkańców  
i turystów – zacznij u nas  
zwiedzanie Nowej Huty!**

**For residents and for  
tourists – your starting point  
for visiting Nowa Huta!**

os. Zgody 7

zgody7@infokrakow.pl

+48 12 354 27 14

**kbf** ★

**info**  
KRAKÓW

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA



## Ale to jeszcze będzie!

„Przepraszam, a ta muzyka to dzisiaj?” – zagaił nieśmiało. Odpowiedziała mu entuzjastyczna wrzawa.

Nigdy nie usłyszymy już takiej solówki jak w *Voodoo Child* Hendrixa, nikt nie zatańczy jak Madonna w *Vogue*, a żadne mojito nie będzie smakować tak dobrze jak to z wakacji, kiedy królowało *Despacito*. Trudno o bardziej ludzkie uczucie niż nostalgia... Na szczęście młodzi muzycy nie uwierzyli, że wszystko, co dobre, już było. **Kraków Live Festival** na dwa dni (**16-17 sierpnia**) oddaje im mikrofon i teren Muzeum Lotnictwa Polskiego.

### Na tropie przeboju

Młodym odbiorcom tytuł *How Deep Is Your Love* kojarzy się z zupełnie innym utworem niż ich rodzicom. O podobieństwa między twórcami obu przebojów nie tak łatwo, jednak braci Gibb z zespołu Bee Gees i **Calvina Harrisa**, headlinera tegorocznej edycji imprezy, z pewnością łączy talent do komponowania chwytliwych melodii. Kiedy młody szkocki didżej cieszył się jeszcze umiarkowaną popularnością, wpadł w ucho Kylie Minogue, która zaprosiła go do współpracy przy płycie *X*. Co było potem? „W okolicach 2010 roku postanowiłem znaleźć wreszcie idealną strukturę dla tanecznego przeboju” – relacjonował w rozmowie z BBC. Jak pomyślał, tak zrobił: w 2011 roku nagrał razem z Rihanną przebój *We Found Love*. Od tego czasu stał się królem singla – formatu, który uznał za kluczowy dla swojej kariery. „Ludzie powinni usłyszeć niektóre rzeczy wiele razy” – uważa. Obserwacja się potwierdziła – *Feel So Close*, *Summer*, wspomniany *How Deep Is Your Love* czy *This Is What You Came For*, kolejny utwór nagrany z Rihanną, opanowały listy przebojów i rozgrzały serwery YouTube’a. Przez ostatnie sześć lat Harris był najsówiciej opłacanym didżejem świata według magazynu „Forbes”. **17 sierpnia** w Muzeum Lotnictwa Polskiego przekonamy się, czemu zawdzięcza tę renomę.

### Sztuka wyboru

Na szczyt trudno się wdrapać, ale jeszcze trudniej się na nim utrzymać – z tą tezą na pewno zgodziłby się **Macklemore**. „Idziesz ostro przed siebie do momentu, w którym robi się to niebezpieczne. Zbyt krótki sen, za wiele czasu w trasie, potężny stres. Nie wiedziałem, jak sobie z tym radzić” – przyznał pochodzący z Seattle

## The Time of Our Lives!

Roll up, roll up! Get your hottest, freshest music here!

We will never hear another solo like Hendrix's *Voodoo Child*, no-one will ever dance like Madonna in *Vogue* again, no mojitos will ever taste as good as those from the holiday accompanied by *Despacito*... Is there a more human emotion than nostalgia? Fortunately for us, plenty of young musicians don't believe that all the best things have come to pass. They take over the Polish Aviation Museum on **16 and 17 August** during the **Kraków Live Festival**.

### On the trail of hits

The song *How Deep Is Your Love* has completely different associations for young listeners and their parents' generation. You'd be hard pushed to find similarities between the authors of both hits, although it could be said

Calvin Harris, photo by Conor McDonnell



Macklemore, fot. dzięki uprzejmości artysty

raper. Tempo życia w świetle reflektorów sprawiło, że zaczął regularnie sięgać po narkotyki. W ciężkich chwilach pomogło mu... niespodziewane ojcostwo. „Musiałem dokonać wyboru: chcę żyć czy uciekać od życia?” – relacjonował. Równie odważnie podchodzi do swoich tekstów. Komedie miesza z polityką i wiele miejsca poświęca kwestiom społecznym: rapuje o problemach małżeństw homoseksualnych (*Same Love*), niesprawiedliwości rasowej (*White Privilege*) czy wyborach politycznych (*Wednesday Morning*). Warto pamiętać, że te obserwacje nie wybrzmiałyby tak głośno, gdyby nie napisane w duecie z producentem Ryanem Lewisem utwory *Can't Hold Us* i *Thrift Shop*, które dotarły do pozycji numer 1 w notowaniu amerykańskiego „Billboardu”. W zeszłym roku Macklemore znowu podbił listy przebojów, tym razem jako gość brytyjskiego kolektywu Rudimental w *These Days*. Istnieje spora szansa, że wspomniane hity usłyszymy **16 sierpnia** w Krakowie.

### Miłość niejedno ma imię

**Post Malone** nie jest raczej typem człowieka, którego dziewczyna z dobrego domu mogłaby bez obaw zaprosić na niedzielny obiad z rodzicami. Wytatuowany na twarzy drut kolczasty, króliczek „Playboya”, słowa „always tired” i „stay away” nie zachęcają do nawiązania bliższego kontaktu. W branży muzycznej rządzą jednak twarde reguły, a wychowany w Teksasie wokalista i raper znakomicie się do nich przystosował. W jednym z wywiadów stwierdził, że na początku wielu ludzi wy-

that the Gibb brothers of the Bee Gees and **Calvin Harris**, headliner of this year's festival, have a real talent for catchy melodies. Before the young Scottish DJ rose to worldwide acclaim, he was invited by Kylie Minogue to work on her album *X*. So what happened next? “End of 2010, I decided to focus whatever ideas I had into basically one tempo and try to work at the ideal structure for a dance record,” he said in an interview with the BBC. And he put his idea into action: in 2011, he and Rihanna recorded their hit *We Found Love*. The track established him as the king of the single – the format key to his dazzling career. He's been known to say, “Sometimes, it's better to stop thinking and trust your instincts”. And his instincts have proven correct many times: *Feel So Close*, *Summer*, *How Deep Is Your Love* and *This Is What You Came For* – another track recorded with Rihanna – have all topped the charts and brought YouTube servers close to overloading. According to “Forbes” magazine, Harris has been the highest-earning DJ for the last six years running. Head to the Polish Aviation Museum on **17 August** to experience his craft for yourselves!

### The art of choice

It's hard to reach the top, and even harder to stay up there, as shown by **Macklemore**. “We were going super hard, to the point when it was dangerous. The amount of sleep that I was getting, the amount of travelling I was doing, the amount of stress that comes from that, trying to juggle all those things was dangerous. I didn't know exactly how to deal with it,” admits the Seattle-based rapper. Life in the fast lane soon had him reaching for drugs. He pulled himself out of the hard times when he unexpectedly became a father. It forced him to ask himself, “Do you want to live life, or do you want to escape life?” And he is equally daring with his lyrics. He blends comedy with politics and puts a major focus on social issues such as equal marriage (*Same Love*), racial injustice (*White Privilege*) and political choices (*Wednesday Morning*). But it's worth remembering that these observations wouldn't have reached such a wide audience if it hadn't been for *Can't Hold Us* and *Thrift Shop* penned together with producer Ryan Lewis, both of which topped the “Billboard” top ten. Last year, Macklemore once again soared to the tops of the charts as a guest of the British collective Rudimental with *These Days*. We will hear his top hits on **16 August** in Kraków!

### Many names of love

**Post Malone** isn't the kind of guy a nice girl could safely invite for a Sunday lunch with the family. His face tattoos, including a barbed wire, a Playboy bunny and





korzystało jego uprzejmość. „Teraz mówię: Walcie się. Płaćcie” – rapuje w utworze *Patient* z debiutanckiego albumu *Stoney*. Nieprzejednana postawa i tendencja do wyrażania wprost swoich myśli wywołuje wokół niego liczne kontrowersje. Zdarzyło się mu nawet atakować... cały hip-hop. Medialne zamieszanie nie umniejsza faktu, że Post Malone jest jednym z najczęściej streamowanych artystów na świecie. W ostatnich miesiącach do jego bijącego rekordu katalogu dołączyła ścieżka *Sunflower* nagrana do filmu *Spider-Man Uniwersum* oraz singiel *Wow*, zwiastujący nadejście trzeciej płyty. Kto wie, może więcej nowych nagrań usłyszymy już **17 sierpnia**?

### Pop zaangażowany

Co powstanie ze skrzyżowania fascynacji muzyką Radiohead, Timbalanda i Joni Mitchell? Niewykluczone, że będzie to najważniejszy zespół pop naszych czasów. Na takie miano w opinii brytyjskiego magazynu „NME” zasłużyła grupa Years & Years. Trio z Londynu przetopilo ulubione dźwięki na własną mieszaninę popu, R&B i elektroniki. Wszystkich nie przekonali – są tacy, którzy nazywają ich sztucznym tworem. Muzycy obruszają się na tę sugestię. „Kto mógłby wymyślić kapełę, którą tworzą eks-architekt, Australijczyk zafascynowany tangiem i młody gej, który nie zamierza robić tego samego, co wszyscy?” – ripostują. To ostatni z wymienionych panów wzbudza najwięcej emocji – wokalista Olly Alexander otwarcie mówi o swojej seksualności i stał się nieformalnym rzecznikiem środowiska LGBT. Szczerość frontmana znajduje

the phrases “always tired” and “stay away” certainly give a rather hostile impression. But the music industry is governed by hard rules, and the American vocalist and rapper has adapted to them perfectly. He has claimed in an interview that in the beginning, many people tried to take advantage of his niceness. “But now it’s: fuck you, pay me,” he raps in his track *Patient* from his debut album *Stoney*. His insolent attitude and a tendency to speak his mind have made him highly controversial; he has even been known to attack the entire hip-hop genre. But the media uproar doesn’t change the fact that Post Malone is one of the most-streamed artists in the world. In recent months, he has added to his record-breaking catalogue with the song *Sunflower* from the soundtrack from *Spider-Man: Into the Spider-Verse* and the single *Wow* from his upcoming third album. Who knows, maybe we’ll hear even more brand-new tracks on **17 August**.

### Engaged pop

What happens when you put together fascination with music of Radiohead, Timbaland and Joni Mitchell? The “NME” magazine has described the resulting band **Years & Years** as possibly the most important pop group of our era. The London-based trio converts their favourite sounds into their very own blend of pop, R&B and electronica. Not everyone is convinced – some critics have described them as manufactured. The musicians shrug off the accusation, saying, “Who would manufacture a band featuring an ex-architect, an Aussie who’s



Years & Years, fot. dzięki uprzejmości zespołu

odzwierciedlenie w tekstach zespołu. Years & Years trafił na szczyt dzięki singlowi *King* opowiadającemu o potrzebie uwolnienia się od kontrolującego partnera. Sukcesy święcił także inny, skupiający się tym razem na udanym związku singiel z płyty *Communion – Shine*. **17 września** w Krakowie oprócz obu utworów, będących stałymi punktami setu zespołu, możemy się spodziewać zmian strojów, układów choreograficznych i oprawy świetlnej. „To właściwie jak trasa Katy Perry” – żartują muzycy.

### Smaki świata

Dźwiękowa podróż dookoła globu w ramach Kraków Live Festival nie skończy się tak szybko. **DJ Snake** to kolejne gorące nazwisko na giełdzie producentów muzyki popularnej. Jego pseudonim na dobre zdomowił się w naszej świadomości po premierze nagranych z Lil Jonem utworu *Turn Down for What*, do którego powstał jeden z najbardziej niewytłumaczalnych teledysków wszech czasów. Przebojem o globalnym zasięgu był również *Lean On* nagrany z amerykańskim triem Major Lazer. Snake tworzył ponadto muzykę m.in. z Justinem Bieberem (*Let Me Love You*) czy Seleną Gomez, Ozuną i Cardi B (*Taki Taki*). W ubiegłym roku producent znalazł się w dziesiątce zestawienia najlepszych artystów muzyki dance „Billboardu”.

Uwagę miłośników mieszania dźwięków z różnych rejonów powinien zwrócić **Masego**. Choć pseudonim artysty kojarzy się z Afryką, to Micah Davis urodził się na Jamajce, a wychował w USA. Swoją muzykę charakteryzuje jednym, acz rozbudowanym określeniem: TrapHouseJazz. Gra na wielu instrumentach, a najbardziej upodobał sobie dźwięk saksofonu (zgrabną próbką jego możliwości jest ośmiominutowe wykonanie utworu

into tango and a younger gay frontman who’s not going to do all the things that other people do?” The vocalist Olly Alexander has been candid about his sexuality and struggles with mental health problems, becoming something of an informal spokesman for the LGBT community. His openness is reflected in the group’s lyrics. Years & Years topped the charts with their single *King* telling the tale of an abusive relationship. In contrast, *Shine*, a track from their debut album *Communion*, is a celebration of falling in love. These two tracks are permanent fixtures on the group’s setlist, but on **17 August** we can also expect elaborate, changing costumes, stunning choreography and dazzling light effects. “It’s basically going to be like the Katy Perry tour,” joke the musicians.

### Flavours of the world

And Kraków Live Festival’s auditory journey around the globe is far from over. **DJ Snake** is the latest hot producer of pop. We have become familiar with his nickname since the premiere of *Turn Down for What*, recorded alongside Lil Jon and featuring one of the most bizarre videos of all time. *Lean On*, recorded with the American trio Major Lazer, was also a massive global hit. Snake has also collaborated with Justin Bieber (*Let Me Love You*), Selena Gomez, Ozuna and Cardi B (*Taki Taki*). In 2018, the producer was listed in the top ten of dance musicians of the year by “Billboard”.

If you’re a fan of music intertwining influences from different corners of the globe, don’t miss **Masego**. Although his nickname may evoke Africa, Micah Davis was born in Jamaica and brought up in the US. He describes his music with a single evocative word: TrapHouseJazz. He plays many instruments, although his favourite is

Post Malone, fot. dzięki uprzejmości artysty





*Tadow* dostępne na YouTube). Materiał z debiutanckiej płyty artysty *Lady Lady* będzie przyjemnym dopełnieniem ciepłego sierpniowego wieczora.

Jamajskimi korzeniami legitymuje się także urodzony na Florydzie **Ski Mask the Slump God**. Jego kariera nabrała rozpędu w... poprawczaku – tam raper spotkał XXXTentaciona, z którym założył kolektyw Members Only. W środowisku Ski Mask zastąpił nietypowym flow i kreatywnym wykorzystaniem popkulturowych odniesień na tle ciężkich trapowych beatów. Po ciepłym publicznym odbiorze kilku mixtape'ów w zeszłym roku zadebiutował pełnoprawnym albumem *Stokeley* (prawdziwe imię artysty).

Skład zagraniczny imprezy uzupełnią przedstawiciele rodzimej sceny. Stołeczny duet **PRO8L3M**, składający się z producenta i didżeja Piotra „Steeza” Szulca i rapera Oskara Tuszyńskiego, jeszcze kilka lat temu działał w podziemiu, wzbudzając zainteresowanie wtajemniczonych za pomocą limitowanych nakładów epek i mixtape'ów. Kiedy panowie postanowili wypłynąć na szerokie wody, zrobili to z pompą – longplay *PRO8L3M i Widmo* pokryły się platyną. W Krakowie usłyszymy przede wszystkim materiał z drugiego, tegorocznego krążka.

Na początku swojej drogi w przemyśle muzycznym **Krzysztof Zalewski** niekoniecznie przepychał się do pierwszego rzędu. Kiedy już jednak ciężką pracą zdołał wydreptać swoją ścieżkę, talent dopełnił dzieła. Od kilku lat Zalewski jest pierwszoplanowym bohaterem wielu projektów – wydał płytę *Złoto*, przewodził Męskiemu Graniu, odtwarzał przeboje Niemena i Ciechowskiego, prowadzi audycję w Trójce, teraz można go usłyszeć na soundtrackach do filmu *Kurier* i nowej wersji *Króla Lwa*. Co ważne dla nas – lepiej niż w studiu czuje się chyba tylko na scenie.

\*\*\*

To nie wszystko! Organizatorzy zdradzą ostatnie szczegóły programu już po zamknięciu tego numeru „Karnetu”, dlatego warto śledzić ogłoszenia na oficjalnej stronie festiwalu. Entuzjastów nowości do oferty Kraków Live Festival nie trzeba zresztą dłużej przekonywać. Ale na teren Muzeum Lotnictwa Polskiego można skierować się również ze względów nostalgicznych, choćby po to, żeby za kilka lat powiedzieć z przekonaniem: „Takiego festiwalu jak w 2019 to już nie będzie!”. **(bsu)**

**16-17 sierpnia**  
**Organizator: Alter Art**  
**www.livefestival.pl**

the saxophone – he shows off his skills during the eight-minute version of *Tadow*. The material from his debut album *Lady Lady* will be the perfect soundtrack to a warm August evening.

The Florida-born **Ski Mask the Slump God** also has Jamaican roots. His career took off following a stretch in a juvenile detention centre, where he became friends with XXXTentacion. The two went on to found the Members Only collective. Ski is famous for his creative use of pop cultural references blended with heavy trap beats. Following a warm reception of several mixtapes, last year he released his first studio album *Stokeley* – his real first name.

The multinational lineup also includes representatives of the Polish scene. The Warsaw-based duo **PRO8L3M**, featuring producer and DJ Piotr “Steez” Szulc and rapper Oskar Tuszyński, remained underground until just a few years ago, with fans seeking out limited edition EPs and mixtapes. Their shift into the mainstream went with a bang: their first two albums *PRO8L3M* and *Widmo* rapidly reached platinum status. In Kraków, we will mainly hear material from their second album released earlier this year.

In the early days of his career, **Krzysztof Zalewski** was rather reticent about pushing to the forefront. However, his hard work at treading his own path paid off and his talent now shines brightly. Zalewski has been a frontrunner of several fascinating projects: he has launched the album *Złoto*, headlined the Męskie Granie festival, covered hits by Niemen and Ciechowski and he runs a show on Radio Channel Three. More recently he has been featured on the soundtracks from *The Messenger* and the remake of *The Lion King*. Even better for us, the only place he feels more at home than the studio is on stage!

\*\*\*

And that's still not all! The organisers will reveal the final programme after this edition of “Karnet” goes to print, so make sure you follow the festival's website and social media for updates. Of course fans of new music don't need convincing to head to Kraków Live Festival, but there's another reason to hit the Polish Aviation Museum this August: in a few years, you'll be able to say quite honestly that there'll never be a festival like 2019! **(bsu)**

**16-17 August**  
**Organiser: Alter Art**  
**www.livefestival.pl**

 **Kraków**

JACEK MAJCHROWSKI  
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
ZAPRASZA

FESTIWAL MUZYKI WSPÓŁCZESNEJ

# SACRUM PROFANUM

**27.09-04.10.2019**  
**KRAKÓW**



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

ORGANIZATOR  
**kbf**

SPONSOROWANIE  
**Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego**  
Dofinansowane ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Kultura” realizowanego przez Instytut Kultury i Tańca.

instytut muzyki i tańca  
**IMiT**

Partner dla Krakowa  
**Ukrainian Culture Institute**

**BUKOVINA RESORT**

SPONSOR  
**Autoremo**

**Millennium**

#SACRUMPROFANUM  
**SACRUMPROFANUM.COM**  
DESIGN BY ANTEK KORZENIOWSKI

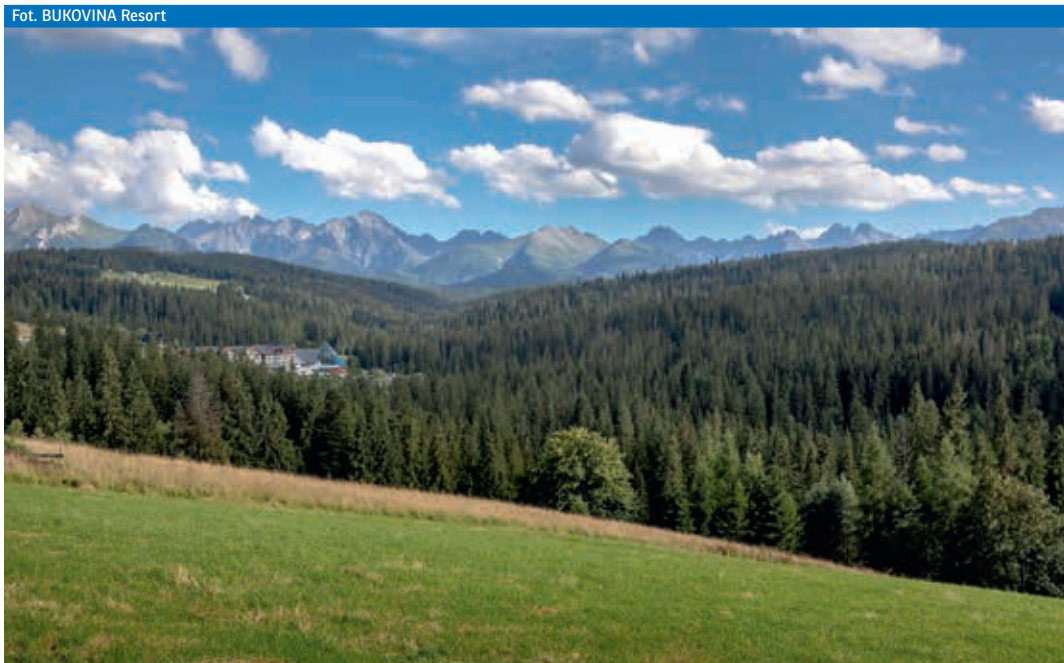
## Spotkanie z folklorem u podnóża Tatr

Partner dla Krakowa BUKOVINA Resort zaprasza do malowniczej Bukowiny Tatrzańskiej oddalonej od Krakowa o niecałe 100 km. Właśnie tutaj, pod Tatrami, w dniach 10-15 sierpnia odbędzie się 53. Festiwal Folkloru Polskiego Sabałowe Bajania.

To święto gwary, śpiewu, tańca, muzyki i sztuki ludowej organizowane od ponad 50 lat przez Bukowińskie Centrum Kultury „Dom Ludowy”. Istotą Sabałowych Bajan są trwające trzy dni przesłuchania konkursowe uczestników: gawędziarzy, instrumentalistów, śpiewaków, drużbów i starostów weselnych, których celem jest popularyzowanie i pielęgnowanie tradycji gawędziarstwa, śpiewu, tańca góralskiego oraz gry na ludowych instrumentach. Wydarzenie co roku przyciąga na Podhale górali, sympatyków polskiego folkloru i ciekawych go turystów z całej Polski.

Program 53. Sabałowych Bajan jest wyjątkowo bogaty w różnorodne atrakcje. W sobotę 10 sierpnia festiwal zostanie zainaugurowany uroczystym przejazdem kapel regionalnych przez Bukowinę Tatrzańską. Następnie świętowanie przeniesie się pod Termy i Hotel BUKOVINA,

Fot. BUKOVINA Resort



## Folklore at the Foot of the Tatras

Kraków's partner BUKOVINA Resort is located in the picturesque Bukovina Tatrzańska just 100 km south of Kraków. The village at the foot of the Tatra Mountains hosts the 53rd Sabałowe Bajania Polish Folk Festival between 10 and 15 August.

It is a celebration of folk songs, dances, music and art organised by the "Dom Ludowy" Bukovina Cultural Centre for over fifty years. Sabałowe Bajania also includes a nationwide competition for raconteurs, instrumentalists, singers and wedding starosts, aiming to cultivate and popularise traditions of storytelling, singing, Highlander dances and playing traditional folk instruments. Each year the festival draws Highlanders, tourists from all over Poland and fans of Polish folklore to the Podhale region.

The programme of the 53rd Sabałowe Bajania abounds with all kinds of attractions. On Saturday 10 August, the festival opens with a grand pageant of regional bands through Bukovina Tatrzańska. The celebrations move to the BUKOVINA Thermal Baths and Hotel which host the shooting competition "For



Fot. BUKOVINA Resort

gdzie odbędą się zawody strzeleckie „O Sabałową flintę” i koncerty zespołów folkowych Potock i Krywań. Wieczorem przy ognisku i tańcach rozpocznie się Sabałowa Noc, podczas której zaszczytne tytuły Zbójnika oraz Wyrchowyj Orlicy zostaną przyznane osobom zasłużonym dla podtrzymania i rozwoju kultury ludowej. Po ceremonii odbędzie się pokaz sztucznych ogni, koncert zespołu Enej i zabawa ludowa z zespołem Luz Blues.

W tym roku podczas trwającego sześć dni festiwalu w programie znajdują się: projekcja filmu dokumentalnego *Ostatni górale – niezwykły obraz Podhala*, Dzień Gminy Bukowina Tatrzańska, wycieczka *Śladami zbójników ku Niebieskiej Dolinie*, a także promocja książki dr. Macieja Baraniaka „Kubowego” *Wy moje koniusie...* Ponadto 53. Sabałowe Bajania będą okazją do degustacji regionalnych potraw, obejrzenia wystawy twórczości ludowej, nabycia oryginalnej pamiątki na kiermaszu sztuki ludowej oraz udziału w licznych koncertach zespołów regionalnych i kapel folkowych. Przybывajcie na 53. Sabałowe Bajania, aby poznać atrakcje regionu i autentyczną polską kulturę ludową!

Partnerem strategicznym wydarzenia jest BUKOVINA Resort. Planując udział w 53. Sabałowych Bajaniach w dniach 10-15 sierpnia, można zarezerwować pobyt w hotelach Resortu BUKOVINA: rodzinnym Hotelu BUKOVINA lub modernistycznym Hotelu HARNAS dedykowanym osobom dorosłym. Więcej informacji na [www.bukovina.pl](http://www.bukovina.pl), tel. +48 18 202 54 01, [rezerwacja@bukovina.pl](mailto:rezerwacja@bukovina.pl) oraz [rezerwacja@hotelharnas.com](mailto:rezerwacja@hotelharnas.com).

Sabałowa Shotgun” and concerts by folk bands, including Potock and Krywań. In the evening, the Sabałowa Night around a bonfire brings dancing, while the sought-after titles of Zbójnik and Wyrchowa Orlica for achievements in cultivating and popularising local culture are presented. The ceremony is followed by a fireworks display, a concert by Enej and a folk-themed party with Luz Blues.

The programme of this year's six-day festival includes a screening of a documentary presenting a fresh look at the Podhale region, a day celebrating Bukovina Tatrzańska and its community, a hike *In the Footsteps of Zbójnik to Niebieska Valley* and a promotional campaign of Dr. Maciej Baraniak "Kubowy's" book. The festival is also the perfect opportunity to sample regional dishes, admire an exhibition of folk arts and crafts, pick up gifts and souvenirs at a fair and join in with numerous concerts by regional dance ensembles and folk bands. Come along to the 53rd Sabałowe Bajania to learn about the region and discover authentic folk culture!

BUKOVINA Resort is the strategic partner of the event. When planning your stay at Sabałowe Bajania, held between 10 and 15 August, book your stay at one of the hotels of BUKOVINA Resort: the exclusive BUKOVINA Hotel perfect for families, or the beautiful, modernist HARNAS Hotel for couples. More information on [www.bukovina.pl](http://www.bukovina.pl), tel. +48 18 202 54 01, [rezerwacja@bukovina.pl](mailto:rezerwacja@bukovina.pl) and [rezerwacja@hotelharnas.com](mailto:rezerwacja@hotelharnas.com).



## WCIAŻ GRAJĄ W TYŃCU

**Tynieckie Recitale Organowe** trwają także w sierpniu. W opactwie oo. Benedyktynów **11 sierpnia** Marek Stefański z towarzyszeniem chóru Organum i zespołu instrumentalnego Ricercar wykona m.in. kompozycje Moniuszki i Buxtehudego, a **25 sierpnia** Tomasz Skoczek przy wsparciu tria Finesis zaprezentuje utwory Bacha, Haydna czy Handla.

## SOUNDS IN TYNIEC

The **Tyniec Organ Recitals** continue in August. On **11 August**, the Benedictine Abbey hosts Marek Stefański accompanied by the Organum choir and the Ricercar Consort instrumental ensemble performing compositions by Moniuszko and Buxtehude, while on **25 August** we will hear Tomasz Skoczek accompanied by the Finesis trio with a repertoire by Bach, Haydn and Handel.

## A W PODGÓRZU...

*Jakże piękna jesteś, przyjacielko moja!* to tytuł koncertu utworów religijnych, który odbędzie się **4 sierpnia** w ramach **Podgórskich Letnich Koncertów**. W kościele św. Józefa zabrzmia też m.in.: *Nieśmiertelne dzieła klasyki* (**11 sierpnia**) oraz *Arcydzieła muzyki skrzypcowej i organowej* (**18 sierpnia**).

## IN PODGÓRZE

*Behold, You Are Beautiful, My Love!* is the title of a concert of religious music held on **4 August** as part of the **Summer Concerts in Podgórze** cycle. The Church of St Joseph will also resound with *Immortal Classics* (**11 August**) and *Mas-terpieces of Violin and Organ Music* (**18 August**) among others.

## Doświadczanie sacrum

Zachęci powodzeniem premierowej edycji organizatorzy festiwalu **Musica Divina** po raz drugi zapraszają na festiwal, który – jak sami mówią – odbywa się „w przestrzeni uświęconej modlitwą i bogatą tradycją”. W dniach **6-14 sierpnia** odbędzie się sześć koncertów połączonych wspólną ideą doświadczania sacrum w muzyce. Sceną dla nich będą historyczne krakowskie świątynie, m.in. na Skałce, Mariacka i Franciszkanów.

Słowacka grupa La Nuove Musiche przedstawi sakralne utwory Monteverdiego i współczesnych mu

kompozytorów włoskich, ceniony zespół Graindelavoix z Antwerpii wykona *Psalmę pokutną* Orlanda di Lasso, a formacja Tavagna przywoła tradycję korsykańskich śpiewów polifonicznych. „Boska muzyka” zabrzmia też w tajemniczych pieśniach z estońskiego regionu Nuckö ożywionych przez trio Friman – Ambrosini – Vicens oraz w XVII- i XVIII-wiecznym francuskim repertuarze bazującym na Starym Testamencie wykonywanym przez Ensemble Barocum. Na finał zaś grupa Sirin z Białorusi zaprezentuje natchnioną muzykę staroruską. **(sr)**

## Experiencing Sacrum

Encouraged by the success of last year's festival, the organisers of **Musica Divina** bring the second instalment of events taking place “in a space sanctified by prayer and tradition”. **Between 6 and 14 August**, we will hear six concerts joined by the common idea of experiencing sacrum through music. They are held in some of Kraków's most beautiful churches, including the Pauline Church, the Basilica of St Mary and the Franciscan Church.

La Nuove Musiche from Slovakia presents works by Monteverdi and his contemporary Italian compos-

ers, the acclaimed Graindelavoix Ensemble from Antwerp performs *Penitential Psalms* by Orlande di Lasso, while Tavagna recalls the traditions of Corsican polyphonic singing. “Divine Music” also features in mysterious songs from the Nuckö region in Estonia, brought to life by the Friman-Ambrosini-Vicens trio, and in the 17th and 18th century French repertoire based on the Old Testament performed by Ensemble Barocum. During the finale, Sirin from Belarus presents inspired old Ruthenian music. **(sr)**

Graindelavoix, photo by Koen Broos



Natalia Iwaniec, fot. dzięki uprzejmości organizatora

## Taneczny barok

Wśród letnich wydarzeń, jakie organizuje **Capella Cracoviensis**, znajdziemy spektakl *Dydona i Eneasza*. Trzyaktowe dzieło Henry'ego Purcella to jedyny w pełni śpiewany utwór dramatyczny w dorobku kompozytora, a zarazem jedna z najwcześniejszych angielskich oper. Od czasu premiery w 1689 roku wystawiana była niezliczoną ilość razy na całym świecie. Teraz poznamy nową jej odczytanie.

Natalia Iwaniec, odpowiedzialna za reżyserię i choreografię widowiska, postawiła w swej interpretacji na mu-

zykę i taniec. Artystka jest pierwszą w Polsce certyfikowaną instruktorką GaGa, czyli innowacyjnej metody pracy z ciałem dla tancerzy (i nie tylko). Korzystając ze swoich doświadczeń oraz inspiracji barokiem, zbudowała efektowne sceny i sekwencje ruchowe, zabierające widza w „świat wypętniony magią muzyki i tańca w iście finezyjnym stylu”. Widowisko o tragicznej miłości królowej Kartaginy Dydony i trojańskiego wodza Eneasza zobaczymy **21, 23 i 24 sierpnia** na deskach Łaźni Nowej. **(sr)**

## Dancing Baroque

**Capella Cracoviensis** hosts myriad events throughout the summer, including *Dido and Aeneas*. Henry Purcell's three-act spectacle is the composer's only fully sung dramatic work and one of the earliest English operas. It has been performed countless times around the globe since its premiere in 1689. This summer we will experience a brand new interpretation.

Natalia Iwaniec, responsible for the direction and choreography, focuses on music and dance ele-

ments. The artist is Poland's first certified instructor of GaGa – an innovative dance and movement technique. She reaches for her experience and inspiration with Baroque to construct striking scenes and sequences of movements, taking the audience “into a world filled with the magic of dance in the most refined style”. The tragic love story between the Queen of Carthage and the Trojan prince comes to Łaźnia Nowa on **21, 23 and 24 August**. **(sr)**

## OD PIWNICY DO MONIUSZKI

Altana na Plantach (od strony ul. Westerplatte) w dalszym ciągu gości **Koncerty Promenadowe** prezentujące bardzo różnorodne style i gatunki. W tym miesiącu wystąpią m.in. artyści związani z Piwnicą pod Baranami (**18 sierpnia**) oraz François Martineau, francuski bard zadomowiony w Krakowie (**25 sierpnia**). Nie zabraknie także muzyki poważnej – **11 sierpnia** odbędzie się koncert *Moniuszko w Altanie*, honorujący wielkiego kompozytora w roku dwusetnego jubileuszu jego urodzin.

## TRZY KONCERTY

**Mariacki Festiwal Organowy** zbliża się ku końcowi. Zanim tegoroczna edycja przejdzie do historii, kościół Mariacki gościć będzie jeszcze trzy koncerty: **1 sierpnia** Gail Archer i Marek Pawełek wystąpią z towarzyszeniem sopranistki Jolanty Kowalskiej-Pawlikowskiej, **6 sierpnia** Elżbieta Karolek stworzy duet z oboistą Tomaszem Gubańskim, a **8 sierpnia** wystąpią James Bowstead i Thomas Moore – ten drugi także w roli dyrygenta Wakefield Cathedral Choir.

## THREE CONCERTS

The **St Mary's Organ Festival** is drawing to an end. Before this year's events close, the Basilica of St Mary hosts three more concerts: on **1 August**, Gail Archer and Marek Pawełek are accompanied by soprano Jolanta Kowalska-Pawlikowska, on **6 August** Elżbieta Karolek is joined by oboist Tomasz Gubański, while on **8 August** we will hear James Bowstead and Thomas Moore; the latter also conducts the Wakefield Cathedral Choir.





INSTITUCJA KULTURY  
WOJEWÓDZTWA  
MAŁOPOLSKIEGO



we wrześniu m.in.

S. Moniuszko  
**STRASZNY DWÓR** 7  
Rynek w Lanckoronie września



65 lat debiutu  
i 35. rocznica śmierci  
Iwony Borowickiej



**NA ROGU LUBICZ  
I BOROWICKIEJ** 14  
września

www.opera.krakow.pl

## Sierpień na zamku

W sierpniowe soboty na Zamku Królewskim na Wawelu nadal będzie rozbrzmiewać muzyka. 12. Letni Festiwal Muzyczny Wawel o zmierzchu ma dla nas jeszcze pięć koncertów. 3 sierpnia odbędzie się recital Kevina Kennera. Amerykański pianista słynie z wyśmienitych interpretacji dzieł Chopina, a jego występ na dziedzińcu Arkadowym będzie hołdem dla polskich kompozytorów – oprócz Chopina także Paderewskiego i Szymanowskiego.

Dalsze wydarzenia przeniosą nas na kameralny Dziedziniec Batorego. Wystąpią tam: klarnetowo-fortepianny duet Oleh Malovichko i Ra-

dostaw Goździkowski (10 sierpnia), pianistka Mariola Cieniawa wspierana przez kwartet smyczkowy Cordes Classiques (17 sierpnia) oraz trio: Aleksandra Kuls (skrzypce), Bartosz Kozia (wiolonczela) i Marcin Kozia (fortepian) z utworami m.in. Ravela i Debussy'ego (24 sierpnia).

Na zakończenie festiwalu grono solistów i Orkiestra CORda Cracovia pod batutą Sebastiana Pełtowskiego przywołają muzykę Stanisława Moniuszki w 200-lecie urodzin kompozytora: 31 sierpnia na dziedzińcu Arkadowym zabrzmia m.in. uvertura fantastyczna *Bajka* i wyjątki z *Halki*. (sr)

## August at the Castle

On Saturdays in August, Wawel Royal Castle continues to resound with music. The 12th Summer Music Festival Wawel at Dusk features five more concerts. On 3 August, we will hear a recital by Kevin Kerner. The American pianist, famous for his interpretations of Chopin's works, pays homage to Polish composers: at the Arcaded Courtyard he also performs music by Paderewski and Szymanowski.

The next three concerts take us to the smaller Stefan Batory Courtyard. Performers include the clarinet and piano duo of Oleh Malovichko and Radostaw Goździkowski (10 August),

pianist Mariola Cieniawa supported by the Cordes Classiques string quartet (17 August), and Aleksandra Kuls on violin, Bartosz Kozia on cello and Marcin Kozia on piano performing works by Ravel and Debussy (24 August).

The festival closes with a performance by acclaimed soloists and the CORda Cracovia orchestra under the baton of Sebastian Pełtowski recalling music by Stanisław Moniuszko as part of the celebrations of the 200th anniversary of the composer's birth: on 31 August, the Arcaded Courtyard resounds with *The Fairytale* overture and excerpts from *Halka*. (sr)

Marcin Kozia, photo by Piotr Markowski



Chór Polskiego Radia, fot. Magdalena Hałas

## Nowe życie sonetów

Wydane w 1826 roku *Sonetów krymskie* Adama Mickiewicza zaszczyliły ten gatunek na polskim gruncie, wywołując prawdziwą sonetomanie. Siła ich inspiracji sięgnęła także poza literaturę. 39 lat po wydaniu przełomowego zbioru Stanisław Moniuszko zaadaptował jego fragmenty na kantatę, która zachwyliła wówczas polską publiczność. Tym bardziej może dziwić, że dzieło wynikłe ze „spotkania” tak ważnych dla rodzimej kultury twórców przykrył z czasem kurz zapomnienia.

Jubileusz 200. rocznicy urodzin Moniuszki stwarza znakomitą

okazję do ponownego sięgnięcia po umuzyznione *Sonetów krymskie*. 30 sierpnia w Nowohuckim Centrum Kultury utwór wykonają Chór Polskiego Radia i {oh!} Orkiestra Historyczna. Koncert to o tyle szczególny, że muzycy zagrają na instrumentach z epoki, z kolei chór wesprze świetny tenor Aleksander Kunach. Batutę nad całością obejmie natomiast inna znakomitość, duński dyrygent Morten Schuldt-Jensen. Warto przekonać się, jak to doborowe grono artystów tchnie nowe życie w ponad 150-letnią kompozycję. (sr)

## New Life of Sonnets

Published in 1826, Adam Mickiewicz's *Crimean Sonnets* introduced the genre to Polish readers, creating an instant sensation. And their inspiration reached beyond literature. Thirty-nine years after the publication of the groundbreaking collection, Stanisław Moniuszko adapted excerpts for a cantata which captivated Polish music lovers. It may seem surprising, then, that the masterpiece combining works by two leading Polish artists gradually fell into oblivion.

The 200th anniversary of Moniuszko's birth is the perfect opportunity to rediscover the composer's

adaptation of *Crimean Sonnets*. On 30 August, the piece is performed by the Polish Radio Choir and {oh!} Orkiestra Historyczna at the Nowa Huta Cultural Centre. The concert is all the more special since the musicians perform on period instruments, while the choir is supported by the acclaimed tenor Aleksander Kunach. The Danish conductor Morten Schuldt-Jensen steps up to the pulpit to conduct the performance. Let's discover how this select group of artists breathes new life into the 19th-century composition. (sr)

## WSZYSTKIE DROGI

Od Estonii po Grecję, od Bułgarii po Łotwę – wszystkie drogi prowadzą do... Krakowa! VII Letni Festiwal Muzyki i Tańca w Krakowie gościć będzie wykonawców z dziewięciu krajów Europy Środkowej i Bałkanów. Chóry, zespoły muzyczne i taneczne zaprezentują się 3 sierpnia podczas koncertu plenerowego na Ryнку Podgórskim oraz 4 sierpnia na gali w Starej Zajezdni by DeSilva.

## ALL ROADS

From Estonia to Greece, from Bulgaria to Latvia – all roads lead to Kraków! The 7th Summer Music and Dance Festival in Kraków hosts performers from nine countries from Central Europe and the Balkan region. Choirs and music and dance ensembles perform on 3 August during an outdoor concert at the Podgóski Market Square and at the gala at Stara Zajezdnia by DeSilva on 4 August.

## MOC WRAŻEŃ

XVI Letni Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej *Ars Cameralis* wychodzi naprzeciw melomanom spragnionym różnorodnych wrażeń. Obok przejmującego misterium *Stabat Mater* z muzyką Vivaldiego i Pergolesiego (10 sierpnia w kościele św. Krzyża) wysłuchać będziemy mogli także opery komicznej *Pimpinone* Telemanna (15 sierpnia w Krynicy-Zdroju w ramach Festiwalu im. Jana Kiepury) oraz przedpremierowego wykonania baśni muzycznej *Mała Syrenka* Witolda Maliszewskiego według Hansa Christiana Andersena (25 sierpnia).





## W KURORCIE

Gale operowe, widowiska plenerowe, recitale, koncerty – od duetów po orkiestrę... **53. Festiwal im. Jana Kiepury w Krynicy-Zdroju** sprawi, że w dniach **10-17 sierpnia** małopolski kurort stanie się miastem muzyki. Na melomanów czeka ponad trzydzieści imprez, a wśród gości festiwalu znajdują się m.in. Stanisława Celińska, sopranistki: Izabela Kłosińska, Teresa Żylis-Gara i Grażyna Brodzińska, akordeonista Anthony Millet czy trębacz Sławomir Cichor.

## NAUKI NIGDY DOŚĆ

Wakacje nie zawsze oznaczają przerwę w nauce. **Letnia Akademia Muzyczna (23-31 sierpnia)** już po raz 21. zgromadzi młodych instrumentalistów, wokalistów i kompozytorów na mistrzowskich kursach solowych i kameralnych. Efekty swojej pracy zaprezentują na koncertach w Auli Florianka.

## DOŚWIADCZENIE I MŁODOŚĆ

Krążący od czerwca do września po Małopolsce **7. Międzynarodowy Festiwal Muzyki Emanacje** zawita do Krakowa **17 sierpnia**. W Galerii w Sukiennicach doświadczenie spotka się z młodością – wystąpią uczestnicy Letniej Akademii Muzyki, którą w tym roku prowadzą artyści Scharoun Ensemble, zespołu instrumentalistów Filharmonii Berlińskiej.

## Barokowo w Bieczu

Piąta edycja **Kromer Biecz Festival (6-13 sierpnia)** poświęcona jest muzyce barokowej. Zabytkowe obiekty małopolskiego miasta, z kolegiatą Bożego Ciała na czele, gościć będą znakomitych wykonawców muzyki dawnej. Od francuskiego wiolonczelisty Bruno Cocseta z zespołem, poprzez {oh!} Orkiestrę Historyczną, aż po artystyczny alians grup His Majestys Sagbutts and Cornetts i Narol Baroque, które na finał przedstawią *Muzykę na dworze Wazów*.

## Baroque in Biecz

The fifth **Kromer Biecz Festival (6-13 August)** is dedicated to Baroque music. Beautiful buildings of the Małopolska town, including the Church of Corpus Christi, host eminent performers of early music. We will see the French cellist Bruno Cocset with his ensemble, the {oh!} Orkiestra Historyczna and the artistic alliance between His Majestys Sagbutts and Cornetts and Narol Baroque ensembles, presenting *Music at the Vasa Court* during the finale.

Nie zabraknie kantat i arii operowych w wykonaniu sopranistki Olgi Pasiecznik, klawesynowych partit Bacha w interpretacji Martina Gestera czy dzieł Monteverdiego, Meruli i Kapsbergera granych przez słowacką grupę barokową Le Nuove Musiche na violi da gamba, theorbie czy chittarone. Ciekawostką spoza barokowego kanonu będzie koncert *George Frederic Pinto – zapomniany romantyk* w wykonaniu Marka Toporowskiego, który w kościele św. Anny zasiądzie przy historycznym fortepianie. **(sr)**

We will also hear cantatas and operatic arias performed by soprano Olga Pasichnyk, Bach's harpsichord partitas interpreted by Martin Gester and works by Monteverdi, Merula and Kapsberger performed by the Slovak Baroque ensemble Le Nuove Musiche on viola da gamba, theorbo and chittarone. Stepping beyond the Baroque, the concert *George Frederic Pinto: Forgotten Romantic* features Marek Toporowski playing historic piano at the Church of St Anne. **(sr)**

[www.kromerbieczfestival.pl](http://www.kromerbieczfestival.pl)

{oh!} Orkiestra Historyczna, photo by Magdalena Hałas



 **NAJLEPSZA TROPICALNA ROZRYWKĄ TYLKO W ENERGYLANDII**

 **MIND-BLOWING FUN AT ENERGYLANDIA**

Jest takie miejsce w malowniczych okolicach Krakowa, które pokochały całe rodziny. Energylandia, bo o niej mowa, od 5 lat zapewnia wysokiej jakości rozrywkę. Wspaniałe jest to, że kupując jeden bilet do Energylandii, można korzystać ze wszystkich dostępnych atrakcji, w tym z Water Parku i Tropical Fun.

Water Park to olbrzymia strefa z 3 basenami. To tu znajduje się ogromny statek, z którego wyłaniają się wodne zjeżdżalnie. Poruszając się w estetyce tropikalnej wyspy odpocznijemy w cieniu parasoli, podczas gdy dzieciaki szaleją w wodzie. Zabawa odbywa pod czujnym okiem ekipy ratowników. Zupełnie nową częścią Water Parku jest strefa Tropical Fun, będąca największym otwartym parkiem wodnym w Polsce. Goście mogą tu zjeżdżać prosto do wody na 10 zjeżdżalniach różnicowanych pod kątem trudności i wysokości. Nie samą plażą wakacjusze żyją. Trudno sobie wyobrazić, by ktoś chciał zrezygnować z doświadczenia jazdy w dół Hyperionem w Strefie Ekstremalnej. Jest po prostu najlepszy! To najwyższy (77 metrów) i najszybszy (142 km/h) Mega Coaster na całej Europie. Liczne zwroty nie pozwolą na spokojną chwilę oddechu! Inną najczęściej wybieraną atrakcją w Strefie Ekstremalnej jest Speed Water Coaster. Pobił wszystkie światowe rekordy wysokości i prędkości w swojej kategorii. Jest połączeniem rollercoastera i przejażdżki wodnej. W pięknej Bajkolandii także zlokalizowano Roller Coastery, odpowiednio dopasowane do potrzeb dzieci. Mogą z nich korzystać nawet dwulatki!

There is a place in the strikingly beautiful Kraków area which has become a family favourite. Energylandia has been providing first-class entertainment for 5 years now. The biggest and most cutting-edge amusement park in Poland is based in the charming town of Zator, spanning across 30 hectares and promising the ultimate fun to all its Guests.

Themed zones of our Park let you find the level of excitement that's right for you. The Fairytale land is for our youngest Guests. Family Zone is a chance for the whole family to come together. Our Extreme Zone is dedicated to those who do not back down in the face of a challenge, and the Water Park is like a tropical island with lots and lots of attractions. Access to this area is included in your Energylandia ticket. The enormous water fun zone called Tropical Fun is the largest open-air water park in Poland boasting the only Exotic Fun slide in Poland. The Extreme Zone is not for the faint of heart. This is where you find the biggest dose of adrenaline and spinning fun. The absolute champions of this area are our top attractions: the Hyperion, the highest Mega Coaster in Europe, reaching 142 km/h and the biggest and fastest in Europe Speed Water Roller Coaster coming close to 110 km/h. Energylandia is also stage to most spectacular shows and performances. One of them is the Extreme Show which features a 14-year-old ATV stuntman and a lady driving a 2-wheel car as well as many more impressive feats. There is definitely no shortage of concert venues in Poland, however, there is only one located this close to giant roller coaster and a multitude of other attractions. The stage at Energylandia has showcased the biggest music stars of our times. For more information check out our website: <http://festival.energylandia.pl>



Park Rozrywki Energylandia, Aleja 3 Maja 2, 32-640 Zator, [www.energylandia.pl](http://www.energylandia.pl)



## Radia szum, ludzi śpiew

Wakacje, ach wakacje... Szum morza, zapach siana, lody na patyku i oczywiście niepodrabialny sygnał Lata z Radiem. Audycja sygnowana ludową *Polką Dziadek* zadebiutowała na antenie Programu I w 1971 roku jako magazyn turystyczny. Formuła szybko się poszerzyła – na rozwój projektu wpłynęli wybitni dziennikarze, niezapomniane cykle i dziesiątki przebojów polskiej piosenki. Na początku lat 90. rozbrzmiały pierwsze koncerty w plenerze, a z każdym rokiem do zabawy dołączali kolejni słuchacze.

W tym roku **Lato z Radiem Festiwal** na swój wielki finał zaprasza do Krakowa. **30 i 31 sierpnia** usłyszymy szlagiery, premiery i niespodzianki: Barbara Wrońska połączy siły m.in. z Moniką Brodką, Katarzyną Nosowską, Ralphem Kamińskim i Piotrem Ziółą, siostry Przybysz wystąpią ze swoją mamą Anną, nowy materiał zaprezentuje Skubas, a Orkiestra Polskiego Radia w Warszawie zagra największe przeboje muzyki filmowej. Koncertom towarzyszyć będą atrakcje zaplanowane w trzech strefach festiwalowych – muzycznej, rodzinnej i relaksu oraz rzecz jasna audycje emitowane ze studiów plenerowych. Wstęp na wszystkie wydarzenia jest bezpłatny. Lokalizacja festiwalu zostanie ogłoszona wkrótce. Więcej informacji na stronie latozradiem.pl. **(bsu)**

## Humming Radio, Singing People

Holidays, oh, summer holidays... Lapping sea waves, fragrant hay, ice cream and of course the one and only sound of Summer with the Radio! The broadcast made its debut on Radio Channel One in 1971 as a tourist programme. The formula was quickly expanded: the project was joined by acclaimed journalists, unforgettable cycles and dozens of Polish hits. In the early 1990s, the event featured its first outdoor concerts, with new listeners joining with each coming year.

This year, the **Summer with the Radio Festival** brings its grand finale to Kraków. On **30 and 31 August**, we will hear classic hits, premieres and surprises performed by Poland's top stars, including Monika Brodka, Katarzyna Nosowska, Smolik/Kev Fox and Mazolewski/Porter duos, and the Polish Radio Symphony Orchestra performing some of the greatest hits of film music. Concerts are accompanied by attractions held in music, family and relaxation zones, and of course live transmissions streamed from outdoor studios. Entry to all events free! The venue of the festival will be known soon. More information at latozradiem.pl. **(bsu)**

Lato z Radiem Festiwal, fot. dzięki uprzejmości organizatorów



## Plenerowa poezja

Śpiewać każdy może... ale zawsze przyjemniej słuchać tych, którzy znają się na swoim fachu. W ramach piątej edycji **Tygodnia Piosenki w Krakowie** – Festiwalu Podmiotów Intensywnie Śpiewających zaprezentują się zarówno uznani artyści, jak i wykonawcy, których gwiazda dopiero wschodzi. **Od 4 do 10 sierpnia** na scenie zlokalizowanej w Altanie na Plantach usłyszymy twórców związanych z Pracownią Piosenki, Teatrem Loch Camelot i Piwnicą pod Baranami. Muzyczno-literacką podróż rozpoczniemy w towarzystwie damy krakowskiej piosenki Oli Maurer. **6 sierpnia** mieszankę popu z alternatywą zaprezentuje Kamil Juszczyk, „wychowanek” projektu My Name Is New promującego młodych zdolnych. Kolejny wieczór zapowiada się intensywnie – aktorka Teatru im. J. Słowackiego Ewelina Cassette wykona piętnaście premierowych utworów, w których oskarża świat, mężczyzn i samą siebie. **8 sierpnia** „piwniczną” stylistykę

odświeży w rockowych kompozycjach Agata Ślasyk. Kolejny koncert **(9 sierpnia)** będzie gratką dla miłośników ruchu – wieczór z Camelot Dance Band zwiędzi potańcówka przy muzyce mechanicznej. Festiwal pożegnamy zachwytem i oburzeniem – artyści Teatru Loch Camelot podsumują sezon w „Letnim koncercie piosenek przepięknych i skandalicznych”. **(bsu)**

Kamil Juszczyk, fot. dzięki uprzejmości artysty



## Topimy granice

Wydawałoby się, że jesteśmy zupełnie różni – my żyjemy w sercu kontynentu, oni na środku oceanu. U nas nie ma zorzy polarnej, a u nich z lupą szukać komarów... A jednak Polacy i Islandczycy szukają kontaktu – mieszkańcy Krainy Lodu chętnie sięgają po wafelki Prince Polo, a my uwielbiamy ich muzykę. O zacieśnianie więzi kulturowych między narodami dba Wiktoria Joanna Ginter. Polka mieszkająca w Islandii stworzyła **Iceland to Poland** – podróżujący festiwal muzyczny, który w 2016 roku odwiedził cztery polskie

miasta. Tegoroczna edycja imprezy, skupiająca się na muzyce elektronicznej, po raz pierwszy obejmie również Kraków. **21 sierpnia** w klubie Studio usłyszymy urzekające pejzaże dźwiękowe enigmatycznego tria aYia, barwny electropop grupy FM Belfast, solowe kompozycje znanego z zespołu GusGus Prezidenta Bongo oraz odwołujące się do awangardowych tradycji utwory lidera indierockowej grupy Hjaltalín – Högniego. Programu festiwalu dopełni występ polskiego zespołu, który zostanie wyłoniony w konkursie. **(bsu)**

## AUTOBAHNEM DO TOKIO

Słyszmy „Minami” i nasz umysł zaczyna już dryfować w stronę Azji, kiedy następuje nagły zwrot – „Deutsch”. Możemy czuć się skonfundowani, lecz oba tropy są nieprzypadkowe i słuszne. Kyotaro Miula powołał do życia zespół **Minami Deutsch** w 2014 roku w Tokio, duchowo osadził go jednak w Niemczech lat 70., gdzie kosmiczną krautrockową eksplorację w rytmie motorik prowadził grupy Neu! i Can. Do projektu zwerbował kompanów i poszerzył europejskie poszukiwania o egzotyczne kierunki – pulsujące, hipnotyczne, zimne dźwięki zostały wzbogacone rozmarzonymi japońskimi wokalami. **30 sierpnia** w klubie Alchemia gościom z Kraju Kwitnącej Wiśni motorycznego kroku dotrzyma trójmiejska ekipa Pył, zapuszczająca się również w regiony psychodelicznego rocka i klasycznego shoegaze'u.

## TOKYO BY AUTOBAHN

You hear “Minami” and your mind turns towards Japan, then you slam your mental brakes on when the next word is “Deutsch”. You're probably confused, but both trails are correct. Kyotaro Miula founded **Minami Deutsch** in Tokyo in 2014, yet spiritually he is based firmly in 1970s Germany, when Neu! and Can led the krautrock exploration to the motorik beat. He recruited more musicians for the project and expanded his European sounds with Far Eastern direction: the pulsating, hypnotic, cold notes are enriched with dreamy Japanese vocals. On **30 August** at Alchemia, guests from the Land of the Cherry Blossom are joined by Pył from Gdynia, exploring psychedelic rock and classic shoegazing.



## MYSIE INSPIRACJE

Kiedy pisarz John Steinbeck zatytułował swoją książkę *Myszy i ludzie*, raczej nie przypuszczał, że w ten sposób zainspiruje muzyków rockowych. W 2009 roku wokalista Austin Carlile i basista Jaxin Hall znaleźli w cytacie „plany myszy i ludzi często zawodzą” odbicie własnej sytuacji i stworzyli kapelę **Of Mice & Men**. Na ironię losu zakrawa fakt, że założycieli nie ma już w zespole – Hall zmienił branżę, a Carlile odsunął się w cień ze względu na kłopoty ze zdrowiem. Obowiązki lidera (śpiew i krzyk) przejął wieloletni basista kapeli Aaron Pauley. Pozostali muzycy zacisnęli zęby, przegrupowali szyki i przekonująco zaprzeczyli pogłoskom o upadku albumem *Defy*. Nową odstonę melodyjnego metalu prosto z Kalifornii usłyszemy **5 sierpnia** w klubie ZetPeTe.

## MOUSY INSPIRATIONS

When John Steinbeck chose the title of his latest novel, he can't have imagined that he will one day inspire rock musicians. In 2009, vocalist Austin Carlile and bassist Jaxin Hall found inspiration in the lines "The best laid schemes of mice and men / Go often askew" and founded the band **Of Mice & Men**. As luck would have it, the founders have since left the group – Hall moved into fashion while Carlile took a step back due to health problems. The group's longstanding bassist Aaron Pauley took over the frontman's duties of singing and screaming. The remaining musicians gritted their teeth, rearranged their ranks and launched a successful album *Defy*. They bring their unique flavour of tuneful metal from California to ZetPeTe on **5 August**.

## Walka z grawitacją

Grupa przyjaciół z małego miasteczka zakłada kapelę, która coveruje szlagiery Metalliki i Nirvany i marzy o własnej karierze. Niewiele takich inicjatyw przetrwało próbie czasu. Matt Tuck ocenił po latach, że położenie wszystkiego na jednej szali było po prostu głupie. Szczęście było jednak po stronie **Bullet for My Valentine** – dzięki powodzeniu debiutanckiego albumu *The Poison* Walijszczy mogli na dobre porzucić dorywcze prace i skupić się na tym, co lubią robić najbardziej. Na drugiej płycie *Scream Aim Fire* skorzy-

stali z tej wolności – swój potencjał potwierdzili, prezentując udane połączenie metalcore'u z elementami thrashu. Dalsze eksperymenty z rozpoznawalnym brzmieniem na krążkach *Fever*, *Temper Temper* i *Venom* zaprowadziły ich wreszcie do źródeł – na najnowszej płycie *Gravity* słysząc numetalowe skłonności z wczesnych lat działalności, kiedy występowali pod szyldem Jeff Killed John. **6 sierpnia** w klubie Kwadrat usłyszemy wybrane akcenty z całej kariery grupy. (bsu)



Bullet for My Valentine, fot. dzięki uprzejmości zespołu

## Fighting Gravity

A group of friends from a small town set up a band doing cover versions of hits by Metallica and Nirvana, and dreamt of making it big. There have been many such initiatives over the decades, but few stand the test of time. Years later, Matt Tuck realised that putting everything on the line was plain stupid. Still, luck was on their side: **Bullet for My Valentine's** debut album *The Poison* (2005) was so successful, the Welshmen were able to ditch their part-time jobs and focus on doing what they love best.

They made the most of the opportunity with their second album *Scream Aim Fire* and realised their potential with their blends of metalcore with elements of thrash. Further experiments with their unique sound on *Fever*, *Temper Temper* and *Venom* took them right to the source: their latest album *Gravity* resounds with the nu metal tendencies of their early years when they performed as Jeff Killed John. On **6 August**, the band comes to Kwadrat to present a selection of their tracks. (bsu)

## Ogień i woda

Sezon ogórkowy? Dla miłośników muzyki trudno o lepszą porę roku. Latem imprezami w plenerze kuszą urokliwe kurorty i duże miasta, a po udanych dźwiękowych żniwach można z dala od cywilizacji pospacerować po lesie, pobujać się w hamaku, zanurzyć w rzece i... znowu oddać się muzyce. Od kilku lat u schyłku wakacji Barcice koło Starego Sącza ściągają entuzjastów wypoczynku i radosnej zabawy na łonie natury. Wszystko za sprawą **Pannonica Festival (29-31 sierpnia)**, który „w krzakach, pośrodku niczego” prezentuje kulturę „panońską” w jej licznych odmianach: węgierskiej, bałkańskiej, cygańskiej i karpackiej.

## Fire and Water

Silly season? For music fans this is the highlight of the year! During the summer months, picturesque resorts and big cities host myriad outdoor events. After a bountiful musical harvest is the perfect time to leave civilisation, wander through a forest, chill out in a hammock, immerse yourself in a river and... in music. The village of Barcice near Stary Sącz has been attracting fans of fun and relaxation in the great outdoors for several years with the **Pannonica Festival (29-31 August)**, presenting Hungarian, Balkan, Roma and Car-

pathian music and culture. Despite its growing popularity, the festival maintains its low-key, non-commercial, family-friendly atmosphere.

This year we are visited by guests from Poland, Serbia, Macedonia, Bulgaria, Hungary, Italy, Ukraine and France. The greatest star of this year's events is Goran Bregović and his Wedding and Funeral Orchestra. And concerts are just the start: come to the festival village for workshops, feasts and to meet fascinating people! Hot hot hot! (bsu)

Pannonica Festival, fot. dzięki uprzejmości organizatorów



## CZELUŚĆ, WIDZĘ CZELUŚĆ!

„Nie widzieliśmy się za biurkiem, parających się jałową pracą i obcujących z ludźmi bez duszy i pasji” – ta krótka refleksja wystarczyła, żeby w Krakowie powstała jedna z najciekawszych inicjatyw na polskiej scenie klubowej. Pierwsze imprezy organizowane przez Jutrø i Kosę z kolektywu **CZELUŚĆ** przypominały domówki. Od tego czasu idea promowania utalentowanych muzyków nabrała rozmachu – oprócz producentów objęto nią przedstawicieli nowej fali hip-hopu. Podczas trzeciej edycji **Czeluść Festiwalu (8-10 sierpnia)** na scenie klubu ZetPeTe zaprezentują się m.in.: przywracająca magię lat 80. i 90. ekipa Ćpaj Stajl, objawienie polskiego hip-hopu Koza, inspirowany francuskim trapem Kaz Bałagane, pionier australijskiej sceny wave Skeler i rosyjski skład Hard Bass School.

## INTO THE ABYSS

“We couldn't see ourselves in an office doing a pointless job and dealing with people lacking soul and passion” – this concise reflection was the motivation to create one of the most fascinating initiatives on the Polish club scene in Kraków. The first events organised by Jutrø and Kosa from the **CZELUŚĆ** collective were more like house parties. Since then, the idea of promoting talented musicians grew in scale, and it now encompasses representatives of the new wave of hip-hop as well as producers. During the third **Czeluść Festiwal (8-10 August)**, ZetPeTe presents Ćpaj Stajl taking us on a journey to the 1980s and 1990s, Polish hip-hop sensation Koza, Kaz Bałagane inspired by French trap, pioneer of the Australian wave scene Skeler, and Hard Bass School from Russia.



## SCENA POD RATUSEM

Po wakacyjnej przerwie **Teatr Ludowy** zaprasza wszystkich miłośników Melpomeny w swoje gościnne progi! Na Scenie Pod Ratuszem zobaczymy zarówno komediowe przeboje – *Wszystko o kobietach*, *Wszystko o mężczyznach* czy *Miód, albo jak chciałam się bzykać z Tomaszem Schimscheinerem* – jak i mniej znane spektakle nowohuckiego teatru. Wśród nich m.in. *Tylko koniec świata*, oparta na autobiograficznych wątkach sztuka francuskiego dramaturga Jeana-Luca Lagarce'a, a także *Gdy przyjdzie sen* – tragikomedia ludzkich zachowań, kryminał i tragedia miłosna w jednym.

## TEATR W PLENERZE

Teatr KTO po raz kolejny udowodni, że prawdziwym żywiołem są dla niego występy w miejskiej przestrzeni.

**26 sierpnia** w kompleksie Tytano na Dolnych Młynów zaprezentuje swój najświeższy spektakl plenerowy. **Peregrinus** w reżyserii Jerzego Zonia to groteskowa opowieść o współczesnym człowieku, everymanie, którego życie, zawieszone między domem a pracą w korporacji, odarte jest z wszelkich uczuć, duchowości i piękna. W tym samym dniu zobaczymy również premierowo spektakl jednej z podopiecznych Teatru KTO – Justyny Wójcik – która wraz z Agnieszką Kuczmowską tworzy duet ruchowo-taneczny. Ich **Ławka** to zabawna, przepiękna tańcem i muzyką opowieść o spotkaniu dwóch obcych sobie osób w przestrzeni miejskiej. Początkowy dyskomfort, ukradkowe spojrzenia i wzajemna niechęć przekształcają się w coraz bardziej absurdałne sytuacje, które doprowadzą do nieoczekiwanego finału...

## Szczęśliwa trzynastka

Wymykają się wszelkim kategoriom, rozsadzają od środka narzucone ramy i przyciągają swobodą ducha – krakowskie teatry niezależne wciąż funkcjonują w naszym mieście i mają wiele do zaoferowania, czego najlepszym dowodem jest **13. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN (23 sierpnia – 2 września)**.

Festiwal na scenie Teatru Zależnego otworzy spektakl dla dorosłych *Zaśpiewam Wam com tam... Miau!* na podstawie wierszy Ludwika Jerzego Kerna w reżyserii Jacka Milczanowskiego. Zobaczymy także spektakle Ziuty Zajączkówny: *Zdżyczenie obyczajów pośmiertnych* nawiązujący do poezji Bolesława Leśmiana,

a także *W co się bawić... i nie tylko*, czyli muzyczną wariację na temat popularnych i tych mniej znanych piosenek Wojciecha Młynarskiego. W gościnnych progach Muzeum Archeologicznego Muzeum Teatr Mumerus zaprezentuje swoje najnowsze przedstawienie *Dziś umarł Prokofiew* oraz *Zmorę* według tekstów Fiodora Dostojewskiego. Zbigniew Kozłowski zabierze nas w niezwykłą podróż po zakamarkach ludzkiej duszy w spektaklu *45 stopni*. A na zakończenie festiwalu w Teatrze Barakah Papina McQueen porwie nas w kolorowy świat rewii drag queen za sprawą muzycznego show *My Way, My Dream, My Life*. (js)

## Teatr na wakacje

Po krótkiej przerwie i remoncie przy ulicy Karmelickiej Teatr Bagatela zaprasza widzów na **18. Letni Festiwal Komedi** (**1 sierpnia – 1 września**)! To ni mniej, ni więcej, tylko wakacyjny repertuar, w którym znalazły się ukochane przez krakowską publiczność spektakle. A kiedy nadrobić teatralne zaległości, jak nie latem? Zobaczymy zatem *Kłamstwo... o miłości* – lekką francuską farsę w reżyserii Henryka Jacka Schoena, *Pomoc domową*,

czyli wyśmienitą komedię omyłek, i spektakl *Czego nie widać* Macieja Wojtyszki, który rozbawi nas do łez. W repertuarze znalazło się również miejsce dla granych nieprzerwanie od kilkunastu lat hitów, takich jak *Mayday*, *Mayday 2* czy *Szalone nożyczki*, a także powracających po przerwie *Kochanków nie z tej ziemi*. Nie zabraknie również premiery ostatniego sezonu – pełnej intryg i nagłych zwrotów akcji *Ryzykownej forsy*. (js)

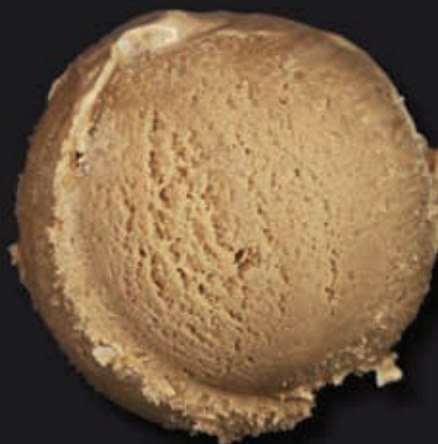
Ryzykowna forsza, reż. Paweł Pitera, fot. Piotr Kubicki



Lili Rose  
CHIMNEY CAKES AND  
GOURMET GELATO



Krótkie serie  
Autorskie smaki  
WE'RE JUST CRAZY  
ABOUT  
ICE  
CREAM



Copper Taste  
Caruso  
Hungarian Sun  
Tutti Frutti  
Poppy Lemon  
Madeleine  
Baroque



STAROWIŚLNA 73 KIOSK - tel: 507 201 801  
www.facebook.com/LiliRoseChimneyCakes





## Klasztorny Eden

Według Księgi Rodzaju Bóg umieścił pierwszych ludzi w Edenie – idealnym ogrodzie, w którym wszystkiego było pod dostatkiem, a sam człowiek żył w harmonii z naturą i sacrum. Dlatego też budownicy sprzed wieków ukrywali w zaciśniętych świątynnych murów wyjątkowe zakątki mające przypominać o biblijnym raju. **Noc Cracovia Sacra (14 i 15 sierpnia)** umożliwi nam zwiedzenie tych przestrzeni – klasztornych wirydarzy i kościelnych ogrodów – będących namiastką nieba na ziemi.

Po ścieżkach wiodących między fontannami i pomnikami, kwiatami i zielnikami spacerujemy się m.in. u oo. Paulinów na Skałce, w opactwie ss. Benedyktynów w Staniątkach oraz w opactwie oo. Cystersów w Mogile. W mogińskich krągach obejrzymy też wystawę *Kapliczki, krzyże i figury przydrożne* i weźmiemy udział w uroczystej inauguracji Nocy – koncercie pieśni *Orkiestry Maryi*. Ogrodowe furty zostaną otwarte również w kościołach xx. Misjonarzy, oo. Kapucynów, św. Floriana, ss. Felicjanek i ss. Sercanek. O historii klasztornych wirydarzy posłuchamy w opactwie w Tyńcu, natomiast w kościele oo. Bonifratów poznamy sztukę leczenia ziołami. Na spotkanie *W iluminowanych ogrodach kaligrafii* zaprasza kościół oo. Karmelitów, tam też odbędzie się pokaz bezcennego barokowego manuskryptu – *Graduału karmelitańskiego*. Z kolei w kościele oo. Jezuitów zwiedzimy wystawę *Ogrody Boga. Biblijne symbole roślinne w malarstwie sakralnym*.

Raj nie byłby rajem, gdyby nie rozbrzmiewały w nim muzyka i słowo, dlatego możemy liczyć na wiele występów w otoczeniu natury. Utwory na skrzypce i orkiestrę zachwycą nas podczas koncertu *L'Eleganza Capricciosa. Vivaldi w ogrodach* u ss. Dominikanek na Gródku. Za Edenem zatęsknimy w czasie przedstawienia *Niechaj wiatr zawieje, ziemia się odnowi...* w kościele św. Brata Alberta, zaś na dziedzińcu Collegium Maius UJ wsłuchamy się w ormiańską muzykę liturgiczną. *Tajemnicę wirydarzy... Madonna w ogrodzie* odkryjemy dzięki spektaklowi artystów Teatru Loch Camelot w kościele św. Kazimierza Królewicza.

Rozpisana na dwudniowy program Noc Cracovia Sacra uchyli nam drzwi do miejsc wyciszenia i kontemplacji, przybliżając tym samym niebiański spokój i radość. **(io)**

[www.krakowskienoce.pl](http://www.krakowskienoce.pl)

## Eden in Kraków

According to the Book of Genesis, God created the first humans and placed them in the Garden of Eden – an idyllic place where everything was plentiful and Adam and Eve lived in harmony with nature and the sacrum. Following this idea, church architects frequently hid beautiful spots deep within church and monastery walls, reminiscent of Biblical paradise. During the **Cracovia Sacra Night (14 and 15 August)**, those unique spaces – little corners of heaven on earth concealed in mediaeval gardens in churches and monasteries – are open to the public.

We can meander the paths among fountains and statues, flowerbeds and herb gardens at the Pauline Monastery, the Benedictine Sisters Abbey in Staniątki and the Cistercian Monastery in Mogiła. In the latter we can also see an exhibition dedicated to roadside crosses and chapels and take part in a concert featuring songs about the Virgin Mary inaugurating the evening. The Church of the Congregation of the Mission, the Capuchin Church, the Church of St Florian, the Church of the Felician Sisters and the Assembly Servants of the Sacred Heart of Jesus also open the gates to their gardens. We will learn about the history of mediaeval gardens at the Tyniec Abbey, while the Church of the Brothers Hospitallers introduces the art of herbal medicine. The Carmelite Church hosts a meeting titled *In Illuminated Gardens of Calligraphy*, as well as presenting the priceless Baroque manuscript *Carmelite Gradual*. The Jesuit Church presents the exhibition *God's Gardens. Biblical Floral Symbols in Sacral Painting*.

Paradise wouldn't be paradise if it didn't resound with heavenly music and words, so we can expect inspirational performances in the beautiful settings of the gardens. Music for violin and orchestra resounds at the Dominican Church during the concert *L'Eleganza Capricciosa. Vivaldi in the Gardens*. The Church of St Brother Albert presents the performance *Let the Winds Blow, Renewing the Earth...*, while the courtyard of the Collegium Maius of the Jagiellonian University resounds with Armenian liturgical music. The artists of the Loch Camelot Theatre reveal the *Secrets of Mediaeval Gardens... Madonna in the Garden* at the Church of St Casimir the Prince.

Spanning two days, the programme of the Cracovia Sacra Night provides a space for contemplation and immersing ourselves in heavenly peace and joy. **(io)**

[www.krakowskienoce.pl](http://www.krakowskienoce.pl)


**Kraków**

JACEK MAJCHROWSKI  
 PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
 ZAPRASZA




**CONRAD FESTIVAL**

**rzeczywistości**  
**21–27.10.2019**  
**pałac czeczotka**  
**międzynarodowy**  
**festiwal literacki**

organizatorzy:
 



partner dla krakowa:
 


wsparcie:
 






## RADUJE SIĘ SERCE...

„...raduje się dusza, gdy Pierwsza Kadrowa na wojenkę rusza” – tego szlagwortu nie zabraknie podczas **73. Krakowskiej Lekcji Śpiewania**. **5 sierpnia** zgromadzona na Małym Ryнку publiczność będzie miała okazję śpiewając uczcić rocznicę wymarszu Pierwszej Kompanii Kadrowej. Zabrzmią pieśni związane z formacją, na czele której Józef Piłsudski w 1914 roku rozpoczął marsz ku niepodległości.

## REJOICE!

On **5 August**, during the **73rd Singing Lesson**, participants gather at the Small Market Square to celebrate the anniversary of the First Cadre Company setting off from Kraków. We will hear – and sing! – songs recalling the events surrounding Józef Piłsudski starting Poland's march towards independence in 1914.

## CUDOWNE KWIATY

Chabry, dzwonki, rumianki... **15 sierpnia** po raz dziesiąty odbędzie się konkurs **Cudowna Moc Bukietów**. W święto Matki Bożej Zielnej Mały Rynek wypełni się wonnymi kwiatami i szerokimi uśmiechami uczestników, a scena rozbrzmi dźwiękami muzyki.

## MAGICAL FLOWERS

Cornflowers, campanulas, chamomile... The **Magical Power of Bouquets** competition is held for the tenth time on **15 August**. On the festival of Assumption of Mary, the Small Market Square will be filled with aromatic flowers and herbs and broad smiles of the participants, while the stage resounds with music. Things will be colourful, fragrant, magical!

## Pierogów nigdy dość!

Jak głosi legenda, pojawili się w Polsce w XIII wieku za sprawą dominikanina – św. Jacka Odrowąża, który zachwycił się nimi w czasie swojej misji na Rusi (stąd też ich nazwa!). Farsz tego przysmaku przygotowywano z sera oraz kaszy – minęło kilka wieków, zanim ten drugi składnik zastąpiły ziemniaki. Tradycyjne pierogi ruskie zawałczą o statuetkę św. Jacka przyznawaną przez jury podczas **17. Festiwalu Pierogów (14-18 sierpnia)**. Mały Rynek wypełni się wystawcami, którzy będą zabiegać również o nagrodę publiczności – statuetkę Kazimierza Wielkiego – serwując najróżniejsze klasyczne i bardziej fantazyjne pierogi w wersji gotowanej, smażonej lub pieczonej. Podczas warsztatów kulinarnych poznamy najlepsze sposoby na wyrobienie ciasta, wypełnienie go farszem i zlepianie. A kiedy już najemy się do syta, zatańczmy! O muzyczną oprawę zadbaają zespoły Buskers Band, Muzyka Końca Lata oraz Hard Times. Pierogowe szaleństwo czas zacząć! **(io)**



Festiwal Pierogów 2018, fot. Ada Kopeć-Pawlikowska

## Pierogi Forever!

According to legend, pierogi were first brought to Poland in the 13th century by Jacek Odrowąż, the Dominican priest otherwise known as St Hyacinth. The original filling was made of cheese and buckwheat; a few centuries later, the latter was replaced by potatoes. The traditional competition for the statuette of St Jacek is held during the **17th Pierogi Festival (14-18 August)**. The Small Market Square fills with exhibitors competing for the audience award

– the Casimir the Great statuette – by serving up classic and modern boiled, fried or baked versions of everyone's favourite delicacy. There will also be culinary workshops presenting the best methods for making dough and fillings and the craft of making the perfect pierogi. And once we've eaten our fill, it's time to dance! Music comes from Hard Times, Buskers Band and Muzyka Końca Lata. Time to go crazy for pierogi! **(io)**

## Magia pirotechniki

Nocne niebo rozświetlone tysiącami barwnych spadających iskier, poprzecywane laserami, wypełnione melodią... **24 sierpnia II Międzynarodowy Festiwal Pirotechniczny PyroFest** urzeknie nas spektaklem sztucznych ogni zsynchronizowanych z muzyką w Centrum Sportu Parko-

wa. O tytuł najbardziej efektownego zawałczą trzy pokazy fajerwerków wraz z multimedialnym show – każdy autorstwa innej drużyny. Oprawę muzyczną zapewni DJ Slayback; dostępne będą również strefy: gastronomiczna i zabaw dla dzieci. Niech dzieje się magia! **(io)**

## Niepowtarzalne wieńce

Uplecione z kłosów zbóż, kiści owoców, kwiatów, ziół i kolorowych wstążek odzwierciedlają wdzięczność ich twórców za pomyślne ukończenie żniw i prac rolnych. Bogato zdobione, pełne wszelkich dóbr z pól i sadów wieńce wzbudzą nasz zachwyt **25 sierpnia** podczas **Święta Płonów** obchodzonego w tym roku na Błoniach. Ich prezentacja na-

stąpi tuż po uroczystej inauguracji – mszy polowej o godz. 13.00. Po tradycyjnym obrzędzie dziękczynnym rozpocznie się wesoła zabawa. Na czas dożynek powstanie targ płonów oraz chlebowy, na którym skosztujemy chrupiącego pieczywa. Nie zabraknie potańcówki, koncertu i kina plenerowego. To święto łączy pokolenia! **(io)**

## Unforgettable Wreaths

Woven from ears of grain, fruit-bearing branches, flowers, blooms, herbs and colourful ribbons, they express their creators' joy at the end of the harvest. Richly decorated and including the bounty from fields and orchards, the wreaths are the central point of the **Harvest Festival** celebrated at Błonia Meadows (**25 August**). The wreaths are exhibited after

the field mass inaugurating the events at 1pm. The traditional thanksgiving rites are followed by a lively party! The festival includes a fair and tastings of fresh produce and delicious bread. And of course there will be dances, concerts and outdoor film screenings. The festival brings together generations! **(io)**

Harvest Festival 2017, photo by Alicja Wróblewska



## PIK, PIK, PIKNIKI!

Nie ma to jak odpoczynek podczas **Pikniku Krakowskiego** i wydarzeń pod hasłem **Zatrac się w zieleni!** Podobnie jak w lipcu rozkładamy leżaki i namioty co sobotę w parku Bednarskiego, a w niedzielę – w parku Krakowskim. **24 sierpnia** Piknik Ukraiński zapozna nas z kulturą naszych sąsiadów zza wschodniej granicy. Dodatkowo ćwiczymy w zieleni podczas bezpłatnych zajęć fitness m.in. w parku Jordana i Lotników Polskich. A jeżeli nam mało, pojedźmy Parkobusem do Lasu Wołoskiego: **10 sierpnia** z alei Róż oraz **24 sierpnia** z pętli Czerwone Maki. Piknikowe lato pożegnamy w stylu retro i przy muzyce zespołu Recycling Band **1 września** w parku Krakowskim. Także tam znajdzie się strefa ekologiczna stworzona we współpracy z Urzędem Miasta.

## PICNICS EVERYWHERE!

There's nothing like chilling out during one of this year's **Kraków Picnics** and accompanying events! Just like in July, we set up deckchairs and tents every Saturday in the Bednarski Park and the Krakowski Park every Sunday. On **24 August**, the Ukrainian Picnic showcases the culture and traditions of our Eastern neighbours. Events also include free fitness classes at the Jordan Park and the Polish Aviators Park. And if that's still not enough, take the Parkobus to the Wołoski Forest, setting off from the Róż Avenue on **10 August** and from Czerwone Maki terminus on **24 August**. We say goodbye to picnicking to the sounds on Recycling Band at Krakowski Park on **1 September**. The park also hosts an environmental zone, co-hosted by the Kraków Municipal Authorities.



## KU PAMIĘCI

Cztery drużyny, sześć meczów i pa-tronująca tym rozgrywkom wielka sportowa osobistość – podczas **XVI Memoriału Huberta Jerzego Wagnera (1-3 sierpnia)** spotkają się siatkarze z Polski, Brazylii, Finlandii i Serbii. Turniejowi w Tauron Arenie Kraków będzie towarzyszyć wystawa *Volley bajka*, na której zobaczymy m.in. stroje złotej drużyny Wagnera z igrzysk w Montrealu, osobiste pamiątki graczy, a także kolekcję medali.

## WYŚCIGOWE DWA KÓŁKA

Pierwszy Wyścig dookoła Polski wystartował w 1928 roku i aż do roku 1992 posiadał status imprezy amatorskiej. Dziś **Tour de Pologne** stanowi część UCI World Tour i jest – obok Giro d'Italia, Tour de France czy Vuelta a España – jednym z najważniejszych wydarzeń w kolarskim kalendarzu. Tym razem ponad dwustu zawodników z całego świata wyruszy **3 sierpnia** z Rynku Głównego w Krakowie (meta I etapu na Błoniach), by pokonać siedmioetapową trasę o długości 1020,5 kilometra. Kto założy żółtą koszulkę lidera, komu przypadnie zaszczytne miano „górala”, jakie wyniki osiągnie najlepszy sprinter? Śledźcie Tour de Pologne między 3 a 9 sierpnia!

Tour de Pologne, fot. Szymon Gruchalski



## Na ludową nutę

Została powołana do promowania sztuki zakorzenionej w rodzimych tradycjach, chronienia jej niepowtarzalnego charakteru i walorów artystycznych. W tym roku Cepelia obchodzi 70-lecie istnienia i świętuje je na **43. Międzynarodowych Targach Sztuki Ludowej** w Krakowie. Tegoroczne spotkania z twórcami sztuki ludowej, odbywające się pod hasłem „Ratujmy ginące piękno”, kładą nacisk na ocalenie od zapomnienia materialnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego polskiej wsi. **Między 8 a 25 sierpnia**

Rynek Główny zapełnią garncarze, koronkarki, hafciarki, tkacze, rzeźbiarze i artyści malujący na szkle, którzy zaprezentują różnorodność stosowanych przez siebie wzorów, technik i kolorystyk. Spotkaniom z ludowymi rękodzielnikami towarzyszyć będą występy zespołów tanecznych, kapel muzycznych i grup śpiewaczych. Każdy dzień targów zostanie poświęcony innej gminie czy powiatowi (zaprezentują się m.in. Jabłonka, Lipnica Wielka, Pińczów i Wielka Wieś), a także gościom zagranicznym ze Słowacji, Rumunii i Węgier. **(am)**



Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej w Krakowie, fot. dzięki uprzejmości organizatora

## Folk Style

It was originally founded to promote art rooted in homegrown traditions and aimed to protect its unique character and artistic values. This year, Cepelia is commemorating its 70th anniversary, with celebrations coinciding with the **43rd International Folk Art Fair** in Kraków. This year's encounter with folk artists, held under the banner "Saving Disappearing Beauty", focuses on the goal of preserving material and intangible cultural heritage of Poland's rural areas. **Between 8 and**

**25 August**, the Main Market Square is filled with potters, lacemakers, embroiderers, weavers, sculptors and artists painting on glass, showcasing the vast diversity of their techniques, styles, patterns and colours. Events will be accompanied by performances by song and dance ensembles and music groups. Each day of the fair is dedicated to a different region (we will see guests from Jabłonka, Lipnica Wielka, Pińczów and Wielka Wieś) and visitors from Slovakia, Romania and Hungary. **(am)**

## Moc wyobraźni

Pyrkon w Poznaniu, Polkon w Białymstoku, Comic Con w Warszawie – a w Krakowie mamy **Festiwal Popkultury Confiction!** To zupełnie nowe wydarzenie na mapie miasta przeznaczone dla fanów fantastyki, nerdów i geeków, poszukiwaczy filmowych i serialowych *Easter eggs*, cosplayerów i wszystkich miłośników kultury popularnej. Pierwsza edycja konwentu odbędzie się w dniach **16-18 sierpnia** pod hasłem „Wyobraź to sobie”. Festiwalowych atrakcji nie trzeba sobie jednak wyobrażać, wystarczy sprawdzić na własnej skórze, co przygotowali organizatorzy.

[www.confiction.pl](http://www.confiction.pl)

## Zarezerwuj przygodę

Po przygodę nie trzeba jechać na drugi koniec świata! Wystarczy zajrzeć do najbliższej biblioteki, by na regałach odkryć setki książek, które mają moc przenoszenia w czasie i przestrzeni. **ZaBOOKuj wakacje z Biblioteką Kraków (do 30 sierpnia)** to inicjatywa zachęcająca dzieci spędzające lato w mieście do czytania i wspólnej zabawy. Wycieczki książkowym szlakiem między bibliotecznymi półkami, warsztaty plastyczne, gry sprawnościowe i spotkania dla miłośników planszówek to tylko niektóre propozycje aktywnego spędzania czasu w filiach Biblioteki Kraków na terenie całego miasta. Wakacyjne atrakcje dla zaczytanych proponują też Festiwal Magia Czytania z Fundacją PZU oraz akcja *Krakowska rodzi-*

Na uczestników imprezy w EXPO Kraków czekają m.in. Game Room, wystawa modeli statków kosmicznych z *Gwiezdnych wojen* autorstwa Adama i Marka Kuleszów, warsztaty robienia różdżek czy stoisko z piwem kremowym z Hogsmeade. Podczas literackich paneli dyskusyjnych spotkamy się z Aleksandrą Zielińską, Witem Szostakiem, Jakubem Ćwiekiem, Piotrem Rogożą i Robertem Zielińskim. Gośćmi specjalnymi festiwalu będą Joshua Long, współtwórca netfliksowskiej produkcji *1983*, oraz James Cosmo, odtwórca Jeora Mormonta, lorda dowódcy Nocnej Straży w *Grze o tron*. **(am)**

[www.biblioteka.krakow.pl](http://www.biblioteka.krakow.pl)

## HUTA JAK Z OBRAZKA

Gdzie odbywały się największe koncerty bigbitowe w Nowej Hucie? Czym był dzielnicowy Department of Rock? Czy Galeria „Pod Chmurką” rzeczywiście mieściła się pod gołym niebem? Komu Huta im. Lenina przyznawała stypendia? Odpowiedzi na te pytania poznamy podczas dwóch spacerów w ramach projektu **Nowa Huta w kulturze, kultura w Nowej Hucie**. O muzycznych smaczkach rodem z XVIII dzielnicy opowie Paweł Jagło (**3 sierpnia**), natomiast Monika Kozioł przedstawi nowohuckie postaci i zjawiska związane ze sztukami plastycznymi (**24 sierpnia**).

## ZATRZYMAĆ WSPOMNIENIE

„Wspomnienia ludzkie są materią żywą, kapryśną, nie zawsze dają się wpręgać w służbę kulturalną czy społeczną” – pisała Hanna Mortkowicz-Olczakowa, dziś nieco zapomniana autorka książek dla dzieci i młodzieży. Postać pisarki i poetki przywoła jej wnuczka Katarzyna Zimmerer podczas spotkania z cyklu **Przystań, klasyka! 17 sierpnia** w kawiarni Metaforma.

Hanna Mortkowicz-Olczakowa z wnuczką, fot. archiwum prywatne Katarzyny Zimmerer







Józef Czapski, *Trzy zielone jabłka*, olej, płótno, wł. MNK

## OBRAZY I ZAPISKI

*Autoportret w lustrze*, *Czerwona kawiarnia*, *Martwa natura*... Obrazy Józefa Czapskiego znajdują się obecnie w zbiorach Muzeum Narodowego w Krakowie pochodzą głównie z kolekcji Barbary i Richarda Aeschlimannów. Szwajcarski malarz, rysownik i pisarz, a zarazem przyjaciel artysty i jego marszand, od 1976 wraz z żoną prowadził galerię w miasteczku Chexbres nad Jeziorem Genewskim, w której organizował wystawy malarstwa Czapskiego. W 2016 roku w związku z otwarciem Pawilonu Józefa Czapskiego MNK małżeństwo podarowało krakowskiemu muzeum dwanaście prac zmarłego w 1993 roku autora. Możemy je obejrzeć na wystawie **Józef Czapski: malarstwo, rysunek, dzienniki** (do 13 kwietnia 2020) w Muzeum im. Emeryka Hutten-Czapskiego obok obrazów olejnych, szkiców i akwareli przekazanych przez innych przyjaciół malarza oraz jego ilustrowanych kwiatowymi motywami dzienników z lat 1945-1976.

## Wyspiański raz jeszcze

Jednym z najważniejszych obiektów na wystawie **Wyspiański. Postowie** w Gmachu Głównym Muzeum Narodowego w Krakowie (do 29 września) jest pastelowy *Portret trzech panien Bobrówien* wykonany przez artystę w 1894 roku. Obraz znany dotąd wyłącznie z czarno-białych reprodukcji został niedawno sprowadzony do Polski przez anonimowego kolekcjonera – który użyczył go krakowskiej wystawie. Ekspozycja powstała

właśnie w oparciu o niepokazywane wcześniej prace udostępnione w odpowiedzi na apel muzeum przez instytucje oraz prywatnych właścicieli. Mało znane dzieła autora *Wesela* oraz jego duchowych uczniów stanowią swoiste postscriptum do wcześniejszej prezentacji *Wyspiański. Nieznany*, z której zachowano przykłady młodzieńczej twórczości, dorobku edytorskiego i typograficznego oraz osobisty księgozbiór artysty. (dd)

## Wyspiański Once Again

One of the most important items at the exhibition **Wyspiański. Afterword** at the Main Building of the National Museum in Krakow (to 29 September) is his pastel *Portrait of the Three Young Ladies*, painted in 1894. Only seen as black-and-white reproductions until recently, the painting has been brought to Poland by an anonymous collector, who in turn has loaned it to the exhibition. The presentation

is centred around previously unseen artworks, loaned by institutions or private owners in response to the museum's appeal. The little known works by the author of *The Wedding* and his spiritual pupils serve as a post-script to the earlier exhibition *Wyspiański. Unknown* which presented examples of his early works, his editorial and typographic work and his personal collection of books. (dd)



Stanisław Wyspiański, *Portrait of the Three Young Ladies*, 1894, privately owned (currently Agra-Art Auction House)

## Pokolenia plakatu

Od twórców polskiej szkoły plakatu lat 50. i 60. XX wieku po najmłodszych adeptów szkół artystycznych: przygotowana przez galerię Dydo wystawa **Mozaika polskiego plakatu** w dawnym hotelu Cracovia (do 31 sierpnia) obejmuje ponad 70 prac artystów kilku pokoleń. Tytułową mozaikę tworzą malarskie realizacje Mieczysława Górowskiego czy Wiktora Sadowskiego, rysunkowe kompozycje Stasysa Eidrigewičiusa czy Sławy Harasymowicz, typograficzne realizacje Władysława Pluty i Tomasza Kipki, kolaże Jacka Stanisławskiego i Kai Renkas, aż po fotograficzne układanki Tomasza Bogustawskiego. Obok klasycznych już projektów Eryka Lipińskiego, Henryka Tomaszewskiego, Jana Lenicy, Waldemara Świerzego, Jana Młodożeńca czy Henryka Starowieyskiego zobaczymy tu docenione w ostatnich latach prace współczesne, m.in. Patrycji Longawy i Jakuba Zasady. Teatr,

film, muzyka, sztuka – to od dziesięcioleci główne tematy polskiego plakatu, a inspiracją dla współczesnych autorów bywają nie tylko aktualne wydarzenia, premiery i festiwale, ale i dawne przeboje, jak kultowe filmy *Dziecko Rosemary* Romana Polańskiego lub *Purpurowa róża z Kairu* Woody'ego Allena... (dd)



Andrzej Krajewski, *Zdobyc' (La curée)*, reż. Roger Vadim

## Poster Generations

From the Polish poster school of the 1950s and 1960s to the youngest representatives of today's art schools, the exhibition **Mosaic of Polish Posters** prepared by the Dydo gallery and shown at the former Hotel Cracovia (to 31 August) includes over 70 works by artists of several generations. The titular mosaic comprises paintings by Mieczysław Górowski and Wiktor Sadowski, drawing compositions by Stasys Eidrigewičius and Sława Harasymowicz, typographic works by Władysław Pluta and Tomasz Kipka, collages by Jacek Stanisławski and Kaja Renkas and photographic puzzles by Tomasz Bogustawski. Clas-

sic designs by Eryk Lipiński, Henryk Tomaszewski, Jan Lenica, Waldemar Świerzy, Jan Młodożeniec and Henryk Starowieyski are shown alongside acclaimed contemporary works by artists including Patrycja Longawa and Jakub Zasada. Theatre, film, music and the arts have been the main themes of Polish posters for many decades, while contemporary artists are inspired by current events, premieres and festivals as well as seeking inspiration from cult films such as Roman Polański's *Rosemary's Baby* and Woody Allen's *The Purple Rose of Cairo*... (dd)

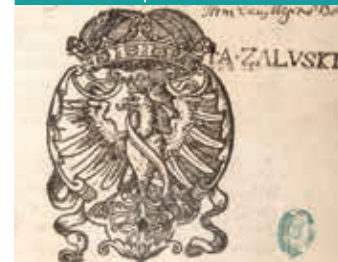
## LOS Y KSIĄG

„Książki mają swoje losy” – mawiano w starożytności. Wędrują i przemieszczają się przez wieki, a na ich kartach zapisują się osobiste historie i prześmyślenia kolejnych czytelników. Wystawa **Fata libelli – losy książek i ich właścicieli** w Muzeum im. Emeryka Hutten-Czapskiego (do 12 stycznia 2020) prezentuje cenne starodruki poprzez pryzmat prywatnych śladów i zapisków: ekslibrisów, dedykacji, pamiątkowych not, naukowych komentarzy, a nawet... grózb w rodzaju: „kto tę książkę ukradnie, temu ręka odpadnie”. W muzeum na nowo zgromadzono rozproszone niegdyś kolekcje książek – świadków dziejów.

## DESTINIES OF BOOKS

People have known that books have their own destinies since antiquity. Volumes travel and migrate over the ages, and their pages contain personal histories and ideas of generations of readers. The exhibition **Fata Libelli: Destinies of Books and Their Owners** at the Emeryk Hutten-Czapski Museum (to 12 January 2020) presents priceless early prints through a prism of private traces and annotations such as bookplates, dedications, commemorative notes, academic commentaries or even threats warning off potential thieves.

Stanisław Orzechowski, *Panegyricus Nuptiarum Sigismundi Augusti Poloniae Regis. [...] Cracoviae Lazarus Andree excudebat M.D.LIII.*, title page with stamps of J.A. Zaluski and E. Hutten-Czapski





## Na ratunek Ziemi

Czy wiecie, że jedna plastikowa butelka rozkłada się około 500 lat, produkcja jednej tony papieru wymaga ścięcia około siedemnastu drzew, a przez nieuszczelny, kapiący kran możemy w ciągu doby stracić aż 36 litrów wody?

W czasach globalnego ocieplenia i grożącej nam klęski ekologicznej te suche liczby boleśnie uświadamiają, że tylko codzienna troska o środowisko może uratować naszą planetę.

Już po raz drugi nad jej losem pochylił się organizatorzy **Krakow International Green Film Festival 2019 (18-25 sierpnia)**. W zlokalizowanym na bulwarze Czerwieńskim miasteczku festiwalowym zobaczymy bezpłatnie blisko sto filmów dokumentalnych, fabularnych i animowanych nadesłanych przez twórców w całego świata, które powalczą o nagrody wykonane – nomen omen – z przetworzonych nakrętek po butelkach.

Festiwal rozpocznie się pięciokilometrowym biegiem *Zielona Piątka* wzdłuż Bulwarów Wiślanych. Tego samego dnia zobaczymy filmy poświęcone zmianom klimatu, m.in. pokazywany w konkursie głównym Sundance Film Festival dokument *Anot's Ark* (reż. Matthieu Rytz) o położonym na Oceanie Spokojnym archipelagu Kiribati, któremu w wyniku globalnego ocieplenia grozi całkowite zatonięcie. Obrazy prezentowane w kolejnych dniach poruszają takie problemy, jak: zanieczyszczenia rzek i brak wody, hodowla zwierząt i ginące gatunki, katastrofy ekologiczne czy nadmierny konsumpcjonizm i nadprodukcja śmieci – o tym ostatnim opowie poruszający dokument *Welcome to Sodom* (reż. Christian Krönes, Florian Weigensamer), którego bohaterowie pracują na wielkim wysypisku śmieci w Ghanie.

Ponadto weźmiemy udział w licznych wykładach, debatach i warsztatach. Organizatorzy zadbają również o nasze podniebienia: w ramach Vege Fiesty spróbujemy zdrowych i ekologicznych dań. W programie znalazło się również miejsce na obchody jubileuszu 70. urodzin Nowej Huty, znanej jako najbardziej zielona dzielnica Krakowa, i pokaz filmów tworzonych z tej okazji przez Krakowskie Biuro Festiwalowe. A to nie koniec! Już jesienią Green Film Festival ruszy w filmową podróż po Małopolsce, podczas której zaprezentuje filmy laureatów tegorocznej edycji. **(js)**

## Save the Earth

Did you know that a single plastic bottle takes 500 years to decompose, it takes around seventeen trees to make a tonne of paper, and a leaking tap can lose around 36 litres of water per day?

In the era of climate change and the impending ecological catastrophe, the dry numbers show all too clearly that we can only save the planet by taking constant care of it.

The organisers of the **Krakow International Green Film Festival 2019** tackle environmental issues for the second time (18-25 August). Located at the Czerwieński Boulevard, the festival village presents almost a hundred free screenings of documentaries, features and animations submitted from filmmakers from all over the globe to compete for prizes made from recycled bottle tops(!).

The festival kicks off with a *Green Five* 5k run along the Vistula Boulevards. On the same day we will see films dedicated to climate change, including Matthieu Rytz's documentary *Anot's Ark* screened during the main competition at the Sundance Film Festival; the film tells the story of the Kiribati archipelago in the Pacific Ocean, under threat from rising sea levels. Films shown on the following days explore issues of pollution of rivers, water shortages, animal farming, disappearing species, environmental disasters and excessive consumption and production of waste; the latter is explored by the moving documentary *Welcome to Sodom* (dir. Christian Krönes, Florian Weigensamer) whose protagonists work at a huge garbage disposal facility in Ghana.

The festival also includes numerous lectures, debates and workshops. The organisers promise we won't go hungry with a selection of delicious organic dishes served as part of the Vege Fiesta. The programme also includes celebrations of the 70th anniversary of Nowa Huta, Kraków's greenest district, and screenings of films prepared especially for the occasion by the Krakow Festival Office. And that's still not all! In the autumn, the Green Film Festival sets off on a journey across Małopolska presenting films by winners of this year's festival. **(js)**

[www.greenfestival.pl](http://www.greenfestival.pl)

## Wkinowzięci

Od surowej Jakucji po gorącą Sycylię, od urokliwej Kotliny Kłodzkiej po Kraj Kwitnącej Wiśni – kino Mikro zaprasza w pełną wrażeń podróż... filmową przez najciekawsze kinowe produkcje ostatnich lat.

Podczas sierpniowej odsłony **Wkinowziętych – Wakacyjnego Przeglądu Dobrego Kina (do 5 września)** zobaczymy m.in. psychodeliczny film Gaspara Noego *Climax* oraz znane już polskiej publiczności dwie produkcje prosto ze słonecznej Italii: *Szczęśliwy Lazzaro* (reż. Alice Rohrwacher) i *Dobrze się kłamię*

w miłym towarzystwie (reż. Paolo Genovese). Wraz z fajtąpowatym Samem będziemy odkrywać *Tajemnice Silver Lake* (reż. David Robert Mitchell) i odwiedzimy mieszkającą samotnie parę staruszków, którzy żyją wspomnieniem swojej córki *Ági* (reż. Milko Lazarov). Trafimy też do pewnej estońskiej wioski, w której wierzenia o wilkołakach ożywają szczególnie mocno w *Listopadzie* (reż. Rainer Sarnet), a na zakończenie poznamy znaczenie *Snów wędrownych ptaków* (reż. Ciro Guerra, Cristina Gallego). **(js)**

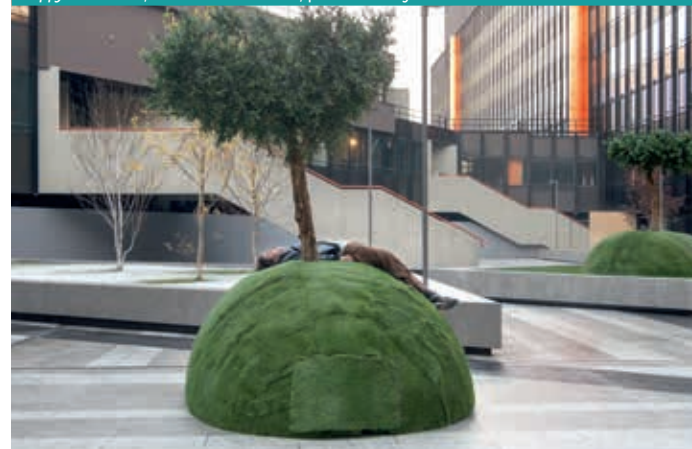
## Summer Cinema

From the austere Sakha Republic to hot Sicily, from the enchanting Kłodzko Valley to the Land of the Cherry Blossom – Mikro Cinema takes us on a breathtaking cinematic journey through some of the most fascinating productions of recent years.

During the August instalment of the **Wkinowzięci – Summer-time Good Cinema Review (until 5 September)** we will see films including Gaspar Noé's psychedelic horror *Climax* and two productions straight from sunny Italy: *Happy as*

*Lazzaro* (dir. Alice Rohrwacher) and *Perfect Strangers* (dir. Paolo Genovese). We join Sam on his aimless exploration *Under the Silver Lake* (dir. David Robert Mitchell) and visit an elderly couple who live out their lives remembering their daughter *Ága* (dir. Milko Lazarov). We also find our way to an Estonian village where beliefs in spirits and werewolf come to the fore every *November* (dir. Rainer Sarnet), and discover the meaning of *Birds of Passage* (dir. Ciro Guerra, Cristina Gallego). **(js)**

*Happy as Lazzaro*, dir. Alice Rohrwacher, photo courtesy of the Aurora Films



## LETNIE KINO ARS

Stęskniliście się za kultowym Kinem ARS? Mamy dla was dobrą wiadomość: w te wakacje powróci na moment z **Kinem Letnim** na ulicę Dołnych Młynów. **Przez cały sierpień** w gościnnej przestrzeni ZetPeTe będziemy mogli zobaczyć prawdziwe klasyki amerykańskiej kinematografii. Na ekranie zaroi się od szeryfów, gangsterów, drobnych cwaniaczków, cynicznych dziennikarzy, chłopaków z sąsiedztwa i wojennych bohaterów. Wśród nich zobaczymy m.in. bohaterów *Las Vegas Parano* Terry'ego Gilliana i thrilleru *To nie jest kraj dla starych ludzi* oraz pechowego *Big Lebowski* braci Coen, a także *Forresta Gump* (reż. Robert Zemeckis), którego pokochała Ameryka, a za nią cały świat.

## SUMMER ARS CINEMA

Have you been missing the cult ARS Cinema? We have good news: it makes a brief return this summer with its **Summer Cinema** at Dołnych Młynów Street. **Throughout August**, ZetPeTe presents classics of American cinematography. The screen will be busy with sheriffs, gangsters, petty thieves, cynical journalists, boys next door and wartime heroes. Films include Terry Gilliam's *Las Vegas Parano*, *No Country for Old Men* and *The Big Lebowski* by the Coen brothers, and Robert Zemeckis' *Forrest Gump* beloved by America and the world.

[www.ars.pl](http://www.ars.pl)



## KINO NA DACHU

Tegoroczne **Kino na dachu MCK** towarzyszy wystawie *Skopje. Miasto, architektura i sztuka solidarności*. Przez cały sierpień zobaczymy filmy, w których przewijają się wątki bałkańskie, a wśród nich: superprodukcję Olivera Stone'a *Aleksander* o macedońskim wodzu i strategu (**8 sierpnia**) oraz bośniacki dramat poświęcony losom samotnej matki i jej córki, czyli *Grbavicę* w reżyserii Jasmili Žbanić (**22 sierpnia**). Cykl zakończy *Macedończyk* (reż. Petro Aleksowski) – polski film dokumentalny o dzieciach pochodzenia greckiego i macedońskiego, które w czasie wojny domowej w Grecji zostały ewakuowane do Polski (**29 sierpnia**). Na wszystkie pokazy obowiązują bezpłatne wejściówki dostępne na stronie [www.evenea.pl](http://www.evenea.pl).

## ROOFTOP CINEMA

This year's **Rooftop Cinema at the International Cultural Centre** accompanies the exhibition *Skopje. City, Architecture and the Art of Solidarity*. Throughout August, we will see films featuring Balkan themes, including Oliver Stone's superproduction *Alexander* about the Macedonian leader and strategist (**8 August**) and the Bosnian drama *Grbavica* telling the story of a single mother and her daughter (dir. Jasmila Žbanić; **22 August**). The cycle closes with Petro Aleksowski's *The Macedonian* – a Polish documentary about Greek and Macedonian children evacuated to Poland during the civil war in Greece (**29 August**). Entry to all screenings is free with passes available from [www.evenea.pl](http://www.evenea.pl).

## W roli głównej

Chwytające za serce historie, które nikogo nie pozostawia obojętnym, kamienie milowe na drodze kinematografii, filmy wzbudzające uzdrawiający śmiech... Podczas **13. Letniego Kinobrania** w Kinie Pod Baranami (**do 29 sierpnia**) zobaczymy najlepsze filmy minionego sezonu i klasyki kina. Na ekranie m.in. nagrodzony Oscarem w kategorii najlepszy film roku *Green Book* (reż. Peter Farrelly) z rewelacyjnym Viggo Mortensenem w jednej z głównych ról, *Mamma Mia! Here We Go Again*

(reż. Ol Parker), czyli druga część musicalowego hitu z muzyką zespołu ABBA na pierwszym planie, a także wzruszający i zmysłowy film *Tamte dni, tamte noce* (reż. Luca Guadagnino). Spragnieni mocnych wrażeń? Zachwyci was *Podły, okrutny, zły* (reż. Joe Berlinger), w którym Zac Efron – dawna gwiazda Disneya – wcielił się w postać seryjnego mordercy. Wciąż mało? Cóż, nadchodzi jesień, która przyniesie nam nowe filmowe uniesienia! **(js)**



*Mamma Mia! Here We Go Again*, reż. Ol Parker, zdjęcie dzięki uprzejmości United International Pictures

## In the Starring Role

Captivating stories which will move even the most hardened cynics, milestones of cinematography, films which make you laugh... The **13th Summer Cinema Harvest** at Pod Baranami Cinema (**until 29 August**) features some of the best films of the last season alongside classics. We will see Peter Farrelly's *Green Book* awarded the Oscar for Best Picture and starring the outstanding Viggo Mortensen, *Mamma Mia!*

*Here We Go Again* (dir. Ol Parker) – the second part of the musical hit centred around ABBA's music, and the romantic drama *Call Me by Your Name* (dir. Luca Guadagnino). After something a bit more thrilling? Don't miss *Extremely Wicked, Shockingly Evil and Vile* (dir. Joe Berlinger), featuring Zac Efron (a former Disney star) as a serial killer. Need more? Autumn is coming with brand new cinematic emotions! **(js)**

## Filmowe last minute

Kino na tarasie w samym sercu Krakowa, a może urokliwe kameralne sale w starym Podgórzu? Za sprawą **16. Wakacyjnych Podróżów Filmowych (do 30 sierpnia)** w kinach Agrałka i Kika pojedziemy *Zagubioną autostradą* (reż. David Lynch) i odwiedzimy takie europejskie miasta, jak *Berlin, Barcelona* (reż. Elena Trapé). Odpoczynek na łonie przyrody? Dzięki ekscytującym i mrozącym niekiedy krew w żyłach dokumentom *The Dawn Wall* (reż. Josh Lowell, Peter Mortimer) i *Free Solo* (reż. Jimmy Chin, Elizabeth Chai

Vasarhelyi) przeniesiemy się do położonego w Kalifornii przepięknego Parku Narodowego Yosemite, gdzie największym obiektem pożądania wspinaczy z całego świata jest El Capitan – formacja skalna o ponadkilometrowej wysokości. Na zakończenie wakacji po raz kolejny przeżyjemy przygody z *Dobrym wojakiem Szwejk* (reż. Karel Steklý) i będziemy kibicować... *Krewetkom w cekinach* (reż. Cedric Le Gallo, Maxime Govare). A potem już tylko zanucimy „Lato z ptakami odchodzi”... **(js)**

## Last Minute Cinema

Cinema on a terrace in the heart of Kraków, or perhaps charming hidden auditoriums in old Podgórze? The **16th Summer Cinema Journeys (until 30 August)** at Agrałka and Kika cinemas take us on a trip down the *Lost Highway* (dir. David Lynch), and let us explore *The Distances* (dir. Elena Trapé). Need a break among nature? The thrilling documentaries *The Dawn Wall* (dir. Josh Lowell, Peter Mortimer) and *Free Solo* (dir. Jimmy Chin, Elizabeth

Chai Vasarhelyi) take us on a journey to the Yosemite National Park in California, home to El Capitan – the infamous rock formation soaring over a kilometre into the sky and attracting climbers from all over the globe. We finish the summer holidays by re-living the adventures of *The Good Soldier Schwejk* (dir. Karel Steklý) and admiring *The Shiny Shrimps* (dir. Cedric Le Gallo, Maxime Govare). Then it's just time to sing "Summer's almost gone"... **(js)**

*Free Solo*, dir. Jimmy Chin, Elizabeth Chai Vasarhelyi © National Geographic



## KINO W NOWEJ HUCIE

W ramach jubileuszu 70. urodzin Nowej Huty **Krakowskie Centrum Handlowe Czyżyny** zaprasza na letnie kino plenerowe. Już **9 sierpnia** zobaczymy film fabularny Jerzego Zarzyckiego z 1957 roku *Zagubione uczucia*, który zaskakująco wiernie ukazuje ówczesne nowohuckie realia. Natomiast **10 sierpnia** wiele śmiechu i wzruszeń dostarczy nam *Cudowny chłopak* (reż. Stephen Chbosky) z Julią Roberts w roli matki małego Auggiego, który zmagają się z chorobą genetyczną i brakiem akceptacji wśród rówieśników.

## KINO WYTCNIENIA

Muzeum Etnograficzne zaprasza do kinowej przestrzeni wytcnienia. W **sierpniowe niedzielne wieczory** na urokliwym dziedzińcu Domu Esterki na nowo odkryjemy to, co w nas miękkie, delikatne i kruche. W ramach **Kina Letniego MEK** zobaczymy m.in. oniryczną baśń *Szczęśliwy Lazzaro*, popatrzymy na świat oczami dziecka za sprawą *Krainy traw* i krótkiego metrażu *Ciemnego pokoju nie trzeba się bać*, a także zajrzymy do wyjątkowego świata wyobraźni Juliana Antonisza.

## CINEMATIC RESPITE

The Ethnographic Museum presents film screenings offering respite from our hectic lives. On **Sundays in August**, we rediscover our soft, gentle and fragile sides at the picturesque courtyard of Esterka House. Screenings held as part of the **Ethnographic Museum Summer Cinema** include the oneiric fairytale *Happy as Lazzaro*, the noir fantasy as seen through the eyes of an abandoned child *Tideland*.

## Kalendarium

### Calendar

#### ALTANA NA PLANTACH

[www.krakowskieforum.pl](http://www.krakowskieforum.pl)

Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34

Koncerty Promenadowe dla dzieci

**3.08 11.00** » Muzyka filmowa dla dzieci\*

**10.08 11.00** » Zabawa z guzikami, strunami, patkami i z nami, animacje\*

**17.08 11.00** » Królestwo królowej Aurelki, spektakl\*

**24.08 11.00** » Czy klasyka odciągnie od kompa Twojego smyka?\*

**31.08 11.00** » Magiczny świat bajek\*

#### ANIKINO

[www.anikino.pl](http://www.anikino.pl)

ul. Nieduża 4 | tel. 12 411 30 07

Półkolonie; 450 zł/tydzień, 100 zł/dzień

**5-9.08 7.00-17.00** » W krainie niekończącej się opowieści

**12-14, 16.08 7.00-17.00** » W świecie Harry'ego Pottera

**19-23.08 7.00-17.00** » Ze Smokiem Wawelskim i Baltazarem Gąbką

**26-30.08 7.00-17.00** » W świecie magicznego drzewa

#### BAWIALNIA M.

[www.bawialniam.pl](http://www.bawialniam.pl)

ul. Kościelna 3 | tel. 502 699 002

zapisy: [m@bawialniam.pl](mailto:m@bawialniam.pl)

**1, 8, 15, 22, 29.08 11.15** | **5, 12, 19, 26.08 10.00, 11.15** | **6, 13, 20, 27.08 10.00** » Przed-przedszkole,

zajęcia ogólnorozwojowe; 35 zł

**3.08 10.00** (1,5-3), **11.00** (10-17 miesięcy), **12.00** (0-9 miesięcy) » Bystry Bobas, rodzinne weekendy; 30 zł

**śr. 17.00 | pt. 13.00** » Wakacyjne

zajęcia Pomelody (0-6); 30 zł

#### BIBLIOTEKA KRAKÓW

[www.biblioteka.krakow.pl](http://www.biblioteka.krakow.pl)

tel. 12 618 91 00

zaBOOKuj wakacje z Biblioteką Kraków

FILIA NR 3

pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3

**9, 26.08 cały dzień** » Let's play!, gry planszowe

**19-23.08 cały dzień** » Biblioteczna wyprawa

FILIA NR 8

ul. Brodowicza 1

**7, 14, 21.08 cały dzień** » Poczytaj mi mamo, poczytaj mi tato!

FILIA NR 9

ul. Dobrego Pasterza 6

**16.08 16.00** » Duchy-mącuchy, warsztaty plastyczne

FILIA NR 16

ul. Radzikowskiego 29

**1, 2.08 12.00** » Zajęcia literacko-plastyczne

**5-9.08 12.00** » Gry w samo południe

FILIA NR 20

ul. Opolska 37

**1, 2, 8.08 10.00** » Molikowe opowieści... różnej treści, głośne czytanie

FILIA NR 21

ul. Królewska 59

**8.08 12.00** » Papierowe inspiracje: kwiaty z papieru

**22.08 16.00** » Gry planszowe

**26.08 16.00** » Rekordy zwierząt, warsztaty przyrodnicze

FILIA NR 26

**13.08 9.30** » Poranki z książką



FILIA NR 35

ul. Chałubińskiego 47

**19-30.08 cały dzień** » Pocztówka z wakacyjną lekturą

FILIA NR 44

ul. Spółdzielców 3

**1, 8, 22, 29.08 cały dzień** » Wakacyjny kąpiel gier i zabaw

**8, 22.08 9.30** » Bajki z różnych stron świata, głośne czytanie

FILIA NR 45

ul. Teligi 24

**1, 22, 29.08 14.30** » Wakacje z książką, głośne czytanie

**7, 21, 28.08 14.30** » Plastyczne środy

**wt. 14.30** » Mamy w planie plan-szowanie!

FILIA NR 46

ul. Limanowskiego 4

**14.08 14.30** » Plastyczne środy

FILIA NR 48

os. Bohaterów Września 26

**2, 7, 14.08 17.00** » Gramy w planszowe!

**9.08 17.00** » Stoneczna plaża, zajęcia plastyczne

**23.08 cały dzień** » Lato z książką, przegląd nowości dla dorosłych i dzieci

FILIA NR 56

os. Zgody 7

**22.08 10.00** » Czytanie w zaczerpniętym ogrodzie

#### BULWAR[T] SZTUKI

[www.bulwarowa.laznianowa.pl](http://www.bulwarowa.laznianowa.pl)

OGRÓD TEATRU ŁAŻNIA NOWA

os. Szkolne 25

**18.08 14.00** » *Małe królestwo królowej Aurelki* (Teatr Figurki)\*

ZALEW NOWOHUCKI

przy ul. Bulwarowej

**7.08 17.30** » *Ali Baba i czterech rozbójników* (Wędrowny Teatr Lalek Małe Mi)\*

**25.08 14.00** » *Robot i motyl* (Teatr Figurki)\*

#### CAFE NOWA KSIĘGARNIA – ZGODY 7

[www.nowanowa.pl](http://www.nowanowa.pl)

os. Zgody 7 | tel. 12 354 27 15

zapisy: [info@nowanowa.pl](mailto:info@nowanowa.pl)

**3.08 11.00** » Literackie ręko-czyny: obrazy z suszonych roślin (3+)\*

**4.08 11.00** » Czytanie-odkrywanie, *Zarozumiata łyżeczka* (3-5)\*

**11.08 11.00** » Baśnie świata: baśń australijska, *O chłopcu w skórze węża* (5-8)\*

**25.08 11.00** » Z książką dookoła świata: *Meksyk* (5-8)\*

**31.08 15.00** » Niezła sztuka: być jak Pollock (3-7)\*

#### CAPELLA CRACOVIENSIS

[www.capellacracoviensis.pl](http://www.capellacracoviensis.pl)

TEATR ŁAŻNIA NOWA

os. Szkolne 25

**7.08 11.00** » CC matinée\*

#### CENTRUM KULTURY PODGÓRZA

[www.ckpodgorza.pl](http://www.ckpodgorza.pl)

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30

zapisy: [edukacja@ckpodgorza.pl](mailto:edukacja@ckpodgorza.pl)

**1.08 10.00-14.00** » Akademia młodego mówcy (8-12); 40/25 zł

**2.08 10.00-14.00** » Reporter w akcji (8-12); 40/25 zł

**5, 7, 9, 19, 21, 23.08 11.00-14.00** » Letnie plenery akademii plastycznej, prow. Sabina Czerniawska; 15 zł

**śr. 9.30** (7-8), **10.15** (4,5-5), **11.00** (5-6) » Wakacyjny kurs języka angielskiego

#### CENTRUM SZKŁA I CERAMIKI LIPOWA 3 LIPOWA 3 GLASS AND CERAMICS CENTRE

[www.lipowa3.pl](http://www.lipowa3.pl)

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90

**pn.-sb.** » Pokazy ręcznego formowania szkła; 18/15 zł

**Mon-Sat** » Glass forming shows; PLN 18/15

#### CINEMA CITY PLAZA

[www.cinematicity.pl](http://www.cinematicity.pl)

al. Pokoju 44

**24.08 11.00** » Kino przyjazne sensorycznie, *Król Lew* (2019), reż. J. Favreau

#### CRICOTEKA

[www.cricoteka.pl](http://www.cricoteka.pl)

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70

zapisy: [rezerwacje@cricoteka.pl](mailto:rezerwacje@cricoteka.pl)

Polifonie dzieciom

**6.08 18.30** » bazGRANIE, koncert na malarza, aktora i elektronikę, Grzegorz Mart, Bartosz Bielenia, Piotr Peszat, Wojciech Kiwer\*

**7.08 16.00** » Warsztaty bazGRANIE (zapisy)\*

#### DWOREK BIAŁOPRĄDNIICKI

[www.dworek.eu](http://www.dworek.eu)

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 425 24 93

KK ŁOKIETEK

ul. Łokietka 267 | tel. 533 383 300

**26-30.08 8.00-16.00** » Wakacje z programowaniem (7-13); 60 zł/dzień

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków



kultura przyjazna rodzinie



miejsca, gdzie dzieci się nie nudzą



atrakcje Krakowa dla najmłodszych



[www.kidsinkrakow.pl](http://www.kidsinkrakow.pl)



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE  
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA  
KRAKOWA



**KK WENA**

ul. ks. Meiera 11  
zapisy: 533 356 094, wena@dworek.eu  
**29.07 – 2.08 8.00-16.00**»  
Wakacje z programowaniem (7-13);  
60 zł/dzień

**KK WOLA**

ul. Królowej Jadwigi 215 |  
tel. 12 425 14 01  
zapisy: 797 194 155,  
agnieszka@akademiapopotam.pl  
**26-30.08 7.30-17.00**» Detekty-  
wistyczne wakacje z Akademią  
PoPoTam; 80 zł/dzień

**GALERIA BRONOWICE**

**www.galeriabronowice.pl**  
ul. Stawowa 61 | tel. 664 633 955

**KINO MIKRO**

zapisy: 12 290 06 46, mikro@kinomikro.pl  
**Kino Malucha**  
**10.08 10.00, 11.00, 12.00**» *Miko-  
łajek. Dziewczyny kontra chłopa*  
(2009), reż. A. Bouron\*  
**24.08 10.00, 11.00, 12.00**» *Wallace  
i Gromit*, reż. N. Park\*

**GALERIA KAZIMIERZ**

**www.galeriakazimierz.pl**  
ul. Podgórska 34 | tel. 12 433 01 01  
**9.08 – 15.09**» Robopolis, wystawa  
robotów\*  
**Kazimierz Summer Festival**  
**24, 25.08 12.00-18.00**» Mały  
Kazimierz, rodzinny ekopiknik\*

**HARCOWNIA**

**www.harcownia.com**  
ul. Halszki 28 | tel. 667 459 839  
**wt. 17.30 | cz. 9.30**» Grajki, poranne  
muzyczne zajęcia dla maluszków  
z rodzicami (0-4); 35/30 zł  
**Półkolonie z Harcownią**; 520 zł  
**29.07 – 2.08 7.30-17.30**» Eurotrip  
(6-12)

**5-9.08 7.30-17.30**» Piękna nasza  
Polska cała (6-12)

**12-16.08 7.30-17.30**» Olimpiada  
sportowa (6-12)

**19-23.08 7.30-17.30**» Badacze  
przyrody (6-12)

**26-30.08 7.30-17.30**» Talenciarnia  
(6-12)

**HISTORYLAND**

**www.historyland.pl**

Stary Dworzec PKP  
pł. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3 |  
tel. 530 903 053

**pn.-pt. 9.00-17.00 | sb., nd. 10.00-  
-18.00**» Interaktywna wystawa  
z klocków LEGO® prezentująca  
historię Polski i Polaków; 27/24 zł

**HULAHOPSY**

**www.hulahopsy.pl**  
ul. Szmaragdowa 47 | tel. 790 244 445  
**Półkolonie w Hulahopsach**; 510-  
-540 zł  
**5-9.08 8.00-17.00**» Indiańskie lato  
**19-23.08 8.00-17.00**» Ekoprzygoda

**INSTYTUT CERVANTESA  
W KRAKOWIE**

**www.cracovia.cervantes.es**  
ul. Kanonicza 12 | tel. 12 421 32 55  
**26-30.08 11.00**» Pokoloruj z nami  
ostatnie dni wakacji!, prow. Ronda  
Bautista; 320 zł

**KATOLICKI DOM  
KULTURY IM. KS. KARD.  
A.S. SAPIEHY**

ul. Bobrowskiego 6 | tel. 12 417 35 00  
**do 30.08**» Klub rodziców z dziećmi  
do 3 lat

**KÄRCHER HALA  
CRACOVIA**

**www.karcherhalacracovia.pl**  
al. Focha 40 | tel. 797 293 514  
**do 11.08 10.00-20.00**» Wystawa  
*Żywe dinozaury*; 25-99 zł

**KINO AGRAFKA**

**www.kinoagrafka.pl**  
ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79  
**Wakacyjne Podróże Filmowe dla  
dzieci**; 12 zł  
**4.08 11.00**» *Hej, sokoty!* (2018),  
reż. B. Thor  
**11.08 11.00**» *Biuro detektywistyczne  
Lassego i Mai. Pierwsza tajemnica*  
(2018), reż. J. Bornebusch  
**18.08 11.00**» *Dzień czekolady*  
(2018), reż. J.P. Bławut  
**25.08 11.00**» *Król Lew* (2019),  
reż. J. Favreau

**KINO POD BARANAMI**

**www.kinopodbaranami.pl**  
Rynek Główny 27 | tel. 12 423 07 68  
**nd. 11.00**» Baranki dzieciom; 11 zł

**KINOKAWIARNIA KIKA**

**www.kinokika.pl**  
ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52  
**wt. 11.00**» Kino Bambino; 12 zł  
**Mała Kika na wakacje**; 12 zł  
**4.08 12.00**» *Biały Kieł* (2018),  
reż. A. Espigares  
**11.08 12.00**» *Asteriks i Obeliks.  
Tajemnica magicznego wywaru*  
(2018), reż. L. Clichy  
**18.08 12.00**» *Liliana Pędziwiatr*  
(2018), reż. J. Masannek  
**25.08 12.00**» *Praziomek* (2019),  
reż. C. Butler

**KLUBOKAWIARNIA  
LIKE!KONIK**

**www.likekonik.pl**  
pł. Wszystkich Świętych 2, Pawilon  
Wyspiańskiego | tel. 798 065 003  
**1, 2, 6-8, 14, 21, 28.08 10.00**»  
Smok Wawelski, adaptacyjne zajęcia  
przedszkolne (2+); 49 zł  
**1, 6, 8, 13, 20.08 9.30**» Smoczki  
(1,5-2); 35 zł  
**2.08 9.45**» Smoczka, zajęcia dla  
niemowląt i dzieci rocznych; 35 zł

**KOŚCIÓŁ  
OO. KARMELITÓW  
NA PIASKU**

**www.krakowskienoce.pl**  
ul. Karmelicka 19 | tel. 12 632 67 52  
**Noc Cracovia Sacra**  
zapisy do 10 sierpnia:  
fishkakrakow@gmail.com  
**14, 15.08 13.30**» *Ogrody Charama-  
nusa*, gra detektywistyczna dla dzieci  
i rodziców (6-10)\*

**KRAKOWSKIE FORUM  
KULTURY**

**www.krakowskieforum.pl**  
ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14  
**Letnie półkolonie w KFK**  
zapisy: 788 033 790,  
fundacjastukarnia@gmail.com  
**19-23.08 8.00-15.00**» Tydzień  
artystyczny  
**26-30.08 8.00-15.00**» International  
Week in English  
**INTEGRACYJNY KK OLSZA**  
ul. Stanisława ze Skalbmierza 7  
tel. 12 446 73 18  
**19-23.08 8.00-15.00**» Tydzień  
artystyczny  
**KLUB MALWA**  
ul. Dobrego Pasterza 6  
tel. 12 411 61 16  
**pn., wt. 15.00**» Nauka gry na forte-  
pianie (7+); 150 zł/miesiąc

**pn., wt., cz. 15.00**» Nauka gry  
na gitarze (7+); 150 zł/miesiąc  
**cz. 16.00**» Nauka gry na skrzypcach  
(7+); 150 zł/miesiąc

**KLUB STRYCH**

ul. Masarska 14 | tel. 12 421 89 92  
**pn.-cz. 15.00-21.00 | pt. 14.00-  
-20.00**» Klub internetowy „Strych”  
**pn. 17.00-21.30 | pt. 17.00-21.00**»  
Koło gier planszowych\*  
**śr., cz. 16.00-21.30 | pt. 15.00-  
-21.00**» Koło gier strategicznych\*  
**cz. 16.30-21.30**» Koło gier kar-  
canych\*

**MIĘDZYNARODOWE  
CENTRUM KULTURY**

**www.mck.krakow.pl**  
Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 60  
**5.08 12.00**» sMoCzKi. W galerii  
z maluchem (0-3)\*  
**11.08 12.30**» Warsztaty czytelniczo-  
-plastyczne (5-10)\*  
**Minisopotkania ze sztuką**  
**4.08 12.30**» Kartografia (4-8)\*  
**18.08 12.30**» Most (4-8)\*

**MUZEUM  
ARCHEOLOGICZNE**

**www.ma.krakow.pl**  
ul. Senacka 3 | tel. 12 422 71 00  
zapisy: 12 422 75 60 w. 43,  
rezerwacja@ma.krakow.pl  
**29.07 – 2.08, 12-16, 26-30.08  
12.00**» Od rysunku do literki;  
10 zł/zajęcia  
**5-9, 19-23.08 12.00**» Od trójjęzika  
po młot Thora; 10 zł/zajęcia

**MUZEUM ARMII  
KRAJOWEJ**

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70  
zapisy: 12 410 07 96,  
rezerwacja@muzeum-ak.pl

**5-9, 12-14.08 8.30-15.30**» Letnie  
warsztaty edukacyjne „Na historycz-  
nym szlaku”

**MUZEUM INŻYNIERII  
MIEJSKIEJ**

**www.mim.krakow.pl**  
ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 428 66 00  
zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl |  
w cenie biletu  
**4.08 12.00**» Zagraj, ale nie dotykaj  
– theremin  
**7, 21.08 12.00**» Krótka historia  
biletu, oprowadzanie po wystawie  
*Tramwaje na Wawrzyńca* (6+)  
**8, 22.08 13.00**» Sitodruk, warsztaty  
(10+)  
**14.08 11.00, 15.00**» Zimna wojna,  
oprowadzanie po wystawie *Uwaga!  
Nieprzyjaciel podstuchuje*  
**25.08 12.00**» Niewidzialny atra-  
ment – zrób go sam!, warsztaty (7+)  
**OGRÓD DOŚWIADCZEŃ**  
**www.ogroddoswiadczen.pl**  
al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52  
zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl |  
w cenie biletu  
**4.08 11.00**» W ogrodzie zmysłów:  
wzrok, warsztaty (7+)  
**11.08 11.00**» Astronomia: jak poli-  
czyć gwiazdy, warsztaty (7+)  
**18.08 11.00**» Zapach w roli głównej:  
podejście historyka, warsztaty (7+)

**MUZEUM KRAKOWA**

**www.muzeumkrakowa.pl**  
Centrum Obsługi Zwiedzających  
Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60  
zapisy: 12 426 50 60,  
info@muzeumkrakowa.pl  
**APTEKA POD ORŁEM**  
pł. Bohaterów Getta 18 |  
tel. 12 656 56 25  
**21.08 11.00**» Dlaczego krzesła stoją  
puste?, spacer (13-18)\*



**BARBAKAN**

ul. Basztowa

**Średniowiecze da się lubić 2019;**  
9-7 zł**3.08 13.00-21.00** » Pokazy średnio-  
wiecznych walk i rzemiosła  
**10.08 13.00-21.00** » Szkółka  
fechtunku i musztra średniowiecz-  
na, pokazy walk, nauka strzelania  
z łuku, prezentacje rzemiosła**17.08 11.00-17.30** » Szkółka rycer-  
ska, pokazy średniowiecznych walk  
i rzemiosła**24.08 13.00-21.00** » Zabawy z ma-  
chinami oblężniczymi, tor łuczniczy,  
pokazy walk, szcicie lalek i motanek**31.08 13.00-21.00** » Szkółka  
fechtunku i musztra średniowiecz-  
na, pokazy walk, nauka strzelania  
z łuku, prezentacje rzemiosła**CELESTAT**

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91

**14.08 12.00** » W obronie grodu  
Kraka, warsztaty (13-16)\***DOM ZWIERZYŃCIECKI**

ul. Królowej Jadwigi 41 |

tel. 12 427 30 38

**8.08 10.00** » Przez łąkę do parku,  
spacer (10-13)\***KAMIENICA HIPOLITÓW**

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19

**28.08 11.00** » Od rzemiosła do dizaj-  
nu, warsztaty (10-13)\***MUZEUM NOWEJ HUTY**

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21

**3, 24.08 11.00** » Schrony w Nowej  
Hucie, spacer**23.08 11.00** » Nowa Huta 40 lat  
temu..., spacer (10-13)\***MUZEUM PODGÓRZA**

ul. Limanowskiego 51 |

tel. 12 426 50 60

**2.08 11.00** » Zagadkowe Podgórze,  
warsztaty (6-10)\***MUZEUM TEATRALNE**

ul. Szpitalna 21 | tel. 12 422 68 64

**13.08 12.00** » Leżąc w trawie, warsz-  
taty (10-13)\***RYDLÓWKA**

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15

**22.08 10.15** » Świat w pudełku,  
warsztaty (6-10)\***RYNEK PODZIEMNY**

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

**1.08 11.00** » Z bohaterami krakow-  
skich legend przez Rynek, warsztaty  
(6-10)\***STARA SYNAGOGA**

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62

**12.08 10.30** » Korona nauki może  
być twoja, warsztaty (10-13)\***THESAURUS CRACoviENSIS**

ul. Księcia Józefa 337 | tel. 12 422 51 47

**30.08 11.30** » Kolażowy Thesaurus,  
warsztaty (6-10)\***ULICA POMORSKA**

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14

**21.08 11.00** » Śladami pamięci,  
spacer (13-18)\***MUZEUM MANGGHA**[www.manggha.pl](http://www.manggha.pl)

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03

zapisy: [recepca@manggha.pl](mailto:recepca@manggha.pl)**15.07 – 9.08 10.00-15.15** » Lato  
w Muzeum Manggha; 350 zł**MUZEUM NARODOWE  
W KRAKOWIE**[www.mnk.pl](http://www.mnk.pl)

zapisy: 12 433 57 44,

[rezerwacja@mnk.pl](mailto:rezerwacja@mnk.pl)**Widoki na lato. Wakacje w Muzeum****DOM JÓZEFA MEHOFFERA**

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80

**8.08 10.30** » Motylem jestem,  
prow. Joanna Kotek; 5 zł**GALERIA W SUKIENNICACH**

Rynek Główny 3 | tel. 12 433 54 00

**1.08 10.30** » W porywach wiatru  
(5-10), prow. Iwona Klepacz; 5 zł**7.08 12.00** » Dzieci mamy i zwie-  
dzamy!, prow. Tomasz Kida; w cenie  
biletu**GMACH GŁÓWNY**

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 57 44

**13.08 11.00 | 21, 28.08 12.00** »  
Dzieci mamy i zwiedzamy!, prow. Ka-  
taryzyna Oczkowska; w cenie biletu**KAMIENICA SZOŁAJSKICH**

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50

**22.08 10.30** » Poczłówa z miejskich  
wakacji (5-10), prow. Magda Schu-  
ster; 5 zł**MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-  
-CZAPSKIEGO**

ul. Piłsudskiego 10-12 |

tel. 12 433 58 40

**6.08 10.30** » Lato z widokiem  
na... sukces (5-10), prow. Tomasz  
Kida; 5 zł**20.08 10.30** » Pamiętacie  
o ogrodach (5-10), Pawilon Józefa  
Czapskiego, prow. Aleksandra  
Nicewicz; 5 zł**MUZEUM ŻUP  
KRAKOWSKICH  
WIELICZKA**[www.muzeum.wieliczka.pl](http://www.muzeum.wieliczka.pl)**EKSPozycja Podziemna**

Wieliczka, ul. Daniłowicza 10 |

tel. 12 278 58 49

rezerwacja: 12 289 16 33

**28.08 10.00** » Górnicze żywioły  
(6-12); 9 zł**30.08 10.00** » Podziemny zwierz-  
niec (6-12); 9 zł**ZAMEK ŻUPNY**

Wieliczka, ul. Zamkowa 8 |

tel. 12 289 16 36

**27.08 10.00** » Zabawy z wyobraźnią  
(6-12); 6 zł**29.08 10.00** » Podróż po górniczej  
Wieliczce (6-12); 6 zł**NOWOHUCKIE CENTRUM  
KULTURY**[www.nck.krakow.pl](http://www.nck.krakow.pl)\* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66

zapisy: 12 644 02 66 w. 10

**2, 5, 7, 9, 12, 14.08 16.00** (5-7),  
**16.45** (8-12) » Wakacje z akrobatyką;  
15 zł**2, 5, 7, 9, 19, 21, 23, 26, 28,  
30.08 17.00** » Letni tanecznik,  
warsztaty ruchowe, prow. Justyna  
Nawrot; 20 zł**4.08 14.00** » Dzień dziwnych  
sportów i zapomnianych zabaw  
podwórkowych\***5, 7, 12, 14, 19, 21, 26, 29.08****15.00** » Wakacyjne studio wokalne  
(7-14); 30-300 zł**6.08 9.30, 10.30** » Zajęcia umuzykal-  
niające wg metody prof. E.E. Gordo-  
na (0-3); 1 zł**OPACTWO  
OO. BENEDYKTYNÓW**[www.krakowskienoce.pl](http://www.krakowskienoce.pl)

Tyniec, ul. Benedyktynska 37 |

tel. 12 688 54 52

**Noc Cracovia Sacra****15.08 15.30** » *Ars longa*, warsztaty  
o konserwacji i renowacji dzieł sztuki  
dla rodzin z dziećmi\***OŚRODEK KULTURY  
IM. C.K. NORWIDA**[www.okn.edu.pl](http://www.okn.edu.pl)

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

**2, 9.08 10.00** » Piątki z grami  
podwórkowymi i planszówkami\***5, 12.08 10.00** » Poniedziałki z dzie-  
dzictwem kulturowym i Nową Hutą\***7, 14.08 10.00** » Środy z ekologią\***22, 29.08 11.00** » Czwartki z igłą\***KLUB KUŹNIA**

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86

**23.08 11.00** » Baśniowa przygoda  
w bibliotece, warsztaty**30.08 13.00** » Legendy nowohuckie,  
warsztaty**Mistrzejowicki Klub Rodziców****21, 28.08 10.15** » Warsztaty; 1 zł |**11.00** » Otwarte spotkania; 1 zł**28.08 11.00** » Sensoplastyka,  
warsztaty (1-3)**OŚRODEK KULTURY  
KRAKÓW-NOWA HUTA**[www.krakownh.pl](http://www.krakownh.pl)**KLUB 303**

os. Dywizjonu 303, paw. 1 |

tel. 12 681 39 78

**29.07 – 2.08, 5-9.08** » Akcja  
lato 2019**KLUB ANEKS**

ul. Mycielskiego 11 | tel. 12 685 00 34

**19-23.08** » Akcja lato 2019**KLUB JĘDRUŚ**

os. Centrum A 6a | tel. 12 644 68 10

w. 21

**5-9.08** » Akcja lato 2019**KLUB KRZESŁAWICE**

ul. Wańkowicza 17 | tel. 12 644 80 06

**29.07 – 2.08, 5-9, 12-16.08** »

Akcja lato 2019

**KLUB MIRAGE**

os. Bohaterów Września 26 |

tel. 12 645 72 09

**29.07 – 2.08, 5-9, 12-16, 19-  
-23.08** » Akcja lato 2019**PRACOWNIA  
KULTURALNA**[www.pracowniakulturalna.pl](http://www.pracowniakulturalna.pl)

ul. Bagrowa 80/43 | tel. 784 545 453

zapisy: [biuro@pracowniakulturalna.pl](mailto:biuro@pracowniakulturalna.pl)**29.07 – 2.08, 5-9, 12-16.08 8.00-  
-17.00** » Lato w mieście po żeglarsku  
(6-13); 550-650 zł**7, 14, 21.08 16.30** » Akademia

odkrywczy (4-9); 15-30 zł

**PRACOWNIA POD  
BARANAMI**

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77

**Teatr Bigiel; 15 zł****11.08 12.15** » *Bajki rozmaite*

wg J. Tuwima i J. Brzechwy

**25.08 12.15** » *Jaś i Małgosia***STAROMIEJSKIE CENTRUM  
KULTURY MŁODZIEŻY**[www.sckm.krakow.pl](http://www.sckm.krakow.pl)

ul. Wietora 13/15 | tel. 12 421 20 85

**26.08 8.30-14.00** » Ekozakręcenia  
w Lesie Wolskim, warsztaty (zbiórka:  
SCKM, zapisy: 730 228 421)**26, 27.08 9.00** » ABC gitary | **10.45** »  
Orkiestra gitarowa, prow. Robert  
Ciborowski**26-29.08 10.00-12.30** » Wakacyjne  
laboratorium młodego odkryw-  
cy, prow. Beata Milligan, Sylwia  
Szczepańska**26-30.08 10.00-12.00** » Letnia  
akademia sztuki walki, prow. Zenon  
Liszkiewicz**27.08 12.15** » Poradnia gitarowa,  
prow. Robert Ciborowski**27.08 9.00-14.00** » Ekozakręcenia  
na uroczysku Kowadza w Tyńcu,  
warsztaty (zbiórka: SCKM, zapisy:  
730 228 421)**TAURON ARENA KRAKÓW**[www.krakowarena.pl](http://www.krakowarena.pl)

ul. Lema 7 | tel. 12 349 11 02

**DOJO PRZY MAŁEJ HALI****5-9, 19-23.08 9.00-17.00** » Półko-  
lonie Akademii Karate Tradycyjne-  
go (5+)**ŻYDOWSKIE MUZEUM  
GALICJA**[www.galicjajewishmuseum.org](http://www.galicjajewishmuseum.org)

ul. Dajwór 18

zapisy: 12 421 68 42,

[zapisy@galicjajewishmuseum.org](mailto:zapisy@galicjajewishmuseum.org)**11.08 10.00** » Poranki w muzeum,  
poranek miodowy, warsztaty dla  
dzieci i rodziców



TAURON  
ARENA KRAKÓW

2019

SIERPIEŃ

1-3 / XVII MEMORIAŁ H.J. WAGNERA  
3-4 / WYZWANIE SMAKU PEPSI  
5-9 / 19-23 / POŁKOLONIE AKADEMII  
KARATE TRADYCYJNEGO  
31 / MEETUP®2019

WRZESIEŃ

6-8 / IV MIĘDZYNARODOWY TURNIEJ  
WAWELSKIEGO SMOKA W PIŁCE  
SIATKOWEJ  
09 / ARIANA GRANDE  
18 / LINDSEY STIRLING  
20 / KRAKÓW SAFETY SHOW  
20 / MICHAEL BUBLÉ  
29 / BUDKA SUFLERA

PAŹDZIERNIK

04 / DAVID GARRETT & HIS BAND  
05 / PREISNER'S MUSIC  
06 / BEHEMOTH  
07 / II WIELKA LEKCJA EKOLOGII  
13 / 6. PZU CRACOVIA POŁMARATON  
KRÓLEWSKI  
17 / JOBICON  
18 / POLSKA NOC KABARETOWA  
20 / XVI MAŁOPOLSKIE TARGI ŚLUBNE  
24 / KAYAH & BREGOVIĆ  
26 / KONGRES CHRZEŚCJAŃSKI –  
UMIŁOWANI  
26 / MIĘDZYNARODOWY TURNIEJ  
ZAPASNICZY IM. W. BAJORKA

LISTOPAD

02 / STING  
09 / INTERNATIONAL CHEERLEADING  
CHAMPIONSHIPS IN KRAKÓW  
11 / LORD OF THE DANCE  
14 / JUNIOR CUP FUTSALU  
15-17 / DISNEY ON ICE  
16-17 / KRAKOWSKIE TARGI  
NIERUCHOMOŚCI  
23 / LADY PANK  
24 / AL BANO & ROMINA POWER

GRUDZIEŃ

01 / TRENDS 4 KIDS  
03 / DEEP PURPLE  
07 / MŚ SUPERENDURO  
14 / ATMASFERA EXCLUSIVE  
22 / PLACIDO DOMINGO

2020

STYCZEŃ

11 / SZKOŁA WYGRANYCH 2020  
23-26 / CIRQUE DU SOLEIL: CRYSTAL

LUTY

05 / BANG2 – PREMIERY 2020  
14 / THE KELLY FAMILY  
15 / KRÓLOWIE DISCO

WYDARZENIA 2019/2020

WIĘCEJ SZCZEGÓŁÓW NA:

www.tauronarenakrakow.pl

4.05 – 29.09 » Bukiniści nad Wisłą | patrz www.miaistoliteratury.pl

21.06 – 30.08 » 16. Wakacyjne Podróże Filmowe / 16th Holiday Film Journeys | patrz s. / see p. 43, www.wpf.info.pl

28.06 – 29.08 » 13. Letnie Tanie Kinobranie / 13th Summer Cinema Harvest | patrz s. / see p. 42, www.kinopodbaranami.pl

28.06 – 5.09 » Wkinowięci, czyli wakacyjny przegląd dobrego kina | patrz s. / see p. 41, www.kinomikro.pl

23.08 – 2.09 » 13. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN | patrz s. 30, www.stenkrakow.pl

1.08 cz./Thu

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Szałone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Sta-  
wiński

MUZYKA

OK IM. C.K. NORWIDA 19.00 » Koncert  
gongów. Dźwiękowe wyprawy w niezna-  
ne (zapisy); 18 złCRICOTEKA PLAC 20.30 » Polifonie  
Open Stage, Backspace (Zbigniew Choj-  
nacki, Łukasz Czekąta)\*

MUSIC

CRICOTEKA COURTYARD 8:30pm »  
Polifonie Open Stage, Backspace (Zbigniew Chojnacki, Łukasz Czekąta)\*

FILM

PRZYSTAŃ NA PLAŻY 20.00 » Kino  
na trawie. Zielony maraton filmowy,  
The Sound of Water, Manchar: The Last  
of the Lake People, The Great Meandros,  
Terra, Lampedusa, Helping Hands Dive,  
maraton filmów krótkometrażowych\*ZALEW NOWOHUCKI 20.30 » Bulwar[t]  
Sztuki 2019, Akademia Filmu Polskiego  
Łukasza Maciejewskiego, Ułaskawienie  
(2018), reż. J.J. Kolski\*KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,  
Jak rozmawiać z dziewczynami na pry-  
watkach (2017), reż. J.C. Mitchell

FILM

PRZYSTAŃ NA PLAŻY 8pm » Cinema  
on the Lawn. Green Film Marathon,  
The Sound of Water, Manchar: The Last  
of the Lake People, The Great Meandros,  
Terra, Lampedusa, Helping Hands Dive,  
short film marathon\*AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema  
on the Terrace, How to Talk to Girls at  
Parties (2017), dir. J.C. Mitchell

A TAKŻE

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ (start)  
10.00 » Spacer po cmentarzu Rako-  
wickim śladami mogił powstańców  
warszawskich\*TAURON ARENA KRAKÓW XVII Memo-  
riał Huberta Wagnera 17.00 » Polska  
– Serbia | 20.00 » Brazylia – Finlandia;  
39-129 złMAŁY RYNEK 19.00 » 72 1/75. Lekcja  
Śpiewania, w 75. rocznicę wybuchu  
powstania warszawskiego\*

AND

TAURON ARENA KRAKÓW 17th Hubert  
Jerzy Wagner Memorial 5pm » Poland  
– Serbia | 8pm » Brazil – Finland;  
PLN 39-129

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

2.08 pt./Fri

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »  
Szałone nożyczki P. Pörtner, reż. M. Sta-  
wiński

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI PLENER  
20.00 » Fest Granie 2019, Janka\*

MUSIC

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE  
OPEN-AIR STAGE 8pm » Fest Granie  
2019, Janka\*

FILM

MOCAR 11.00-19.00 » On Art – Festiwal  
Kina i Sztuki, Niespożyta kreatywność,  
Endre Tót – I'm Glad if I'm Happy (2017),  
reż. M. Kellmann, E. Tót, Ritual (2017),  
reż. C. Beugeling\* | 21.00 » Kino Letnie,  
Grizzly Man (2005), reż. W. Herzog\*KINO KIKA 19.00 » Jeszcze dzień z życia  
(2018), reż. R. de la Fuente, D. Nenow,  
z napisami w jęz. angielskim  
KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie,  
Green Book (2018), reż. P. Farrelly

FILM

KIKA CINEMA 7pm » Another Day  
of Life (2018), dir. R. de la Fuente, D. Ne-  
now, with English subtitlesAGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema  
on the Terrace, Green Book (2018),  
dir. P. FarrellyMOCAR 9pm » Summer Cinema, Grizzly  
Man (2005), dir. W. Herzog\*

A TAKŻE

GALERIA KAZIMIERZ 11.00-21.00 »  
Kazimierz Summer Festival, Food Truck  
Festival\*TAURON ARENA KRAKÓW XVII Memo-  
riał Huberta Wagnera 17.30 » Polska  
– Brazylia | 20.30 » Finlandia – Serbia;  
39-129 złZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Bulwar[t]  
Sztuki 2019, Potańcówki międzypokole-  
niowe, Lata 30., Lata 40., Lazy Swingers  
Band\*

AND

GALERIA KAZIMIERZ SHOPPING CEN-  
TRE 11am-9pm » Kazimierz Summer  
Festival, Food Truck Festival\*TAURON ARENA KRAKÓW 17th Hubert  
Jerzy Wagner Memorial 5:30pm »  
Poland – Brazil | 8:30pm » Finland –  
Serbia; PLN 39-129NOWA HUTA RESERVOIR 6pm »  
Boulev[art] 2019, Intergenerational  
dance parties, The 1930s, the 1940s, Lazy  
Swingers Band\*

3.08 sb./Sat

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA  
19.15 » Kłamstwo... o miłości F. Zeller,  
reż. H.J. Schoen

MUZYKA

RYNEK PODGÓRSKI 18.00-22.00 »

VII Letni Festiwal Muzyki i Tańca  
w Krakowie\*ZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Bulwar[t]  
Sztuki 2019, Głos kobiet: święto Wandy,  
Same Suki\*ZAMEK NA WAWELU DZIEDZINIEC  
ARKADOWY 19.30 » 12. Letni Festiwal  
Muzyczny Wawel o zmierzchu, Kevin  
Kenner (fortepian); w programie: F. Cho-  
pin, I.J. Paderewski, K. Szymanowski;  
60/40 zł

Kraków

TEATR  
bagatelaTEATR DLA  
PRZYJEMNOŚCILETNI  
FESTIWAL  
KOMEDII  
1.08 – 1.09rezerwacja  
tel. 12 422 66 77  
www.bagatela.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 44 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 44

## Kraków

70  
lat  
NOWEJ  
HUTYNowa Huta w kulturze  
kultura w Nowej HucieSPACERY I PRELEKCJE  
WYDANIE PUBLIKACJI

MAJ-GRUDZIEŃ 2019

WSTĘP WOLNY

WWW.OKN.EDU.PL

## MUSIC

## NOWA HUTA RESERVOIR 6pm »

Boulev[art] 2019, The Voice of Women:  
Feast of Wanda, Same Suki\*

## PODGÓRSKI MARKET SQUARE

6-10pm » 7th Music and Dance Festival  
in Kraków\*

## WAWEL CASTLE ARCADED COURTYARD

7:30pm » 12th Summer Music Festival  
Wawel at Dusk, Kevin Kenner (piano);  
in programme: F. Chopin, I.J. Paderewski,  
K. Szymanowski; PLN 60/40

## FILM

## KINO AGRAFKA 11.00 »

Wakacyjny Klub  
Seniora, Pavarotti (2018), reż. R. Ho-  
ward | 21.00 » Kino na tarasie, Paterson  
(2016), reż. J. JarmuschKINO KIKI 19.00 » Jeszcze dzień z życia  
(2018), reż. R. de la Fuente, D. Nenow,  
z napisami w jęz. angielskim

## PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.15 »

Pawilon Kina Letniego, Grand Central  
(2013), reż. R. Zlotowski\*PLAC JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIE-  
GO 21.00 » Kino Letnie przed Galerią  
Krakowską\*

## DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.30 »

Kino pod białoprądnicką chmurką,  
La La Land (2016), reż. D. Chazelle\*

## FILM

KIKI CINEMA 7pm » Another Day  
of Life (2018), dir. R. de la Fuente, D. Ne-  
now, with English subtitles

## JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:15pm »

Summer Cinema Pavilion, Grand Central  
(2013), dir. R. Zlotowski\*AGRAFKA CINEMA 9pm » Cin-  
ema on the Terrace, Paterson (2016),  
dir. J. Jarmusch

## JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI SQUARE

9pm » Summer Cinema in front of Gale-  
ria Krakowska\*

## BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE

9:30pm » Cinema Under the Stars,  
La La Land (2016), dir. D. Chazelle\*

## SPOTKANIA I WYKŁADY

MOCAK 18.00 » Dyskusyjny klub czy-  
telniczy: sztuka opowieści, kolaże Herty  
Müller; 1 zł

## A TAKŻE

BŁONIA 10.00-19.00 » Piknik Wyści-  
go po Zdrowie\*PARK BEDNARSKIEGO 10.00-17.00 »  
Piknik Krakowski\*GALERIA KAZIMIERZ 11.00-21.00 »  
Kazimierz Summer Festival, Food Truck  
Festival\*

Tour de Pologne (3.08, Rynek Główny – Błonia), fot. Szymon Gruchalski



\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

## MUZEUM NOWEJ HUTY DAWNE

KINO ŚWIATOWID (start) 11.00 »

Spacer od zimnowojennego schronu  
w podziemiach kina do schronu w filii  
muzeum na os. Szkolnym; w cenie biletu  
do muzeum

## STARA SYNAGOGA (start) 11.00 »

Śladami krakowskich Żydów, spacer\*

TAURON ARENA KRAKÓW XVII Memo-  
riał Huberta Wagnera 12.00 » Serbia  
– Brazylia | 15.00 » Polska – Finlandia;  
39-129 złBARBAKAN 13.00-21.00 » Średniowie-  
cze da się lubić! pokazy średniowiecz-  
nych walk i rzemiosła, koncert zespołu  
Roderyk; 9/7 złRYNEK GŁÓWNY – BŁONIA 14.45-  
18.30 » 76. Tour de Pologne, 1. etap  
(132 km)NCK (start) 15.00 » Nowa Huta w kul-  
turze – kultura w Nowej Hucie, Muzyka  
w Nowej Hucie, spacer, prow. Paweł  
Jagto (zapisy: nowahuta@okn.edu.pl)\*

## AND

BEDNARSKI PARK 10am-5pm » Kraków  
Picnic\*BŁONIA MEADOWS 10am-7pm » Picnic  
Health Race\*GALERIA KAZIMIERZ SHOPPING CEN-  
TRE 11am-9pm » Kazimierz Summer  
Festival, Food Truck Festival\*TAURON ARENA KRAKÓW 17th Hubert  
Jerzy Wagner Memorial 12pm » Serbia  
– Brazil | 3pm » Poland – Finland;  
PLN 39-129BARBICAN 1-9pm » The Likeable Middle  
Ages, show of mediaeval martial arts  
and crafts, concert by Roderyk ensemble;  
PLN 9/7

## MAIN MARKET SQUARE – BŁONIA

MEADOWS 2:45-6:30pm » 76th Tour  
de Pologne, 1st leg (132 km)

## 4.08 nd./Sun

## TEATR

## TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

19.15 » Kłamstwo... o miłości F. Zeller,  
reż. H.J. Schoen

## MUZYKA

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncer-  
ty Promenadowe, Ola Maurer\*KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 » Podgór-  
skie Letnie Koncerty, Jakże piękna jesteś,  
przyjaciółko moja!, Zoriana Grzybowska  
(bandura, śpiew), Artur Grzybowski  
(recytacja); w programie europejska  
muzyka religijna\*

## TEATR ŁAŻNIA NOWA 16.00 »

Na ramionach gigantów, Oscar Argu-  
elles (klarnet), Josep Casadellà (fagot),  
Dominika Stencel (róg), Robert Bachara,  
Zofia Wojniakiewicz (skrzypce), Mariusz  
Grochowski (altówka), Konrad Górka  
(wolonczela), Michał Skiba (kontrabas);  
F. Schubert Oktet F-dur\*

## STARA ZAJEZDNIA BY DE SILVA

17.00-22.00 » VII Letni Festiwal Muzyki  
i Tańca w Krakowie\*NCK SCENA LETNIA 18.00 » Nuty  
z Huty, Adam Grzanka i goście: Lajosz,  
Nowa Huta Mish-Mash Band, Flue\* |SCENA NCK 18.00 » Jubileusz Orkiestry  
Wieniawa, goście: Kamil Bednarek, Nata-  
sza Urbańska, Sidney Polak; 100 złALTANA NA PLANTACH 19.00 » V Ty-  
dzień Piosenki w Krakowie, Ola Maurer\*

## DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI PLENER

19.00 » Muzyczny Ogród, D-Mol Neo  
Tango Electro\*

## MUSIC

## GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN

RING 3pm » Promenade Concerts, Ola  
Maurer\*ŁAŻNIA NOWA THEATRE 4pm » On  
the Shoulders of Giants, Oscar Arguelles4-10.08.2019  
V TYDZIEŃ  
PIOSENKI  
w Krakowie

www.fb.com/tydzienpiosenki

niedziela | 4.08 | 19:00  
Ola Maurer  
(Piwnica pod Baranami)wtorek | 6.08 | 19:00  
Kamil Juszczyk  
(Pracownia Piosenki)środa | 7.08 | 19:00  
Ewelina Cassette  
(Pracownia Piosenki)czwartek | 8.08 | 19:00  
Agata Słazyk  
(Piwnica pod Baranami)piątek | 9.08 | 19:00  
Camelot Dance Band  
(Teatr Loch Camelot)sobota | 10.08 | 19:00  
Dziś Camelot  
(Teatr Loch Camelot)Wszystkie koncerty  
odbywają się w altanie  
na Plantach od ul. Westerplatte.

patronat honorowy:



partnerzy:



patronat medialny:



organizatorzy:



współorganizatorzy:



partnerzy:



Słowa: cyfrowe Autorki





(clarinet), Josep Casadellà (bassoon), Dominika Stencel (horn), Robert Bachara, Zofia Wojniakiewicz (violin), Mariusz Grochowski (viola), Konrad Górka (cello), Michał Skiba (double bass); F. Schubert *Octet* in F major\*

**ST JOSEPH'S CHURCH 4pm** » Podgórze Summer Concerts, *Behold, You Are Beautiful, My Love!*, Zoriana Grzybowska (bandura, vocal), Artur Grzybowski (reciter); in programme: European religious music\*

**STARA ZAJEZNIA BY DE SILVA 5-10pm** » 7th Music and Dance Festival in Kraków\*

**NOWA HUTA CULTURAL CENTRE SUMMER STAGE 6pm** » Notes from Nowa Huta, Adam Grzanka and guests: Lajos, Nowa Huta Mish-Mash Band, Flue\* | **NCK STAGE 6pm** » Wieniawa Orchestra jubilee, guests: Kamil Bednarek, Natasza Urbańska, Sidney Polak; PLN 100

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE OPEN-AIR STAGE 7pm** » Music Garden, D-Mol Neo Tango Electro\*

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING 7pm** » 5th Song Week in Kraków, Ola Maurer\*

## FILM

**KINO KIKA 19.00** » *Jeszcze dzień z życia* (2018), reż. R. de la Fuente, D. Nenow, z napisami w jęz. angielskim

**PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 19.00** » Aktorzy Wajdy, *Pan Tadeusz* (1999), reż. A. Wajda, pokaz filmu i spotkanie z Andrzejem Sewerynem, prow. Łukasz Maciejewski\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 20.30** » *Bulwar[t]* Sztuki 2019, *Prawdziwe historie, Gentleman z rewolwerem* (2018), reż. D. Lowery\*

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Zwariować ze szczęścia* (2016), reż. P. Virzi

**ZETPETE 21.00** » Kino Letnie ARS, *Las Vegas Parano* (1998), reż. T. Gilliam; 10 zł

## FILM

**KIKA CINEMA 7pm** » *Another Day of Life* (2018), dir. R. de la Fuente, D. Nenow, with English subtitles  
**NOWA HUTA RESERVOIR 8:30pm** » *Boulev[art]* 2019, True Stories, *The Old Man & the Gun* (2018), dir. D. Lowery\*  
**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Like Crazy* (2016), dir. P. Virzi  
**ZETPETE 9pm** » ARS Summer Cinema, *Las Vegas Parano* (1998), dir. T. Gilliam; PLN 10

## SPOTKANIA I WYKŁADY

**CELESTAT 13.00** » Średniowiecze da się lubić, *Życie codzienne mieszkańców średniowiecznego Krakowa*, Łukasz Bartkiewicz

## A TAKŻE

**PARK KRAKOWSKI 10.00-17.00** » Piknik Krakowski\*  
**ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA** (start) **10.30** » „Dostać się do kuźni mięśni i ducha narodu, której na imię Makkabi” – żydowskie życie sportowe w Krakowie, spacer (zapisy: zapisy@galicjajewishmuseum.org); 10 zł  
**GALERIA KAZIMIERZ 11.00-20.00** » Kazimierz Summer Festival, Food Truck Festival\*

## AND

**KRAKOWSKI PARK 10am-5pm** » Kraków Picnic\*  
**GALERIA KAZIMIERZ SHOPPING CENTRE 11am-8pm** » Kazimierz Summer Festival, Food Truck Festival\*



## 5.08 pn./Mon

## FILM

**KINO KIKA 19.00** » *Jeszcze dzień z życia* (2018), reż. R. de la Fuente, D. Nenow, z napisami w jęz. angielskim  
**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Dziennik maszynisty* (2016), reż. M. Radović

## FILM

**KIKA CINEMA 7pm** » *Another Day of Life* (2018), dir. R. de la Fuente, D. Nenow, with English subtitles  
**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Dnevnik mašinovode* (2016), dir. M. Radović

## A TAKŻE

**MAŁY RYNEK 19.00** » 73. Lekcja Śpiewania *Kadrówka 1914*\*

## AND

**SMALL MARKET SQUARE 7pm** » 73rd Singing Lesson *First Cadre Company 1914*\*

## 6.08 wt./Tue

## TEATR

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon, reż. P. Pitera

## MUZYKA

**ALTANA NA PLANTACH 19.00** » V Tydzień Piosenki w Krakowie, Kamil Juszczyk\*  
**TEATR ŁĄZNIA NOWA 19.00** » *Walc o pieśń*, James Geer (tenor), Wioletta Fluda (fortepian); w programie: H. Purcell, J. Holbrooke, G. Holst,

G. Finzi, P. Warlock, R. Quilter, F. Bridge, S. Moniuszko, B. Britten; 20 zł  
**KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00** » V Mariacki Festiwal Organowy, Elżbieta Karolak (organy), Tomasz Gubański (obój); w programie: J.S. Bach, D. Buxtehude, T. Albinoni, W.A. Mozart, G. Fauré, F. Mendelssohn-Bartholdy  
**OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 20.30** » *Musica Divina, Selva morale e spirituale*, Le Nuove Musiche; w programie: C. Monteverdi, G.G. Kapsberger, T. Merula, G.M. Trabaci (wejściówki, musicadivina.pl)\*

## MUSIC

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING 7pm** » 5th Song Week in Kraków, Kamil Juszczyk\*  
**ŁĄZNIA NOWA THEATRE 7pm** » *Fight for Songs*, James Geer (tenor), Wioletta Fluda (piano); in programme: H. Purcell, J. Holbrooke, G. Holst, G. Finzi, P. Warlock, R. Quilter, F. Bridge, S. Moniuszko, B. Britten; PLN 20  
**ST MARY'S CHURCH 8pm** » 5th St Mary's Organ Festival, Elżbieta Karolak (organ), Tomasz Gubański (oboe); in programme: J.S. Bach, D. Buxtehude, T. Albinoni, W.A. Mozart, G. Fauré, F. Mendelssohn-Bartholdy  
**BENEDICTINE ABBEY 8:30pm** » *Musica Divina, Selva morale e spirituale*, Le Nuove Musiche; in programme: C. Monteverdi, G.G. Kapsberger, T. Merula, G.M. Trabaci (free passes, musica-divina.pl)\*

## FILM

**KINO KIKA 18.30** » *Oni* (2018), reż. P. Sorrentino, wersja reżyserska | **19.00** » *Jeszcze dzień z życia* (2018), reż. R. de la Fuente, D. Nenow, z napisami w jęz. angielskim  
**MULTIKINO 19.00** » G. Rossini *Romeo i Julia*, reż. B. Sher, Michele Mariotti

(dyrygent), transmisja z Metropolitan Opera; 40/35 zł  
**DOM ESTERKI 20.00** » *Świato-czułość* – Kino Letnie MEK, *Szczęśliwy Lazarro* (2018), reż. A. Rohrwacher\*  
**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Zagubiona autostrada* (1997), reż. D. Lynch

## FILM

**KIKA CINEMA 6:30pm** » *They* (2018), dir. P. Sorrentino, director's cut | **7pm** » *Another Day of Life* (2018), dir. R. de la Fuente, D. Nenow, with English subtitles  
**MULTIKINO 7pm** » G. Rossini *Romeo e Giulietta*, dir. B. Sher, Michele Mariotti (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera; PLN 40/35  
**ESTERKA HOUSE 8pm** » Ethnographic Museum Summer Cinema, *Happy as Lazarro* (2018), dir. A. Rohrwacher\*  
**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Lost Highway* (1997), dir. D. Lynch

## 7.08 śr./Wed

## TEATR

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon, reż. P. Pitera

## MUZYKA

**TEATR ŁĄZNIA NOWA 11.00** » CC matinee, Piotr Szewczyk (tenor), Wioletta Fluda (fortepian); w programie: S. Moniuszko, W. Żeleński, J. Gall, M. Karłowicz, J. Gablenz, F. Nowowiejski, I.J. Paderewski\*  
**CK PODGÓRZA 18.00** » D-Mol Electro-nic Tango Project, Pablo Albornoz, Valentín Navarro, Daniel Susperreguy; 15/7 zł

**musica divina**

SIRIN

LE NUOVE MUSICHE

GRAINDELAVOIX

ENSEMBLE BAROCUM

TAVAGNA

FRIMAN-AMBROSINI-VICENS TRIO

WARSZATY ANDRIEJ KOTOV

WARSZATY ANNA MARIA FRIMAN & ANITA PYREK

6-14

SIERPIŃ 2019

KRAKÓW

WWW.MUSICADIVINA.PL

DARMOWE WEJŚCIÓWKI

ZAPISY NA WARSZATY

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 86

**ALTANA NA PLANTACH 19.00 »**

V Tydzień Piosenki w Krakowie, Ewelina Cassette\*

**MUSIC**

**ŁĄŻNIA NOWA THEATRE 11am »**

CC matinée, Piotr Szewczyk (tenor), Wioletta Fluda (piano); in programme: S. Moniuszko, W. Żeleński, J. Gall, M. Karłowicz, J. Gablenz, F. Nowowiejski, I.J. Paderewski\*

**PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 6pm »**

D-Mol Electronic Tango Project, Pablo Albornoz, Valentín Navarro, Daniel Susperreguy; PLN 15/7

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN**

**RING 7pm »** 5th Song Week in Kraków,

Ewelina Cassette\*

**FILM**

**KINO KIKA 18.30 »** *Oni* (2018),

reż. P. Sorrentino, wersja reżyserska | **19.00 »** *Jeszcze dzień z życia* (2018), reż. R. de la Fuente, D. Nenow, z napisami w jęz. angielskim

**BONJOUR CAVA 20.00 »** *Faceci od kuchni* (2012), reż. D. Cohen\*

**KINO AGRAFKA 21.00 »** Kino na tarasie, *La Strada* (1954), reż. F. Fellini

**ZETPETE 21.00 »** Kino Letnie ARS, *Forrest Gump* (1994), reż. R. Zemeckis; 10 zł

**FILM**

**KIKA CINEMA 6:30pm »** *They*

(2018), dir. P. Sorrentino, director's cut | **7pm »** *Another Day of Life* (2018), dir. R. de la Fuente, D. Nenow, with English subtitles

**BONJOUR CAVA 8pm »** *Comme un chef* (2012), dir. D. Cohen\*

**AGRAFKA CINEMA 9pm »** Cinema on the Terrace, *La Strada* (1954), dir. F. Fellini

**ZETPETE 9pm »** ARS Summer Cinema, *Forrest Gump* (1994), dir. R. Zemeckis; PLN 10

**8.08 cz./Thu**

**TEATR**

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »**

*Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sławiński

**MUZYKA**

**ALTANA NA PLANTACH 19.00 »** V Ty-

dzień Piosenki w Krakowie, Agata Ślęzyk\* **KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 »** V Mariacki Festiwal Organowy, Wakefield Cathedral Choir, Thomas Moore (organy, dyrygent), James Bowstead (organy); w programie: J.-N. Lemmens, H. Parry, C.V. Stanford, C. Franck, J.S. Bach, L. Vierendeel, W. Byrd, G.F. Handel

**KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW**

**20.00 »** Musica Divina, *Psalm pokutny Orlando di Lasso*, Graindelavoix (wejściówki, musicadivina.pl)\*

**MUSIC**

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN**

**RING 7pm »** 5th Song Week in Kraków, Agata Ślęzyk\*

**FRANCISCAN CHURCH 8pm »** Musica Divina, *Orlando di Lasso's Penitential Psalms*, Graindelavoix (free passes, musicadivina.pl)\*

**ST MARY'S CHURCH 8pm »** 5th St Mary's Organ Festival, Wakefield Cathedral Choir, Thomas Moore (organ, conductor), James Bowstead (organ); in programme: J.-N. Lemmens, H. Parry, C.V. Stanford, C. Franck, J.S. Bach, L. Vierendeel, W. Byrd, G.F. Handel

**FILM**

**KINO KIKA 18.30 »** *Oni* (2018),

reż. P. Sorrentino, wersja reżyserska | **19.00 »** *Jeszcze dzień z życia* (2018), reż. R. de la Fuente, D. Nenow, z napisami w jęz. angielskim

**MCK 20.30 »** Kino na dachu MCK, *Aleksander* (2004), reż. O. Stone\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 20.30 »** Bulwar[t] Sztuki 2019, Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Atak paniki* (2018), reż. P. Maślona\*

**KINO AGRAFKA 21.00 »** Kino na tarasie, *Maiden* (2018), reż. A. Holmes, pokaz przedpremierowy

**ZETPETE 21.00 »** Kino Letnie ARS, *Las Vegas Parano* (1998), reż. T. Gilliam; 10 zł

**FILM**

**KIKA CINEMA 6:30pm »** *They* (2018), dir. P. Sorrentino, director's cut | **7pm »** *Another Day of Life* (2018), dir. R. de la Fuente, D. Nenow, with English subtitles

**INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE 8:30pm »** Rooftop Cinema at the ICC, *Alexander* (2004), dir. O. Stone\*

**AGRAFKA CINEMA 9pm »** Cinema on the Terrace, *Maiden* (2018), dir. A. Holmes, pre-premiere screening

**ZETPETE 9pm »** ARS Summer Cinema, *Las Vegas Parano* (1998), dir. T. Gilliam; PLN 10

**A TAKŻE**

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00 »** 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Gminy Jabłonna\*

**AND**

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm »** 43rd International Folk Art Fair, Jabłonna Region Celebration\*

**9.08 pt./Fri**

**TEATR**

**NCK 19.00 »** *Twój dziwak, Matejko* W. Gruff, reż. Ł. Fijał, premiera

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »** *Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sławiński

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

**TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 »** *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

**MUZYKA**

**ALTANA NA PLANTACH 19.00 »**

V Tydzień Piosenki w Krakowie, Camelot Dance Band\*

**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI PLENER 20.00 »** Fest Granie 2019, Fortet\*

**MUSIC**

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN**

**RING 7pm »** 5th Song Week in Kraków, Camelot Dance Band\*

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE OPEN-AIR STAGE 8pm »** Fest Granie 2019, Fortet\*

**FILM**

**MOCAK 11.00-19.00 »** On Art – Festiwal Kina i Sztuki, Malarstwo, *Time to Dream* (2018), reż. S. Blatter, *Cri: The Story About Juan Pineda* (2019), reż. G. Veras\* | **21.00 »** Kino Letnie, *Wyprawa Kon-Tiki* (2012), reż. J. Rønning, E. Sandberg\*

**KINO KIKA 19.00 »** 53 wojny (2018), reż. E. Bukowska, z napisami w jęz. angielskim

**PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO**

**19.00 »** Aktorzy Wajdy, *Brzezina* (1970), reż. A. Wajda, pokaz filmu i spotkanie z Olgierdem Łukaszewiczem, prow. Magdalena Miśka-Jackowska\*

**PARKING CH CZYŻYNY 20.00 »**

Filmowe Czyżyny – kino plenerowe, Nowohucka Kronika Filmowa, *Zagubione uczucia* (1957), reż. J. Zarzycki\*

**KINO AGRAFKA 19.00 »** *Oni* (2018), reż. P. Sorrentino, wersja reżyserska | **21.00 »** Kino na tarasie, *Człowiek delfin* (2017), reż. L. Charistos

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY 21.00 »** Kino z WSZiBersami, *I tak cię kocham* (2017), reż. M. Showalter\*

**KINO POD BARANAMI TBA »** *Oni* (2018), reż. P. Sorrentino, wersja reżyserska

**FILM**

**MOCAK 11am-7pm »** On Art – Cinema and Art Festival, Painting, *Time to Dream* (2018), dir. S. Blatter, *Cri: The Story About Juan Pineda* (2019), dir. G. Veras\* | **9pm »** Summer Cinema, *Kon-Tiki* (2012), dir. J. Rønning, E. Sandberg\*

**KIKA CINEMA 7pm »** 53 Wars (2018), dir. E. Bukowska, with English subtitles **AGRAFKA CINEMA 7pm »** *They* (2018), dir. P. Sorrentino, director's cut | **9pm »** Cinema on the Terrace, *Dolphin Man* (2017), dir. L. Charistos

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY 9pm »** *The Big Sick* (2017), dir. M. Showalter\*

**POD BARANAMI CINEMA TBA »** *They* (2018), dir. P. Sorrentino, director's cut

**SPOTKANIA I WYKŁADY**

**ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 »** Żydowskie rodziny w Europie od 1939 roku do dziś: historia, reprezentacje, pamięć, spotkanie z dr Joanną Beatą Michlic, prow. dr Marta Duch-Dyngosz\*

**A TAKŻE**

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00 »** 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Gminy Lipnica Wielka\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00 »** Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Disco Latino*, Trio Cumbanchero\*

**AND**

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm »** 43rd International Folk Art Fair, Lipnica Wielka Region Celebration\*

**NOWA HUTA RESERVOIR 6pm »**

Boulev[art] 2019, Intergenerational dance parties, *Disco Latino*, Trio Cumbanchero\*

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 86

**Kraków**



LITERATURA

**Krakowski Kiermasz Książki**

**10-11 sierpnia, 10.00-20.00**  
pl. św. Marii Magdaleny

**Przystań, klasyka!**  
Spotkanie poświęcone **Hannie Mortkiewicz-Olczakowej**, gość specjalny: **Katarzyna Zimmerer**

**17 sierpnia, godz. 16.00**  
**Metaforma Cafe**,  
ul. Powiśle 11

**Drugie Życie Książki**

**18 sierpnia, 15.00-16.00**  
**Cafe Nowa Księgarnia –**  
**Zgody 7, os. Zgody 7**

**Spacer literacki**  
szlakiem Czesława Miłosza

**31 sierpnia**  
zapisy:  
**spacerymiastoliteratury.pl**

więcej informacji na stronie:  
[www.miaastoliteratury.pl/](http://www.miaastoliteratury.pl/)  
program/literatura

**KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE**  
**INSTYTUCJA KULTURY MIASTA**  
**KRAKOWA**

OPERATOR PROGRAMU  
KRAKÓW MIASTO LITERATURY UNESCO

**kbf**

**KRAKOW**  
UNESCO CITY  
OF LITERATURE



## 10.08 sb./Sat

## TEATR

**KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 20.00** » XVI Letni Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej *Ars Cameralis, Stabat Mater*, reż. W. Janowski, kier. muz. P. Szczepański, misterium sceniczne z muzyką A. Vivaldiego i G.B. Pergolesiego

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA**

**19.15** » *Testosteron* A. Saramonowicz, reż. P. Urbaniak

**TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Wszystko o kobietach* M. Gavan, reż. P. Szumiec

**TEATR ŁAŹNIA NOWA 21.00** » *Bulwar[t]* Sztuki 2019, Scena Nocy Letniej, *Skłodowska. Radium Girl*, aut., reż. A. Biziuk (Teatr Papahema)

## THEATRE

**CHURCH OF THE HOLY CROSS**

**8pm** » 16th Kraków Chamber Opera Summer Festival *Ars Cameralis, Stabat Mater*, dir. W. Janowski, mus. dir. P. Szczepański, mystery play with music by A. Vivaldi and G.B. Pergolesi

## MUZYKA

**GALERIA KAZIMIERZ 17.00** » Kazimierz Summer Festival, Z-grana sobota\*

**ALTANA NA PLANTACH 19.00** » V Tydzień Piosenki w Krakowie, Dziś Camelot\*

**ZAMEK NA WAWELU DZIEDZINIEC BATOREGO 19.30** » 12. Letni Festiwal Muzyczny *Wawel o zmierzchu*, Oleh Malovichko (klarnet), Radosław Goździkowski (fortepian); w programie: F. Chopin, Ch.-M. Widor, W. Lutosławski, M. Chyżyński; 60/40 zł

**KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 20.00** » *Musica Divina, Cor'di memoria, Tavagna* (wejściówki, musicadivina.pl)\*

## MUSIC

**GALERIA KAZIMIERZ SHOPPING CENTRE 5pm** » Kazimierz Summer Festival, P-laying Saturday\*

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING 7pm** » 5th Song Week in Kraków, Dziś Camelot\*

**WAWEL CASTLE STEFAN BATORY COURTYARD 7:30pm** » 12th Summer Music Festival *Wawel at Dusk*, Oleh Malovichko (clarinet), Radosław Goździkowski (piano); in programme: F. Chopin, Ch.-M. Widor, W. Lutosławski, M. Chyżyński; PLN 60/40

**JESUIT CHURCH 8pm** » *Musica Divina, Cor'di memoria, Tavagna* (free passes, musicadivina.pl)\*

## FILM

**KINO AGRAFKA 11.00** » Wakacyjny Klub Seniora, *Maiden* (2018), reż. A. Holmes | **19.00** » *Oni* (2018), reż. P. Sorrentino, wersja reżyserska | **21.00** » Kino na tarasie, *Wielki błękit* (1988), reż. L. Besson

**KINO KIKA 19.00** » *53 wojny* (2018), reż. E. Bukowska, z napisami w jęz. angielskim

**PARKING CH CZYŻYNY 20.00** » Filmowe Czyżyny – kino plenerowe, Nowohucka Kronika Filmowa, *Cudowny chłopak* (2017), reż. S. Chbosky\*

**PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.15** » Pawilon Kina Letniego, *Piękne lato* (2015), reż. C. Corsini\*

**PLAC JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIEGO 21.00** » Kino Letnie przed Galerią Krakowską\*

**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.30** » Kino pod białoprądnicką chmurką, *Marzyciel* (2004), reż. M. Forster\*

## FILM

**KINO CINEMA 7pm** » *53 Wars* (2018), dir. E. Bukowska, with English subtitles  
**JÓZEFA CZAPSKI PAVILION 8:15pm** »

Summer Cinema Pavilion, *Summertime* (2015), dir. C. Corsini

**AGRAFKA CINEMA 7pm** » *They* (2018), dir. P. Sorrentino, director's cut | **9pm** » Cinema on the Terrace, *Le grand bleu* (1988), dir. L. Besson

**JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI SQUARE 9pm** » Summer Cinema in front of Galeria Krakowska\*

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE 9:30pm** » Cinema Under the Stars, *Finding Neverland* (2004), dir. M. Forster\*

## A TAKŻE

**ALEJA RÓŻ – ZOO 10.00** » Parkobus (powrót o 13.00)\*

**PARK BEDNARSKIEGO 10.00-17.00** » Piknik Krakowski\*

**PLAC ŚW. MARII MAGDALENY 10.00-20.00** » Krakowski Kiermasz Książki\*

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, 120-lecie Muzeum Krakowa, 120-lecie Krakowskiego Banku Spółdzielczego\*

**PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA** (start) **11.00** » *Ptasi Kraków*, spacer; 10 zł

**BARBAKAN 13.00-21.00** » Średniowiecze da się lubić, szkółka fechtunku i musztra średniowieczna dla najmłodszych, pokazy walk, nauka strzelania z łuku, prezentacje rzemiosła (garncarstwo, tkactwo, kowalstwo), koncert zespołu Daj Ognia!; 9/7 zł

## AND

**BEDNARSKI PARK 10am-5pm** » Kraków Picnic\*

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair, 120th Anniversary of the Museum of Krakow, 120th Anniversary of the Krakow Cooperative Bank\*

**RÓŻ AVENUE – ZOO 10am** » Parkobus (return at 1pm)\*

**ST MARY MAGDALENE SQUARE 10am-8pm** » Kraków Book Fair\*





**BARBICAN 1-9pm** » The Likeable Middle Ages, fencing and muster for kids, martial arts, bow shooting, pottery, weaving, blacksmithing, concert by Daj Ognia! ensemble; PLN 9/7

**11.08 nd./Sun**

## TEATR

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Testosteron* A. Saramonowicz, reż. P. Urbaniak  
**TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

## MUZYKA

**ALTANA NA PLANTACH 15.00** » Koncerty Promenadowe, *Moniuszko w Altanie*\*  
**KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00** » Podgórskie Letnie Koncerty, *Spotkanie z muzyką sakralną XVIII w., czyli nieśmiertelne piękno klasyki*, Małgorzata Sznajder-Dziechciowska (sopran), Anna Gajdzik-Krzyżanowska (mezzosopran), Joanna Krzyszcz (organy); w programie: G.B. Pergolesi, W.A. Mozart, J.S. Bach\*  
**OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00** » Tynieckie Recitale Organowe, Marek Stefański (organy), Akademicki Chór Organum, Zespół Instrumentalny Ricercar, Bogusław Grzybek (dyrygent); w programie: D. Buxtehude, G.G. Gorczycki, J.L. Krebs, S. Moniuszko, F. Nowowiejski, A. Rohaczewski, *Kancjonał Staniętecki*; 30/20 zł  
**TEATR ŁAŹNIA NOWA 16.00** » Na ramionach gigantów, *Harmoniemusik*, Ronald Šebesta, Tomasz Dobrzański (klarnet), Dominika Stencel, Marek Kuc (róg), Szymon Józefowski (fagot); Ch. Schimpke *Parthia in B*, A. Rosetti *Parthia in Es*, *Marsch von Kosciuszko* (anonim), W.A. Mozart *Czarodziejski flet* (opr. fragm. opery), Ch. Zech *Cassatio ex D*, J. Puschmann *Parthia in Es*\*



**NCK SCENA LETNIA 18.00** » *Nuty z Huty*, Lidia Jazgar z zespołem Galicja\*  
**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI PLENER 19.00** » Muzyczny Ogród, Que Passa\*

## MUSIC

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING 3pm** » Promenade Concerts, *Moniuszko at the Gazebo*\*  
**BENEDICTINE ABBEY 4pm** » Tyniec Organ Recital, Marek Stefański (organ), Organum Academic Choir, Ricercar Instrumental Ensemble, Bogusław Grzybek (conductor); in programme: D. Buxtehude, G.G. Gorczycki, J.L. Krebs, S. Moniuszko, F. Nowowiejski, A. Rohaczewski, *Staniętki Hymnal*; PLN 30/20  
**ŁAŹNIA NOWA THEATRE 4pm** » On the Shoulders of Giants, *Harmoniemusik*, Ronald Šebesta, Tomasz Dobrzański (clarinet), Dominika Stencel, Marek Kuc (horn), Szymon Józefowski (bassoon); Ch. Schimpke *Parthia in B*, A. Rosetti *Parthia in Es*, *Marsch von Kosciuszko* (anonymous), W.A. Mozart *The Magic flute* (arr., opera excerpts), Ch. Zech *Cassatio ex D*, J. Puschmann *Parthia in Es*\*  
**ST JOSEPH'S CHURCH 4pm** » Podgórze Summer Concerts, *Meeting with 18th-century Sacral Music, or the Immortal Beauty of the Classics*, Małgorzata Sznajder-Dziechciowska (soprano), Anna Gajdzik-Krzyżanowska (mezzo-soprano), Joanna Krzyszcz (organ); in programme: G.B. Pergolesi, W.A. Mozart, J.S. Bach\*  
**NOWA HUTA CULTURAL CENTRE SUMMER STAGE 6pm** » Notes from Nowa Huta, Lidia Jazgar and Galicja band\*  
**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE OPEN-AIR STAGE 7pm** » Music Garden, Que Passa\*

## FILM

**CELESTAT 13.00** » Średniowiecze da się lubić, *Faust* (1926), reż. F.W. Murnau



**KINO KIKA 14.00** » *Oni* (2018), reż. P. Sorrentino, wersja reżyserska | **19.00** » *53 wojny* (2018), reż. E. Bukowska, z napisami w jęz. angielskim  
**KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 19.00** » Kino Latino, *Distinto amanecer* (1943), reż. J. Bracho, w jęz. hiszpańskim\*  
**ZAŁEW NOWOHUCKI 20.30** » *Bulwar[t]* Sztuki 2019, *Prawdziwe historie, 120 uderzeń serca* (2017), reż. R. Campillo\*  
**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *The Dawn Wall* (2017), reż. J. Lowell, P. Mortimer  
**ZETPETE 21.00** » Kino Letnie ARS, *Big Lebowski* (1998), reż. J. Coen; 10 zł

## FILM

**CELESTAT 1pm** » The Likeable Middle Ages, *Faust* (1926), dir. F.W. Murnau  
**KIKA CINEMA 2pm** » *They* (2018), dir. P. Sorrentino, director's cut | **7pm** » *53 Wars* (2018), dir. E. Bukowska, with English subtitles  
**NOWA HUTA RESERVOIR 8:30pm** » *Boulev[art]* 2019, *True Stories, 120 Beats per Minute* (2017), dir. R. Campillo\*  
**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *The Dawn Wall* (2017), dir. J. Lowell, P. Mortimer  
**ZETPETE 9pm** » ARS Summer Cinema, *The Big Lebowski* (1998), dir. J. Coen; PLN 10

## A TAKŻE

**PARK KRAKOWSKI 10.00-17.00** » Piknik Krakowski\*  
**PLAC ŚW. MARII MAGDALENY 10.00-20.00** » Krakowski Kiermasz Książki\*  
**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, *Pępek świata nazywa się Kraków*\*

## AND

**KRAKOWSKI PARK 10am-5pm** » Kraków Picnic\*

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair\*  
**ST MARY MAGDALENE SQUARE 10am-8pm** » Kraków Book Fair\*

**12.08 pn./Mon**

## MUZYKA

**KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE 20.00** » *Musica Divina, Nordic Psalms*, Anna Maria Friman (śpiew), Marco Ambrosini (nyckelharpa), Catalina Vicens (instr. klawiszowe); w programie pieśni ludowe i psalmy z Estonii, Skandynawii, Niemiec i Francji (wejściówki, musicadivina.pl)\*

## MUSIC

**PAULINE CHURCH 8pm** » *Musica Divina, Nordic Psalms*, Anna Maria Friman (vocal), Marco Ambrosini (nyckelharpa), Catalina Vicens (keyboard instruments); in programme: folks songs and psalms from Estonia, Scandinavia, Germany and France (free passes, musicadivina.pl)\*

*Musica Divina, Sirin* (14.08, kościół Mariacki), fot. Siergiej Czetekow



## FILM

**KINO KIKA 19.00** » *53 wojny* (2018), reż. E. Bukowska, z napisami w jęz. angielskim  
**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Czerwony żółw* (2016), reż. M. Dudok de Wit

## FILM

**KIKA CINEMA 7pm** » *53 Wars* (2018), dir. E. Bukowska, with English subtitles  
**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *The Red Turtle* (2016), dir. M. Dudok de Wit

## A TAKŻE

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej\*

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair\*

**13.08 wt./Tue**

## TEATR

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora

## MUZYKA

**KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE 20.00** » *Musica Divina, Lekcje Starego Przymierza*, Ensemble Barocum; w programie: R. Drouard de Bousset, J.-J. Cassanéa de Mondonville, S. de Brossard, E. Jacquet de La Guerre, Monsieur Du Buisson (wejściówki, musicadivina.pl)\*

## MUSIC

**PAULINE CHURCH 8pm** » *Musica Divina, Old Testament Lessons*, Ensemble Barocum; in programme: R. Drouard de Bousset, J.-J. Cassanéa de Mondonville, S. de Brossard, E. Jacquet de La Guerre, Monsieur Du Buisson (free passes, musicadivina.pl)\*



## FILM

**KINO KIKI 19.00** » 53 wojny (2018), reż. E. Bukowska, z napisami w jęz. angielskim

**KINO POD BARANAMI 19.15** » *Obywatel Miłość* (2018), reż. W. Skrobiszewski

**DOM ESTERKI 20.00** » *Światło-czułość* – Kino Letnie MEK, przegląd filmów non-kamerowych Juliana Antonisza\*

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Free Solo* (2018), reż. J. Chin, E. Chai Vasarhelyi

## FILM

**KIKI CINEMA 7pm** » 53 Wars (2018), dir. E. Bukowska, with English subtitles  
**ESTERKA HOUSE 8pm** » Ethnographic Museum Summer Cinema, review of non-camera films by Julian Antonisz\*  
**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Free Solo* (2018), dir. J. Chin, E. Chai Vasarhelyi

## A TAKŻE

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Węgier\*

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair, Hungary Day\*

14.08 śr./Wed

## TEATR

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora

## MUZYKA

**CK PODGÓRZA 18.00** » *Szukając kwiatu paproci – operetka na lato*, Dariusz Palonek (tenor), Karolina Pawuła (so-

pran), Renata Żelobowska-Orzechowska (fortepian); 15/7 zł

**KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.30** » Musica Divina, *Angels and People*, Sirin (wejściówki, musicadivina.pl)\*

## MUSIC

**PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 6pm** »

*In Search of Fern Flower – Summer Operetta*, Karolina Pawuła (soprano), Dariusz Palonek (tenor), Renata Żelobowska-Orzechowska (piano); PLN 15/7

**ST MARY'S CHURCH 8:30pm** » Musica Divina, *Angels and People*, Sirin (free passes, musicadivina.pl)\*

## FILM

**KINO MIKRO 18.00** » *Pewnego razu... w Hollywood* (2019), reż. Q. Tarantino, pokaz przedpremierowy; 22/15 zł

**KINO KIKI 19.00** » 53 wojny (2018), reż. E. Bukowska, z napisami w jęz. angielskim

**BONJOUR CAVA 20.00** » *La La Land* (2016), reż. D. Chazelle\*

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Oddech* (2017), reż. S. Baker

**ZETPETE 21.00** » Kino Letnie ARS, *To nie jest kraj dla starych ludzi* (2007), reż. J. Coen, E. Coen; 10 zł

## FILM

**MIKRO CINEMA 6pm** » *Once Upon a Time in Hollywood* (2019), dir. Q. Tarantino, pre-premiere screening; PLN 22/15

**KIKI CINEMA 7pm** » 53 Wars (2018), dir. E. Bukowska, with English subtitles

**BONJOUR CAVA 8pm** » *La La Land* (2016), dir. D. Chazelle\*

**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Breath* (2017), dir. S. Baker

**ZETPETE 9pm** » ARS Summer Cinema, *No Country for Old Men* (2007), dir. J. Coen, E. Coen; PLN 10

## A TAKŻE

**MAŁY RYNEK 10.00-24.00** » Festiwal Pierogów\*

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, 70-lecie Nowej Huty\*

## NOC CRACOVIA SACRA

Wstęp wolny na wszystkie wydarzenia

**KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW 9.00-12.00,**

**14.00-17.00** » Zwiedzanie krużganków, Domku Loretańskiego i ogrodu

**KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 9.00-24.00** »

Zwiedzanie Gólgoty Podgórskiej – Ogrodu Rzeźb

**KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 10.00, 11.00,**

**13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00** »

Zwiedzanie skarbcza, muzeum św. Stanisława Kazimierczyka i biblioteki

**KOŚCIÓŁ KSIĘŻY MISJONARZY**

**10.00, 11.30, 14.00, 15.30** » Zwiedzanie muzeum, ogrodu i wystaw: *Malarstwo, złotnictwo, pamiątki misyjne i Tajemniczy świat misji (Benin, Chiny, Kongo, Madagaskar, Wyspy Salomona)* (wejściówki, dostępne w InfoKraków Powiśle 11)

**OPACTWO OO. CYSTERSÓW 10.00** »

Inauguracja Nocy Cracovia Sacra, *Orkiestry Maryi*, koncert pieśni maryjnych, Krakowska Orkiestra Staromiejska, Chór i Orkiestra Bazyliki Ojców Cystersów, Orkiestra Grzegorza Chyca, Nowa Huta Marching Band | **10.00-19.00** » *Kapliczki, figury i krzyże przydrożne*, zwiedzanie wystawy, ogrodu i wirydarza

**OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK W STANIĄTKACH 10.00-19.00** » Zwiedzanie ogrodu, wirydarza i wystawy *Jubileusz powstania Żeńskiego Gimnazjum Ziemiańskiego*

**MUZEUM I ARCHIWUM BŁ. MARII**

**ANGELI TRUSZKOWSKIEJ 11.00-17.00** »

Zwiedzanie wystaw *Listy błogostawionej Marii Angeli do Sióstr Felicjanek* i *Notatki ogrodnicze błogostawionej Marii Angeli*

**KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW**

**NA PIASKU 12.30-18.30** » Zwiedzanie krużganków i ogrodu | **12.30-17.30** »

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI  
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
ZAPRASZA

FESTIWAL  
PIEROGÓW

14-18.08.  
2019 | MAŁY  
RYNEK  
KRAKÓW

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

ORGANIZATORZY

kbf



PARTNERZY



PATRONI MEDIALNI



biurofestiwalowe.pl  
#nastawsienakulture

w iluminowanych ogrodach kaligrafii, Grzegorz Barasiński | **12.30** » *Opowieści ogrodowe*, Szymon Sutecki | **15.00** » *Karmelitańskie włości*, oprowadzanie po kościele, krużgankach i ogrodzie, prow. Szymon Sutecki | **17.00** » *Graduał karmelitański*, pokaz barokowego manuskryptu, Szymon Sutecki | **20.00** » *Piaskowe Źródło*, widowisko światła, muzyki i słowa, artyści Piwnicy św. Norberta  
**KOŚCIÓŁ OO. BONIFRATRÓW 13.00, 15.00, 17.00** » Zwiedzanie kościoła i klasztoru z wirydarzem | **19.30** » *Zioba z bonifraterskiej apteczki. Sztuka leczenia ziołami*, wykład br. Pio Bergera  
**KOŚCIÓŁ ŚW. BRATA ALBERTA 14.00-19.00** » Zwiedzanie ogrodu i wystawy poświęconej św. bratu Albertowi Chmielowskiemu | **19.00** » „*Niechaj wiatr zawieje, ziemia się odnowi...*”. Z tęsknoty za Edenem, Lidia Jazgar, Galicja, podopieczni Fundacji im. Brata Alberta, ss. albertynki  
**OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 14.00, 14.20, 14.40** » Zwiedzanie romańskiej krypty (wejściówki, dostępne w InfoKraków Powiśle 11) | **16.00** » Prelekcja w wirydarzu o historii ogrodów klasztornych | **20.45** » *O wy wszyscy, którzy przechodzą tę drogę...*, koncert Flores Rosarum  
**KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE 16.00-19.00** » Zwiedzanie ogrodu (wejściówki, dostępne w InfoKraków Powiśle 11) | **20.00** » *Sicut lilium*, Chór św. Michała z zespołem instrumentalnym; w programie: A. Vivaldi, J. Brahms, J. Haydn  
**KOŚCIÓŁ ŚW. FLORIANA 16.00-19.30** » Św. Jan Paweł II – 70-lecie przybycia ks. Karola Wojtyły na wikariusza parafii św. Floriana, wystawa  
**KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW KAPLICA AKADEMICKA 17.00-22.00** » *Ogrody Boga. Biblijne symbole roślinne w malarstwie sakralnym*, wystawa i performans, Grupa LUMEN  
**COLLEGIUM MAIUS UJ 18.00** » Prezentacja poświęcona liturgii i muzyce

ormiańskiej | **20.00** » Hasmik Bagdasarian (sopran), Marina Wardanian (akompaniament), koncert ormiańskiej muzyki liturgicznej (wejściówki, dostępne w InfoKraków Powiśle 11)  
**KOŚCIÓŁ SS. DOMINIKANEK NA GRÓDKU 20.00** » *L'Eleganza Capricciosa. Vivaldi w ogrodach*, Cappella dell'Ospedale Pietà, Stefan Plewniak (koncertmistrz); w programie dzieła A. Vivaldiego

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair, 70th Anniversary of Nowa Huta\*  
**SMALL MARKET SQUARE 10am-midnight** » Pierogi Festival\*  
**CRACOVIA SACRA NIGHT**  
 Admission free to all events  
**CAPUCHIN CHURCH 9am-noon, 2-5pm** » Guided tours of the cloister and the garden  
**ST JOSEPH'S CHURCH 9am-midnight** » Visiting of Podgórze Golgotha – the Garden of Sculptures  
**BENEDICTINE SISTERS ABBEY IN STANIĄTKI 10am-7pm** » Visiting of an exhibition, the garden and cloister  
**CISTERCIAN ABBEY 10am** » Official inauguration of the Cracovia Sacra Night, *Orchestras of Our Lady*, Marian song concert, Kraków Staromiejska Orchestra, Cistercian Basilica Choir and Orchestra, Grzegorz Chyc Orchestra, Nowa Huta Marching Band | **10am-7pm** » Visiting of an exhibition, the garden and cloister  
**CORPUS CHRISTI CHURCH 10am, 11am, 1pm, 2pm, 3pm, 4pm, 5pm, 6pm** » Visiting of the treasury, St Stanisław Kazimierzczak's museum and library  
**CARMELITE CHURCH 12:30-6:30pm** » Visiting of the garden and cloister | **5pm** » *Carmelite Gradual*, display of the manuscript | **8pm** » Light, music and word spectacle by artists of Piwnica św. Norberta

**CHURCH OF THE BROTHERS HOSPITALERS 1pm, 3pm, 5pm** » Visiting of the church, monastery and cloister  
**CHURCH OF ST BROTHER ALBERT 2-7pm** » Visiting of the garden and exhibition dedicated to St Brother Albert Chmielowski | **7pm** » Concert by Lidia Jazgar and Galicja band, and Albertine Sisters  
**ST FLORIAN'S CHURCH 4-7:30pm** » Visiting of an exhibition dedicated to St John Paul II  
**JESUIT CHURCH 5-10pm** » *God's Garden*, exhibition and performance, LUMEN Group  
**COLLEGIUM MAIUS 8pm** » Hasmik Bagdasarian (soprano), Marina Wardanian (accompaniment), concert of liturgical Armenian music (free entry cards apply, available at InfoKraków Powiśle 11)  
**DOMINICAN SISTERS CHURCH 8pm** » *L'Eleganza Capricciosa. Vivaldi in the Gardens*, Cappella dell'Ospedale Pietà, Stefan Plewniak (concertmaster); in programme: works by A. Vivaldi  
**PAULINE CHURCH 8pm** » *Sicut lilium*, St Michael Choir; in programme: A. Vivaldi, J. Brahms, J. Haydn  
**BENEDICTINE ABBEY 8:45pm** » Concert by Flores Rosarum

15.08 cz./Thu

## TEATR

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora

## MUZYKA

**XLIV FESTIWAL MUZYKA W STARYM KRAKOWIE**  
**KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00** » Andrzej Białko (organy); *Toccata d-moll BWV 565, O Lamm Gottes, unschuldig BWV 656, Toccata i fuga d-moll BWV 538, Nun danket alle Gott BWV 657, Toccata, adagio i fuga C-dur BWV 564,*

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

fundacja  **capella cracoviensis**

HONOROWY PATRONAT PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA JACKA MAJCHROWSKIEGO

# Muzyka w Starym Krakowie

XLIV Festiwal  
15-31.08.2019

# Music in Old Cracow



**mwszk.eu**

dyrektor artystyczny  
**STANISŁAW GAŁOŃSKI**

PROJEKT JEST WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW MIASTA KRAKOWA

 **kraków.pl**



Jesus Christus, unser Heiland BWV 665, Toccata i fuga F-dur BWV 540; 40/30 zł

## MUSIC

### 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

**BERNARDINE CHURCH 8pm** » Andrzej Białko (organ); J.S. Bach *Toccata in D minor BWV 565, O Lamm Gottes, unschuldig BWV 656, Toccata and Fugue in D minor BWV 538, Nun danket alle Gott BWV 657, Toccata, Adagio and Fugue in C major BWV 564, Jesus Christus, unser Heiland BWV 665, Toccata and Fugue in F major BWV 540*; PLN 40/30

## FILM

**KINO MIKRO 18.00** » Pewnego razu... w Hollywood (2019), reż. Q. Tarantino, pokaz przedpremierowy; 22/15 zł

**KINO KIKA 19.00** » 53 wojny (2018), reż. E. Bukowska, z napisami w jęz. angielskim

**ZAŁEW NOWOHUCKI 20.30** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Wieża. Jasny dzień* (2017), reż. J. Szela\*

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Między morzem a oceanem* (2018), reż. I. Lacuesta

## FILM

**MIKRO CINEMA 6pm** » *Once Upon a Time in Hollywood* (2019), dir. Q. Tarantino, pre-premiere screening; PLN 22/15

**KIKA CINEMA 7pm** » 53 Wars (2018), dir. E. Bukowska, with English subtitles

**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Between Two Waters* (2018), dir. I. Lacuesta

## A TAKŻE

**MAŁY RYNEK 10.00-24.00** » Festiwal Pierogów\* | **12.30-14.30** » Cudowna

Moc Bukietów, konkurs na najpiękniejszy bukiet, święcenie bukietów, korowód, koncert\*

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, 70-lecie Cepelii\*

### NOC CRACOVIA SACRA

Wstęp wolny na wszystkie wydarzenia

**KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 9.00-24.00** »

Zwiedzanie Gólgoty Podgórskiej – Ogrodu Rzeźb

**KOŚCIÓŁ KSIĘŻY MISJONARZY**

**10.00, 11.30, 14.00, 15.30** » Zwiedzanie muzeum, ogrodu i wystaw: *Malarstwo, złotnictwo, pamiątki misyjne i Tajemniczy świat misji (Benin, Chiny, Kongo, Madagaskar, Wyspy Salomona)* (wejściówki, dostępne w InfoKraków Powiśle 11) | **20.00** » *Chrystus cierpiący w Ogrodzie Oliwnym – liryka sakralna*, Jolanta Kowalska-Pawlikowska (sopran), Dawid Rzepka (organy); w programie: J.S. Bach, G.B. Pergolesi, S. Moniuszko, W.A. Mozart, G. Fauré, G. Bizet, C. Franck

**KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE 10.00, 11.00, 12.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00** » Zwiedzanie ogrodu (wejściówki, dostępne w InfoKraków Powiśle 11)

**KOŚCIÓŁ ŚW. FLORIANA 10.00-20.00** » Św. Jan Paweł II – 70-lecie przybycia ks. Karola Wojtyły na wikariusza parafii św. Floriana, wystawa | **20.00** » Muzyka klasztorna. Najpiękniejsze arie, pieśni i chorały wielkich mistrzów, Nina Nowak;

w programie: G.F. Handel, F. Schubert, C. Franck, J. Peterson, G. Rossini, G.B. Pergolesi, T. Albinoni

**OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW**

**10.00-18.00** » *Okruchy świętości. Relikwie Drzewa Krzyża Świętego*, wystawa | **15.00** » Prelekcja o historii ogrodów klasztornych

**OPACTWO OO. CYSTERSÓW 10.00-19.00** » *Kapliczki, figury i krzyże przydrożne*, zwiedzanie wystawy, ogrodu i wirydarza

**OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK W STANIĄTKACH 10.00-18.00** » Zwiedzanie

ogrodu, wirydarza i wystawy *Jubileusz powstania Żeńskiego Gimnazjum Ziemiańskiego* | **19.00** » *Unitatis*, The Oneness: Jarosław Tyrąta (skrzypce), Maciej Łacny (wiolonczela), Oleg Dyyak (akordeon, duduk, perkusjonalia), Mikołaj Pospieszalski (kontrabas)

**KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 10.30** » *Msza wszechczasów. Franciszek Lilius – Opera omnia*, Octava Ensemble & Collegium Copernicus, Zygmunt Magiera (dyrygent)

**KOŚCIÓŁ SS. SERCANEK 11.00-18.00** »

*Na większą chwałę Najświętszego Serca Jezusowego – 125. rocznica założenia Zgromadzenia Służebnic Najświętszego Serca Jezusowego (1894-2019)*, wystawa

**KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW KAPLICA**

**AKADEMICKA 12.00-22.00** » *Ogrody Boga. Biblijne symbole roślinne w malarstwie sakralnym*, wystawa i performans, Grupa LUMEN

**KOŚCIÓŁ OO. KARMEELITÓW NA PIA-SKU 12.30-18.30** » Wystawa na krąż-

gankach, zwiedzanie ogrodu (do 15.30) | **12.30-17.30** » *W iluminowanych ogrodach kaligrafii*, Grzegorz Barasiński | **12.30** » *Opowieści ogrodowe*, Szymon Sułceki | **17.00** » *Graduał karmelitański*, pokaz barokowego manuskryptu

**KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 13.00, 14.00, 15.00, 17.00, 18.00** » Zwiedzanie ogrodu, muzeum św. Stanisława Kazimierczyka i biblioteki

**KOŚCIÓŁ SS. FELICJANEK 13.00-16.00** » Zwiedzanie ogrodu

**KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW 13.30-16.30, 17.30-19.00** » Zwiedzanie krąż-

ganków, Domku Loretańskiego i ogrodu | **20.00** » *Barokowy muzyczny witraż*, Cantica Sacra: Katarzyna Cymerman (kontralt), Konrad Górka (wiolonczela), Paulina Tkaczyk (klawesyn); w programie: B. Marcello, J.S. Bach, J.N.P. Royer, A. Soler, G.F. Handel

**MUZEUM I ARCHIWUM BŁ. MARII ANGIELI TRUSZKOWSKIEJ 13.00-18.00** » Wystawy: *Listy błogostawionej Marii Angeli do Sióstr Felicjanek* i *Notatki ogrodnicze błogostawionej Marii Angeli*

**\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

**KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 19.30** »

Chór Hejnat, Karolina Patla (dyrygent), koncert pieśni religijnych

**KOŚCIÓŁ OO. BONIFRATRÓW 20.00** »

*Chwalcie łaski umajone*, koncert pieśni maryjnych, Joanna Słowińska & Stanisław Słowiński Chamber Orchestra

**KOŚCIÓŁ ŚW. KAZIMIERZA KRÓLEWICZA 20.15** » *Tajemnica wirydarzy...*

*Madonna w ogrodzie*, artyści Teatru Loch Camelot, studenci Akademii Sztuk Teatralnych i Akademii Muzycznej, chór Auxilium

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** »

43rd International Folk Art Fair, 70th anniversary of Cepelia\*

**SMALL MARKET SQUARE 10am-midnight** » Pierogi Festival\* | **12:30-2:30pm** » Magical Power of Bouquets, contest for the most beautiful bouquet, blessing of bouquets, parade, concert\*

**CRACOVIA SACRA NIGHT**

Admission free to all events

**ST JOSEPH'S CHURCH 9am-midnight** »

Visiting of Podgórze Golgotha – the Garden of Sculptures

**BENEDICTINE ABBEY 10am-6pm** »

*Crumbs of Sanctity. Relics of the True Cross*, exhibition

**BENEDICTINE SISTERS ABBEY**

**IN STANIĄTKI 10am-6pm** » Visiting of an exhibition, the garden and cloister |

**7pm** » *Unitatis*, concert by The Oneness

**CISTERCIAN ABBEY 10am-7pm** » Visiting of an exhibition, the garden and cloister

**PAULINE CHURCH 10am, 11am, noon, 2pm, 3pm, 4pm, 5pm, 6pm, 7pm** » Visiting of the garden (free entry passes apply, available at InfoKraków Powiśle 11)

**ST FLORIAN'S CHURCH 10am-8pm** »

*Monastery Music. The Most Beautiful Arias, Songs and Chorales by Great Masters*, Nina Nowak; in programme: G.F. Handel, F. Schubert, C. Franck,

J. Peterson, G. Rossini, G.B. Pergolesi, T. Albinoni

**CHURCH OF THE HOLY CROSS**

**10:30am** » *Holy Mass of All Times.*

*Franciszek Lilius – Opera omnia*, Octava Ensemble & Collegium Copernicus, Zygmunt Magiera (conductor)

**CHURCH OF THE ASSEMBLY SERVANTS OF THE SACRED HEART OF JESUS 11am-6pm** » *125 Years of the Assembly (1894-2019)*, exhibition

**JESUIT CHURCH noon-10pm** » *God's Garden*, exhibition and performance, LUMEN Group

**CARMELITE CHURCH 12:30-6:30pm** »

Visiting of the cloister and garden (to 3:30pm) | **5pm** » *Carmelite Gradual*, display of the manuscript

**CORPUS CHRISTI CHURCH 1pm, 2pm, 3pm, 5pm, 6pm** » Visiting of the garden, St Stanisław Kazimierczyk's museum and library

**FELICIAN SISTERS CHURCH 1-4pm** »

Visiting of the garden

**BERNARDINE CHURCH 7:30pm** »

Concert by Hejnat choir, Karolina Patla (conductor)

**CHURCH OF THE BROTHERS HOSPITALERS 8pm** » Joanna Słowińska & Stanisław Słowiński Chamber Orchestra, Marian songs concert

**CHURCH OF THE CONGREGATION OF THE MISSION 8pm** » *Christ in the Gethsemani Garden*, Jolanta Kowalska-Pawlikowska (soprano), Dawid Rzepka (organ); in programme: J.S. Bach, G.B. Pergolesi, S. Moniuszko, W.A. Mozart, G. Fauré, G. Bizet, C. Franck

**CHURCH OF ST CASIMIR THE PRINCE 8:15pm** » *Secrets of Mediaeval Gardens...* *Madonna in the Garden*, artists of Loch Camelot Theatre, students of the Academy of Theatre Arts and Academy of Music, Auxilium choir



bilety po  
8 zł

Letnie  
Tanie  
Kinobranie

13. WAKACYJNY  
FESTIWAL  
FILMOWY

13. SUMMER FILM FESTIVAL

28.06 - 29.08.2019

KINO  
Pod Baranami

www.kinopodbaranami.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 44 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 44



16.08 pt./Fri

TEATR

**TEATR BAGATELA** DUŻA SCENA  
**19.15 »** *Rzykowna forsa* M. Cooney,  
reż. P. Pitera  
**TEATR LUDOWY** SCENA POD  
RATUSZEM **19.00 »** *Miód, albo jak  
chciałam się bzykać z Tomaszem Schim-  
scheinerem*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA

**MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO**  
**16.00 »** Kraków Live Festival 2019,  
DJ Snake, Macklemore, Ski Mask  
the Slump God, Krzysztof Zalewski; 249 zł  
(karnet dwudniowy 399 zł)  
**ZAŁEW NOWOHUCKI** **18.00 »** Bulwar[t]  
Sztuki 2019, Głos kobiet: święto Wandy,  
Ola Bilińska i Babadag\*  
**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI** PLENER  
**20.00 »** Fest Granie 2019, Marta  
Zalewska\*  
**XLIV FESTIWAL**  
**MUZYKA W STARYM KRAKOWIE**  
**COLLEGIUM NOWODWORSKIEGO UJ**  
DZIEDZINIEC **19.30 »** Krakowski Kwintet  
Dęty: Katarzyna Kurowska-Mleczo  
(flet), Marek Mleczo (obój), Roman  
Widaszek (klarnet), Paweł Solecki  
(fagot), Tadeusz Tomaszewski (róg);  
w programie: J. Haydn, A. von Zemlinsky,  
S. Godziemba-Trytek, W. Kilar, F. Danzi,  
F. Farkas; 50/40/30 zł

MUSIC

**POLISH AVIATION MUSEUM** **4pm »**  
Kraków Live Festival 2019, DJ Snake,  
Macklemore, Ski Mask the Slump God,  
Krzysztof Zalewski; PLN 249 (two-day  
ticket PLN 399)  
**NOWA HUTA RESERVOIR** **6pm »**  
Boulev[art] 2019, The Voice of Women:  
Feast of Wanda, Ola Bilińska & Babadag\*

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE**  
OPEN-AIR STAGE **8pm »** Fest Granie  
2019, Marta Zalewska\*  
**44TH MUSIC IN OLD CRACOW**  
**FESTIVAL**  
**NOWODWORSKI COLLEGIUM COURT-**  
YARD **7:30pm »** Kraków Wind Quintet:  
Katarzyna Kurowska-Mleczo (flute),  
Marek Mleczo (oboe), Roman Widaszek  
(clarinet), Paweł Solecki (bassoon),  
Tadeusz Tomaszewski (horn); in pro-  
gramme: J. Haydn, A. von Zemlinsky,  
S. Godziemba-Trytek, W. Kilar, F. Danzi,  
F. Farkas; PLN 50/40/30

FILM

**MOCAK** **11.00-19.00 »** On Art – Festiwal  
Kina i Sztuki, Performance, *Mojstoriak –  
My Little Elephant* (2019), reż. S. Meja,  
*Fly by Night* (2018), reż. V. Frankowski\* |  
**21.00 »** Kino Letnie, *Nasze jutro* (2015),  
reż. C. Dion, M. Laurent\*  
**KINO AGRAFKA** **19.00 »** *Ból i blask*  
(2019), reż. P. Almodóvar, pokaz przed-  
premierowy | **21.00 »** Kino na tarasie,  
*Wszyscy wiedzą* (2018), reż. A. Farhadi  
**KINO KIKI** **19.00 »** *Ułaskawienie* (2018),  
reż. J.J. Kolski, z napisami w jęz. an-  
gielskim

FILM

**MOCAK** **11am-7pm »** On Art – Cin-  
ema and Art Festival, Performance,  
*My Little Elephant* (2019), dir. S. Meja,  
*Fly by Night* (2018), dir. V. Frankow-  
ski\* | **9pm »** Summer Cinema, *Tomorrow*  
(2015), dir. C. Dion, M. Laurent\*  
**AGRAFKA CINEMA** **7pm »** *Pain and  
Glory* (2019), dir. P. Almodóvar, pre-  
miere screening | **9pm »** Cinema on  
the Terrace, *Everybody Knows* (2018),  
dir. A. Farhadi  
**KIKI CINEMA** **7pm »** *Pardon* (2018),  
dir. J.J. Kolski, with English subtitles

A TAKŻE

**MAŁY RYNEK** **10.00-24.00 »** Festiwal  
Pierogów\*  
**RYNEK GŁÓWNY** **10.00-20.00 »** 43. Mię-  
dzynarodowe Targi Sztuki Ludowej,  
Słowacja – mały piękny kraj\*  
**PLAC BOHATERÓW GETTA** (start)  
**19.00 »** *Liberator nad Zabłociem*, spacer,  
prow. Krzysztof Wielgus  
**ZAŁEW NOWOHUCKI** **18.00 »** Bulwar[t]  
Sztuki 2019, Potańcówki międzypoko-  
leniowe, *Tango jak w boskim Buenos*,  
Amelia\*  
**EXPO KRAKÓW** **TBA »** Festiwal Popkul-  
tury Confiction; 30-60 zł

AND

**MAIN MARKET SQUARE** **10am-8pm »**  
43rd International Folk Art Fair, Slovakia  
– a Small and Beautiful Country\*  
**SMALL MARKET SQUARE**  
**10am-midnight »** Pierogi Festival\*  
**NOWA HUTA RESERVOIR** **6pm »**  
Boulev[art] 2019, Intergenerational  
dance parties, *Tango Like in Buenos*,  
Amelia\*  
**EXPO KRAKÓW** **TBA »** Confiction Pop-  
culture Festival; PLN 30-60

17.08 sb./Sat

TEATR

**GALERIA KAZIMIERZ** **17.00 »** Kazimierz  
Summer Festival, Teatr na leżakach  
(Teatr Pijana Sypialnia)  
**KLUB ZAKOLE** **19.00 »** *Twój dziwak*,  
Matejko W. Gruff, reż. Ł. Fijał  
**TEATR BAGATELA** DUŻA SCENA  
**19.15 »** *Rzykowna forsa* M. Cooney,  
reż. P. Pitera  
**TEATR LUDOWY** SCENA POD  
RATUSZEM **19.00 »** *Miód, albo jak  
chciałam się bzykać z Tomaszem Schim-  
scheinerem*, aut., reż. T. Svoboda  
**TEATR ŁAŻNIA NOWA** **20.30 »** Bulwar[t]  
Sztuki 2019, Scena Nocy Letniej, *Kocham*

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Bałtyk Z. Papuzanka, reż., wyk. Agnieszka  
Przepińska

MUZYKA

**MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO**  
**16.00 »** Kraków Live Festival 2019, Calvin  
Harris, Post Malone, Years & Years,  
Masego, PRO8L3M; 249 zł (karnet  
dwudniowy 399 zł)  
**GALERIA W SUKIENNICACH** **19.00 »**  
7. Międzynarodowy Festiwal Muzyki  
*Emanacje*, Letnia Akademia Muzyki  
Scharoun Ensemble der Berliner Phil-  
harmoniker (wejściówki)\*  
**ZAMEK NA WAWELU** DZIEDZINIEC  
BATOREGO **19.30 »** 12. Letni Festiwal  
Muzyczny Wawel o zmierzchu, Mariola  
Cieniawa (fortepian), Cordes Classiques:  
Piotr Marciak, Marcin Kmiecik (skrzypce),  
Ryszard Sneka (altówka), Tomasz Wyroba  
(wiolonczela); S. Moniuszko *I Kwartet  
smyczkowy d-moll*, F. Chopin *Koncert  
fortepianowy e-moll* (wersja z kwarte-  
tem smyczkowym); 60/40 zł  
**XLIV FESTIWAL**  
**MUZYKA W STARYM KRAKOWIE**  
**STARA SYNAGOGA** **19.30 »** Dmy-  
tro Hołowenko (gitara); J.S. Bach  
*Chaconne z II Partii skrzypcowej*  
BWV 1004, M. Giuliani *Rossiniana nr 1*,  
J. Rodrigo *Invocación y danza*, *Tres pie-  
zas españolas*, R. Dyens *Libra sonatine*;  
40/30 zł

MUSIC

**POLISH AVIATION MUSEUM** **4pm »**  
Kraków Live Festival 2019, Calvin Harris,  
Post Malone, Years & Years, Masego,  
PRO8L3M; PLN 249 (two-day ticket  
PLN 399)  
**GALLERY IN SUKIENNICACH** **7pm »** 7th  
International Music Festival *Emanacje*,  
Scharoun Ensemble der Berliner  
Philharmoniker Summer Academy (free  
entry passes apply)\*  
**WAWEL CASTLE** STEFAN BATORY  
COURTYARD **7:30pm »** 12th Summer

Music Festival Wawel at Dusk, Mariola  
Cieniawa (piano), Cordes Classiques:  
Piotr Marciak, Marcin Kmiecik (violin),  
Ryszard Sneka (viola), Tomasz Wyroba  
(cello); S. Moniuszko *String Quartet No. 1*  
in D minor, F. Chopin *Piano Concerto*  
in E minor (version with string quartet);  
PLN 60/40

**44TH MUSIC IN OLD CRACOW**  
**FESTIVAL**  
**OLD SYNAGOGUE** **7:30pm »**  
Dmytro Hołowenko (guitar);  
J.S. Bach *Chaconne* from Violin Partita  
No. 2 BWV 1004, M. Giuliani *Rossiniana*  
No. 1, J. Rodrigo *Invocación y danza*,  
*Tres piezas españolas*, R. Dyens *Libra*  
*sonatine*; PLN 40/30

FILM

**KINO AGRAFKA** **11.00 »** Wakacyjny  
Klub Seniora, *Magiczne noce* (2018),  
reż. P. Virzi | **18.30 »** *Parasite* (2019),  
reż. J. Bong, pokaz przedpremierowy |  
**21.00 »** Kino na tarasie, *Fantastyczna  
kobieta* (2017), reż. S. Lelio  
**KINO KIKI** **19.00 »** *Ułaskawienie* (2018),  
reż. J.J. Kolski, z napisami w jęz. an-  
gielskim  
**PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO** **20.15 »**  
Pawilon Kina Letniego, *Oddychaj* (2014),  
reż. M. Laurent\*  
**PLAC JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIE-**  
**GO** **21.00 »** Kino Letnie przed Galerią  
Krakowską\*  
**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI** **21.30 »**  
Kino pod białoprądnicką chmurką, *Prze-  
łęcz ocalonych* (2016), reż. M. Gibson\*

FILM

**KIKI CINEMA** **7pm »** *Pardon* (2018),  
dir. J.J. Kolski, with English subtitles  
**JÓZEF CZAPSKI PAVILION** **8:15pm »**  
Summer Cinema Pavilion, *Respire* (2014),  
dir. M. Laurent\*  
**AGRAFKA CINEMA** **9pm »** Cinema on  
the Terrace, *A Fantastic Woman* (2017),  
dir. S. Lelio



Teatr im. J. Słowackiego  
w Krakowie

VISIT  
THE THEATRE

17-18.08  
22-25.08  
29.08-1.09

Tickets at the Theatre foyer  
and at teatrkrakowie.pl

SEE ALSO CLUBS P. 88 PATRZ TAKŻE KLUBY S. 88



## JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI SQUARE

**9pm** » Summer Cinema in front of Galeria Krakowska\*

## BIAŁOPRĄDNIKI MANOR HOUSE

**9:30pm** » Cinema Under the Stars, *Hacksaw Ridge* (2016), dir. M. Gibson\*

## SPOTKANIA I WYKŁADY

**METAFORMA CAFE 16.00** » Przestań, klasyka! spotkanie poświęcone Hannie Morkowicz-Olczakowej, gość specjalny: Katarzyna Zimmerer\*

## A TAKŻE



**MAŁY RYNEK 10.00-24.00** » Festiwal Pierogów\*

**PARK BEDNARSKIEGO 10.00-17.00** » Piknik Krakowski\*

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, 120-lecie Muzeum Krakowa, Święto Rumunii\*

**BARBAKAN 11.00-17.30** » Średniowiecze da się lubić! obóz pielgrzymów do Ziemi Świętej, szkółka rycerska, pokazy średniowiecznych walk i rzemiosła (krawiectwo), koncert zespołu Illi; 9/7 zł

**EXPO KRAKÓW TBA** » Festiwal Popkultury Confiction; 30-60 zł

## AND

**BEDNARSKI PARK 10am-5pm** » Kraków Picnic\*

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair, 120th Anniversary of the Museum of Krakow, Romanian Day\*

## SMALL MARKET SQUARE

**10am-midnight** » Pierogi Festival\*

**BARBICAN 11am-5:30pm** » The Likeable Middle Ages, fencing and muster for kids, martial arts, bow shooting, tailoring, concert by Illi ensemble; PLN 9/7

**EXPO KRAKÓW TBA** » Confiction Popculture Festival; PLN 30-60

## 18.08 nd./Sun

## TEATR

## TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

**19.15** » *Ryzykowna forsą* M. Cooney, reż. P. Pitera

## TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM **19.00** » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

## MUZYKA

## KOŚCIÓŁ MB CZĘSTOCHOWSKIEJ

**12.00** » Zespół Pieśni i Tańca „Śląsk”; S. Moniuszko *Msza łacińska* Des-dur, *Litania ostrobramska nr 1*, *Litania ostrobramska nr 3*\*

**ALTANA NA PLANTACH 15.00** » Koncerty Promenadowe, *Rozrywka naszych czasów lekarstwem na wszystko*, artyści Piwnicy pod Baranami\*

## KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00

Podgórskie Letnie Koncerty, *Arcydzieła muzyki skrzypcowej i organowej*, Urszula Jasiecka-Bury (organy), Marek Polański (skrzypce); w programie: J.S. Bach, A. Corelli, F.A. Duranowski, F. Mendelssohn-Bartholdy, J. Rheinberger, M. Surzyński\*

**NCK SCENA LETNIA 18.00** » *Nuty z Huty, Gdzieś na ulicy nienazwanej... Pieśni Piwnicy pod Baranami*, Agata Ślęzyk\*

**DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI PLENER**

**19.00** » Muzyczny Ogród, Crazy Accordion Trio\*

## XLIV FESTIWAL

## MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

## COLLEGIUM MAIUS UJ DZIEDZINIEC

**19.30** » Spanish Brass; J.S. Bach *Preludium i fuga c-moll BWV 549*, G. Verdi *La forza del destino* (uwertura), W. Ewald *Kwintet nr 1*, M. Mores *El cafetín de Buenos Aires*, C. Gardel *El día que me quieras*, O. Maderna *Lluvia de estrellas*, R. Cardo *Pentabass*, P. Piqueras *De cai*,

A.C. Jobim *Chega de saudade*, C. Corea *Spain*; 50/40/30 zł

## MUSIC

## CHURCH OF OUR LADY

**OF CZĘSTOCHOWA noon** » Polish National Song and Dance Ensemble „Śląsk”; S. Moniuszko *Latin Mass* in D flat major, *Ostra Brama Litany No. 1*, *Ostra Brama Litany No. 3*\*

## GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN

**RING 3pm** » Promenade Concerts, artists of Piwnica pod Baranami\*

## NOWA HUTA RESERVOIR 4pm

*Boulev[art]* 2019, *The Voice of Women: Feast of Wanda*, Mehehe\*

## ST JOSEPH'S CHURCH 4pm

Podgórsze Summer Concerts, *Masterpieces of Violin and Organ Music*, Urszula Jasiecka-Bury (organ), Marek Polański (violin); in programme: J.S. Bach, A. Corelli, F.A. Duranowski, F. Mendelssohn-Bartholdy, J. Rheinberger, M. Surzyński\*

## NOWA HUTA CULTURAL CENTRE SUMMER STAGE 6pm

*Notes from Nowa Huta*, *Songs of Piwnica pod Baranami*, Agata Ślęzyk\*

## BIAŁOPRĄDNIKI MANOR HOUSE

OPEN-AIR STAGE **7pm** » Music Garden, Crazy Accordion Trio\*

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

## COLLEGIUM MAIUS UJ COURTYARD

**7:30pm** » Spanish Brass; J.S. Bach *Prelude and Fugue in C minor BWV 549*, G. Verdi *La forza del destino* (over-ture), V. Ewald *Quintet No. 1*, M. Mores *El cafetín de Buenos Aires*, C. Gardel *El día que me quieras*, O. Maderna *Lluvia de estrellas*, R. Cardo *Pentabass*, P. Piqueras *De cai*, A.C. Jobim *Chega de saudade*, C. Corea *Spain*; PLN 50/40/30



\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

## FILM

**CELESTAT 13.00** » Średniowiecze da się lubić! *Męczeństwo Joanny d'Arc* (1928), reż. C.T. Dreyer

## BULWAR CZERWIEŃSKI Krakow

International Green Film Festival 2019 **16.00** » *Bieg Zielona piątka*, otwarcie festiwalu\* | **17.30-22.00** » *Zmiany klimatu*, pokazy konkursowe\*

**KINO KIKA 19.00** » *Ułaskawienie* (2018), reż. J.J. Kolski, z napisami w jęz. angielskim

## PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO

**19.00** » *Aktorzy Wajdy, Tatarak* (2009), reż. A. Wajda, pokaz filmu i spotkanie z Krystyną Jandą i Krystyną Zachwato-wicz-Wajdą, prow. Łukasz Maciejewski\*

## ZALEW NOWOHUCKI 19.00

*70 lat Nowej Huty*, spotkanie i prezentacja jubileuszowego cyklu filmowego Krakowskiego Biura Festiwalowego\* | **20.30** »

*Bulwar[t]* Sztuki 2019, *Prawdziwe historie, Komuna* (2016), reż. T. Vinterberg\*

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Berlin, Barcelona* (2018), reż. E. Trapé

**ZETPETE 21.00** » Kino Letnie ARS, *Forrest Gump* (1994), reż. R. Zemeckis; 10 zł

## FILM

**CELESTAT 1pm** » *The Likeable Middle Ages, The Passion of Joan of Arc* (1928), dir. C.T. Dreyer

## CZERWIEŃSKI BOULEVARD Krakow

International Green Film Festival 2019 **4pm** » *Green Five Run*, opening of the festival\* | **5:30-10pm** » *Climate Changes*, competition screenings\*

**KIKA CINEMA 7pm** » *Pardon* (2018), dir. J.J. Kolski, with English subtitles

**NOWA HUTA RESERVOIR 8:30pm** » *Boulev[art]* 2019, *True Stories, The Commune* (2016), dir. T. Vinterberg\*

**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Les distâncies* (2018), dir. E. Trapé

**ZETPETE 9pm** » ARS Summer Cinema, *Forrest Gump* (1994), dir. R. Zemeckis; PLN 10

## A TAKŻE

**MAŁY RYNEK 10.00-24.00** » Festiwal Pierogów\*

**PARK KRAKOWSKI 10.00-17.00** » Piknik Krakowski\*

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Sędziszowa\*

## CAFE NOWA KSIĘGARNIA – ZGODY 7

**15.00** » *Drugie Życie Książki*\*

**EXPO KRAKÓW TBA** » Festiwal Popkultury Confiction; 30-60 zł

## AND

**KRAKOWSKI PARK 10am-5pm** » Kraków Picnic\*

## MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm

43rd International Folk Art Fair, Sędziszów Region Celebration\*

## SMALL MARKET SQUARE

**10am-midnight** » Pierogi Festival\*

## CAFE NOWA BOOKSHOP – ZGODY 7

**3pm** » *Second Life of Books*, book swap\*

**EXPO KRAKÓW TBA** » Confiction Popculture Festival; PLN 30-60

## 19.08 pn./Mon

## MUZYKA



## XLIV FESTIWAL

## MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

## PSM II ST. IM. W. ŻELEŃSKIEGO 19.30

Jakub Kuszlik (fortepian); L. van Beethoven *Sonata e-moll op. 90*, R. Schumann *Kreiseriana op. 16*, J.S. Bach / F. Busoni *Nun komm, der Heiden Heiland*, F. Chopin *Fantazja f-moll op. 49*, C. Debussy *Images L. 110* (wybór), F. Busoni *Wariacje i fuga na temat Chopina BV 213a*; 30/25 zł



## 2. Międzynarodowy Festiwal Filmów Ekologicznych

## MUSIC

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

**WŁADYSŁAW ŻELEŃSKI MUSIC HIGH SCHOOL 7:30pm** » Jakub Kuslik (piano); L. van Beethoven *Sonata* in E minor Op. 90, R. Schumann *Kreisleriana* Op. 16, J.S. Bach / F. Busoni *Nun komm, der Heiden Heiland*, F. Chopin *Fantasia* in F minor Op. 49, C. Debussy *Images* L. 110 (selection), F. Busoni *Variations and Fugue on the Theme by Chopin* BV 213a; PLN 30/25

## FILM

**BULWAR CZERWIEŃSKI** Krakow International Green Film Festival 2019 **10.00-18.00** » Warsztaty ekologiczne\* | **18.00** » *Woda życia*, pokazy konkursowe\* **KINO KIKI 19.00** » *Ułaskawienie* (2018), reż. J.J. Kolski, z napisami w jęz. angielskim **KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Anioł* (2018), reż. L. Ortega

## FILM

**CZERWIEŃSKI BOULEVARD** Krakow International Green Film Festival 2019 **10am-6pm** » Ecology workshops\* | **6pm** » *Water of Life*, competition screenings\* **KIKA CINEMA 7pm** » *Pardon* (2018), dir. J.J. Kolski, with English subtitles **AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *El ángel* (2018), dir. L. Ortega

## A TAKŻE

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej\*

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair\*

## 20.08 wt./Tue

## TEATR

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Kochankowie nie z tej ziemi* P. Valentine, reż. P. Urbaniak

## MUZYKA

## XLIV FESTIWAL MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

**KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 19.30** » Krzysztof Jakowicz (skrzypce); G.P. Telemann *Fantazja nr 7* TWV 40:20, *Fantazja nr 10* TWV 40:23, J.S. Bach *Partita nr 1* h-moll BWV 1002, *Chaconne* z *Partity* d-moll BWV 1004; 50/40/30 zł

## MUSIC

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

**ST MARTIN'S CHURCH 7:30pm** » Krzysztof Jakowicz (violin); G.P. Telemann *Fantasia No. 7* TWV 40:20, *Fantasia No. 10* TWV 40:23, J.S. Bach *Partita No. 1* in B minor BWV 1002, *Chaconne* from *Partita* in D minor BWV 1004; PLN 50/40/30

## FILM

**BULWAR CZERWIEŃSKI** Krakow International Green Film Festival 2019 **10.00-18.00** » Warsztaty ekologiczne\* | **17.30** » *The Good Cup* (2018), reż. S. Schwab, pokaz specjalny\* | **18.00-22.00** » *Planeta plastiku*, pokazy konkursowe\* | **19.30** » *Let's Clean Our Country* (2019), reż. A. Grzanka, pokaz specjalny\* | **20.00** » *The Devil We Know* (2018), reż. S. Soechtig, J. Seifert\* **KINO KIKI 19.00** » *Ułaskawienie* (2018), reż. J.J. Kolski, z napisami w jęz. angielskim

**DOM ESTERKI 20.00** » *Światło-człotność* – Kino Letnie MEK, *Ciemnego pokoju*

*nie trzeba się bać* (2009), reż. J. Czekaj, *Chomik* (2011), reż. B. Ignaciuk, *Młeczny brat* (2014), reż. V. Mkhitaryan, wieczór krótkich metraży\*

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Dzikie historie* (2014), reż. D. Szifron **KINO POD BARANAMI 21.00** » *Ból i blask* (2019), reż. P. Almodóvar, pokaz przedpremierowy

## FILM

**CZERWIEŃSKI BOULEVARD** Krakow International Green Film Festival 2019 **10am-6pm** » Ecology workshops\* | **5:30pm** » *The Good Cup* (2018), dir. S. Schwab, special screening\* | **6-10pm** » *A Plastic Planet*, competition screenings\* | **7:30pm** » *Let's Clean Our Country* (2019), dir. A. Grzanka, special screening\* | **8pm** » *The Devil We Know* (2018), dir. S. Soechtig, J. Seifert\* **KIKA CINEMA 7pm** » *Pardon* (2018), dir. J.J. Kolski, with English subtitles **ESTERKA HOUSE 8pm** » Ethnographic Museum Summer Cinema, *Don't Be Afraid of the Dark Room* (2009), dir. J. Czekaj, *The Hamster* (2011), dir. B. Ignaciuk, *Milky Brother* (2014), dir. V. Mkhitaryan, short film evening\* **AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Wild Tales* (2014), dir. D. Szifron

**POD BARANAMI CINEMA 9pm** » *Pain and Glory* (2019), dir. P. Almodóvar, pre-premiere screening

## A TAKŻE

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, *Ratujemy ginące piękno*\*

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair\*

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

## 21.08 śr./Wed

## TEATR

**KLUB POD KASZTANAMI 19.00** » *Twój dziwak*, *Matejko* W. Gruff, reż. Ł. Fijał **TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15** » *Kochankowie nie z tej ziemi* P. Valentine, reż. P. Urbaniak

## MUZYKA

**CK PODGÓRZA 18.00** » *Tańcząca Eurydyka – koncert z okazji rocznicy śmierci* Anny German, Zoriana Grzybowska (śpiew, bandura); 15/7 zł **TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00** » Capella Cracoviensis, chor., reż. N. Iwaniec; H. Purcell *Dydona i Eneasz*; 30/20 zł **XLIV FESTIWAL MUZYKA W STARYM KRAKOWIE KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 19.30** » János Bálint (flet), Wirtuozii Lwowa, Serhij Burko (dyrygent); F. Mendelssohn-Bartholdy *Sinfonia nr 10* h-moll, *Koncert* d-moll, E. Elgar *Serenada* na smyczki op. 20, F.X. Mozart *Rondo*, O. Respighi *Suita nr 3*; 40/30/20 zł

## MUSIC

**ŁAŹNIA NOWA THEATRE 7pm** » Capella Cracoviensis, chor., dir. N. Iwaniec; H. Purcell *Dido and Aeneas*; PLN 30/20 **44TH INTERNATIONAL FESTIVAL „MUSIC IN OLD CRACOW”** **JESUIT CHURCH 7:30pm** » János Bálint (flute), Lviv Virtuosos, Serhij Burko (conductor); F. Mendelssohn-Bartholdy *Sinfonia No. 10* in B minor, *Concerto* in D minor, E. Elgar *Serenade* for strings Op. 20, F.X. Mozart *Rondo*, O. Respighi *Suite No. 3*; PLN 40/30/20

## FILM

**BULWAR CZERWIEŃSKI** Krakow International Green Film Festival 2019 **16.00-18.00** » Warsztaty ekologiczne\* |

**18.00** » *Katastrofy ekologiczne*, pokazy konkursowe\* **KINO KIKI 19.00** » *Ułaskawienie* (2018), reż. J.J. Kolski, z napisami w jęz. angielskim **BONJOUR CAVA 20.00** » *Projektantka* (2015), reż. J. Moorhouse\* **KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Stare grzechy mają długie cienie* (2014), reż. A. Rodriguez **ZETPETE 21.00** » Kino Letnie ARS, *Big Lebowski* (1998), reż. J. Coen; 10 zł

## FILM

**CZERWIEŃSKI BOULEVARD** Krakow International Green Film Festival 2019 **4-6pm** » Ecology workshops\* | **6pm** » *Environmental Disasters*, competition screenings\* **KIKA CINEMA 7pm** » *Pardon* (2018), dir. J.J. Kolski, with English subtitles **BONJOUR CAVA 8pm** » *The Dressmaker* (2015), dir. J. Moorhouse\* **AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Marshland* (2014), dir. A. Rodriguez **ZETPETE 9pm** » ARS Summer Cinema, *The Big Lebowski* (1998), dir. J. Coen; PLN 10

## A TAKŻE

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, *Nasza polska Małopolska*, Święto Gminy Wielka Wieś\*

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** » 43rd International Folk Art Fair, Wielka Wieś Region Celebration\*



Kraków

JACEK MAJCHROWSKI  
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
ZAPRASZAŁAŹNIA  
NOWA 15 LAT  
TEATRUBULWAR {T}  
SZTUKI  
201929 CZERWCA  
1 WRZEŚNIAZALEW  
NOWOHUCKI  
I TEATR  
ŁAŹNIA NOWA70 lat  
NOWEJ  
HUTYTEATR ŁAŹNIA NOWA  
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA  
KRAKOWAFot. Wiktor Pentak / kolekcja Fundacji Imago Mundi  
- Prywaczka. Basen w Czyżynach. 1954 rok.ŁAŹNIA  
NOWATeatr Łaźnia Nowa  
KRAKÓW, os. Szkolne 25  
WWW.LAZNIA.NOWA.PLMinisterstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
NarodowegoDofinansowano ze środków  
Ministra Kultury i Dziedzictwa  
Narodowego pochodzących  
z Funduszu Promocji Kultury

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 44 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 44



22.08 cz./Thu

## TEATR

## TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

**19.15** » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera

## TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM **19.00** » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

## MUZYKA



**TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00** » Joseph Haydn. Wszystkie symfonie, Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (pianoforte, dyrygent); J. Haydn *Symfonia nr 34 d-moll, Symfonia nr 35 B-dur, Symfonia nr 36 Es-dur*, W.A. Mozart *Koncert fagotowy B-dur KV 191*; 30/20 zł

## XLIV FESTIWAL

## MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

## KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 19.30

Magdalena Bojanowicz, Bartosz Kozia (wiolonczela); J.-B. Barrière *Sonata nr 4 G dur, J. Haydn Duet barytonowy D-dur Hob X:11 i XII:3, J. Offenbach Suita nr 2 E-dur op. 54, D. Popper Suita op. 16*; 50/40/30 zł

## MUSIC

**ŁAŹNIA NOWA THEATRE 7pm** » Joseph Haydn. Complete Symphonies, Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (pianoforte, conductor); J. Haydn *Symphony No. 34 in D minor, Symphony No. 35 in B flat major, Symphony No. 36 in E flat major*, W.A. Mozart *Bassoon Concerto in B flat major KV 191*; PLN 30/20

## 44TH INTERNATIONAL FESTIVAL „MUSIC IN OLD CRACOW”

## ST MARTIN'S CHURCH 7:30pm

Magdalena Bojanowicz, Bartosz Kozia (cello); J.-B. Barrière *Sonata No. 4 in G major, J. Haydn Baryton Duos in D major Hob X:11 and XII:3, J. Offenbach Suite No. 2 in E major Op. 54, D. Popper Suite Op. 16*; PLN 50/40/30

## FILM

## BULWAR CZERWIEŃSKI Kraków

International Green Film Festival 2019 **12.00-18.00** » Warsztaty ekologiczne\* | **18.00** » *Dzika przyroda i ginące gatunki*, pokazy konkursowe\*

**KINO KIKA 19.00** » *Ułaskawienie* (2018), reż. J.J. Kolski, z napisami w jęz. angielskim

**MCK 20.30** » Kino na dachu MCK, *Grbavica* (2007), reż. J. Žbanić\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 20.30** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Okna, okna* (2018), reż. W. Solarz\*

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Julietta* (2016), reż. P. Almodóvar

## FILM

**CZERWIEŃSKI BOULEVARD** Kraków International Green Film Festival 2019

**noon-6pm** » Ecology workshops\* | **6pm** » *Wild Nature and Endangered Species*, competition screenings\*

**KIKA CINEMA 7pm** » *Pardon* (2018), dir. J.J. Kolski, with English subtitles

## INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

**8:30pm** » Rooftop Cinema at the ICC, *Grbavica* (2007), dir. J. Žbanić\*

**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Julietta* (2016), dir. P. Almodóvar

## A TAKŻE

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Pińczowa\*

## AND

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm** »

43rd International Folk Art Fair, Pińczów Region Celebration\*

23.08 pt./Fri

## TEATR

## TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

**19.15** » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera

## TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM **19.00** » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

## MUZYKA



## AKADEMIA MUZYCZNA 10.00

21. Letnia Akademia Muzyczna, uroczyste otwarcie i koncert\*

**TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00** » Capella Cracoviensis, chor., reż. N. Iwaniec; H. Purcell *Dydona i Eneas*; 30/20 zł

## DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI PLENER

**20.00** » Fest Granie 2019, Weronika Boińska\*

## XLIV FESTIWAL

## MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

## KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW

**20.15** » Chór klasztoru 13 Świętych Ojców Asyryjskich; w programie śpiewy Kościoła asyryjskiego; 60/50/40 zł

## MUSIC

**ACADEMY OF MUSIC 10am** » 21st Summer Academy of Music, ceremonial opening and concert\*

**ŁAŹNIA NOWA THEATRE 7pm** » Capella Cracoviensis, chor., reż. N. Iwaniec; H. Purcell *Dido and Aeneas*; PLN 30/20

## BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE

OPEN-AIR STAGE **8pm** » Fest Granie 2019, Weronika Boińska\*

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

**FRANCISCAN CHURCH 8:15pm** » Monastery of 13 Holy Assyrian Fathers Choir; in programme music of Assyrian Church; PLN 60/50/40

## FILM

**MOCAK 11.00-19.00** » On Art – Festiwal Kina i Sztuki, Performance, Sztuka i społeczeństwo, *Leocadia's Dream* (2017), reż. K. Nowicki, *Music of the River* (2019), reż. N.M. Gonzalez Bautista, *Sea-buckthorn Summer* (2018), reż. V. Alferov\*

**21.00** » Kino letnie, *Barany. Islandzka opowieść* (2016), reż. G. Hákonarson\*

**BULWAR CZERWIEŃSKI** Kraków International Green Film Festival 2019

**12.00-18.00** » Warsztaty ekologiczne\* | **18.00** » *Hodowla a ekologia*, pokazy konkursowe\*

**KINO KIKA 19.00** » *Monument* (2018), reż. J. Szcel, z napisami w jęz. angielskim

**KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie, *Dobry wojak Szwęk* (1956), reż. K. Steklý

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY 21.00** » Kino z WSZiBersami, *Młodość* (2015), reż. P. Sorrentino\*

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY 21.00** » Kino z WSZiBersami, *Młodość* (2015), reż. P. Sorrentino\*

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY 21.00** » Kino z WSZiBersami, *Młodość* (2015), reż. P. Sorrentino\*

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY 21.00** » Kino z WSZiBersami, *Młodość* (2015), reż. P. Sorrentino\*

## FILM

**MOCAK 11am-7pm** » On Art – Cinema and Art Festival, Performance, Art and Society, *Leocadia's Dream* (2017), dir. K. Nowicki, *Music of the River* (2019), dir. N.M. Gonzalez Bautista, *Sea-buckthorn Summer* (2018), dir. V. Alferov\*

**9pm** » Summer Cinema, *Hrútar* (2016), dir. G. Hákonarson\*

**CZERWIEŃSKI BOULEVARD** Kraków International Green Film Festival 2019

**noon-6pm** » Ecology workshops\* | **6pm** » *Breeding and Ecology*, competition screenings\*

**KIKA CINEMA 7pm** » *Monument* (2018), dir. J. Szcel, with English subtitles

**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Dobry wojak Szwęk* (1956), dir. K. Steklý

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY 9pm** » *Youth* (2015), dir. P. Sorrentino\*

## A TAKŻE



**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, V Zjazd Górali Karpackich, 100-lecie Związku Podhalań w Polsce, Święto Powiatu Nowotarskiego\*

**RESTAURACJA STYLOWA** (start) **11.00** » Spacer szlakiem nowohuckich wydarzeń z 1979 roku, prow. Maciej Mieziański\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

**RESTAURACJA STYLOWA** (start) **11.00** » Spacer szlakiem nowohuckich wydarzeń z 1979 roku, prow. Maciej Mieziański\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

**ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00** » Bulwar[t] Sztuki 2019, Potańcówki międzypokoleniowe, *Nowohucka prywatka*, Justyna Bardo i zespół No Stress\*

24.08 sb./Sat

## TEATR



## TEATR BAGATELA DUŻA SCENA

**19.15** » *Seks dla opornych* M. Rimpl, reż. H.J. Schoen

**TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Wszystko o mężczyźnie* M. Gavran, reż. T. Obara

## MUZYKA

**TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00** » Capella Cracoviensis, chor., reż. N. Iwaniec; H. Purcell *Dydona i Eneas*; 30/20 zł

Bulwar[t] Sztuki, Potańcówki międzypokoleniowe (23.08, Załew Nowohucki), fot. arch. organizatora





**ZAMEK NA WAWELU** DZIEDZINIEC

BATOREGO **19.30** » 12. Letni Festiwal Muzyczny Wawel o zmierzchu, Aleksandra Kuls (skrzypce), Bartosz Kozia (wiolonczela), Marcin Kozia (fortepian); w programie: C. Debussy, M. Ravel, K. Szymanowski; 60/40 zł

**XLIV FESTIWAL MUZYKA W STARYM KRAKOWIE**

**KOŚCIÓŁ SS. NORBERTANEK 20.00** » Sandra Siudak (flet), Magdalena Turek (skrzypce); G.P. Telemann *Fantazja nr 2 a-moll TWV 403*, C.P.E. Bach *Sonata a-moll*, C. Debussy *Syrinx*, E. Bozza *Image*, S. Karg-Elert *Chaconne*, J.S. Bach *III Sonata C-dur* na skrzypce solo BWV 1005, E. Ysaÿe *II Sonata a-moll* na skrzypce solo „Obsesja”, *III Sonata d-moll* na skrzypce solo „Ballada”; 40/30/20 zł

**MUSIC**

**ŁAŹNIA NOWA THEATRE 7pm** » Capella Cracoviensis, chor., dir. N. Iwaniec; H. Purcell *Dido and Aeneas*; PLN 30/20

**WAWEL CASTLE STEFAN BATORY COURTYARD 7:30pm** » 12th Summer Music Festival *Wawel at Dusk*, Aleksandra Kuls (violin), Bartosz Kozia (cello), Marcin Kozia (piano); in programme: C. Debussy, M. Ravel, K. Szymanowski; PLN 60/40

**44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL**

**CHURCH OF PREMONSTRATENSIS SISTERS 8pm** » Sandra Siudak (flute), Magdalena Turek (violin); G.P. Telemann *Fantasia No. 2 in A minor TWV 403*, C.P.E. Bach *Sonata in A minor*, C. Debussy *Syrinx*, E. Bozza *Image*, S. Karg-Elert *Chaconne*, J.S. Bach *Sonata No. 3 in C major* for violin solo BWV 1005, E. Ysaÿe *Sonata No. 2 in A minor* for violin solo „Obsession”, *Sonata No. 3 in D minor* for violin solo „Ballade”; PLN 40/30/20

**FILM**

**KINO AGRAFKA 11.00** » Wakacyjny Klub Seniora, *Ból i blask* (2019), reż. P. Almodóvar | **21.00** » Kino na tarasie, *Piranie* (2019), reż. C. Giovannesi

**BULWAR CZERWIEŃSKI** Krakow International Green Film Festival 2019 **12.00-18.00** » Warsztaty ekologiczne\* | **17.30** » *70 lat Nowej Huty*, pokaz jubileuszowego cyklu filmowego Krakowskiego Biura Festiwalowego\* | **18.30-21.30** » Pokaz specjalny ubiegłorocznych laureatów festiwalu\*

**KINO KIKA 19.00** » *Monument* (2018), reż. J. Szczę, z napisami w jęz. angielskim  
**PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.15** » Pawilon Kina Letniego, *Bettie wyrusza w drogę* (2013), reż. E. Bercot\*  
**PLAC JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIEGO 21.00** » Kino Letnie przed Galerią Krakowską\*

**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.30** » Kino pod białoprądnicką chmurką, *Jestem najlepsza. Ja, Tonya* (2017), reż. C. Gillespie\*

**FILM**

**CZERWIEŃSKI BOULEVARD** Krakow International Green Film Festival 2019 **noon-6pm** » Ecology workshops\* | **5:30pm** » *70 Years of Nowa Huta*, screening of jubilee film cycle produced by the Krakow Festival Office\* | **6:30-9:30pm** » Screening of film laureates 2018\*

**KIKA CINEMA 7pm** » *Monument* (2018), dir. J. Szczę, with English subtitles  
**JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:15pm** » Summer Cinema Pavilion, *On My Way* (2013), dir. E. Bercot\*

**AGRAFKA CINEMA 9pm** » Cinema on the Terrace, *Piranhas* (2019), dir. C. Giovannesi

**JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI SQUARE 9pm** » Summer Cinema in front of Galeria Krakowska\*

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE**

**9:30pm** » Cinema Under the Stars, *I, Tonya* (2017), dir. C. Gillespie\*

**SPOTKANIA I WYKŁADY**

**EUROPEUM 12.00** » *O scenie satyryczno-rodzajowej z XVII wieku w kolekcji Europeum*, prow. Anna Grochowska-Angelus\*

**A TAKŻE**

**CZERWONE MAKI P+R – ZOO 10.00** »

Parkobus (powrót o 13.00)\*

**NCK (start) 10.00** » Nowa Huta w kulturze – kultura w Nowej Hucie, *Sztuki plastyczne w Nowej Hucie*, spacer, prow. Monika Kozioł (zapisy: nowahuta@okn.edu.pl)\*

**PARK BEDNARSKIEGO 10.00-17.00** »

Piknik Krakowski, Piknik Ukraiński\*

**RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00** » 43. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, V Zjazd Górali Karpackich, 100-lecie Związku Podhalań w Polsce, Święto Powiatu Nowotarskiego\*

**KLUB JĘDRUŚ 11.00-13.00** » Piknik sąsiedzki na jubileusz 70-lecia powstania Nowej Huty\*

**MUZEUM NOWEJ HUTY DAWNE**

**KINO ŚWIATOWID (start) 11.00** » Spacer od zimnowojennego schronu w podziemiach kina do schronu w filii muzeum na os. Szkolnym; w cenie biletu do muzeum

**MUZEUM PODGÓRZA (start) 12.00** »

*Podgórze – przestrzeń transformacji*, spacer\*

**BARBAKAN 13.00-21.00** » Średniowiecze da się lubić!, pokazy walk, zabawy z machinami oblężniczymi, tor łuczniczy, szycie lalek i motanek, prezentacje rzemiosła (garncarstwo), średniowieczne środki czystości, koncert zespołu Daj Ognia!; 9/7 zł

**GALERIA KAZIMIERZ 17.00** » Kazimierz Summer Festival, Pożegnanie lata\*

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI  
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
ZAPRASZA

1.06–1.09.2019  
w każdą sobotę  
i niedzielę

# Piknik Krakowski

ZATRAĆ SIĘ W ZIELENI

dobrze jedzenie  
rekreacja  
parki krakowskie

Szczegółowy program:  
fb/piknikkrakowski  
piknikkrakowski.pl



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

ORGANIZATORZY

kbfs

ZZM



**CENTRUM SPORTU PARKOWA 19.00 »**

II Międzynarodowy Festiwal Pirotechniczny PyroFest; 19,99-99,99 zł

**AND****BEDNARSKI PARK 10am-5pm »**

Picnic, Ukrainian Picnic\*

**CZERWONE MAKI P+R – ZOO 10am »**

Parkobus (return at 1pm)\*

**MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm »**

43rd International Folk Art Fair, Nowy Targ Region Celebration\*

**BARBICAN 11am-5:30pm »**

The Likeable Middle Ages, martial arts, siege engines, bow shooting, puppet making workshops, pottery, concert by Daj Ognia! ensemble; PLN 9/7

**GALERIA KAZIMIERZ SHOPPING CENTRE 5pm »**

Kazimierz Summer Festival, Farewell to Summer\*

**PARKOWA SPORTS CENTRE 7pm »**

2nd International Pyrotechnic Festival PyroFest; PLN 19.99-99.99

**25.08 nd./Sun**

**TEATR****KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA**

**18.00 »** XVI Letni Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej *Ars Cameralis*, H.Ch. Andersen *Mała Syrenka*, scen., reż. J. Leśniak-Jankowska, kier. muz. W. Groń, D. Rudnicki, baśń z muzyką W. Maliszewskiego (przedpremierya)

**TEATR BAGATELA DUŻA SCENA**

**19.15 »** *Seks dla opornych* M. Riml, reż. H.J. Schoen

**TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM**

**19.00 »** *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

**THEATRE****KRAKÓW CHAMBER OPERA 6pm »**

16th Kraków Chamber Opera Summer Festival *Ars Cameralis*, H.Ch. Andersen *Little Mermaid*, dir. J. Leśniak-

Jankowska, mus. dir. W. Groń, D. Rudnicki, with music by W. Maliszewski (pre-premiere)

**MUZYKA****ALTANA NA PLANTACH 15.00 »**

Koncerty Promenadowe, François Martineau\*

**KOPALNIA SOLI WIELICZKA 16.00 »**

Południe ze Strausssem, Yulia Ponomar (sopran), Alexander Martinez (tenor), Orkiestra Straussowska Obligato, Jerzy Soberńko (dyrygent); 45 zł

**KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 »**

Podgórskie Letnie Koncerty, *Koncert kwartetu fletowego*, Magdalena Di Blasi, Maria Gromińska, Joanna Tabaczek-Socha, Agnieszka Pietrzyk (flety); w programie: J.S. Bach, C. Debussy, H. Purcell, C. Saint-Saëns, G.F. Handel, J. Dowland, L. Gianella\*

**OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW**

**16.00 »** Tynieckie Recitale Organowe, Tomasz Soczek (organy), Finesis Trio: Katarzyna Puch (sopran), Małgorzata Włodarczyk (gitara, lutnia renesansowa), Paulina Tkaczyk (klawesyn); w programie: J. Alain, J.S. Bach, M.E. Bossi, J. Bragato, N. Bruhns, J. Haydn, G.F. Handel, L. Vienne, *Monumentos de la Música Española XLVII*; 30/20 zł

**CK PODGÓRZA 18.00 »** *Tańczące nimfy*, Kwintet „Z harfą w tle”: Katarzyna Zabielska (harfa), Karolina Gorączko (skrzypce), Natalia Ryba (altówka), Karolina Rejewska (wiolonczela), Katarzyna Jasica (flet); w programie lambady, samby i tanga; 15/7 zł

**NCK SCENA LETNIA 18.00 »** *Nuty z Huty*, *Moja Litania*, Leszek Wójtowicz\*

**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI PLENER**

**19.00 »** *Muzyczny Ogród*, Urszula Makosz z zespołem\*

**XLIV FESTIWAL****MUZYKA W STARYM KRAKOWIE**

**KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY 19.30 »** Królewscy Rorantysci, Michał Białko (organy), Stanisław Gatoński (dyrygent); K. Borek *Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus Dei*,

*Bogurodzica* (anonim), M. Paligon *Rorate caeli*, T. Szadek *Vultum Tuum*, B. Pękiel *Ave Maria*, G.G. Gorczycki *Sepulto Domino*, Wincenty z Kielczy *Gaude Mater Polonia*; 40/30/20 zł

**MUSIC****GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN**

**RING 3pm »** Promenade Concerts, François Martineau\*

**BENEDICTINE ABBEY 4pm »**

Tynieć Organ Recital, Tomasz Soczek (organ), Finesis Trio: Katarzyna Puch (soprano), Małgorzata Włodarczyk (guitar, Renaissance lute), Paulina Tkaczyk (harpsichord); in programme: J. Alain, J.S. Bach, M.E. Bossi, J. Bragato, N. Bruhns, J. Haydn, G.F. Handel, L. Vienne, *Monumentos de la Música Española XLVII*; PLN 30/20

**ST JOSEPH'S CHURCH 4pm »**

Summer Concerts, Magdalena Di Blasi, Maria Gromińska, Joanna Tabaczek-Socha, Agnieszka Pietrzyk (flutes); in programme: J.S. Bach, C. Debussy, H. Purcell, C. Saint-Saëns, G.F. Handel, J. Dowland, L. Gianella\*

**WIELICZKA SALT MINE 4pm »**

Afternoon with Strauss, Yulia Ponomar (soprano), Alexander Martinez (tenor), Obligato Strauss Orchestra, Jerzy Soberńko (conductor); PLN 45

**NOWA HUTA CULTURAL CENTRE SUMMER STAGE 6pm »**

Notes from Nowa Huta, Leszek Wójtowicz\*

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE**

OPEN-AIR STAGE **7pm »** Music Garden, Urszula Makosz and the band\*

**44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL****ST BARBARA'S CHURCH 7:30pm »**

King's Rorantists, Michał Białko (organ), Stanisław Gatoński (conductor); K. Borek *Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus Dei*, *Bogurodzica* (anonymous), M. Paligon *Rorate caeli*, T. Szadek *Vultum Tuum*, B. Pękiel *Ave Maria*, G.G. Gorczycki *Sep-*

\* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

**Kraków**

JACEK MAJCHROWSKI  
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA  
ZAPRASZA



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

ORGANIZATORZY:

kbf\*

DZIELNICA VII ZWIERZYŃCIEC

PARTNERZY:  
CENTRUM  
KULTURY  
PODGÓRZA

TARG PIETRUSZKOWY  
PODGÓRZA

PATRONI MEDIALNI:  
TVP3  
KRAKÓW

RADIO  
KRAKÓW

OFICJALNA STRONA  
KRAKOW.PL

KRAKÓW

Kraków

teatr  
KTOno  
words  
show

wstęp wolny admission free

PEREGRINUS

Peregrinus

26 sierpnia August 2019  
godz. 18.00 6 p.m.  
Dolnych Młynów 10, Kraków

www.teatrkto.pl

ul. Domina, Wincenty of Kielca Gaude  
Mater Polonia; PLN 40/30/20

## FILM

BULWAR CZERWIEŃSKI Krakow Inter-  
national Green Film Festival 2019 17.30 »

Pokaz laureatów festiwalu\*

KINO KIKA 19.00 » Monument (2018),  
reż. J. Szcel, z napisami w jęz. angielskim

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 19.00 »

Aktorzy Wajdy, Panny z Wilka (1979),  
reż. A. Wajda, pokaz filmu i spotkanie  
z Mają Komorowską, Anną Seniuk i Kry-  
styną Zachwatowicz-Wajdą, prow. Łukasz  
Maciejewski\*ZALEW NOWOHUCKI 20.30 » Bulwar[t]  
Sztuki 2019, Prawdziwe historie, Dogman  
(2018), reż. M. Garrone\*KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie,  
Pozwól mi upaść (2018), reż. B. Zophan-  
niassonZETPETE 21.00 » Kino Letnie ARS,  
To nie jest kraj dla starych ludzi (2007),  
reż. J. Coen, E. Coen; 10 zł

## FILM

CZERWIEŃSKI BOULEVARD Krakow  
International Green Film Festival 2019  
5:30pm » Screening of film laureates\*KIKA CINEMA 7pm » Monument (2018),  
dir. J. Szcel, with English subtitles

NOWA HUTA RESERVOIR 8:30pm »

Boulev[art] 2019, True Stories, Dogman  
(2018), dir. M. Garrone\*AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on  
the Terrace, Let Me Fall (2018), dir. B. Zo-  
phaniassonZETPETE 9pm » ARS Summer Cin-  
ema, No Country for Old Men (2007),  
dir. J. Coen, E. Coen; PLN 10

## SPOTKANIA I WYKŁADY

CELESTAT 13.00 » Średniowiecze da się  
lubić!, Zagrożenie zewnętrzne i system  
obronny średniowiecznego Krakowa,  
dr Jacek Zinkiewicz\*

## A TAKŻE

BŁONIA 10.00-22.00 » Święto Plonów\*  
PARK KRAKOWSKI 10.00-17.00 » Piknik  
Krakowski\*RYNEK GŁÓWNY 10.00-20.00 » 43. Mię-  
dzynarodowe Targi Sztuki Ludowej,  
V Zjazd Górali Karpackich, 100-lecie  
Związku Podhalan w Polsce, Święto  
Powiatu Nowotarskiego\*MOS KRAKÓW-WSCHÓD 15.00-21.00 »  
Holi Święto Kolorów\*

## AND

BŁONIA MEADOWS 10am-10pm »

Harvest Festival\*

KRAKOWSKI PARK 10am-5pm » Kraków  
Picnic\*MAIN MARKET SQUARE 10am-8pm »  
43rd International Folk Art Fair, Nowy  
Targ Region Celebration\*

26.08 pn./Mon

## TEATR

CRICOTEKA 20.30 » Gra z Kantorem,  
Astronom. Noc w operze, reż. R. Fore-  
man, muz. J. Zorn, projekcja spektaklu  
TYTANO TBA » Peregrinus,  
aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)\* | TBA »  
Ławka, chor. J. Wójcik, wyk. Justyna  
Wójcik i Agnieszka Kuczmowska\*

## THEATRE

CRICOTEKA 8:30pm » Playing with  
Kantor, Astronomie: A Night at the Opera,  
dir. R. Foreman, mus. J. Zorn, screening  
of the playTYTANO TBA » Peregrinus, dir. J. Zoń  
(KTO Theatre)\* | TBA » A Bank, chor.  
J. Wójcik, perf. Justyna Wójcik and  
Agnieszka Kuczmowska\*

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

## MUZYKA

AULA FLORIANKA 19.00 » 21. Letnia  
Akademia Muzyczna, koncert wykładow-  
ców i uczestników\*

XLIV FESTIWAL

MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 19.30 » Pierre  
Hantaï (klawesyn); w programie: W. Byrd,  
J.S. Bach; 80/60/40 zł

## MUSIC

FLORIANKA RECITAL HALL 7pm » 21st  
Summer Academy of Music, concert  
of professors and participants\*44TH MUSIC IN OLD CRACOW  
FESTIVALST MARTIN'S CHURCH 7:30pm » Pierre  
Hantaï (harpsichord); in programme:  
W. Byrd, J.S. Bach; PLN 80/60/40

## FILM

KINO KIKA 19.00 » Monument (2018),  
reż. J. Szcel, z napisami w jęz. angielskim  
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY  
19.00 » Kino Latino, La Perla (1947),  
reż. E. Fernández, w jęz. hiszpańskim\*  
KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie,  
Złotodziejzki (2018), reż. H. Koreeda

## FILM

KIKA CINEMA 7pm » Monument (2018),  
dir. J. Szcel, with English subtitles  
AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema  
on the Terrace, Shoplifters (2018),  
dir. H. Koreeda

27.08 wt./Tue

## TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »  
Boeing, boeing – Odlotowe narzeczony  
M. Camoletti, reż. P. PiteraTEATR LUDOWY SCENA POD RA-  
TUSZEM 19.00 » Wszystko o mężczy-  
znach M. Gavran, reż. T. Obara

## MUZYKA

AULA FLORIANKA 19.00 » 21. Letnia  
Akademia Muzyczna, koncert wykładow-  
ców i uczestników\*

XLIV FESTIWAL

MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00 »  
Muzyka z Nowej Hiszpanii, Collegium  
Zieleński, Orkiestra Festiwalowa, Piotr  
Gašior (dyrygent); I. Jerusalem y Stella  
Al combate, Sinfonia in G na skrzypce  
i basso continuo, Misa in F; 50/40/30 zł

## MUSIC

FLORIANKA RECITAL HALL 7pm »  
21st Summer Academy of Music, concert  
of professors and participants\*44TH MUSIC IN OLD CRACOW  
FESTIVALBERNARDINE CHURCH 8pm » Music  
from New Spain, Collegium Zieleński,  
Festival Orchestra, Piotr Gašior (conduc-  
tor); I. Jerusalem y Stella Al combate,  
Sinfonia in G for violin and basso  
continuo, Misa in F; PLN 50/40/30

## FILM

KINO KIKA 19.00 » Monument (2018),  
reż. J. Szcel, z napisami w jęz. angielskim  
MULTIKINO 19.00 » R. Szczedrin, I. Stra-  
wiński Carmen-Suita/Pietruszka, chor.  
A. Alonso, transmisja z Teatru Bolszoi;  
40/35 złDOM ESTERKI 20.00 » Światło-czutość  
– Kino Letnie MEK, Kraina traw (2005),  
reż. T. Gilliam\*KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie,  
Podziemie nadziei (2017), reż. J. Bluz

## FILM

KIKA CINEMA 7pm » Monument (2018),  
dir. J. Szcel, with English subtitles  
MULTIKINO 7pm » R. Shchedrin,  
I. Stravinsky Carmen-Suite/Petrushka,  
chor. A. Alonso, broadcast from  
the Bolshoi Theatre; PLN 40/35  
ESTERKA HOUSE 8pm » Ethnographic  
Museum Summer Cinema, Tideland  
(2005), dir. T. Gilliam\*  
AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on  
the Terrace, The Underground of Hope  
(2017), dir. J. Bluz

## SPOTKANIA I WYKŁADY

CAFE NOWA KSIĘGARNIA – ZGODY 7  
18.00 » Klub Książki „Przełom”, dyskusja  
wokół książki Uwikłani w pteć Judith  
Butler, prow. Paulina Kutrzeba, Magda-  
lena Jurecka\*

28.08 śr./Wed

## TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »  
Boeing, boeing – Odlotowe narzeczony  
M. Camoletti, reż. P. PiteraTEATR LUDOWY SCENA POD RA-  
TUSZEM 19.00 » Wszystko o mężczy-  
znach M. Gavran, reż. T. Obara

## MUZYKA

AULA FLORIANKA 19.00 » 21. Letnia  
Akademia Muzyczna, koncert wykładow-  
ców i uczestników\*

XLIV FESTIWAL

MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA  
19.30 » Alina Mazur (sopran), Camerata  
Polonia, Marek Kudlicki (dyrygent);  
C. Stamitz Kwartet orkiestrowy F-dur,  
A. Scarlatti Già, il sole dal Gange, G. Pa-  
isiello Nel cor più non mi sento, G. Cac-  
cini Amarilli, mia bella, Symphonia  
de nativitate (anonim), G. Giordani Caro



*mio ben*, A. Caldara *Sebben, crudele*, *Alma del core*, F. Durante *Danza, danza*, I.J. Paderewski *Suita G-dur „Niedokończona”*, Ch.W. Gluck *O del mio dolce ardor*, S. Moryto *Cztery tańce w polskim stylu*; 50/40/30 zł

## MUSIC

## FLORIANKA RECITAL HALL 7pm »

21st Summer Academy of Music, concert of professors and participants\*

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

## CHURCH OF STS PETER AND PAUL

7:30pm » Alina Mazur (soprano), Camerata Polonia, Marek Kudlicki (conductor); C. Stamitz *Orchestral Quartet in F major*, A. Scarlatti *Già, il sole dal Gange*, G. Paisiello *Nel cor più non mi sento*, G. Caccini *Amarilli, mia bella*, *Symphonia de nativitate* (anonymous), G. Giordani *Caro mio ben*, A. Caldara *Sebben, crudele*, *Alma del core*, F. Durante *Danza, danza*, I.J. Paderewski *Suite in G major „Unfinished”*, Ch.W. Gluck *O del mio dolce ardor*, S. Moryto *Four Dances in Polish Style*; PLN 50/40/30 zł

## FILM

NCK 18.00 » Kino Letnie Navigator, *Blue Heart* (2018), reż. B. Caillouette

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Magiczne noce* (2018), reż. P. Virzi

## FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Magical Nights* (2018), dir. P. Virzi

## SPOTKANIA I WYKŁADY

## CAFE NOWA KSIĘGARNIA – ZGODY 7

17.00 » Szkoła czytania, *Wiersz dla Françoise Lacroix*, Andrzej Sosnowski, prow. Grzegorz Jankowicz\*

## 29.08 cz./Thu

## TEATR

## KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

17.00 » *Twój dziwak*, *Matejko* W. Gruff, reż. Ł. Fijał

SCENA ATA 19.00 » *Tango i sny*, autorskie tanga Alicji Tanew, spektakl muzyczny z poezją w tle

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

*Czego nie widać* M. Frayn, reż. M. Wojtyszko

TEATR LUDOWY SCENA POD

RATUSZEM 19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

## MUZYKA

AULA FLORIANKA 19.00 » 21. Letnia Akademia Muzyczna, koncert wykładów i uczestników\*

## XLIV FESTIWAL

## MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

SYNAGOGA TEMPEL 19.30 » *Trade Winds*, Chanticleer; w programie: C. Monteverdi, C. Gesualdo, E. Grieg, T.L. de Victoria, F. de Peñalosa, F. de Magalhães, Z. Tian, pieśni chińskie, japońskie, filipińskie, koreańskie, nowozelandzkie, angielskie shanties; 80/60/40 zł

## MUSIC

## FLORIANKA RECITAL HALL 7pm »

21st Summer Academy of Music, concert of professors and participants\*

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

## TEMPEL SYNAGOGUE 7:30pm »

*Trade Winds*, Chanticleer; in programme: C. Monteverdi, C. Gesualdo, E. Grieg, T.L. de Victoria, F. de Peñalosa, F. de Magalhães, Z. Tian, Chinese, Japanese, Filipino, Korean, New Zealand songs, English sea shanties; PLN 80/60/40

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

## FILM

## ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 »

Świat w dokumencie, *Zjadanie zwierząt*, reż. C. Quinn (2017), w jęz. angielskim, z napisami w jęz. polskim\*

KINO KIKA 19.00 » *Monument* (2018), reż. J. Szelc, z napisami w jęz. angielskim

MCK 20.30 » Kino na dachu MCK, *Mace-dończyk* (2013), reż. P. Aleksowski\*

ZAŁEW NOWOHUCKI 20.30 » *Bulwar[t]* Sztuki 2019, Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Fale* (2016), reż. G. Zariczny\*

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Krewetki w cekinach* (2019), reż. C. Le Gallo, M. Govare, pokaz przedpremierowy

## FILM

## GALICIA JEWISH MUSEUM 6pm »

The World in the Lens of a Documentary, *Eating Animals*, dir. C. Quinn (2017), in English\*

KIKA CINEMA 7pm » *Monument* (2018), dir. J. Szelc, with English subtitles

## INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

8:30pm » Rooftop Cinema at the ICC, *The Macedonian* (2013), dir. P. Aleksowski\*

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Les crevettes pailletées* (2019), dir. C. Le Gallo, M. Govare, pre-premiere screening

## 30.08 pt./Fri

## TEATR

## TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

*Czego nie widać* M. Frayn, reż. M. Wojtyszko

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

## MUZYKA

TBA 16.00 » Lato z Radiem Festiwal, Smolik/Kev Fox, The Dumpings, Barbara Wrońska, Król, Przybysz – Przybysz, Mazolewski/Porter, Fisz Emade Tworzywo, Nosowska, Voo Voo\*

AULA FLORIANKA 19.00 » 21. Letnia Akademia Muzyczna, koncert wykładów i uczestników\*

NCK 19.00 » *Stanisław Moniuszko. Sonety krymskie*, Aleksander Kunach (tenor), Chór Polskiego Radia, {oh!} Orkiestra Historyczna, Morten Schuldt-Jensen (dyrygent); 40/30 zł

## XLIV FESTIWAL

## MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

## KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW

20.15 » *Faith of Our Fathers*, Chanticleer; w programie: Hildegarda z Bingen, J. des Prez, P. Philips, W. Byrd, J. Hill, O. Gibbons, W. Billings, N. Rorem, J. Cennick, J. Gutiérrez de Padilla, A. de Salazar, F. Guerrero, K. Weill, hymny, pieśni tradycyjne, spirituals i gospel; 80/60/40 zł

## MUSIC

TBA 4pm » Summer with the Radio Festival, Smolik/Kev Fox, The Dumpings, Barbara Wrońska, Król, Przybysz – Przybysz, Mazolewski/Porter, Fisz Emade Tworzywo, Katarzyna Nosowska, Voo Voo\*

## FLORIANKA RECITAL HALL 7pm »

21st Summer Academy of Music, concert of professors and participants\*

## NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm »

*Stanisław Moniuszko. Crimean Sonnets*, Aleksander Kunach (tenor), Polish Radio Choir, {oh!} Orkiestra Historyczna, Morten Schuldt-Jensen (conductor); PLN 40/30

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

## FRANCISCAN CHURCH 8:15pm »

*Faith of Our Fathers*, Chanticleer; in programme: Hildegard of Bingen, J. des Prez, P. Philips, W. Byrd, J. Hill,

O. Gibbons, W. Billings, N. Rorem, J. Cennick, J. Gutiérrez de Padilla, A. de Salazar, F. Guerrero, K. Weill, anthems, traditional, spiritual and gospel songs; PLN 80/60/40

## FILM

## MOCAK 11.00-19.00 »

On Art – Festiwal Kina i Sztuki, Performance, Portret artysty, *Personal Portrait vol. 2* (2018), reż. P. Malecki, *Brian Auger – Life on Tour* (2019), reż. M. Maschke\* | 21.00 » Kino Letnie, *Serce psa* (2015), reż. L. Anderson\*

## FILM

MOCAK 11am-7pm » On Art – Cinema and Art Festival, Performance, Portrait of the Artist, *Personal Portrait vol. 2* (2018), dir. P. Malecki, *Brian Auger – Life on Tour* (2019), dir. M. Maschke\* | 9pm » Summer Cinema, *Heart of a Dog* (2015), dir. L. Anderson\*

## A TAKŻE

ZAŁEW NOWOHUCKI 18.00 » *Bulwar[t]* Sztuki 2019, *Potańcówki między pokoleniowe*, *Batkańska potańcówka*, Ludwik Zamenhoff\*

## AND

## NOWA HUTA RESERVOIR 6pm »

*Boulev[art]* 2019, Intergenerational dance parties, *Balkan Dance Party*, Ludwik Zamenhoff\*

## 31.08 sb./Sat

## TEATR

## TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

*Najdroższy* F. Veber, reż. G. Castellanos  
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wołak, reż. M. Bogajewska

ZAJRZYJ  
POD  
RATUSZ  
W SIERPNIU

TEATR LUDOWY  
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

**TEATR ŁĄŻNIA NOWA 20.30 »** Bulwar[!] Sztuki 2019, Scena Nocy Letniej, Wieczór Impro

## MUZYKA



**TBA 17.00 »** Lato z Radiem Festiwal, Orkiestra Polskiego Radia w Warszawie, Chopin University Big Band, Anita Lipnicka, Mela Koteluk, Skubas, Julia Pietrucha, Daria Zawiałow\*

**ALEJA RÓŻ 19.00 »** *Gala operetkowa*, Agnieszka Kuk (sopran), Monika Korybalska (mezzosopran), Tadeusz Szlenkier (tenor), Adam Szerszeń (baryton), Jarosław Bielecki (tenor), Orkiestra Opery Krakowskiej, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); w programie: F. Lehár, I. Kálmán, L. Różycki, J. Strauss, S. Moniuszko, N. Dostał, H. Wieniawski, C. Millöcker, F. Raymond\*

**AULA FLORIANKA 19.00 »** 21. Letnia Akademia Muzyczna, uroczyste zakończenie i koncert\*

**ZAMEK NA WAWELU** DZIEDZINIEC ARKADOWY 19.00 » 12. Letni Festiwal

Muzyczny Wawel o zmierzchu, Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Wanda Franek (mezzosopran), Tomasz Kuk (tenor), Przemysław Firek (bas), Orkiestra CORda Cracovia, Sebastian Perkowski (dyrygent); S. Moniuszko *Bajka, Halka* (uwertura, *Tańce góralskie, Mazur*), arie i duety z oper *Halka, Rokiczana, Straszny dwór*; 60/40 zł

## XLIV FESTIWAL MUZYKA W STARYM KRAKOWIE

**KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 19.30 »** Steven Issertis (wiolonczela), Sinfonietta Cracovia, Maciej Lulek (koncertmistrz); L. Boccherini *Kwintet F-dur* na orkiestrę smyczkową, *Koncert wiolonczelowy nr 2 D-dur G 479*, W.A. Mozart *Symfonia A-dur KV 201*, J. Haydn *Koncert wiolonczelowy D-dur Hob. VIIb:2*; 100/80/60 zł

## MUSIC

**TBA 5pm »** Summer with the Radio Festival, Polish Radio Symphony Orchestra, Chopin University Big Band, Anita

Lipnicka, Mela Koteluk, Skubas, Julia Pietrucha, Daria Zawiałow\*

**FLORIANKA RECITAL HALL 7pm »** 21st Summer Academy of Music, ceremonial closing and concert\*

**RÓŻ AVENUE 7pm »** *Operetta Gala*, Agnieszka Kuk (sopran), Monika Korybalska (mezzo-sopran), Tadeusz Szlenkier (tenor), Adam Szerszeń (baritone), Jarosław Bielecki (tenor), Kraków Opera Orchestra, Tomasz Tokarczyk (conductor); in programme: F. Lehár, I. Kálmán, L. Różycki, J. Strauss, S. Moniuszko, N. Dostał, H. Wieniawski, C. Millöcker, F. Raymond\*

**WAWEL CASTLE ARCADED COURTYARD 7pm »** 12th Summer Music Festival *Wawel at Dusk*, Katarzyna Oleś-Blacha (soprano), Wanda Franek (mezzo-soprano), Tomasz Kuk (tenor), Przemysław Firek (bass), CORda Cracovia Orchestra, Sebastian Perkowski (conductor); S. Moniuszko *Fairy Tale, Halka* (overture, *Highlander Dances, Mazurka*), arias and duets from *Halka, Rokiczana, The Haunted Manor*; PLN 60/40

XLIV Międzynarodowy Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Steven Issertis (31.08, kościół św. Katarzyny), fot. Satoshi Aoyagi



\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



*Gala operetkowa (31.08, aleja Róż)*, fot. Robert Stusznik, www.spheresis.com

## 44TH MUSIC IN OLD CRACOW FESTIVAL

**ST CATHERINE'S CHURCH 7:30pm »**

Steven Issertis (cello), Sinfonietta Cracovia, Maciej Lulek (concertmaster); L. Boccherini *Quintet in F major for string orchestra, Cello Concerto No. 2 in D major G 479*, W.A. Mozart *Symphony in A major KV 201*, J. Haydn *Cello Concerto in D major Hob. VIIb:2*; PLN 100/80/60

## FILM

**KINO AGRAFKA 11.00 »** Wakacyjny Klub Seniora, *Opowieść o trzech siostrach* (2019), reż. E. Alper

**PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.15 »** *Kuba z Nantes* (1991), reż. A. Varda\*

**PLAC JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIEGO 21.00 »** Kino Letnie przed Galerią Krakowską\*

**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.30 »** Kino pod białoprądnicką chmurką, *Green Book* (2018), reż. P. Farrelly\*

## FILM

**JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:15pm »**

*Jacquot de Nantes* (1991), dir. A. Varda\*  
**JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI SQUARE 9pm »** Summer Cinema in front of Galeria Krakowska\*

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR HOUSE**

**9:30pm »** Cinema Under the Stars, *Green Book* (2018), dir. P. Farrelly\*

## A TAKŻE

**TAURON ARENA KRAKÓW 9.00-16.00 »** MEETUP 2019; 60 zł

**PARK BEDNARSKIEGO 10.00-17.00 »** Piknik Krakowski\*

**ALEJA POWSTAŃCÓW WIELKOPOLSKICH 13 G (start) 12.00 »** *Korporacja od środka*, zwiedzanie siedziby firmy AON (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60)\*

**BARBAKAN 13.00-21.00 »** Średniowiecze da się lubić!, szkółka fechtunku i musztra średniowieczna dla najmłodszych, nauka strzelania z łuku, prezentacje rzemiosła (szewstwo, tkactwo,

kowalstwo), koncert zespołu Daj Ognia!; 9/7 zł

**KLUB 303** Cyrkawiarnia – plenerowa kawiarnia cyrkowa 18.00 » *Nibyluk. Stońce w kuli*, Cyrk-O-Maniacy, pokazy cyrkowe\* | 19.30 » *The Walk. Siegając chmur* (2015), reż. R. Zemeckis, *Cyrk motyli* (2009), reż. J. Weigel\*

**TBA TBA »** Spacer literacki szlakiem Czesława Miłosza (zapisy: spacery@miastoliteratury.pl)\*

## AND

**BEDNARSKI PARK 10am-5pm »** Kraków Picnic\*

**BARBICAN 1-9pm »** *The Likeable Middle Ages*, fencing and muster for kids, bow shooting workshops, shoemaking, weaving, blacksmithing, concert by Daj Ognia! ensemble; PLN 9/7



TBA DO POTWIERDZENIA

SEE ALSO CLUBS P. 88 PATRZ TAKŻE KLUBY S. 88



## Wydarzenia cykliczne

## Regular Events

## MUZYKA

**CHOPIN GALLERY pn.-nd. 18.00 »** Królewska Orkiestra Kameralna; 65 zł | **pn.-nd. 19.30 »** Koncerty chopinowskie; 65 zł | **pn.-nd. 20.45 »** Golden Era Film Music Festival; 69 zł

**DOM POLONII wt., pt. (z wyjątkiem 16.08) 19.30 »** Koncerty chopinowskie; 60/40 zł

**JAMA MICHALIKA śr., sb. 19.00 »** Folk Show; 119 zł (z kolacją)

**KLEZMER MUSIC VENUE wt., cz., sb. 16.30 »** Koncerty muzyki klezmerskiej; 55 zł

**KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW** Orkiestra św. Maurycego + soliści **pn., śr., pt. 20.00 »** Organ & Orchestra | **wt. 20.00 »** Orchestral Programme | **cz. 20.00 »** Recitale organowe; 60/40 zł

**KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO wt., cz. 17.00 »** Violin and Guitar; 40 zł | **śr., pt. 17.00 »** Opera Arias and Organ Music; 40 zł

**KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWEŁA** Orkiestra św. Maurycego **pn., cz. 20.00 »** Orchestra & Organ; 60/40 zł | **wt. 16.00 »** The Best of Bach; 40 zł | **wt., sb. 20.00 »** The Four Seasons; 60/40 zł | **śr., nd. 20.00 »** The Golden Collection; 60/40 zł | **pt. 16.00 »** Organ Concerts; 40 zł | **pt. 20.00 »** The Best Classics; 60/40 zł

**PIWNICA POD BARANAMI 22, 29.08 21.00 »** Czwartki jazzowe; 30/20 zł

**SKANSEN SMAKÓW wt., cz. 18.45 »** Folk Show; 115 zł (z kolacją)

## MUSIC

**BERNARDINE CHURCH** Orchestra of Saint Maurice + soloists **Mon, Wed, Fri 8pm »** Organ & Orchestra | **Tue 8pm »** Orchestral Programme | **Thu 8pm »** Organ recital; PLN 60/40

**CHOPIN GALLERY Mon-Sun 6pm »** Royal Chamber Orchestra; PLN 65 | **Mon-Sun 7:30pm »** Chopin concerts; PLN 65 | **Mon-Sun 8:45pm »** Golden Era Film Music Festival; PLN 69

**CHURCH OF STS PETER AND PAUL** Orchestra of Saint Maurice **Mon, Thu 8pm »** Orchestra & Organ; PLN 60/40 | **Tue 4pm »** The Best of Bach; PLN 40 | **Tue, Sat 8pm »** The Four Seasons; PLN 60/40 | **Wed, Sun 8pm »** The Golden Collection; PLN 60/40 | **Fri 4pm »** Organ Concerts; PLN 40 | **Fri 8pm »** The Best Classics; PLN 60/40

**JAMA MICHALIKA Wed, Sat 7pm »** Folk Show; PLN 119 (dinner included)

**KLEZMER MUSIC VENUE Tue, Thu, Sat 4:30pm »** Klezmer music concerts; PLN 55

**PIWNICA POD BARANAMI 22, 29.08 9pm »** Jazz at Pod Baranami; PLN 30/20

**POLONIA HOUSE Tue, Fri (except 16.08) 7:30pm »** Chopin concerts; PLN 60/40

**SKANSEN SMAKÓW Tue, Thu 6:45pm »** Folk Show; PLN 115 (dinner included)

**ST GILES' CHURCH Tue, Thu 5pm »** Violin and Guitar; PLN 40 | **Wed, Fri 5pm »** Opera Arias and Organ Music; PLN 40

## FILM

**BAL cz.-nd. ok. 21.00 »** BALowe Kino Plenerowe\*

**KINO KIKA wt. 11.00 »** Kino Bambino; 13 zł

**KINO POD BARANAMI śr. 11.00 »** Dojrzałe kino; 12 zł | **cz. 11.00 »** Baranki w pieluchach; 12 zł | **nd. 11.00 »** Baranki dzieciom; 10 zł

**KINO SFINKS wt. 11.00 »** Seans z małuszkiem; 10 zł | **wt. 14.30 »** Filmowy Klub Seniora; 10 zł

## A TAKŻE

**ALTANA NA PLANTACH pt. 19.00 »** Potańcówki w Altanie, Kmita Swing, Level Up, Sempre\*

**MCK 5.08 12.00 »** sMoCzKi. W galerii z maluchem, zwiedzanie wystawy Skopje... dla opiekunów z dziećmi do 3 lat\* | **9.08 11.00 »** Dojrzała sztuka, spotkanie dla seniorów towarzyszące wystawie Skopje...; 1 zł

**MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 30.08 10.15 »** Rozmowy o sztuce, Nowości w Muzeum, spotkanie dla seniorów na wystawie Sytuacja się zmienia; 1 zł

**OK IM. C.K. NORWIDA 19, 26.08 19.00 »** Slajdowisko podróżnicze\*

**PARK BEDNARSKIEGO Ćwicz w zieleni wt. 18.30 »** MoveUP\* | **śr. 18.30 »** Trening obwodowy\*

**PARK JORDANA Ćwicz w zieleni pn. 17.00 »** Lans na balans\* | **wt. 18.00 »** GTX\* | **śr. 19.00 »** Power trening\*

**PARK LOTNIKÓW POLSKICH Ćwicz w zieleni pn. 17.00 »** Szczyt formy\*

**PIWNICA POD BARANAMI 25.08 20.00 »** Swing Retro Party\* | **śr. 21.00 »** Milonga\* | **sb. 21.00 »** Kabaret; 70 zł

**PRZYSTAŃ NA PLAŻY Ćwicz w zieleni wt. 18.00 »** Body & Mind\* | **śr. 17.00 »** Nordic walking\*

**SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 »** Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem\*

**TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO 17, 18, 22-25, 29-31.08 11.00, 12.00, 13.00, 14.00 »** Zwiedzanie teatru; 20 zł

## AND

**GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING Fri 7pm »** Gazebo Dance Parties, Kmita Swing, Level Up, Sempre\*

**JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE 17, 18, 22-25, 29-31.08 11am, noon, 1pm, 2pm »** Summer tour of the theatre; PLN 20

\* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków



## Posmakuj Krakowa

## Krakowskie Menu Stołeczne



Europejska  
Stolica Kultury  
Gastronomicznej  
Kraków 2019



## KONKURS:

## Wygraj weekend w Krakowie

Szczegóły na:  
[krakowskiemenu.interia.pl](http://krakowskiemenu.interia.pl)  
[kulinarny.krakow.pl](http://kulinarny.krakow.pl)

Partner medialny:



Współpraca redakcyjna:



Classic interia

## Kluby muzyczne i artystyczne

### Music and Artistic Clubs

#### ALCHEMIA

[www.alchemia.com.pl](http://www.alchemia.com.pl)  
ul. Estery 5 | tel./fax 12 421 22 00  
pn.-nd. 10.00-4.00 (biuro 10.00-18.00)  
**30.08 20.00** » Minami Deutsch,  
Pyt; 35 zł

#### ARTCAFE BARAKAH

[www.teatrbarakah.pl](http://www.teatrbarakah.pl)  
ul. Paulińska 28 | tel. 12 397 80 47  
pn.-nd. 17.00-4.00  
**7, 21.08 21.00** » Folk Session, jam  
z przytupem\* | **14, 28.08 21.00** »  
Wakacyjna Rytmiczna Barakah,  
warsztaty bębniarskie i jam session\*

#### AWARIA

[www.klubawaria.com](http://www.klubawaria.com)  
ul. Mikołajska 9 | tel. 12 292 03 50

#### BAZA

ul. Floriańska 15 | tel. 533 520 696  
pn.-nd. 12.00-00.00

#### BARKA

bulwar Kurlandzki  
(vis-à-vis ul. Podgórskiej 16)  
tel. 668 820 454

#### BETEL

pl. Szczepański 3 | tel. 734 190 730  
pn.-nd. od 11.00

#### BUDA

[buda.urk.edu.pl](http://buda.urk.edu.pl)  
ul. Czapskich 2 | tel. 660 511 395  
**2.08 20.00** » Dark Leaves; 12-15 zł |  
**6, 20.08 21.00** » Milonga Despacito;  
5 zł | **7, 14, 21, 28.08 19.30** » Pub  
Quiz in English; 5 zł | **9, 23.08**  
**21.00** » Karaoke\*

#### CAFÉ SZAFÉ

[www.cafeszafe.com](http://www.cafeszafe.com)  
ul. Felicjanek 10 | tel. 663 905 652  
pn.-pt. od 9.00, sb.-nd. od 10.00

#### CAFÉ ZOUZA

ul. Prądnicza 20A | tel. 533 363 035  
pn.-śr. 8.00-16.00, cz. 8.00-20.00,  
pt. 8.00-22.00, sb., nd. 12.00-20.00  
**2.08 20.00** » *Scena Zouzy*, Eli\*

#### CHEDER

[www.cheder.pl](http://www.cheder.pl)  
ul. Józefa 36 | pn.-nd. 11.00-22.00  
**2.08 19.00** » *Szabat*, DJ Szy

#### CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC

[www.chicago-jazz.pl](http://www.chicago-jazz.pl)  
ul. Sławkowska 11 | tel. 570 922 123  
**2.08 TBA** » Magda Szlęzak & Adrian  
Gwoździowski | **11.08 20.00** » High  
Horse\* | **23.08 20.30** » Szkolna36;  
10 zł | **24.08 20.30** » Vino i Kapelu-  
sze; 15 zł

#### DALI CLUB

[www.daliclub.pl](http://www.daliclub.pl)  
ul. Mazowiecka 21/1 | tel. 12 633 77 55

#### FORUM PRZESTRZENIE

[www.forumprzestrzenie.com](http://www.forumprzestrzenie.com)  
ul. Konopnickiej 28 | tel. 888 715 905  
pn.-nd. 10.00-4.00

**3, 10, 17, 24, 31.08 9.30** » Poranny  
WF\* | **17.08 21.00** » Rap History  
Warsaw: The Videos, Steez83,  
FALCON1, Kfjatek\*

#### GARAGE PUB

ul. Piłsudskiego 27 | tel. 784 443 639

#### HARRIS PIANO JAZZ BAR

[www.harris.krakow.pl](http://www.harris.krakow.pl)  
Rynek Główny 28 | tel. 12 421 57 41  
**1.08 21.30** » Clapis / Niedziela  
Guitar Quartet; 25/20 zł | **2.08**  
**21.30** » Soul Finger; 20/15 zł | **3.08**  
**21.30** » Orchestra Dedicated –  
Groborz & Cronies; 30/25 zł | **4.08**  
**21.30** » O.N.E. Quintet; 25/20 zł |  
**5.08 21.30** » Traditional & Swing  
Jam Session\* | **6, 20.08 21.30** »  
Beale Street Band\* | **7.08 21.30** »  
Jazz Jam Session\* | **8.08 21.30** »  
Paweł Kamiński Quartet; 25/20 zł |  
**9.08 21.30** » Parnas Brass Band;  
30/25 zł | **10.08 21.30** » Jerzy Małek  
Quintet; 50/40 zł | **12.08 21.30** »  
Jam Session | **13.08 21.30** » Just  
Jazz\* | **14.08 21.30** » Acoustic Jam  
Session\* | **15.08 21.30** » Aga Derlak  
Trio; 25/20 zł | **16.08 21.30** » Chuck  
Frazier Band; 25/20 zł | **17.08**  
**21.30** » Tomasz Chyła Quintet;  
30/25 zł | **18.08 21.30** » Tango Jazz  
Quartet; 30/25 zł | **19.08 21.30** »  
Traditional & Swing Jam Ses-  
sion\* | **21.08 21.30** » Latin Jazz Jam  
Session\* | **22.08 21.30** » *The Best*  
*of Sade*; 35/30 zł | **23.08 21.30** »  
Hammond Grooves; 30/25 zł | **24.08**  
**21.30** » Keith Thompson Band;  
30/25 zł | **25.08 21.30** » Gurgul  
Band; 25/20 zł | **26.08 21.30** » Funk  
Jam Session\* | **27.08 21.30** » Just  
Jazz\* | **28.08 21.30** » Blues/Rock  
Jam Session\* | **29.08 21.30** » *Jazz*  
*Standards Night*, Piotr Wyleżoł;  
35/30 zł | **30.08 21.30** » Smingus;

25/20 zł | **31.08 21.30** » Szczyp-  
ka/Kaletka Quintet; 30/25 zł

#### JAZZ CLUB U MUNIAKA

ul. Floriańska 3 | tel. 12 423 12 05  
pn.-nd. 19.00-2.00  
**1-3.08 21.30** » *Old Bass*  
*Line*, Marian Pawlik Quartet;  
30/25 zł | **4-6.08 21.30** » Le-  
śniak/Sikora/Przewoźniak; 15 zł |  
**7, 14, 21, 28.08 21.30** » Orchestra  
Dedicated – Groborz & Cronies;  
20 zł | **22-24.08 21.30** » Kalet-  
ka/Galas/Patka; 30/25 zł

#### JAZZ ROCK CAFE

ul. Sławkowska 12 | tel. 514 909 907  
pn.-nd. od 17.00  
**1.08 21.30** » Queen Night\* | **8.08**  
**21.30** » Arctic Monkeys, Jack White  
& Alternative Rock Night\*

#### KOLANKO NO 6 (MAGAZYN KULTURY)

[www.kolanko.net](http://www.kolanko.net)  
[www.magazynkultury.pl](http://www.magazynkultury.pl)  
ul. Józefa 17 | tel. 12 292 03 20

#### KORNET

[www.kornetklub.pl](http://www.kornetklub.pl)  
al. Krasieńskiego 19 | tel. 12 265 65 41  
pn.-nd. 16.00-00.00  
**3.08 20.00** » *Blues i rockowe bal-*  
*lady*, Antek Krupa\* | **17.08 20.30** »  
*Poeci w stylu klasycznym?*, Joanna  
Żelazny & BreakLine; 15/10 zł |  
**31.08 20.30** » Szkolna36; 10 zł

#### KWADRAT

[www.klubkwadrat.pl](http://www.klubkwadrat.pl)  
ul. Skarżyńskiego 1 | tel. 12 647 50 78  
**6.08 19.00** » Bullet for My Valen-  
tine; 125 zł

#### OLIWA PUB

ul. Miodowa 14 | tel. 608 125 081  
pn.-nd. od 10.00

#### PIEC ART

[www.piecart.pl](http://www.piecart.pl)  
ul. Szewska 12 | tel. 12 429 16 02

#### PIWNICA POD BARANAMI

[www.piwnicapodbaranami.pl](http://www.piwnicapodbaranami.pl)  
Rynek Główny 27 | tel. 12 421 25 00  
pn.-nd. od 12.00  
**3, 10, 17, 24, 31.08 21.00** » Kaba-  
ret; 70 zł | **4, 11, 18, 25.08 12.15** »  
Teatrzyk dla dzieci; 15 zł | **7, 14, 21,**  
**28.08 21.00** » Tango Milonga Retro  
Dancing\* | **15.08 20.00** » *Ballady*  
*i romanse*, Rafał Jędrzejczyk | **18.08**  
**20.00** » *Lonely*, Antek Krupa; 30 zł |  
**22, 29.08 21.00** » Jazz w Piwnicy  
pod Baranami; 30/20 zł

#### POD JASZCZURAMI

[www.podjaszczurami.pl](http://www.podjaszczurami.pl)  
Rynek Główny 8 | tel. 12 429 45 38  
**14.08 19.00** » Kraina Przyjemności\*

#### PROZAK 2.0

pl. Dominikański 6 | wt., śr. 18.00-1.00,  
cz.-sb. 22.00-3.00, nd. 18.00-1.00  
**1, 8, 15, 22, 29.08 22.30** » *Jäg*  
*Master Style*, DJ Sky, Zesty Zest;  
20/10 zł | **4, 11, 18, 25.08 22.30** »  
Sunday Best 10/10\* | **5, 12, 19,**  
**26.08 22.30** » Open Deck Contest\* |  
**7, 14, 21, 28.08 22.30** » *Housetastic*  
*Wednesdays!*, Discox, BC GANG\$TEP-  
PAZ, zebra; 20/10 zł | **10.08 22.30** »  
*MOJO*, Ciechan, Dwabe, Karbid,  
Prometh, zebra; 20/10 zł

Minami Deutsch (Alchemia, 30.08), fot. dzięki uprzejmości zespołu





## PUB POD ZIEMIĄ

ul. Miodowa 43 | tel. 509 185 225  
pn.-nd. od 16.00

**14.08 19.00** » Kult, spotkanie  
z Łukaszem Orbitowskim\*

## ROCKSHOT PUB

ul. Grodzka 42 | tel. 502 955 446  
pn.-nd. 17.00-2.00

**31.08 19.00** » The Thinner, The Basterd, Dzierwa; 15 zł

## SCHIZOFRENIA

ul. Topolowa 42 | tel. 663 924 420  
wt.-cz. 16.00-1.00, pt., sb. 16.00-3.00

## STARY PORT

[www.staryport.com.pl](http://www.staryport.com.pl)  
ul. Straszewskiego 27  
tel. 12 430 09 62

**3.08 20.00** » Piotr Zadrozny\* | **9.08 20.00** » Krzysztof „Jurkiel” Jurkiewicz\* | **23.08 20.00** » DIP Acoustic Trio\* | **31.08 21.00** » NIPU\*

## STREFA

[www.facebook.com/StrefaKrakow](http://www.facebook.com/StrefaKrakow)  
ul. św. Tomasza 31 | tel. 691 330 107  
pn.-nd. od 16.00

**14, 21, 28.08 18.00** » StrefaEtno, warsztaty wokalne Joanny Stowińskiej

## STUDIO

[www.klubstudio.pl](http://www.klubstudio.pl)  
ul. Budryka 4 | tel. 12 617 45 45  
**21.08 18.00** » Iceland to Poland, aYia, FM Belfast, President Bongo, Högni; 69 zł

## SZPITALNA 1

ul. Szpitalna 1 | tel. 12 430 66 61  
pn.-nd. od 13.00

**10.08 22.00** » Mødule, Vertical Spectrum, Modifer, Capo, Azam

## WARSZTAT

ul. Zabłocie 9a/9b

**8.08 19.00** » Trupojady, reż. Błażej Tokarski\* | **9.08 20.00** » Higher Power, You Better Run; 35 zł | **10.08 12.00** » Dubtwice Hi Fi, inna di yard\* | **11, 12.08 19.00** » Infancka, reż. Błażej Tokarski\* | **15-18.08 16.00** » PCMC 2019, Mistrzostwa Polski Kurierów Rowerowych\*

## ZETPETE

ul. Dolnych Młynów 10

**5.08 19.00** » Of Mice & Men, support: Jenna Eight, Burn the Witch; 79-100 zł | **24.08 21.30** » Dub Temple #120, Roots Plague Sound-system; 25 zł | **30.08 16.30** » Illegal Noise, Bedoes, Malik Montana, Dwa Sławy, Coals, Solar, RUCHY; 65-85 zł | **31.08** Galactic Fest **21.30** » MAIN Egorythmia, Cjart, Section303, BeedKraft, Main Ape, Van der Trip | CHILL I.M.D, Axell Astrid, Netsu; 20-35 zł

## Czeluść Festiwal 2019

**8.08 20.00** » MAIN STAGE P.A.F.F., MAJOR SPZ, Kosa, Kaz Bałagane, Guzior, FORXST, Gedziula, Da Vosk Docta, brothel. | **20.30** » BAR STAGE FLORI x ZKRZ x MŁODY KORDEN, YTHO., AstrØWilk x NINE SEVEN, ÆSTRAL, CLN3000, doublexx, Bubblegun aka Third Eye Dimension x Zavart, Madkid, SecretiveSuicide x megot; 120 zł | **9.08 20.00** » MAIN STAGE Ćpaj Stajl, Kabe, Żabson, ka-meal, MOBBY, JUTRØ x Linda, Skeler, LANEK, CZELUŚĆ | **20.30** » BAR STAGE Kvml, Koza, PINE, Nevaeh, 808\_bros, VACANT, WiFi Boys, B O K K E N, OLFVN; 120 zł | **10.08 20.00** » MAIN STAGE Crouzer, Paris Platynov, Max Farenthide x DJ HUBERTUSE, Dj Dziekan, Gopnik McBlyat, Cypis Solo, Hard Bass School, HARDBASS ADIDAS, INDECORUM | **20.30** » BAR STAGE Bahama Mamas, Dj Słony, Dj Kamieniarz, Ruski Pop (Maczeta X Wczoraj), Ordynator Dbk, Sakhar Motiv, Dj Fpap Folder, Poszukiwacz 303, Dj Kubota; 120 zł

## ŻACZEK

[www.klubzaczek.pl](http://www.klubzaczek.pl)

al. 3 Maja 5 | tel. 12 622 11 67

**1, 8, 15, 22, 29.08 19.00** » Kizomba i Semba, kurs; 10 zł

Of Mice & Men (ZetPeTe, 5.08), fot. dzięki uprzejmości zespołu



## Partner dla Krakowa



Grupa Autoremo od 2017 roku nosi tytuł Partner dla Krakowa, współtworząc kulturę tego wyjątkowego miasta. Jest marką należącą do rodziny Kuchtów, która od trzech pokoleń kultywuje prospołeczne tradycje na wielu polach swojej działalności.

Grupa Autoremo to dziś największy dealer samochodów na Podhalu i jeden z najszybciej rozwijających się w Polsce. Sprzedaje i kompleksowo obsługuje samochody marek: **Dacia, Renault, Volkswagen, Hyundai, Mazda, Skoda**. Oferuje sprzedaż samochodów nowych, demonstracyjnych oraz używanych, możliwość wymiany starego samochodu na nowy, ubezpieczenia pojazdów, kredyt oraz leasing, usługi serwisowe wszystkich marek kompleksową likwidację szkód komunikacyjnych, usługi blacharsko-lakiernicze, holowanie i wynajem pojazdów.

W skład Grupy Autoremo wchodzi trzy firmy: **Autoremo, Anndora i Autoneo**. Grupa Autoremo to prawie 40 lat tradycji i doświadczenia w branży motoryzacyjnej oraz wieloletnia działalność przy okazji imprez motoryzacyjnych, sportowych i kulturalnych organizowanych w Małopolsce.

**GRUPA autoremo**



5 salonów / autoryzowane serwisy / blacharnie / lakiernie

Kraków  
al. 29 Listopada 149

Kraków  
ul. Wielicka 193

Nowy Sącz  
ul. Wiśniowieckiego 123

Nowy Targ  
ul. Szaflarska 170

Bukowina Tatrzańska  
ul. Kościuszki 183

## Muzea KRAKÓW

## Museums KRAKÓW

MUZEUM KRAKOWA  
MUSEUM OF KRAKOW

www.muzeumkrakowa.pl

Rezerwacja online usług przewodnickich na wystawy stałe: www.bilety.mhk.pl

**15.08** » wszystkie oddziały nieczynne  
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH  
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |  
tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00  
Online reservation of guided toursto all permanent exhibitions:  
www.bilety.mhk.pl**15.08** » all branches closed  
VISITOR CENTRECloth Hall, from the side of Szewska St.  
Mon-Sun 10am-7pmAPTEKA POD ORŁEM  
EAGLE PHARMACYpl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25  
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00  
(2. wt. miesiąca nieczynne) |bilety 11/9 zł, rodzinny 20 zł, grupowy  
9/8 zł, w pn. wstęp wolny» *Apteka Tadeusza Pankiewicza  
w getcie krakowskim* (stała).Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm  
(2nd Tue of the month closed) |  
tickets PLN 11/9, family PLN 20, group  
members PLN 9/8, admission free  
on Mon» *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy  
in the Kraków Ghetto* (permanent).BARBAKAN I MURY OBRONNE  
BARBICAN AND CITY DEFENCE  
WALLSpn.-nd. 10.30-18.00 | bilety 9/7 zł,  
grupowy 7/6 zł, rodzinny 18 zł**3, 10, 24, 31.08 13.00-21.00,**  
**17.08 11.00-17.30** » Średniowiecze  
da się lubić!; w cenie biletu | patrz  
KalendariumMon-Sun 10:30am-6pm | tickets  
PLN 9/7, group members PLN 7/6, fam-  
ily PLN 18**3, 10, 24, 31.08 1-9pm, 17.08 11am-  
5:30pm** » *The Likeable Middle Ages;*  
in the ticket price | see *Calendar*

## CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91

wt.-nd. 10.30-18.00 | bilety 11/7 zł,  
rodzinny 22 zł, grupowy 7/6 zł, w pn. 4 zł» *Krakowskie Bractwo Kurkowe  
i obronność miejska* (stała).  
» *Krakowskie tradycje i legendy  
na Trasie Obronności* (do 31 paździer-  
nika).Tue-Sun 10:30am-6pm | tickets PLN 11/7,  
family PLN 22, group members PLN 7/6,  
on Mon PLN 4» *The Cracow Fowler Brotherhood  
and the Municipal Defence* (perma-  
nent).» *Cracovian Traditions and Legends  
Along the Defensive Trail* (to 31 Oc-  
tober).DOM ZWIERZYNIĘCKI  
ZWIERZYNIĘC HOUSEul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38  
wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 7/5 zł, rodzi-  
nny 14 zł, grupowy 4/3,50 zł, w śr. wstęp  
wolny» *Mieszkanie przedmiejskie przed stu-  
laty* (stała).» *Przedmieszczanin* (do 1 września |  
**4.08 14.00** » oprowadzanie kurator-  
skie; w cenie biletu).Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 7/5,  
family PLN 14, group members  
PLN 4/3.50, admission free on Wed» *Suburban Apartments a Century  
Ago* (permanent).» *Suburban Dwellers* (to 1 Sep-  
tember).FABRYKA EMALIA OSKARA  
SCHINDLERA / OSKAR  
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY  
ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17pn. 9.00-16.00 (1. pn. miesiąca do 14.00),  
wt.-nd. 9.00-20.00 (1. wt. miesiąca nie-  
czynne), ostatnie wejście na wystawę 90  
min przed zamknięciem | bilety 24/18 zł,  
rodzinny 55 zł, grupowy 18/15 zł (bez  
usługi przewodnickiej) | bilety na wysta-  
wę czasową 6/4 zł, rodzinny 12 zł, gru-  
powy 4/3 zł, w pn. wstęp wolny na wy-  
stawę stałą (obowiązują wejściówki) |  
rezerwacja online: www.bilety.mhk.pl» *Kraków – czas okupacji 1939-1945*  
(stała).» *Bitwa, której nie było. W 80. roczni-  
cę zajęcia Krakowa przez Wehrmacht*  
(wernisaż 30 sierpnia).Mon 9am-4pm (1st Mon of the month  
to 2pm), Tue-Sun 9am-8pm (1st  
Tue of the month closed), the last  
admission 90 min. before the clos-  
ing time | tickets PLN 24/18, family  
PLN 55, group members PLN 18/15  
(guide service not included) | tickets  
to temporary exhibition PLN 6/4, fam-  
ily PLN 12, group members PLN 4/3,  
admission free to permanent exhibition  
on Mon (the number of tickets is lim-  
ited) | online ticket reservation system:  
www.bilety.mhk.pl» *Kraków Under Nazi Occupation  
1939-1945* (permanent).» *The Battle Which Didn't Happen.  
On the 80th Anniversary of Kraków  
Being Invaded by the Wehrmacht*  
(opening 30 August).KAMIENICA HIPOLITÓW  
HIPOLIT HOUSEpl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19  
śr.-nd. 10.00-17.30 | bilety 10/8 zł, ro-  
dzinny 20 zł, grupowy 8/7 zł, w śr. wstęp  
wolny na wystawę stałą» *Mieszczański dom* (stała).» *Mieszczanin* (do 27 października).Wed-Sun 10am-5:30pm |  
tickets PLN 10/8, family PLN 20, group  
members PLN 8/7, admission free  
to permanent exhibition on Wed» *Bourgeois House* (permanent).» *The Bourgeois* (to 27 October).

## KL PLASZOW

wejście na teren dawnego obozu  
od ul. Jerozolimskiej (punkt orientacyjny  
Szary Dom) lub od ul. Kamieńskiego  
(punkt orientacyjny pomnik Ofiar Faszy-  
zmu) | wstęp wolny» *Miejsce Pamięci KL PLASZOW*  
(plenerowa | do odwołania).entrance into the camp area from  
Jerozolimka Street (landmark the Grey  
House) or from Kamieńskiego Street  
(landmark the Monument to the Victims  
of Fascism) | admission free» *Memorial KL PLASZOW* (outdoor |  
until further notice).MUZEUM NOWEJ HUTY  
MUSEUM OF NOWA HUTA  
OS. CENTRUM E 1dawne kino Światowid | tel. 12 446 78 21 |  
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 11/8 zł, ro-  
dzinny 22 zł, grupowy 9/8 zł, we wt.  
wstęp wolny» *Atomowa groza. Schrony w Nowej  
Hucie* (stała).» *Nowohucianin* (do 13 października |  
**10.08 12.00** » oprowadzanie; w cenie  
biletu) » *Nasz jest ten dzień*. Wystawa  
z okazji 30. rocznicy wyborów czerw-  
cowych (plener | do 27 września).former Światowid Cinema | Tue-Sun  
10am-5:30pm | tickets PLN 11/8, fam-  
ily PLN 22, group members PLN 9/8,  
admission free on Tue» *Nuclear Threat. Shelters in Nowa  
Huta* (permanent).» *Nowa Huta Dwellers* (to 13 October)  
» *Today Belongs to Us*. Exhibition  
commemorating the 30th anniversa-  
ry of the legislative election in Poland  
(outdoor | to 27 September).

## OS. SZKOLNE 37

wt. (wyłącznie po rezerwacji), sb., nd.  
10.00-17.00 | bilety 11/8 zł, rodzinny  
22 zł, grupowy 9/8 zł (grupy wyłącznie  
po telefonicznej rezerwacji), we wt. wstęp  
wolny» *Podziemna Nowa Huta. Stan zagro-  
żenia* (stała).Tue (only after previous appointment),  
Sat, Sun 10am-5pm | tickets PLN 11/8,  
family PLN 22, group members PLN 9/8  
(groups only after previous appoint-  
ment), admission free on Tue  
» *Nowa Huta Underground. State  
of Emergency* (permanent).MUZEUM PODGÓRZA  
PODGÓRZE MUSEUMul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01  
wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety na stałą  
wystawę 12/9 zł, rodzinny 24 zł, grupowy  
8/6 zł | bilety na wystawę czasową 7/5 zł,  
rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł» *Miasto pod kopcem Kraka* (stała).  
» *Podgórzanin* (do 22 września).Tue-Sun 9:30am-5pm |  
tickets PLN 12/9, family PLN 24, group  
members PLN 8/6 | tickets to temporary  
exhibition PLN 7/5, family PLN 14, group  
members PLN 5/4» *In the Shadow of Krak's Mound*  
(permanent).» *Podgórze Dwellers* (to 22 Sep-  
tember).MUZEUM TEATRALNE  
THEATRE MUSEUMul. Szpitalna 21 | tel. 12 422 68 64 | śr.-  
nd. 10.00-17.30 | bilety 7/5 zł, rodzinny  
14 zł, grupowy 5/4 zł» *120/120 – prezentacja muzealnych  
artefaktów* (do 31 sierpnia | **7.08  
16.15, 31.08 13.00** » oprowadzanie  
kuratorskie; w cenie biletu, zapisy:  
info@muzeumkrakowa.pl).Wed-Sun 10am-5:30pm |  
tickets PLN 7/5, family PLN 14, group  
members PLN 5/4» *120/120: Presentation of Museum  
Artefacts* (to 31 August).PAŁAC KRZYSZTOFORY  
KRZYSZTOFORY PALACERynek Główny 35 (wejście/entrance:  
ul. Szczepańska 2) | tel. 12 619 23 00

Kraków

Średnio  
wiecze  
da się lubićWakacyjne  
weekendy  
z kulturą  
średniowiecza6 lipca –  
31 sierpnia

WWW.MUZEUMKRAKOWA.PL

MUZEUM KRAKOWA  
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA



wt.-nd. 10.00-17.30 |  
bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł, grupowy  
8/6 zł, we wt. wstęp wolny  
**5-9.08** » nieczynne  
» *Cyberteka. Kraków – czas i prze-  
strzeń* (stała).

Tue-Sun 10am-5:30pm |  
tickets PLN 12/8, family PLN 24, group  
members PLN 8/6, admission free  
on Tue  
**5-9.08** » closed  
» *Cyberteka. Kraków – Time and  
Space* (permanent).

### RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15  
wt.-sb. 9.30-17.00 | bilety 12/9 zł, rodzin-  
ny 24 zł, grupowy 6/5 zł  
» Wystawa poświęcona Młodej Polsce  
i dramatowi Stanisława Wyspiańskiego  
*Wesele* (stała).

Tue-Sat 9:30am-5pm | tickets PLN 12/9,  
family PLN 24, group members PLN 6/5  
» Exhibition dedicated to the Young  
Poland movement and Stanisław  
Wyspiański's drama *The Wedding*  
(permanent).

### RYNEK PODZIEMNY RYNEK UNDERGROUND

[www.podziemiarnku.com](http://www.podziemiarnku.com)  
Sukiennice, Rynek Główny 1 |  
tel. 12 426 50 60 | pn. 10.00-  
-20.00 (2. pn. miesiąca nieczynne),  
wt. 10.00-16.00, śr.-nd. 10.00-22.00 |  
bilety 21/18 zł, rodzinny 42 zł, grupowy  
17/12 zł, we wt. wstęp wolny (obowią-  
zuje wejściówki) | rezerwacja online:  
[www.bilety.podziemiarnku.com](http://www.bilety.podziemiarnku.com)  
» *Śladem europejskiej tożsamości  
Krakowa* (stała trasa turystyczna).  
Cloth Hall | Mon 10am-8pm (2nd  
Mon of the month closed), Tue  
10am-4pm, Wed-Sun 10am-10pm |  
tickets PLN 21/18, family PLN 42, group  
members PLN 17/12, admission free on  
Tue (the number of tickets is lim-

ited) | online ticket reservation system:  
[www.bilety.podziemiarnku.com](http://www.bilety.podziemiarnku.com)  
» *Following the Traces of European  
Identity of Kraków* (permanent tour-  
ist route).

### STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62  
pn. 10.00-14.00, wt.-pt. 9.00-17.00 |  
bilety 11/9 zł, rodzinny 22 zł, grupowy  
9/8 zł, w pn. wstęp wolny  
» *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*  
(stała).  
» *Kazimierzanie* (do 10 października).  
Mon 10am-2pm, Tue-Fri 9am-5pm |  
tickets PLN 11/9, family PLN 22, group

members PLN 9/8, admission free  
on Mon  
» *The History and Culture of Jews  
in Kraków* (permanent).  
» *Kazimierz Dwellers* (to 10 October).

### THESAURUS CRACoviENSIS

ul. Księcia Józefa 337 | tel. 12 422 51 47  
Centrum Interpretacji Artefaktów  
zwiedzanie w sb., wyłącznie z przewodni-  
kiem i po rezerwacji: [www.bilety.mhk.pl](http://www.bilety.mhk.pl) |  
bilety 16/12 zł  
The Centre of Artefacts Interpretation  
guided tours on Sat, by appoint-  
ment only: [www.bilety.mhk.pl](http://www.bilety.mhk.pl) |  
tickets PLN 16/12

Rabin Eliezer Gurary, fot. Edward Smyła | wystawa *Kazimierzanie* w Starej Synagodze



### ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14  
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 9/7 zł, rodzin-  
ny 18 zł, grupowy 7/6 zł (zwiedzanie cel  
bezpłatne), we wt. wstęp wolny  
» *Krakowianie wobec terroru 1939-  
-1945-1956* (stała) oraz cele gestapo.  
Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets PLN 9/7,  
family PLN 18, group members PLN 7/6  
(free admission to the cells), admission  
free on Tue  
» *People of Kraków in Times of Terror  
1939-1945-1956* (permanent) and  
cells of Gestapo.

### WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

pn. 10.30-14.00, wt.-nd. 10.30-18.00 |  
bilety 10/8 zł, grupowy 7/6 zł, rodzinny  
20 zł  
» *Wieża smaków* (do 13 października).  
Mon 10:30am-2pm, Tue-Sun 10:30am-  
6pm | tickets PLN 10/8, group members  
PLN 7/6, family PLN 20  
» *Tower of Flavours* (to 13 October).

### MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

[www.mnk.pl](http://www.mnk.pl)  
**15.08** » Europeum 10.00-16.00 | pozo-  
stałe oddziały nieczynne  
Półroczny karnet do wszystkich  
oddziałów i galerii stałych 55/35 zł,  
rodzinny 100 zł ([www.bilety.mnk.pl](http://www.bilety.mnk.pl)) |  
dzieci do 7 lat wstęp wolny, uczniowie  
i studenci do 26 lat 1 zł na wystawy  
stałe | w nd. wstęp wolny na wystawy  
stałe | rezerwacja telefoniczna pn.-pt.  
9.00-14.00: 12 433 57 44  
**15.08** » Europeum 10am-4pm | other  
branches closed  
6-month pass to all branches and  
permanent galleries PLN 55/35, family  
PLN 100 ([www.bilety.mnk.pl](http://www.bilety.mnk.pl)) | children  
up to 7 years of age admission free,



Adolf Szyszko-Bohusz, *Projekt gmachu głównego MNK*, kredka, ołówek, papier żeberkowy,  
wt. MNK | wystawa *Czarno na białym...* w Gmachu Głównym MNK

pupils and students up to 26 years  
of age PLN 1 for permanent exhibi-  
tions | admission free to all permanent  
exhibitions on Sun | phone reservation  
Mon-Fri 9am-2pm: +48 12 433 57 44

### GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00  
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bi-  
lety na wszystkie wystawy stałe 15/10 zł,  
rodzinny 25 zł (w nd. wstęp wolny) |  
bilet jednodniowy na wszystkie wystawy  
60/40 zł, rodzinny 100 zł | bilety na wy-  
stawę *WAJDA* 5 zł | bilety na każdą z po-  
zostałych wystaw czasowych 25/15 zł,  
rodzinny 50 zł (20/10 zł, rodzinny 40 zł  
przy zakupie na dowolne dwie z nich),  
grupowy ulgowy 5 zł

» *Broń i barwa w Polsce* | **7.08 13.30** »  
*Środy w cieniu sztuki*, oprowadzanie;  
w cenie biletu » *Rzemiostwo arty-  
styczne* | **21.08 12.00** » *Dzieci mamy  
i zwiedzamy!*, oprowadzanie dla  
opiekunów z małymi dziećmi **13.30** »  
*Środy w cieniu sztuki*; w cenie biletu  
» *Sytuacja się zmienia. Sztuka polska  
XX wieku* | **28.08 12.00** » *Dzieci  
mamy i zwiedzamy!*, oprowadzanie  
dla opiekunów z małymi dziećmi

**13.30** » *Środy w cieniu sztuki*, opro-  
wadzanie; w cenie biletu (stała).  
» *Wyspiański. Postawie* (do 29 wrze-  
śnia) | patrz s. 38 » Leonardo da Vinci.  
*Dama z gronostajem* (do 30 listopa-  
da) » *Nowe dzieła w Galerii Sztuki  
Polskiej XX i XXI wieku* (do 29 wrze-  
śnia) » *WAJDA* (do 15 września | opro-  
wadzania tematyczne; w cenie biletu:  
**6.08 16.30** » *Droga do wolności*  
**24.08 16.30** » *Wajda o Polsce* | **13.08**  
**11.00** » *Dzieci mamy i zwiedzamy!*,  
oprowadzanie dla opiekunów z ma-  
łymi dziećmi; w cenie biletu | **18.08**  
**12.00** » zwiedzanie z przewodnikiem;  
w cenie biletu) » *Czarno na białym.*  
*200 lat rysunku w krakowskiej Aka-  
demii Sztuk Pięknych* (do 29 wrze-  
śnia | **4, 11.08 11.00-14.30** » *Rysunek  
z natury*, bezpłatne portrety zwiedza-  
jących w wykonaniu studentów ASP  
w Krakowie).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-  
4pm | tickets to all permanent galleries  
PLN 15/10, family PLN 25 (on Sun  
admission free) | one-day ticket to all  
exhibitions PLN 60/40, family PLN 100 | tick-  
ets to each other temporary exhibition  
PLN 25/15, family PLN 50 (PLN 20/10,

do — 15/09/2019

## WAJDA



Wystawa w Muzeum Narodowym  
w Krakowie

Bilety w cenie 5 zł.

mnk  
MUZEUM  
NARODOWE  
W KRAKOWIE

Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego

Wystawa została dofinansowana ze środków:  
Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej i Gminy Miejskiej Kraków.

Kraków



family PLN 40 when buying any two),  
reduced group tickets PLN 5

► *Arms and Uniforms in Poland* ► *Gallery of Decorative Art* ► *The Situation Has Changed*. 20th-century Polish art (permanent).

► *Wyspiański. Afterword* (to 29 September) | see p. 38 ► *Leonardo da Vinci. Lady with an Ermine* (to 30 November) ► *New Artworks at the Gallery of the 20th and 21st Centuries Polish Art* (to 29 September) ► *WAJDA* (to 15 September) ► *In Black and White. 200 Years of Drawing at the Academy of Fine Arts in Krakow* (to 29 September | **4, 11.08 11am-2:30pm** ► *Drawing from Nature*, free visitor portraits by students at the Academy of Fine Arts in Krakow).

### PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00 |  
bilety na wszystkie wystawy 15/10 zł,  
rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny

► *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* ► *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek* ► *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stałe).

Tue-Fri, Sun 9am-4pm, Sat 10am-6pm |  
tickets to all exhibitions PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► *Orthodox Art of the Old Polish Republic* ► *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* ► *Krakow Within Your Reach*. Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent).

### GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH- CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3 |  
tel. 12 433 54 00 | wt.-sb. 10.00-18.00,  
nd. 10.00-16.00 | bilety 25/15 zł, rodzinny 50 zł, grupowy ulgowy 5 zł (grupy

po telefonicznej rezerwacji), w nd. wstęp wolny

► Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).

**7.08 12.00** ► *Dzieci mamy i zwiedzamy!*, oprowadzanie dla opiekunów z małymi dziećmi | w cenie biletu Cloth Hall | Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 25/15, family PLN 50, reduced group tickets PLN 5 (groups admitted by advance phone booking), admission free on Sun  
► Exhibition of Polish art from Enlightenment to the beginnings of Symbolism (permanent).

### DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,  
w nd. wstęp wolny

► Muzeum biograficzne artysty (stała).  
► *Jan Matejko. Portret syna artysty na koniu*. Pokaz obrazu (do 30 sierpnia) ► *Jan Matejko. Kreska – kompozycja – kunszt* (do 15 września).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-6pm |  
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► Biographical museum of the artist (permanent).  
► *Jan Matejko. Portrait of the Artist's Son on Horseback*. Display of painting (to 30 August) ► *Jan Matejko. Lines – Composition – Skill* (to 15 September).

### KAMIENICA SZOŁAJSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAJSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00 |  
wstęp wolny

► *Szuflada Szyborskiej* (do 31 grudnia).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-6pm |  
admission free

► *Szyborska's Drawer* (to 31 December).

### DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,  
w nd. wstęp wolny

► Muzeum biograficzne artysty (stała).  
► *Spętany Pegaz*. Pokaz obrazu Józefa Mehoffera *Pegaz wśród kwiatów* z kolekcji Muzeum Narodowego w Poznaniu (do 8 września) ► Józef Mehoff. *Św. Sebastian i św. Maurycy*. Projekt witrażu (do 12 stycznia 2020).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-6pm |  
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► Biographical museum of the artist (permanent).

► *Tethered Pegasus*. Presentation of Józef Mehoff's painting *Pegasus Among Flowers* from the collection of the National Museum in Poznań (to 8 September) ► Józef Mehoff. *St Sebastian and St Maurice*. Stained Glass Design (to 12 January 2020).

### MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN- -CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40  
Europejskie Centrum Numizmatyki  
Polskiej i Pawilon Józefa Czapkiego  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,  
w nd. wstęp wolny

► Historia mennictwa i medalierstwa polskiego ► Muzeum biograficzne Józefa Czapkiego (stałe).

Józef Czapki, *Kwiaty w wazonie*, 1966, olej, płótno, wt. MNK | wystawa *Józef Czapki: malarstwo, rysunek, dzienniki* w Muzeum im. E. Hutten-Czapkiego



► *A Ślady zasypał piasek... Numizmatyczne i archeologiczne skarby żołnierzy 2. Korpusu Polskich Sił Zbrojnych* (do 8 września) ► *Fata libelli – losy ksiąg i ich właścicieli* (do 12 stycznia 2020) | patrz s. 39  
► *Józef Czapki: malarstwo, rysunek, dzienniki* (do 13 kwietnia 2020) | patrz s. 38.

**4.08 12.00** ► bezpłatne zwiedzanie Pawilonu Józefa Czapkiego z przewodnikiem

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapki Pavilion  
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-6pm |  
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► History of Polish coinage and medal art ► Józef Czapki biographical museum (permanent).  
► *Sand Covers the Tracks... Numismatic and Archaeological Treasures of the Soldiers of the Polish II Corps* (to 8 September) ► *Fata Libelli – Destinies of Books and Their Owners* (to 12 January 2020) | see p. 39 ► *Józef Czapki: Paintings, Drawings, Diaries* (to 13 April 2020).

### MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Św. Jana 19  
Arsenał / Arsenal, ul. Pijarska 8  
nieczynne do odwołania  
► *Dama z gronostajem* Leonarda da Vinci – patrz Gmach Główny MNK.  
closed until further notice  
► *Lady with an Ermine* by Leonardo da Vinci – see the Main Building of the National Museum in Krakow.

### EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,  
w nd. wstęp wolny



Mistrz Jerzy, *Zwiastowanie*, 1517-1519, wł. MNK | pokaz w Europeum

► Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).  
 ► Rembrandt. *Krajobraz z miłośnikiem Samarytaninem*. Pokaz obrazu (do 1 grudnia) ► *Pętne tajemnice... krakowskie „Zwiastowanie” Mistrza Jerzego z Muzeum Książąt Czartoryskich (1517-1519)*. Pokaz obrazu (od 14 sierpnia).  
**25.08 11.00-15.00** » Stwórz dzieło dla Muzeum. Złóż życzenia Muzeum, bezpłatne warsztaty na 140-lecie MNK | **11.00** » spotkanie z kustoszem

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-6pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun  
 ► European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).  
 ► Rembrandt. *Landscape with the Good Samaritan*. Display of the painting (to 1 December) ► *Full of Mysteries... Cracovian „Annunciation” by Master Jerzy from the Princes Czartoryski Museum (1517-1519)*. Presentation of the painting (from 14 August).

## DAWNY HOTEL CRACOVIA FORMER CRACOVIA HOTEL

al. Focha 1 | wt.-sb. 14.30-18.30 | wstęp wolny  
 ► *Mozaika polskiego plakatu* (do 31 sierpnia) | patrz s. 39.  
 Tue-Fri 2:30-6:30pm | admission free  
 ► *Mosaic of Polish Posters* (do 31 August) | see p. 39.

## WAWEL

[www.wawel.krakow.pl](http://www.wawel.krakow.pl)  
 Wzgórze dostępne od 6.00 do 21.00. Obowiązuje zakaz wnoszenia do zamku plecaków, walizek i toreb | Centrum Promocji i Informacji pn.-nd. 9.00-20.00 | kasy biletowe pn. 9.00-11.45, wt.-pt. 9.00-15.45, sb., nd. 9.30-15.45 | rezerwacja zwiedzania i usług przewodnickich pn. 9.00-14.00, wt.-sb. 9.00-16.00: 12 422 16 97 (dla grup zorganizowanych rezerwacja obowiązkowa)  
 Wawel Hill can be visited from 6am to 9pm. Please note: no backpacks, cases or bags are allowed in the Wawel Castle | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-8pm | ticket offices Mon 9-11:45am, Tue-Fri 9am-3:45pm, Sat, Sun 9:30am-3:45pm | tour booking Mon 9am-2pm, Tue-Sat 9am-4pm: +48 12 422 16 97 (booking obligatory for organised groups)

## ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55  
 pn. 9.30-13.00 (*Skarbiec Koronny i Zbrojownia, Wawel Zaginiony*, pozostałe wystawy nieczynne), wt.-pt. 9.30-17.00, sb., nd., święta 10.00-17.00 | ostatnie wejście godzinę przed zamknięciem wystaw | w pn. wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek  
 ► *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 25/15 zł ► *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 27/21 zł (w cenie przewodnik w jęz. polskim lub angielskim) ► *Skarbiec Koronny*

*i Zbrojownia* | bilety 25/15 zł ► *Sztuka Wschodu* | bilety 10/7 zł ► *Wawel zaginiony* | bilety 12/8 zł (stała).  
 Mon 9:30am-1pm (*Crown Treasury and Armoury, Lost Wawel*, other exhibitions closed), Tue-Fri 9:30am-5pm, Sat, Sun, holidays 10am-5pm | last admission one hour before closing | on Mon admission free with passes collected from the ticket office  
 ► *State Rooms* | tickets PLN 25/15  
 ► *Royal Private Apartments* | tickets PLN 27/21 (English guide service included) ► *Crown Treasury and Armoury* | tickets PLN 25/15 |  
 ► *Oriental Art* | tickets PLN 10/7 ► *Lost Wawel* | tickets PLN 12/8 (permanent).

**BASZTA SANDOMIERSKA  
SANDOMIERSKA TOWER**  
 pn.-nd., święta (tylko w dni bezdeszczowe) 10.00-19.00 | bilety 5 zł  
 Mon-Sun, holidays (if weather permits) 10am-7pm | tickets PLN 5

**BUDOWLE I OGRODY WAWELU  
WAWEL ARCHITECTURE AND GARDENS**  
 pn.-nd., św. 11.00-15.00 | bilety 18/10 zł (zwiedzanie z przewodnikiem w jęz. polskim lub angielskim)  
 Mon-Sun, holidays 11am-3pm | tickets PLN 18/10 (guided tours in Polish or English)

**SMOCZA JAMA  
DRAGON'S DEN**  
 pn.-nd., święta 10.00-19.00 | bilety 5 zł  
 Mon-Sun, holidays 10am-7pm | tickets PLN 5

**MUZEUM KATEDRALNE, DZWON  
ZYGmunTA, GROBY KRÓLEWSKIE  
CATHEDRAL MUSEUM,  
SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS**  
 Centrum Informacji Katedry na Wawelu | tel. 12 429 95 16, muzeum | tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-17.00, nd.,

święta 12.30-17.00 (muzeum nieczynne w nd. i święta) | bilety 12/7 zł, grupowy 11/6 zł  
 Information Centre of the Cathedral | +48 12 429 95 16, muzeum | +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-5pm, Sun, holidays 12:30-5pm (muzeum closed on Sun and holidays) | tickets PLN 12/7, group members PLN 11/6

## CRICOTEKA

[www.cricoteka.pl](http://www.cricoteka.pl)  
 ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70  
 Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora  
 wt.-nd. 11.00-19.00 | na wystawę stałą wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek  
**15.08** » 11.00-19.00  
 ► *Tadeusz Kantor. Odsłona czwarta. Rzeźba* (stała).  
 ► *Zapraszanie. Sarkis—Kantor* (do 11 sierpnia | **11.08 13.00** » bezpłatne oprowadzanie, zapisy: rezerwacje@cricoteka.pl, 12 442 77 70, w. 115).  
 The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor  
 Tue-Sun 11am-7pm | admission free to permanent exhibition with passes collected from the ticket office  
**15.08** » 11am-7pm  
 ► *Tadeusz Kantor. Episode Four. Sculpture* (permanent).  
 ► *Inviting. Sarkis—Kantor* (to 11 August).

**GALERIA-PRACOWNIA  
TADEUSZA KANTORA  
TADEUSZ KANTOR'S GALLERY-STUDIO**  
 ul. Sienna 7/5  
 pn., pt.-nd. 12.00-18.00 | wstęp wolny  
 ► *Pokój Tadeusza Kantora* (stała).  
 ► *Tadeusz Kantor. Szatnia* (do odwołania).  
 Mon, Fri-Sun noon-6pm | admission free

► *Tadeusz Kantor's Room* (permanent).  
 ► *Tadeusz Kantor. Cloakroom* (until further notice).

## MICET

[www.micet.pl](http://www.micet.pl)  
 ul. Jagiellońska 1 | tel. 12 422 06 38  
 Muzeum Interaktywne | Centrum Edukacji Teatralnej w Narodowym Starym Teatrze  
**do 31.08** » nieczynne  
 Interactive Museum | Theatre Education Centre at the National Sary Theatre  
**to 31.08** » closed

## MOCAK MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE MOCAK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW

[www.mocak.pl](http://www.mocak.pl)  
 ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00  
 wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 14/7 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 10/5 zł, w cz. wstęp wolny na wystawie stałej  
**15.08** » 11.00-19.00  
 ► *Kolekcja MOCAK-u* ► Krystian Lupa. *Live Factory 2. Warhol by Lupa*, 2008/2016 ► Stanisław Dróżdż. *Pojęciokształty* ► Biblioteka Mieczysława Porębskiego (stała).  
 ► *Natura w sztuce* (do 29 września | **4.08 15.00** » oprowadzanie w jęz. rosyjskim; w cenie biletu) ► Dorota Nieznalska. *Przemoc i pamięć* (do 18 sierpnia) ► Herta Müller. *Tam, gdzie nie można mówić. Słowo jako obraz, obraz jako słowo* (do 22 września) ► Dana Arieli. *Polski fantom* (do 31 sierpnia) ► Beata Stankiewicz. *10 Żydów, którzy rozstawili Polskę* (do 22 września) ► *Młodzi z Łódzkiej Szkoły Filmowej* (do 22 września).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 14/7, family PLN 30, group members PLN 10/5, admission free to permanent exhibitions on Thu

**15.08»** 11am-7pm

- *MOCAK Collection* ► Krystian Lupa. *Live Factory 2. Warhol by Lupa*, 2008/2016 ► *Stanisław Dróżdz. Concept-Shapes* ► Mieczysław Porębski's Library (permanent).
- *Nature in Art* (to 29 September | **4.08 3pm** » guided tour in Russian; in the ticket price) ► Dorota Nieznalska. *Violence and Memory* (to 18 August) ► Herta Müller. *Where One Cannot Speak: Word as Image, Image as Word* (to 22 September)
- Dana Arieli. *The Polish Phantom* (to 31 August) ► Beata Stankiewicz. *Ten Jews Who Made Poland Famous* (to 22 September) ► *Lodz Film School: The Young Generation* (to 22 September).

## MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

[www.ma.krakow.pl](http://www.ma.krakow.pl)

ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60  
pn.-pt. 10.00-17.00, nd. 10.00-15.00 | bilety na wszystkie wystawy 12/7 zł, wystawy stałe 10/6 zł, wystawy czasowe 8/5 zł, bilety do ogrodu 2 zł, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe

- *Bogowie starożytnego Egiptu* ► *Peruwiańskie zbiory Władysława Klugera*
- *Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski* ► *Dzieje najstarsze i stare gmachu Muzeum Archeologicznego w Krakowie* ► *Ekspozycja wazy z Bronocic* (stałe).
- *Wieża prestiżu pełna* (do 31 sierpnia)
- *Rekonstrukcja stroju „Księżniczki” z Ryżanówki* ► *Zabytek miesiąca: Znak św. Olafa* (obie wystawy do odwołania).



Deborah Sengl, *Zabity dla mody*, 2017, obiekt, dzięki uprzejmości D. Sengl, fot. z archiwum artystki | wystawa *Natura w sztuce* w MOCAK-u

Mon-Fri 10am-5pm, Sun 10am-3pm | tickets to all exhibitions PLN 12/7, permanent exhibitions PLN 10/6, temporary exhibitions PLN 8/5, tickets to the garden PLN 2, admission free to permanent exhibitions on Sun

- *Gods of Ancient Egypt* ► *Małopolska in Prehistory and the Early Middle Ages* ► *Peruvian Collection of Władysław Kluger* ► *The Earliest and Early History of the Museum of Archaeology Building in Kraków*
- *Bronocice Pot on Display* (permanent).
- *Tower Filled with Prestige* (to 31 August) ► *Reconstruction of the Outfit of the "Princess" from Ryżanówka*
- Monument of the month: *Sign of St Olav* (both exhibitions until further notice).

## MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

[www.archimuzeum.pl](http://www.archimuzeum.pl)

ul. Kanoniczna 19 | tel. 12 421 89 63  
wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 10/6 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 6 zł

**15.08»** 10.00-17.00

- *Tempus Argenti. 25. lat Muzeum Archidiecezjalnego w domu Karola Wojtyły* ► *Dary Ojca Świętego Jana Pawła II* ► *Kanonicza Kardynała Karola Wojtyły* ► Teresa Stankiewicz. Malarstwo ► Fryderyk Pautsch. Malarstwo (stałe).
- Urszula Filek. Malarstwo (od 13 sierpnia).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 10/6, family PLN 20, group members PLN 6

**15.08»** 10am-5pm

- *Tempus Argenti. 25 Years of the Archdiocese Museum at Karol Wojtyła's House* ► *Karol Wojtyła's Kanonicza* ► Teresa Stankiewicz. Paintings ► Fryderyk Pautsch. Paintings (permanent).
- Urszula Filek. Paintings (from 13 August).

## MUZEUM JANA PAWŁA II JOHN PAUL II MUSEUM

ul. Totus Tuus 32, Centrum Jana Pawła II | tel. 12 257 53 11 | wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 7/4 zł

**15.08»** nieczynne

- *Nasz Papież* (do roku 2020).

John Paul II Centre | Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 7/4

**15.08»** closed

- *Our Pope* (to the year 2020).

## MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

[www.muzeum-ak.pl](http://www.muzeum-ak.pl)

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70  
wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 16/8 zł, rodzinny 30 zł, w nd. wstęp wolny

**15.08»** nieczynne

- *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* ► *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisła* (stałe).
- *Codziennosc kadeckich korpusów w II Rzeczypospolitej*. Fotografie (do odwołania).

Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 16/8, family PLN 30, admission free on Sun

**15.08»** closed

- *Polish Underground State and Its Armed Forces* ► *Dr. Stanisław Wcisła's Canadian Collection of Weapons* (permanent).
- *Everyday Lives of Cadet Corps in the Second Polish Republic*. Photographs (until further notice).

## MUZEUM BURSZTYNU AMBER MUSEUM

[www.ambermuseum.eu](http://www.ambermuseum.eu)

ul. św. Jana 2 | tel. 513 511 512, 601 824 646 | pn.-nd. 10.00-20.00 | wstęp wolny

- *Bursztyn – jego piękno i dzieje* (stała | **nd. 12.00** » bezpłatne oprowadzanie).

Mon-Sun 10am-8pm | admission free

- *Amber – Its Beauty and History* (permanent).

## MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

[www.etnomuzeum.eu](http://www.etnomuzeum.eu)

**15.08»** nieczynne

**15.08»** closed

## RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75  
wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 13/7 zł, w nd. wstęp wolny

- *Polska kultura ludowa* ► *Od-nowa*
- *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stałe).
- *Zagadka Sfinksa*. Wystawa Krzysztofa Mężyka we współpracy z podopiecznymi Fundacji Osób Niewidomych i Słabowidzących (do 18 sierpnia).

Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/7, admission free on Sun

- *Polish Folk Culture* ► *Re-Generation*
- *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).
- *The Mystery of the Sphinx*. Exhibition by Krzysztof Mężyk in collaboration with individuals cared for by the Foundation for People with Blindness and Visual Impairments (to 18 August).



## MUZEUM FARMACJI COLLEGIUM MEDICUM UJ MUSEUM OF PHARMACY

[www.muzeum.farmacja.uj.edu.pl](http://www.muzeum.farmacja.uj.edu.pl)

ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79  
wt. 12.00-18.30, śr.-sb. 9.30-15.00 | bilety 14/8 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 20/12 zł (w cenie przewodnik)

Tue noon-6:30pm, Wed-Sat 9:30am-3pm | tickets PLN 14/8, family PLN 30, group members PLN 20/12 (guide service included)

## MUZEUM FOTOGRAFII W KRAKOWIE MUSEUM OF PHOTOGRAPHY IN KRAKOW

[www.mhf.krakow.pl](http://www.mhf.krakow.pl)

pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3 (biura/offices) | tel. 12 634 59 32

## UL. JÓZEFITÓW 16

nieczynne z powodu remontu  
closed due to renovation works

## STRZELNICA

ul. Królowej Jadwigi 220 | tel. 12 634 59 32 | wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 10.00-17.30, nd. 10.00-15.30 | bilety 12/8 zł, rodzinny 6 zł, grupowy 8/6 zł

**15.08»** nieczynne

- *Portret* (stała).

Tue-Fri 11am-6pm, Sat 10am-5:30pm, Sun 10am-3:30pm | tickets PLN 12/8, family PLN 6, group members PLN 8/6

**15.08»** closed

- *Portrait* (permanent).

## MUZEUM GEOLOGICZNE AGH / GEOLOGICAL MUSEUM OF AGH

[www.geol.agh.edu.pl/muzeum](http://www.geol.agh.edu.pl/muzeum)

al. Mickiewicza 30 | tel. 12 617 23 65  
pn.-pt. od 9.00 do zmroku



► *Zjawiska krasowe* ► *Geologia i bogactwa naturalne regionu krakowskiego* ► *Surowce mineralne Polski* ► *Geologia złóż* ► *Paleontologia regionalna Polski* ► *Geologia okolic Krakowa* (stałe).

Mon-Fri from 9am to dusk

► *Karstic Effect* ► *Geology and Natural Richness of Kraków Area* ► *Mineral Resources of Poland* ► *Geology of Deposits* ► *Palaeontology* ► *Dynamic Geology* ► *Regional Geology of Poland* ► *Geology of Kraków Area* (permanent).

## MUZEUM GEOLOGICZNE PAN / GEOLOGICAL MUSEUM OF THE PAS

[www.ing.pan.pl](http://www.ing.pan.pl)

ul. Senacka 3 | tel. 12 422 19 10 | cz.-sb. 10.00-15.00 | bilety 4/3 zł, w ostatnią sb. miesiąca wstęp wolny

► *Budowa geologiczna obszaru krakowskiego* (stała).

Thu-Sat 10am-3pm | tickets PLN 4/3, admission free on the last Sat of the month

► *Geological Map of the Kraków Region* (permanent).

## MUZEUM HISTORYCZNO-MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY HISTORY-MISSION MUSEUM CONGREGATION OF THE MISSION

[www.muzeum.misjonarze.pl](http://www.muzeum.misjonarze.pl)

ul. Stradomska 4 | tel. 12 422 88 77 w. 239 | czynne po wcześniejszym zgłoszeniu

► *Dawny świat misji* (stała).

**14, 15.08** 10.00, 11.30, 14.00, 15.30 » Noc Cracovia Sacra, zwiedzanie muzeum i ogrodu | bezpłatne wejściówki w InfoKraków Powiśle 11 open after prior appointment

► *Old World of Missionaries* (permanent).

## MUZEUM ILUZJI MUSEUM OF ILLUSIONS

[www.krakil.pl](http://www.krakil.pl)

ul. Straszewskiego 15 | pn.-nd. 10.00-20.00 | bilety 50/40 zł, rodzinny 145 zł (dzieci do 7 lat bezpłatnie)

Mon-Sun 10am-8pm | tickets PLN 50/40, family PLN 145 (admission free for children up to 7 years of age)

## MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

[www.mim.krakow.pl](http://www.mim.krakow.pl)

ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 428 66 00 wt.-cz. 9.00-16.00, pt. 9.00-18.00, sb., nd. 10.00-18.00 | grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety na wszystkie wystawy 15/10 zł, rodzinny 40 zł | bilety na jedną wystawę 8/6 zł, rodzinny 20 zł

**15.08** » 10.00-18.00

► *Tramwaje na Wawrzyńca* (stała).

► *Uwaga! Nieprzyjaciół podstuchuje. Kryptografia wczoraj i dziś* (do 12 stycznia 2020 | **9.08 18.00** » *Tajni agenci w muzeum*, zwiedzanie niestandardowe, zapisy; w cenie biletu | **14.08 11.00, 15.00** » *Zimna wojna*, oprowadzanie kuratorskie; w cenie biletu) ► Marcin Dymiter (Emiter). *Tramwaj widmo*. Instalacja (do 30 listopada).

**4.08 12.00** » *Zagraj, ale nie dotykaj – theremin*, warsztaty (zapisy) | w cenie biletu

former tram depot | Tue-Thu 9am-4pm, Fri 9am-6pm, Sat, Sun 10am-6pm | groups admitted by advance phone booking | tickets to all exhibitions PLN 15/10, family PLN 40 | tickets to one exhibition PLN 8/6, family PLN 20

**15.08** » 10am-6pm

► *Tramways at Wawrzyńca* (permanent).

► *Watch Out! The Enemy Is Wiretapping You. The Past and Present of Cryptology* (to 12 January 2020)

► Marcin Dymiter (Emiter). *Ghost Tram*. Installation (to 30 November).

## OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

[www.ogroddoswiadczen.pl](http://www.ogroddoswiadczen.pl)

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52 pn.-pt. 8.30-20.30, sb., nd. 10.00-20.30 | bilety 12/10 zł, rodzinny 35 zł

**15.08** » 10.00-20.30

Mon-Fri 8:30am-8:30pm, Sat, Sun 10am-8:30pm | tickets PLN 12/10, family PLN 35

**15.08** » 10am-8:30pm

## MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

[www.muzeumlottnictwa.pl](http://www.muzeumlottnictwa.pl)

al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70 wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny

► Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz zabytki światowej techniki lotniczej ► *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stałe).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free on Tue

► Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology ► *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).



## MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

[www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html](http://www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html)

ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59 wt.-pt. 9.00-15.00, sb. 12.00-18.00 bilety 20/16 zł, grupowy 14 zł

**15.08** » nieczynne

► *Świat łowców mamutów. Paleolit – przyroda i sztuka* ► *Rozmowa z kamieniem*. Minerale i skamieniałości ► *Mięczaki świata* ► *Las tropikalny* ► *Woda – podstawa życia na Ziemi* ► *Żywe zwierzęta egzotyczne* ► *Świat gadów* ► *Muszka w bursztynie* ► *Świat motyli* ► *Fauna Polski* ► *Stawonogi* (wszystkie wystawy do odwołania).

Tue-Fri 9am-3pm, Sat noon-6pm tickets PLN 20/16, group members PLN 14

**15.08** » closed

► *The World of Mammoth Hunters. The Palaeolithic – Nature and Art*

► *Conversations with Stones*. Minerals and fossils ► *Molluscs of the World* ► *Tropical Rainforest* ► *Water – the Basis of Life on Earth* ► *Alive Exotic Animals* ► *The World of Reptiles* ► *A Fly in Amber* ► *World of Butterflies* ► *Polish Fauna* ► *Arthropod* (all exhibitions until further notice).

## MUZEUM SZUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

[www.manggha.pl](http://www.manggha.pl)

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03 wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 30/20 zł, młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 45 zł, grupowy (do 30 osób) 120 zł, we wt. wstęp wolny

**15.08** » nieczynne

► *Kodomo No Kimono*. Kimono dziecięce z kolekcji Kazuko Nakano

(do 25 sierpnia) ► *Tokio. Smok i Smok* (do 29 września) ► Krzysztof Gonciarz. *Tokio 24* (do 29 września) ► *Tobunken* (do 25 sierpnia).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 30/20, youth up to 16 years of age PLN 1, family PLN 45, group (up to 30 people) PLN 120, admission free on Tue

**15.08** » closed

► *Kodomo No Kimono*. Children's kimonos from the collection of Kazuko Nakano (to 25 August) ► *Tokyo. Dragon and Dragon* (to 29 September) ► Krzysztof Gonciarz. *Tokyo 24* (to 29 September) ► *Tobunken* (to 25 August).

## MUZEUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

[www.maius.uj.edu.pl](http://www.maius.uj.edu.pl)

ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49

Wystawa *Tokio. Smok i smok* w Muzeum Manggha



pn., śr., pt. 10.00-15.00, wt., cz. 10.00-18.00, sb. 10.00-14.00 | ostatnie wejście do muzeum 40 min przed zamknięciem (zalecana rezerwacja: 12 663 13 07) | wstęp na dziedziniec pn.-nd. do zmroku

**15.08** » nieczynne

- » Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni | bilety 12/6 zł (stała) » Ekspozycja instrumentów naukowych oraz galeria rzeźby i malarstwa | bilety 16/12 zł (stała) | zwiedzanie razem z zabytkowymi wnętrzami po uprzedniej rezerwacji: pn.-pt. 13.00 w jęz. angielskim, pt. 11.00 w jęz. polskim.
- » *Nauki dawne i niedawne*. Wystawa interaktywna (do odwołania) | pn.-pt. 9.00-13.30, sb. 9.00-13.00 | bilety 7/5 zł.
- » *W 80. rocznicę Sonderaktion Krakau* (Ogród Profesorski | do listopada).

Mon, Wed, Fri 10am-3pm, Tue, Thu 10am-6pm, Sat 10am-2pm | last visitors are admitted 40 min. before closing (booking recommended: +48 12 663 13 07) | entry to the courtyard Mon-Sun to dusk

**15.08** » closed

- » Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university | tickets PLN 12/6 (permanent) » Exhibition of scientific instruments and gallery of sculptures and paintings | tickets PLN 16/12 (permanent) | visiting with historic interiors, guided tours in English Mon-Fri 1pm after advance booking.
- » *Early and Recent Teachings*. Interactive exhibition (until further notice) | Mon-Fri 9am-1:30pm, Sat 9am-1pm | tickets PLN 7/5).
- » *On the 80th Anniversary of Sonderaktion Krakau* (Professor Garden | to November).



## MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

[www.muzeumwitrazu.pl](http://www.muzeumwitrazu.pl)

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979  
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnicka w cenie biletu | grupy tylko po wcześniejszej rezerwacji

**Turyści indywidualni:** jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 28/23 zł, rodzinny 92 zł; jęz. angielski 12.00-17.00 co godzinę | bilety 35/29 zł, rodzinny 116 zł

**15.08** » nieczynne

- » Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu, witraże i kartony autorstwa wybitnych artystów Młodej Polski oraz współczesne dzieła witrażowe (stała).
- » „Polonia” w budowie. Proces realizacji witrażu wg projektu Stanisława Wyspiańskiego » Piotr Ostrowski. *omni\_Lab*. Litografie i szkło (obie wystawy do odwołania).

Tue-Sat | guided tours only | guide service included in the ticket price | groups only after prior arrangement

**Individual visitors:** in English noon-5pm every hour on the hour | tickets PLN 35/29, family PLN 116

**15.08** » closed

- » Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process, stained glass and stained glass projects by the most renowned artists of the Polish Art Nouveau period as well as contemporary pieces (permanent).
- » „Polonia” Under Construction. Process of creating Stanisław Wyspiański's stained glass masterpiece » Piotr Ostrowski. *omni\_Lab*. Graphic art and glass (until further notice).

## ZESPÓŁ MUZEALNY I BIBLIOTECZNY PAULINÓW PAULINE MUSEUM AND LIBRARY

[www.skalka.paulini.pl](http://www.skalka.paulini.pl)

ul. Skateczna 15 | tel. 12 421 72 44  
pn.-pt. od 11.00, nd. i święta od 15.00 | bilety 10 zł (wliczony folder) | Krypta Zastużonych pn.-nd. 10.00-17.00 Mon-Fri from 11am, Sun and holidays from 3pm | tickets PLN 10 (brochure included) | Crypt of the People of Merit Mon-Sun 10am-5pm

## ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

[www.galiciajewishmuseum.org](http://www.galiciajewishmuseum.org)

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42  
pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 16/11 zł, seniorzy 13 zł, rodzinny 30 zł

**15.08** » 10.00-19.00

- » *Śladami pamięci* (stała).
- » *Re-Generation. Życie żydowskie w Polsce*. Fotografie Chucky Fishmana (do 15 sierpnia) » *Z inspiracji kulturą żydowską – Tuwim* (do 30 września) » Bogdan Frymorgen. *Kazimierz*. Fotografie (do 30 września).

**11.08** » zwiedzanie muzeum z przewodnikiem **11.30** » w jęz. angielskim **13.00** » w jęz. polskim; w cenie biletu

Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 16/11, senior PLN 13, family PLN 30

**15.08** » 10am-7pm

- » *Traces of Memory* (permanent).
- » *Re-Generation. Jewish Life in Poland*. Photographs by Chuck Fishman (to 15 August) » *Inspired by Jewish Culture: Tuwim* (to 30 September)
- » Bogdan Frymorgen. *Kazimierz*. Photographs (to 30 September).
- 11.08 11:30am** » guided tour in English; in the ticket price

## Instytucje kultury KRAKÓW

### Institutions of Culture KRAKÓW

#### AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH ACADEMY OF FINE ARTS

[www.asp.krakow.pl](http://www.asp.krakow.pl)

pl. Matejki 13  
**MUZEUM ASP**  
pl. Matejki 13, I p. / 1st floor |  
tel. 12 299 20 29  
pn.-pt. 8.00-15.00

- » *Rok kobiet z krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych*. Wystawa prac absolwentek ASP z ostatniego stulecia (do 30 października).

Mon-Fri 8am-3pm

- » *Academy of Fine Arts' Year of Women*. Exhibition of works by women graduates from the last century (to 30 October).

#### GALERIA ASP

ul. Basztowa 18 | wt.-nd. 12.00-17.00 /  
Tue-Sun noon-5pm

- » Teresa Kotkowska-Rzepecka. *Obrazy stamtąd / Paintings from There* (do 28 sierpnia / to 28 August).

#### GALERIA JEDNEJ KSIĄŻKI

ul. Smoleńsk 9

- » Tomasz Westrych. *Rzeźba Dialogus Westrych / sculptures* (do 30 września / to 30 September).

#### BUNKIER SZTUKI

[www.bunkier.art.pl](http://www.bunkier.art.pl)

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52  
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/6 zł,  
rodzinny 20 zł

- » *Kolekcja* (do 1 września).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/6,  
family PLN 20

- » *Collection* (to 1 September).

#### CENTRUM KULTURY PODGÓRZA PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

[www.ckpodgorza.pl](http://www.ckpodgorza.pl)

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30  
pn.-pt. 8.00-20.00

- » Irena Domagała. *Retrospektywa* (do 25 sierpnia).

Mon-Fri 8am-8pm

- » Irena Domagała. *Retrospective* (to 25 August).

#### CENTRUM KULTURY ŻYDOWSKIEJ CENTER FOR JEWISH CULTURE

[www.judaica.pl](http://www.judaica.pl)

ul. Meiselsa 17 | tel. 12 430 64 49  
pn.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 10.00-14.00  
Mon-Fri 10am-6pm, Sat, Sun 10am-2pm

- » Małgorzata Bundzewicz. *Exterior – Interior* (do 6 sierpnia / to 6 August)
- » Leonard Pędziątek. *BeBop & Funky* (wernisaż 9 sierpnia, 18.00 / opening 9 August, 6pm).

#### INSTYTUT CERVANTESA CERVANTES INSTITUTE

ul. Kanoniczna 12 | pn.-pt. 10.00-19.00,  
sb. 9.00-12.00

- » Leon Felipe. *Kim jestem?* (do 7 sierpnia).

Mon-Fri 10am-7pm, Sat 9am-noon

- » Leon Felipe. *Who Am I?* (to 7 August).



Wystawa Exhibition

# SKOPJE

Miasto,  
architektura  
i sztuka solidarności

City,  
Architecture  
and Art of Solidarity

10.07-20.10.2019

Galeria Międzynarodowego  
Centrum Kultury  
International Cultural  
Centre Gallery  
Rynek Główny 25, Kraków  
wtorek-niedziela  
11.00-19.00  
Tuesday-Sunday  
11 a.m.-7 p.m.

[www.mck.krakow.pl](http://www.mck.krakow.pl)





## KRAKOWSKIE FORUM KULTURY / KRAKÓW CULTURAL FORUM

[www.krakowskieforum.pl](http://www.krakowskieforum.pl)

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14 |  
pn.-pt. 10.00-17.00

- *Natura ożywiona* (wernisaż 5 sierpnia, 17.00 | do 16 sierpnia)
- *Coconut* (wernisaż 5 sierpnia, 18.00 | do 14 sierpnia)
- *Młodzi w dialogu* (wernisaż 19 sierpnia, 18.00).

Mon-Fri 10am-5pm

- *Animated Nature* (opening 5 August, 5pm | to 16 August)
- *Coconut* (opening 5 August, 6pm | to 14 August)
- *Young People in Dialogue* (opening 19 August, 6pm).

## KLUB KAZIMIERZ

ul. Krakowska 13 | pn.-pt. 13.00-18.00

- *Wspomnijmy Alicję Jaworską* (do 2 września).

Mon-Fri 1-6pm

- *Recalling Alicja Jaworska* (to 2 September).

## KRAKOWSKIE SZKOŁY ARTYSTYCZNE CRACOW SCHOOL OF ART AND FASHION DESIGN

[www.ksa.edu.pl](http://www.ksa.edu.pl)

ul. Zamojskiego 52 | pn.-nd. 10.00-16.00

- Wystawa końcoworoczna studentów KSA (do 30 września).

Mon-Sun 10am-4pm

- End-of-year exhibition of works by students at the Cracow School of Art and Fashion Design (to 30 September).

## LIPOWA 3

[www.lipowa3.pl](http://www.lipowa3.pl)

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90

pn.-pt. 10.00-18.00 (pokazy do 16.30),

sb. 10.00-16.00 (pokazy do 15.30) |



Jerzy Nowosielski, *Miasto w górach*, 1964, płótno, olej, wł. Muzeum Sztuki Współczesnej w Skopje | wystawa *Skopje. Miasto, architektura i sztuka solidarności* w Międzynarodowym Centrum Kultury

bilety 18/15 zł, rodzinny 15 zł, grupowy 16/13 zł

- *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931-1998*
- Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).

Glass and Ceramics Centre

Mon-Fri 10am-6pm (shows to 4:30pm),

Sat 10am-4pm (shows to 3:30pm) |

tickets PLN 18/15, family PLN 15, group members PLN 16/13

- *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931-1998*
- Glass forming shows (permanent).

## MDK KRZESŁAWICE

[www.mdkfort49.krakow.pl](http://www.mdkfort49.krakow.pl)

os. Na Stoku 27b | tel. 12 645 27 14,

12 645 30 92

- Adam Gryczyński. *Okolice Nowej Huty*. Fotografie (do 30 września).
- Adam Gryczyński. *Nowa Huta and Its Surroundings*. Photography (to 30 September).

## MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

[www.mck.krakow.pl](http://www.mck.krakow.pl)

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16

wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/7 zł,

rodzinny 20 zł, wt., śr. 11.00-12.00 happy hour 1 zł

- *Skopje. Miasto, architektura i sztuka solidarności* (do 20 października | **nd. 12.00** » oprowadzanie w jęz. polskim | **4, 18.08 16.00** » oprowadzanie w jęz. angielskim | **11, 25.08 16.00** » oprowadzanie w jęz. ukraińskim).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/7, family PLN 20, Tue, Wed 11-noon happy hour PLN 1

- *Skopje. City, Architecture and Art of Solidarity* (to 20 October | **4, 18.08 4pm** » guided tours in English | **11, 25.08 4pm** » guided tours in Ukrainian).

## NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

[www.nck.krakow.pl](http://www.nck.krakow.pl)

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66

pn.-nd. 10.00-20.00 / Mon-Sun

10am-8pm

FOTO-GALERIA

- Stanisław Senisson. *Pionierzy Nowej Huty*. Fotografie (1-31 sierpnia).

- Stanisław Senisson. *Pioneers of Nowa Huta*. Photographs (1-31 August).

GALERIA CENTRUM

- *Zbiory Galerii Centrum NCK – malarstwo, rysunek, grafika* (do 31 sierpnia).

- *Collections of the Gallery: Paintings, Drawings, Graphic Art* (to 31 August).

GALERIA ZDZIŚŁAWA BEKSIŃSKIEGO  
ZDZIŚŁAW BEKSIŃSKI GALLERY

wt.-sb. 11.00-19.00, nd. 12.00-19.00 |

bilety 10/8 zł (do 31.08: wt.-pt. 11.00-13.00 dla osób do 18 lat wstęp 1 zł)

- Kolekcja prac artysty (stała).

Tue-Sat 11am-7pm, Sun noon-7pm | tickets PLN 10/8 (to 31.08: Tue-Fri 11am-1pm admission for visitors up to 18 years of age PLN 1)

- Collection of works by the artist (permanent).

## OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

[www.kultura.benedyktyni.com](http://www.kultura.benedyktyni.com)

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37 |

tel. 12 688 54 50 | pn.-nd. 10.00-18.00 |

bilety 7/5 zł

- Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa
- *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stała).
- *Okruchy świętości. Relikwie Drzewa Krzyża Świętego – stauroteka z Ostrowa Lednickiego* (do 30 września)
- *80. rocznica powrotu benedyktynów do Tyńca. Dźwignijmy z ruin polskie Monte Cassino* (do 31 marca 2020).

Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 7/5

- Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
- *Benedictine Monks. A Unity of Europe*. Interactive exhibition (permanent).
- *Fragments of Sanctity. Relics of the True Cross – Staurotheke from*

*Ostrów Lednicki* (to 30 September)

- *80th Anniversary of the Return of Benedictine Monks to Tyniec. Let Us Rebuild Polish Monte Cassino* (to 31 March 2020).

## OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA C.K. NORWID CULTURAL CENTRE

[www.okn.edu.pl](http://www.okn.edu.pl)

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65 w. 25

pn.-pt. 8.00-21.00, sb., nd. 14.00-21.00

- Joanna Urbaniec. *Ocalić od zapomnienia – portrety nowohucian*. Fotografie (do 26 sierpnia).

Mon-Fri 8am-9pm, Sat, Sun 2-9pm

- Joanna Urbaniec. *Saving from Oblivion – Portraits of Inhabitants of Nowa Huta*. Photographs (to 26 August).

GALERIA HUTA SZTUKI

HUTA SZTUKI GALLERY

wt.-pt. 10.00-17.00 | bilety 8/6 zł

- *Materia miasta. Sztuka Nowej Huty od lat 50. do 70. XX w.* (stała).

Tue-Fri 10am-5pm | tickets PLN 8/6

- *The Matter of the City. Art of Nowa Huta from the 1950s to the 1970s* (permanent).

## GALERIA M

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86 |

pn.-pt. 9.00-19.00

- *Nowa Huta w 3D*. Nowohuckie rzeźby plenerowe w technologii druku 3D (stała).

Mon-Fri 9am-7pm

- *Nowa Huta in 3D*. Nowa Huta's outdoor sculptures made using 3D printing (permanent).

## PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

[www.palac-sztuki.krakow.pl](http://www.palac-sztuki.krakow.pl)

pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16

pn.-pt. 8.15-18.00, sb., nd. 10.00-18.00

## Pałac Sztuki The Fine Arts Palace

Ponad 30 wystaw rocznie  
Over 30 exhibitions yearly

Sztuka dawna i współczesna  
Old and contemporary art

3 powierzchnie wystawowe  
3 exhibition areas

pn-pt – 8.15-18

sb-nd – 10-18

plac Szczepański 4, 31-011 Kraków

[www.palac-sztuki.krakow.pl](http://www.palac-sztuki.krakow.pl)



## Dworek Jana Matejki Manor House of Jan Matejko

Pamiętki po wielkim malarzu

Janie Matejce

Mementos of the great art painter

Jan Matejko

Matejkowski Poczёт 40

Królów i Książąt Polski

The Roster of 40 Polish

Kings of Jan Matejko

śr-nd – 10-18

Sprawdź dostępność

Check availability

tel. +48 511 514 355

ul. Melchiora Wańkowicza 25,  
31-752 Kraków

[www.palac-sztuki.krakow.pl](http://www.palac-sztuki.krakow.pl)



► Krystyna Głowniak. Malarstwo (wernisaż 1 sierpnia, 17.15) ► Rafał Olbiński. Plakaty (do odwołania).  
Mon-Fri 8:15am-6pm, Sat, Sun 10am-6pm

► Krystyna Głowniak. Paintings (opening 1 August, 5:15pm) ► Rafał Olbiński. Posters (until further notice).

## WŁOSKI INSTYTUT KULTURY ITALIAN CULTURE INSTITUTE

[www.iicracovia.esteri.it](http://www.iicracovia.esteri.it)  
ul. Grodzka 49 | tel. 12 421 89 43 w. 110  
► *Brera for Earth j* (19-30 sierpnia / 19-30 August).

## Galerie KRAKÓW

## Galleries KRAKÓW

## DYDO GALERIA PLAKATU DYDO POSTER GALLERY

[www.dydopostergallery.com](http://www.dydopostergallery.com)  
al. Focha 1 (dawny Hotel Cracovia / former Cracovia Hotel) | tel. 790 792 244 |  
wt.-sb. 14.30-18.30  
► *Mozaika polskiego plakatu* (do 31 sierpnia) | patrz s. 39.  
Tue-Sat 2:30-6:30pm  
► *Mosaic of the Polish Poster* (to 31 August) | see p. 39.

## GALERIA BB

[www.galeriabb.com](http://www.galeriabb.com)  
ul. Garbarska 24 | | tel. 607 610 691 |  
pn.-pt. 14.00-18.00 / Mon-Fri 2-6pm  
► Magdalena Pejga, Elżbieta Trzewiczek-Pietkiewicz, Sebastian Pietkiewicz. *Kryształowy zawrót głowy / Crystalline Dizziness* (do 10 sierpnia / to 10 August).



Magdalena Pejga | wystawa *Kryształowy zawrót głowy* w Galerii BB

## GALERIA FLORIAŃSKA 22

ul. Floriańska 22/1b  
► Marta Wojnicka, Mira Skoczek-Wojnicka. *2 x M* (wernisaż 2 sierpnia, 19.00 | do 24 sierpnia / opening 2 August, 7pm | to 24 August).

## GALERIA M37A

ul. Wrocławska 66/37a  
► Ewa Maria Romaniak, Anna Sottysik, Bartłomiej Domagała. *Przestrzeń osmozy / Osmosis Space* (do 31 sierpnia / to 31 August).

## GALERIA MAG

ul. Szeroka 32 | pn.-nd. 10.00-22.00  
► Mira Magiera & Maria Niewiadomska. *Dialog Postać Malarstwo. Dialog Postać Rzeźba* (wernisaż 1 sierpnia, 18.00 | do 14 sierpnia).  
Mon-Sun 10am-10pm  
► Mira Magiera & Maria Niewiadomska. *Dialogue Figure Painting Dialogue. Figure Sculpture* (opening 1 August, 6pm | to 14 August).

Fryderyk Heinzel, *Czerwony punkt* | wystawa w Galerii Olym pia



## GALERIA NEW ERA ART

Rynek Główny 27 | wt.-pt. 13.00-19.00, sb. 14.00-18.00  
► Katarzyna Mol. *Bramy* (wernisaż 17 sierpnia, 19.00).  
Tue-Fri 1-7pm, Sat 2-6pm  
► Katarzyna Mol. *Gates* (opening 17 August, 7pm).

## GALERIA OLYMPIA

[www.olympiagaleria.pl](http://www.olympiagaleria.pl)  
ul. Limanowskiego 24/4b |  
tel. 603 223 008 | wt.-pt. 15.00-18.00, sb. 12.00-15.00 / Thu-Fri 3-6pm, Sat noon-3pm  
► Fryderyk Heinzel. *Der roter Punkt / Czerwony punkt* (do 31 sierpnia / to 31 August).

## MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

[www.triennial.cracow.pl](http://www.triennial.cracow.pl)  
Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor)  
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30 / Mon-Fri 10am-3:30pm  
► Kesei Kobayashi, Shu Ueno, Krzysztof Szymanowicz, Andrzej Mosio. *Postawy / Attitudes* (1-27 sierpnia | wernisaż 14 sierpnia, 12.00 / 1-27 August | opening 14 August, noon).

## PRYZMAT

[www.zpaprakow.pl/wystawy](http://www.zpaprakow.pl/wystawy)  
ul. Łobzowska 3 | tel. 12 632 46 22  
pn.-pt. 10.00-17.00  
► Krakowskie Spotkania Artystyczne 2019 – DIALOGI. Malarstwo Rzeźba Rysunek, *Alter Ego 2* (do 2 sierpnia).  
Mon-Fri 10am-5pm  
► Kraków Artistic Meetings 2019 – DIALOGUES. Painting Sculpture Drawing, *Alter Ego 2* (to 2 August).

## ZDERZAK

[www.zderzak.pl](http://www.zderzak.pl)  
ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43  
wt.-sb. 12.00-17.00 / Tue-Sat noon-5pm  
► Zbigniew Makowski, Jarosław Modzelewski, Łukasz Stokłosa, Monika Szwed, Janusz Tarabuła. *Krajobraz / Landscape* (od 1 sierpnia / from 1 August).

## Inne KRAKÓW

## Other KRAKÓW

## DAWNY DWORZEC PKP FORMER MAIN RAILWAY STATION

[www.galleryofsteelfigures.com/krakow](http://www.galleryofsteelfigures.com/krakow)  
pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3 |  
tel. 500 500 100 | pn.-pt. 9.00-17.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 30/17-25 zł, rodzinny 80 zł, grupowy 25/15-21 zł

## Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

## Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

## ARTEMIS

[www.artemis.art.pl](http://www.artemis.art.pl)  
ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94  
wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00  
Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia  
Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm  
Contemporary art: paintings, graphic art, sculpture, photography

## BIELEC DOM FOTOGRAFII I MALARSTWA

[www.bielec.art.pl](http://www.bielec.art.pl)

► Galeria figur stalowych (do odwołania).

Mon-Fri 9am-5pm, Sat, Sun 10am-6pm |  
tickets PLN 30/17-25, family PLN 80,  
group members PLN 25/15-21  
► Gallery of Steel Figures (until further notice).

## OPACTWO OO. CYSTERSÓW CISTERCIAN ABBEY

ul. Klasztorna 11  
► 70-lecie Nowej Huty, *Jan Paweł II w Mogile*. Fotografie (do 5 sierpnia).  
► 70 Years of Nowa Huta, *John Paul II in Mogiła*. Photographs (to 5 August).

## SPÓŁDZIELNIA OGNIWO

[www.ogniwo.org](http://www.ogniwo.org)  
ul. Paulińska 28 | tel. 608 122 132  
► *Feet of Your Outfit* (od 1 sierpnia / from 1 August).

pl. Inwalidów 6 | tel. 12 633 00 89  
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00  
Galeria sztuki i studio fotograficzne  
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm  
Gallery of art and photography studio

## GALERIA AUTORSKA ANDRZEJA MLECZKI

[www.mleczo.pl](http://www.mleczo.pl)  
ul. Św. Jana 14 | tel. 12 421 71 04  
pn.-nd. 10.00-18.00  
Mon-Sun 10am-6pm



Ewa Kuryluk, *Pocatuj embriona*, 1969, akryl, pilśniśnia | z kolekcji galerii Artemis

## GALERIA AUTORSKA MARIANA GOŁOGÓRSKIEGO

[www.gologorski.com](http://www.gologorski.com)

ul. Grodzka 29 | tel. 12 421 44 19

wt.-sb. 12.00-17.00

Współczesne polskie malarstwo, rzeźba, rysunek, ceramika

► Anna Śliwińska. *Muzyka barw – stan obecny* (wernisaż 9 sierpnia, 20.00 | do 28 sierpnia).

Tue-Sat noon-5pm

Polish contemporary paintings, sculpture, drawing, ceramics

► Anna Śliwińska. *Music of Colours – Present State* (opening 9 August, 8pm | to 28 August).

## GALERIA DYŁAG

[www.dylag.pl](http://www.dylag.pl)

ul. Św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21  
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Sztuka polska XX w. (głównie lat 50. i 60.): malarstwo, rysunek, grafika, fotografia, rzeźba  
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm  
Polish art of the 20th century (1950s, 1960s): paintings, drawings, graphic art, photography, sculpture

## GALERIA FOTOGRAFII

[www.galeriafotografii.eu](http://www.galeriafotografii.eu)

ul. Św. Tomasza 22 | tel. 12 429 17 06

pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Współczesna fotografia artystyczna  
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm  
Contemporary artistic photography

## GALERIA LABIRYNT NO 2

ul. Brzozowa 9/1 | tel. 501 123 739

wt.-pt. 12.00-16.00 oraz po umówieniu telefonicznym

Polska sztuka współczesna

► Teresa M. Żebrowska. *Dialogi z pejzażem w tle – pamiętnik metafor semiotycznych* (wernisaż 1 sierpnia, 19.00 | do 10 sierpnia).

Tue-Fri noon-4pm and after telephone appointment

Polish contemporary art

► Teresa M. Żebrowska. *Dialogues with Landscapes in the Background – a Memoir of Semiotic Metaphors* (opening 1 August, 7pm | to 10 August).

## GALERIA STAŃCZYK

[www.idn.org.pl/fson](http://www.idn.org.pl/fson)

ul. Królewska 94 | tel. 12 636 85 84

pn.-pt. 11.00-16.00

Galeria Fundacji Sztuki Osób Niepełnosprawnych

Mon-Fri 11am-4pm

Gallery of the Foundation of Disabled People's Art

## GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70

wt.-pt. 12.00-17.00

Współczesna sztuka polska i żydowska, judaica

Tue-Fri noon-5pm

Polish and Jewish contemporary art, Judaica

## GALERIA SZTUKI ATTIS

[www.galeria-attis.pl](http://www.galeria-attis.pl)

ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90

pn.-pt. 10.00-18.00

Malarstwo polskie XX i XXI w.

Mon-Fri 10am-6pm

Polish paintings of 20th and 21st centuries

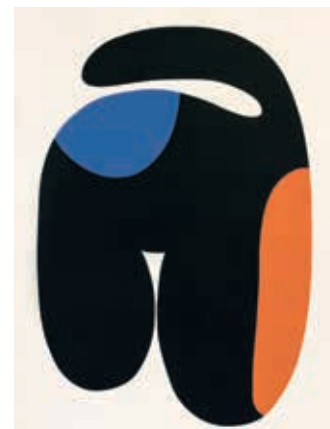
## JAN FEJKIEL GALLERY

[www.fejkIELgallery.com](http://www.fejkIELgallery.com)

ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53

pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

Współczesna polska grafika

Karol Szafran, *Fission III*, 2018, druk wypukły | z kolekcji Jan Fejkiel Gallery

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

Polish contemporary graphic art

## ZPAF GALLERY

[www.zpafgallery.pl](http://www.zpafgallery.pl)

ul. Św. Tomasza 24 | tel. 502 577 868

nieczynne

closed

Leon Chwistek, *Koncert*, lata 30. XX w. | z kolekcji Galerii Sztuki ATTIS





## Muzea i galerie MAŁOPOLSKA

### Museums and Galleries MAŁOPOLSKA

#### BOCHNIA 35 km

##### KOPALNIA SOLI BOCHNIA BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl

ul. Campi 15

tel. 14 692 67 52, 14 692 67 54, e-mail:

biuro@kopalnia-bochnia.pl

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!

Guided tours only!

##### ZWIEDZANIE KOPALNI VISITING THE MINE

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-pt. 9.15, 11.15, 12.15, 15.45, 16.30, sb., nd.

10.15-13.15 co godzinę oraz 14.45, 15.15,

16.30; zwiedzanie z podziemną przepa-

wą łożnią (dopłata 14 zł) pn.-pt. 9.30,

11.45, 12.45, 15.15, sb., nd. 10.45, 11.45,

12.45, 14.15, 15.45, 16.15; zwiedzanie dla

osób z niepełnosprawnością pn.-nd.

13.00, 16.00 | bilety 49/36 zł, rodzinny

(2+2) 137 zł; jęz. angielski pn.-nd.

10.30 | bilety 75/60 zł | dodatkowa

usługa przewodnicka w jęz. polskim

150 zł, w jęz. angielskim, niemieckim,

rosyjskim 210 zł

Grupy (od 15 osób): wymagana rezerwacja | pn.-pt. 8.00-18.00, sb., nd. 9.00-16.00 | bilety 44/36 zł, szkolny 28 zł

➤ Trasa turystyczna (2,5 h): przejazdka kolejką, kaplice św. Kingi i Passionis, komora Kieratowa, stajnia, wystawa rzeźb solnych, urządzenia górnicze i komory poeksploatacyjne położone 230 m pod ziemią.

Individual visitors: in Polish Mon-Fri 9:15am, 11:15am, 12:15pm, 3:45pm, 4:30pm, Sat, Sun 10:15am-1:15pm every hour and 2:45pm, 3:15pm, 4:30pm; tour including trip on underground lakes (extra charge PLN 14) Mon-Fri 9:30am, 11:45am, 12:45pm, 15:15pm, Sat, Sun 10:45am, 11:45am, 12:45pm, 2:15pm, 3:45pm, 4:15pm; tour acceptable for people with disabilities Mon-Sun 1pm, 4pm | tickets PLN 49/36, family (2+2) PLN 137; in English Mon-Sun 10:30am | tickets PLN 75/60 | additional service for guided tours in English, German, Russian PLN 210

Groups (from 15 people, reservation required): Mon-Fri 8am-6pm, Sat, Sun 9am-4pm | tickets PLN 44/36

➤ Permanent tourist route (2.5h): a ride with a narrow gauge railway,

Blessed Kinga's and Passionis Chapels, Kieratowa Chamber, stable, salt sculptures, mining equipment and historic excavation rooms, located 230 m underground.

##### TRASA HISTORYCZNA „WYPRAWA W STARE GÓRY” HISTORICAL TRAIL “A TRIP TO OLD MOUNTAINS”

Zwiedzanie po wcześniejszej rezerwacji (min. 7 dni wcześniej) | bilety 400 zł/grupa 1-5 os., każda kolejna osoba 80 zł | grupy do 15 osób

➤ Licząca 3 km trasa wiedzie wąskimi korytarzami, schodami i przedziałami drabinowymi przez cztery poziomy najstarszej części kopalni (70-176 m głębokości).

Visits by prior arrangement (min. 7 days ahead) | tickets PLN 400/group of 1-5 people, each additional person PLN 80 | maximum group number: 15 people

➤ The 3 km long trail leads along narrow corridors, up and down staircases, and ladder partitions over four levels of the oldest part of the mine (70-176 metres deep).

##### TRASA PRZYRODNICZA ENVIRONMENTAL ROUTE

Turyści indywidualni: jęz. polski sb., nd. 12.00 | bilety 42/37 zł

Grupy (od 15 osób): wymagana rezerwacja | bilety 37/32 zł

➤ Trasa turystyczna wiedzie zabytkowymi korytarzami z poziomu IV August przez poziom V Lobkowicz aż do poziomu VI Sienkiewicz i kończy się przeprawą łożnią wzdłuż zalanego solanką wyrobiska.

Individual visitors: in Polish Sat, Sun noon | tickets PLN 42/37

Groups (from 15 people, reservation required): visits by prior arrangement | tickets PLN 37/32

➤ The tourist trail leads along historic corridors from the Augustus IV level via Lobkowicz V level as far as the Sienkiewicz VI level, and ends with a boat trip across the excavation flooded with saltwater.

#### OŚWIECIM 70 km

##### AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20

tel. 33 844 80 99

pn.-nd. 7.30-19.00 | wstęp wolny

dla zwiedzających bez przewodnika

| zalecana rezerwacja online kart

wstępu dla wszystkich zwiedzających:

visit.auschwitz.org

Zwiedzanie obozu Auschwitz I w godzi-

nach 9.00-17.00 wyłącznie z przewod-

nikiem (ok. 4 h | zwiedzanie obejmuje

obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Bir-

kenau z przewodnikiem, wypożyczenie

zestawu słuchawkowego oraz przejazd

autobusem): jęz. polski (50/45 zł) 9.00,

9.30, 10.00-15.30 co 15 min, 16.00, 16.30 |

w jęz. obcych (60/55 zł): jęz. angielski

9.00, 9.30-15.30 co 15 min, 16.00,

16.30; jęz. niemiecki 10.45, 12.00, 13.15,

14.45; jęz. francuski 10.15, 12.45, 14.15;

jęz. włoski 10.00, 11.15, 12.30, 14.00;

jęz. hiszpański 10.30, 12.30, 14.30;

jęz. rosyjski 11.45; jęz. czeski 10.00, 12.00, 14.00; jęz. słowacki 11.00, 13.00

Obóz Auschwitz II-Birkenau dostępny także bez przewodnika, między obozami Auschwitz I i Auschwitz II kursuje bezpłatny autobus.

Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.

Mon-Sun 7:30am-7pm | admission free for individual visitors without a guide | recommended ticket online reservation for all visitors: visit.auschwitz.org

Visiting the Auschwitz I camp between 9am and 5pm only with a guide (approx.

4 hours | tickets PLN 60/55 | includes

a visit to the Auschwitz I and Auschw-

itz II-Birkenau sites with a guide,

headphone rental and transportation

to and from Birkenau): in English 9am,

9:30am-3:30pm every 15 min., 4pm,

4:30pm; in German 10:45am, noon,

1:15pm, 2:45pm; in French 10:15am,

12:45pm, 2:15pm; in Italian 10am,

11:15am, 12:30pm, 2pm; in Spanish

10:30am, 12:30pm, 2:30pm; in Russian

11:45am; in Czech 10am, noon, 2pm;

in Slovak 11am, 1pm

The Auschwitz II-Birkenau camp can

also be visited independently, accessible

from Auschwitz I by a free shuttle bus.

Visits by children under the age of 14

are not recommended.

#### WIELICZKA 10 km

##### KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!

Guided tours only!

##### TRASA TURYSTYCZNA TOURIST ROUTE

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02,

e-mail: rezerwacja@kopalnia.pl | zwie-

dzanie i kasy: pn.-nd. 7.30-19.30\* (\*za-

mknięcie kas i ostatnie zejście turystów

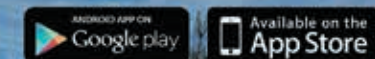
do kopalni) | jęz. polski bilety 69/51 zł,

Ekspozycja multimedialna w Kopalni Soli Bochnia, fot. dzięki uprzejmości kopalni



Zwiedzaj Małopolskę  
z aplikacją mobilną  
Traseo. Szlaki, trasy, mapy

Wyszukuj trasy i korzystaj  
z map offline



Zobacz pełną listę map na:  
traseo.pl/mapy-turystyczne



rodzinny 189 zł; jęz. obce bilety 94/74 zł, rodzinny 262 zł

**Turyści indywidualni:** grupa polskojęzyczna rusza, gdy zbierze się ok. 35 osób; jęz. angielski 8.00, 9.00-17.00 co 30 min, 18.30, 19.00; jęz. niemiecki 10.45, 14.15, 16.15; jęz. francuski 10.15, 12.15, 15.15; jęz. włoski 9.45, 11.45, 13.45, 15.45, 18.45; jęz. hiszpański 11.40, 16.40; jęz. rosyjski 11.10, 14.10, 16.10 | bilet obejmuje zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

**Grupy** dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem

Visits and ticket offices: Mon-Sun 7:30am-7:30pm\* (\*closing time of the ticket offices and start of the last tour) | in Polish tickets PLN 69/51, family PLN 189; other languages tickets PLN 94/74, family PLN 262

**Individual tourists:** tours with Polish-speaking guide start when a group of 35 people forms | tours in foreign languages: in English 8am, 9am-5pm every 30 min., 6:30pm, 7pm; in German 10:45am, 2:15pm, 4:15pm; in French 10:15am, 12:15pm, 3:15pm; in Italian 9:45am, 11:45am, 1:45pm, 3:45pm, 6:45pm; in Spanish 11:40am, 4:40pm; in Russian 11:10am, 2:10pm, 4:10pm | the ticket includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka  
**Groups** make a prior arrangement for a guided tour by phone, by e-mail or by fax

### TRASA GÓRNICZA MINERS' ROUTE

pl. Kościuszki 9 | tel. 12 278 75 70, fax 12 278 73 33, e-mail: trasa.gornicza@kopalnia.pl | pn.-nd. 9.00-18.00 | jęz. polski bilety 69/51 zł, rodzinny 189 zł; jęz. angielski bilety 94/74 zł, rodzinne 262 zł  
**Turyści indywidualni:** jęz. polski pn.-nd. 10.00, 13.00, 16.00; jęz. angielski pn.-nd. 10.30, 14.00

**Grupy** dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem

Trasa jest dostępna dla osób od 10. roku życia, zgłoszenia co najmniej 15 min przed planowanym rozpoczęciem wycieczki.

Mon-Sun 9am-6pm | tickets PLN 94/74, family PLN 262

**Individual tourists:** in English Mon-Sun 10:30am, 2pm

**Groups** make a prior arrangement for a guided tour by phone, e-mail or fax  
The route is available for tourists over 10 years of age. It is necessary to arrive at least 15 min. prior to the start of the tour.

### MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

[www.muzeum.wieliczka.pl](http://www.muzeum.wieliczka.pl)

### ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 |  
tel. 12 278 58 49, 12 289 16 36,  
e-mail: info@muzeum.wieliczka.pl | wt.-nd. 9.00-20.00 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, dzieci 7-16 lat 1 zł, zwiedzanie z przewodnikiem 45 zł (po rezerwacji min. 7 dni przed planowanym terminem zwiedzania), w sb. wstęp wolny

► Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta  
► *Solniczki – mądrość arcydzieła sztuki* (rozszerzona wystawa stała).

► *XXI Salon Sztuki POLART*. Ekspozycja pofestiwalowa (do 8 września).

Tue-Sun 9am-8pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, children aged 7-16 PLN 1, visiting with a guide PLN 45 (reservation at least 7 days prior to the planned date of visit), admission free on Sat

► An archaeology and history exhibition describing the city's background

► *Salt Cellars – Small Masterpieces* (extended permanent exhibition).

► *21st Art Salon POLART*. Post-festival exhibition (to 8 September).

### EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią), zwiedzanie łącznie z trasą turystyczną | pn.-nd. 7.30-19.30 | rezerwacja: 12 278 73 02, 12 278 73 66, fax 12 278 73 33, e-mail: informacja@kopalnia.pl | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

► *Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r.* – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kariatyd polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makieta XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).

► *Pamięć morza*. Ekspozycja poplenerowa (do 2 października).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground), visits included in the Salt Mine Tourist Route | Mon-Sun 7:30am-7:30pm | booking: +48 12 278 73 02, 12 278 73 66, fax 12 278 73 33, e-mail: informacja@kopalnia.pl | see also: Wieliczka Salt Mine

► The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).

► *Memory of the Sea*. Post-plein-air exhibition (to 2 October).



**BUKOVINA  
RESORT**

Partner dla Krakowa



BUKOVINA Resort od 2017 roku nosi tytuł Partnera dla Krakowa, współtworząc największe imprezy kulturalne organizowane przez Krakowskie Biuro Festiwalowe. Od wielu lat, z zaangażowaniem, promuje również tradycję regionu Podhala, z którego się wywodzi.

BUKOVINA Resort zaprasza do Term BUKOVINA, jednego z najnowocześniejszych kompleksów basenów termalnych w Europie. Termy BUKOVINA to relaks w 20 basenach wypełnionych wodą termalną, strefa dla dzieci, zjeżdżalnie, jacuzzi, 12 różnorodnych saun i jeszcze więcej wrażeń. Integralną część Term BUKOVINA stanowi ekskluzywny Hotel BUKOVINA, który w otoczeniu Tatrzańskiego Parku Narodowego i Tatr, łączy świat górskich wartości z nowoczesnymi rozwiązaniami. Poszukujących spokoju, BUKOVINA Resort

zaprasza do modernistycznego Hotelu HARNAŚ. Ten niezwykle, legendarny obiekt przyjazny osobom dorosłym, to luksus i design w każdym z 72 pokoi. Oczywiście z widokiem na Tatry. BUKOVINA Resort zapewnia odnowę w Wellness BUKOVINA, przestrzeni piękna i harmonii. Oferuje zabiegi SPA i fizjoterapię na najwyższym poziomie. Oferta Resortu BUKOVINA została dostosowana do potrzeb duszy i ciała, pozwala odnaleźć własną naturę, zapewnia spokój i wyciszenie oraz różnorodność atrakcji na jednym terenie.

**TERMY  
BUKOVINA**

**BUKOVINA  
HOTEL**

**HARNAŚ**



**POD ANIOŁAMI**  
RESTAURACJA  
a.d. 1893

Królewska restauracja  
z atmosferą średniowiecznego  
Krakowa.



ul. Grodzka 35, Kraków,  
tel. +48 12 / 421 39 99,  
tel./fax +48 12 / 430 21 13  
www.podaniolami.pl

**CAWA**  
CAFÉ & WINE

Odkrywamy kolejny urok  
Krakowa...  
Krakowskie Podgórze  
tuż przy kładce Bernatce!

*Slimakarnia...  
Miejsce niezwykle...*



ul. Nadwiślańska 1  
tel. +48 12 / 656 74 56  
www.cawacafe.pl

## Kuchnia polska

### Polish Cuisine

#### ALBERTINA

www.albertinarestaurant.pl  
ul. Dominikańska 3 | tel. 12 333 41 10

#### BIAŁA RÓŻA

www.restauracjabialaroz.pl  
ul. Straszewskiego 16 | tel. 12 421 51 90

#### COPERNICUS

www.copernicus.hotel.com.pl  
ul. Kanonicza 16 | tel. 12 424 34 21

#### ED RED

www.edred.pl  
ul. Sławkowska 3 | tel. 690 900 555

#### GOŚCINNA CHATA

www.goscinna-chata.pl  
ul. Sławkowska 10 | tel. 12 423 76 76

#### HAWĘŁKA

www.hawelka.pl  
Rynek Główny 34 | tel. 12 422 06 31

#### INTROLIGATORNIA SMAKU

www.introligatorniasmaku.pl  
ul. Józefa 20 | tel. 661 116 351

#### JAREMA

www.jarema.pl  
pl. Matejki 5 | tel. 12 429 36 69

#### KOGEL MOGEL

www.kogel-mogel.pl  
ul. Sienna 12 | tel. 12 426 49 68

#### MIÓD MALINA

www.miodmalina.pl  
ul. Grodzka 40 | tel. 12 430 04 11

#### POD ANIOŁAMI

www.podaniolami.pl  
ul. Grodzka 35 | tel. 12 421 39 99

#### POD BARANEM

www.podbaranem.com  
ul. św. Gertrudy 21 | tel. 12 429 40 22

#### POD NOSEM

www.podnosem.com  
ul. Kanonicza 22 | tel. 12 376 00 14

#### POD RÓŻĄ

www.podroza.hotel.com.pl  
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

#### RUBINSTEIN

www.rubinstein.pl  
ul. Szeroka 12 | tel. 12 384 00 00

#### RZEŹNIA – RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl  
pl. Dominikański 2 | tel. 12 422 56 87  
ul. Bożego Ciała 14 | tel. 12 430 62 96

#### SZARA

www.szara.pl  
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 66 69

#### SZARA GĘŚ

www.szarages.com  
Rynek Główny 17 | tel. 12 430 63 11

#### TRZY RYBKİ

www.stary.hotel.com.pl  
ul. Szczepańska 5 | tel. 12 384 08 08

#### WESELE

www.weselerestauracja.pl  
Rynek Główny 10 | tel. 12 422 74 60

#### WIERZYNEK

www.wierzynek.pl  
Rynek Główny 16 | tel. 728 871 071



## Kuchnia śródziemnomorska

### Mediterranean Cuisine

#### AQUA E VINO

www.aquaevino.pl  
ul. Wiślna 5/10 | tel. 12 421 25 67

#### CAWA

www.cawacafe.pl  
ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 74 56

#### CORSE

www.corserestaurant.pl  
ul. Poselska 24 | tel. 12 421 62 73

#### CYRANO DE BERGERAC

www.cyranodebergerac.pl  
ul. Sławkowska 26 | tel. 12 411 72 88

#### DEL PAPĄ

www.delpapa.pl  
ul. św. Tomasza 6 | tel. 507 097 522

#### FARINA

www.farina.com.pl  
ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80

#### IL CALZONE

www.ilcalzone.pl  
ul. Starowiślna 15a | tel. 12 429 51 41

#### KLIMATY POŁUDNIA

www.klimatypoludnia.eu  
ul. św. Gertrudy 5 | tel. 12 422 03 57

#### NOLIO

www.nolio.pl  
ul. Krakowska 27 | tel. 12 346 24 49

#### PAPRYCZKI 5

www.papryczki5.pl  
ul. Mikołajska 5 | tel. 12 422 04 45

#### RISTORANTE AMARONE

www.podroza.hotel.com.pl  
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 00

#### WŁOSKA

www.sukiennicza8.pl  
ul. Sukiennicza 8 | tel. 500 849 900

#### ZAKŁADKA

www.zakladkabistro.pl  
ul. Józefińska 2 | tel. 12 442 74 42

#### ZAZIE BISTRO

www.zaziebistro.pl  
ul. Józefa 34 | tel. 500 410 829

## Kuchnia japońska

### Japanese Cuisine

#### EDO FUSION

www.edofusion.pl  
ul. Miodowa 8 | tel. 12 426 24 24

#### EDO SUSHI

www.edosushi.pl  
ul. Bożego Ciała 3 | tel. 12 422 24 24

#### MUSSO SUSHI

www.mussosushi.pl  
ul. Sukiennicza 8 | tel. 515 900 959

#### NAGO SUSHI & SAKE

www.nagosushiandsake.pl  
ul. św. Gertrudy 7 | tel. 12 429 30 86



**ALBERTINA**  
RESTAURANT & WINE



### NOWOCZESNA KUCHNIA POLSKA

MODERN POLISH CUISINE  
SEASONAL & LOCAL PRODUCTS  
FRESH LOBSTERS & OYSTERS  
FROM THE IN-HOUSE HOMARIUM

**UL. DOMINIKAŃSKA 3  
KRAKÓW**  
tel. +48 12 333 41 10



albertina@albertinarestaurant.pl  
www.albertinarestaurant.pl



RESTAURACJA  
**Wierzynek**  
1364

KRÓLEWSKA  
SZTUKA  
UCZTOWANIA

ROYAL  
FEASTING  
TRADITION!



Restauracja Wierzynek  
to wyjątkowe miejsce na mapie  
Krakowa, w którym w pełnej  
harmonii spotykają się  
650-letnia tradycja ucztowania  
i nowoczesne podejście  
do sztuki kulinarnej!

Wierzynek Restaurant  
is a unique venue on the map  
of Krakow, where 650-year-old  
tradition of feasting  
and modern approach  
to the culinary arts meet!



Rynek Główny 16, Kraków  
Main Market Square 16, Krakow

[www.wierzynek.pl](http://www.wierzynek.pl)

## Kuchnia wegetariańska

### Vegetarian Cuisine

#### GLONOJAD

pl. Matejki 2 | tel. 12 346 16 77

#### KARMA

ul. Krupnicza 12 | tel. 662 387 281

#### MOMO

ul. Dietla 49 | tel. 609 685 775

#### VEGANIC

ul. Dolnych Młynów 10 | tel. 668 468 469

### Inne

### Others

#### AMARYLIS

[www.queenhotel.pl/restauracja](http://www.queenhotel.pl/restauracja)  
ul. Dietla 60 | tel. 12 433 33 33  
kuchnia międzynarodowa  
international cuisine

#### BAR A WINO

[www.facebook.com/BARaWINO](https://www.facebook.com/BARaWINO)  
ul. Mostowa 1 | tel. 668 671 712  
bar, winiarnia / winery

#### GANESH

[www.ganesh.pl](http://www.ganesh.pl)  
ul. św. Tomasza 18 | tel. 12 432 50 86  
kuchnia indyjska  
indian cuisine

#### HAMSA

[www.hamsa.pl](http://www.hamsa.pl)  
ul. Szeroka 2 | tel. 515 150 145  
kuchnia izraelska | Israeli cuisine

#### KONFEDERACKA 4

[www.facebook.com/konfederacka4](https://www.facebook.com/konfederacka4)  
ul. Konfederacka 4 | tel. 535 106 004  
wine & snacks

#### MANZANA

[www.manzanarestaurant.com](http://www.manzanarestaurant.com)  
ul. Krakusa 11 | tel. 514 786 813  
kuchnia latynoska  
Latin American cuisine

#### PIMIENTO

#### ARGENTINO GRILL

[www.pimiento.pl](http://www.pimiento.pl)  
ul. Józefa 26 | tel. 12 421 25 02  
ul. Stolarska 13 | tel. 12 422 66 72  
Rynek Główny 30 | tel. 12 430 62 85  
kuchnia argentyńska  
Argentinian cuisine

#### PISTACJA

[www.restauracjapistacja.pl](http://www.restauracjapistacja.pl)  
ul. Karmelicka 9 | tel. 12 430 07 21  
kuchnia polska i włoska  
Polish and Italian cuisine

#### PLAC NOWY 1

[www.placnowy1.pl](http://www.placnowy1.pl)  
pl. Nowy 1 | tel. 12 422 55 56  
kuchnia międzynarodowa  
international cuisine

#### SHEEP & DRAGON CAFE

[www.facebook.com/sheepanddragon](https://www.facebook.com/sheepanddragon)  
ul. Straszewskiego 2 | tel. 504 998 475  
śniadanie & lunch | breakfast & lunch

#### WENTZL

[www.restauracjawentzl.com.pl](http://www.restauracjawentzl.com.pl)  
Rynek Główny 19 | tel. 12 429 52 99  
kuchnia polska i europejska  
Polish and European cuisine

GOŚCINNA CHATA  
KARCZMA REGIONALNA  
KRAKÓW



TRADITIONAL POLISH CUISINE AND LEMKO DISHES  
TRADYCYJNA KUCHNIA POLSKA Z DANIAMI KUCHNI ŁEMKOWSKIEJ



KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12AM-11PM EVERYDAY  
OTWARTE CODZIENNIE 12:00-23:00

LUNCHE, OBIADY, KOLACJE

+48 12 423 76 76, +48 505 956 652, [KRAKOW@GOSCINNA-CHATA.PL](mailto:KRAKOW@GOSCINNA-CHATA.PL), [WWW.GOSCINNA-CHATA.PL](http://WWW.GOSCINNA-CHATA.PL)





## Informacje turystyczne

### Information for Tourists

#### TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

|                                                              |                  |
|--------------------------------------------------------------|------------------|
| NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES                          | 112              |
| POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE                      | 999              |
| POLICJA / NATIONAL POLICE                                    | 997              |
| STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE                                 | 998              |
| STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE                             | 986              |
| INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE               | 12 661 22 40     |
| MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS                                 | 12 191 50        |
| PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS                             | 703 200 200      |
| dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers                 | +48 22 391 97 57 |
| PKS / COACHES                                                | 703 403 340      |
| MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE                   | 12 295 58 00     |
| INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE                          | 801 055 000      |
| (całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information) |                  |

#### SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK



[www.infokrakow.pl](http://www.infokrakow.pl)

#### PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2  
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00  
Mon-Sun 9am-5pm

#### UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00  
Mon-Sun 9am-7pm

#### SUKIENNICZ / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-19.00  
Mon-Sun 9am-7pm

#### UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-19.00  
Mon-Sun 9am-7pm

#### POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10  
pn.-nd. 9.00-19.00 / Mon-Sun 9am-7pm

#### UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00  
Mon-Sun 9am-5pm

#### MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE

tel. 12 354 27 18 | pn.-nd. 9.00-19.00  
Mon-Sun 9am-7pm

#### ZGODY 7

os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 14  
pn.-nd. 10.00-19.00 / Mon-Sun  
10am-7pm

#### CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38  
10.00-18.00 w dniach otwarcia ICE  
Kraków dla zwiedzających, szczegółowe  
informacje: [www.icekrakow.pl](http://www.icekrakow.pl)  
10am-6pm on days that ICE Kraków is  
open to visitors, detailed information on  
[www.icekrakow.com](http://www.icekrakow.com)

## SYNAGOGI / SYNAGOGUES

### STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

[www.muzeumkrakowa.pl](http://www.muzeumkrakowa.pl)

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62  
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 |  
bilety 11/9 zł, rodzinny 22 zł, wstęp wolny  
w pn.

➤ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*  
(stała | czasowa: patrz Wystawy).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm |  
tickets PLN 11/9, family PLN 22, admis-  
sion free on Mon

➤ *The History of Jews in Kraków* (per-  
manent | temporary: see Exhibitions).

### SYNAGOGA IZAAKA ISAAC SYNAGOGUE

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25  
nieczynna do odwołania  
closed until further notice

### SYNAGOGA KUPA KUPA SYNAGOGUE

[www.krakow.jewish.org.pl](http://www.krakow.jewish.org.pl)

ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27  
pn.-pt., nd. 9.30-18.00 | bilety 6/3 zł  
Mon-Fri, Sun 9:30am-6pm |  
tickets PLN 6/3

### SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 9.00-18.00,  
nieczynne w sb. i święta żydowskie |  
bilety 10/5 zł  
Mon-Fri, Sun 9am-6pm, closed on Sat  
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

### SYNAGOGA TEMPEL TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1  
pn.-pt., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł  
Mon-Fri, Sun 10am-6pm |  
tickets PLN 10/5

Kraków

**info**  
K R A K Ó W

**OFICJALNA MIEJSKA SIEĆ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ**  
THE CITY'S OFFICIAL TOURIST INFORMATION NETWORK



**Wszystko o Krakowie!**

**All about Krakow!**

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

**kbf** ★

**infokrakow.pl**

znajdź nas : **f**  
find us :



## SYNAGOGA WYSOKA HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38 | tel. 12 430 68 89  
pn.-cz., nd. 9.30-19.00, pt., sb.  
9.30-20.00 | bilety 12/9 zł  
Mon-Thu, Sun 9:30am-7pm, Fri, Sat  
9:30am-8pm | tickets PLN 12/9

## KOPCE I OGRODY MOUNDS AND GARDENS

### KOPIEC KOŚCIUSZKI KOŚCIUSZKO MOUND

[www.kopieckosciuszki.pl](http://www.kopieckosciuszki.pl)  
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16  
pn.-nd. od 9.00 do zmierzchu |  
bilety 14/10 zł, rodzinny 40/30 zł (wliczo-  
ne zwiedzanie wystaw)

- Kaplica bł. Bronisławy i kolumbarium ➤ *Kościuszkę – Rozdział I* ➤ *Twierdza a miasto Kraków 1846-1918* ➤ *Polaków drogi do wolności*. Wystawa figur woskowych | pn.-nd. 9.30-19.00.

Mon-Sun from 9am to dusk |  
tickets PLN 14/10, family PLN 40/30  
(visiting of the exhibitions included)

- Chapel of bl. Bronisława and columbarium ➤ *Kościuszkę Chapter 1* ➤ *Fortress and City of Kraków 1846-1918* ➤ *Polish Routes to Independence*. Exhibition of waxworks | Mon-Sun 9:30am-7pm.

### POZOSTAŁE KOPCE OTHER MOUNDS

- *Kopiec Krakusa* (przy ul. Wielickiej, Podgórze) ➤ *Kopiec Piłsudskiego* (w Lesie Wolskim, dojście szlakiem od ZOO) ➤ *Kopiec Wandy* (ul. Ujastek, Nowa Huta) | ogólnodostępne
- *Krakus Mound* in Podgórze (Wielicka St.) ➤ *Piłsudski Mound* in the Wolski Forest (follow directions from the Zoological Garden) ➤ *Wanda*

Mound in Nowa Huta (Ujastek St.) |  
generally accessible

### OGRÓD BOTANICZNY UJ BOTANICAL GARDEN

[www.ogrod.uj.edu.pl](http://www.ogrod.uj.edu.pl)  
ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20  
ogród: pn.-nd. 9.00-19.00, szklarnie:  
pn.-cz., sb., nd. 10.00-18.00, ekspozycja  
muzealna: cz., pt. 10.00-14.00, nd. 11.00-  
15.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 25 zł  
garden: Mon-Sun 9am-7pm, green-  
houses: Mon-Thu, Sat, Sun 10am-6pm,  
museum: Thu, Fri 10am-2pm, Sun 11am-  
3pm | tickets PLN 9/5, family PLN 25

### OGRÓD DOŚWIADCZEŃ IM. S. LEMA / S. LEM GARDEN OF EXPERIENCES

[www.ogroddoswiadczen.pl](http://www.ogroddoswiadczen.pl)  
Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67 |  
tel. 12 346 12 85  
pn.-pt. 8.30-20.30, sb., nd. 10.00-20.30 |  
bilety 12/10 zł, rodzinny 35 zł  
**15.08** » 10.00-20.30  
Mon-Fri 8:30am-8:30pm, Sat, Sun  
10am-8:30pm | tickets PLN 12/10, family  
PLN 35  
**15.08** » 10am-8:30pm

### OGRODY MUZEUM NARODOWEGO W KRAKOWIE GARDENS OF THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

[www.mnk.pl](http://www.mnk.pl)  
Ogród przy Domu Józefa Mehoffera  
ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00  
Ogród przy Muzeum im. E. Hutten-  
-Czapskiego  
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40  
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-18.00

Garden of Józef Mehoffer House  
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-6pm  
Garden of E. Hutten-Czapski Museum  
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-6pm

### OGRÓD ZOOLOGICZNY ZOOLOGICAL GARDEN

[www.zoo-krakow.pl](http://www.zoo-krakow.pl)  
Las Wolski / Wolski Forest  
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14  
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-18.00\*  
(\*zamknięcie kas i ostatnie wejście  
turystów do ZOO) | bilety 18/10 zł  
Mon-Sun 9am-6pm\* (\*closing time  
of the ticket offices and the last en-  
trance) | tickets PLN 18/10  
**MINI ZOO**  
pn.-nd. 9.00-18.00  
Mon-Sun 9am-6pm

## WAVELO

[www.wavelo.pl](http://www.wavelo.pl)  
**Wavelo** to bezobsługowa wypożyczalnia  
z 1500 rowerami i ponad 160 stacjami!  
Zarejestruj się na [www.wavelo.pl](http://www.wavelo.pl) i wy-  
bierz swój plan taryfowy: dobowy, mie-  
sięczny albo „płać za minutę”. Instrukcja  
obsługi systemu oraz roweromatów  
i lista ich lokalizacji dostępne na stronie  
internetowej.  
Biuro Obsługi Klienta tel. 12 290 33 33  
(całodobowo).  
**Wavelo** is a self-service bicycle hire with  
1500 bikes and more than 160 docking  
stations! Register at [www.wavelo.pl](http://www.wavelo.pl) and  
choose your rate plan: 24-hour, monthly  
or pay-as-you-go. Instructions on how  
to use the system and the bike stands,  
and a list of locations available online.  
24/7 Customer Service  
phone +48 12 290 33 33

 **Kraków**

 **KRAKÓW  
TRAVEL**



Zwiedzanie  
Sightseeing



Kultura  
Culture



Muzea  
Museums



Przyroda  
Nature



Rekreacja  
Recreation



# Wejdź w miasto!

Kraków Travel – oficjalny portal turystyczny miasta

# Enter the city!

Kraków Travel – the city's official tourist portal

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbfs

[www.krakow.travel](http://www.krakow.travel)



**A**  
**AKADEMIA MUZYCZNA / ACADEMY OF MUSIC** ul. św. Tomasza 43, [www.amuz.krakow.pl](http://www.amuz.krakow.pl)  
**ALTANA NA PLANTACH / GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING** Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34  
**AULA FLORIANKA / FLORIANKA RECITAL HALL** ul. Basztowa 8, [www.amuz.krakow.pl](http://www.amuz.krakow.pl)  
**B**  
**BAL** ul. Ślusarska 9, tel. 734 411 733  
**BARBAKAN / BARBICAN** ul. Basztowa  
**BŁONIA / BŁONIA MEADOWS** między al. Focha i 3 Maja / between Focha and 3 Maja avenues  
**BONJOUR CAVA** ul. Dolnych Młynów 10/7c, tel. 790 228 843  
**BULWAR CZERWIEŃSKI CZERWIEŃSKI BOULEVARD** zakole Wisły pod Wawelem  
**C**  
**CAFE NOWA KSIĘGARNIA – ZGODY 7** os. Zgody 7, tel. 12 354 27 15  
**CELESTAT** ul. Lubicz 16, tel. 12 429 37 91, [www.muzeumkrakowa.pl](http://www.muzeumkrakowa.pl)  
**CENTRUM SPORTU PARKOWA PARKOWA SPORTS CENTRE** ul. Parkowa 12a, tel. 885 414 987, [www.parkowa-sport.pl](http://www.parkowa-sport.pl)  
**CHOPIN GALLERY** ul. Sławkowska 14  
**CK (Centrum Kultury) PODGÓRZA PODGÓRZE CULTURAL CENTRE** ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70, [www.ckpodgorza.pl](http://www.ckpodgorza.pl)  
**COLLEGIUM MAIUS UJ** ul. Jagiellońska 15  
**COLLEGIUM NOWODWORSKIEGO UJ NOWODWORSKI COLLEGIUM** ul. św. Anny 12  
**CRICOTEKA** ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, [www.cricoteka.pl](http://www.cricoteka.pl)  
**CZERWONE MAKI P+R** ul. Czerwone Maki 77  
**D**  
**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR** ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, [www.dworek.eu](http://www.dworek.eu)

**DOM ESTERKI / ESTERKA HOUSE** ul. Krakowska 46, tel. 12 430 60 23, [www.etnomuzeum.pl](http://www.etnomuzeum.pl)  
**DOM POLONII / POLONIA HOUSE** Rynek Główny 14  
**E**  
**EUROPEUM** pl. Sikorskiego 6, tel. 12 433 57 60, [www.mnk.pl](http://www.mnk.pl)  
**EXPO KRAKÓW** ul. Galicyjska 9, tel. 12 644 59 32, [www.expokrakow.com](http://www.expokrakow.com)  
**G**  
**GALERIA KAZIMIERZ / GALERIA KAZIMIERZ SHOPPING CENTRE** ul. Podgórska 34  
**GALERIA W SUKIENNICACH GALLERY IN SUKIENNIC** Rynek Główny 1/3, [www.mnk.pl](http://www.mnk.pl)  
**J**  
**JAMA MICHALIKA** ul. Floriańska 45  
**K**  
**KLEZMER MUSIC VENUE** ul. Sławkowska 14  
**KLUB 303** os. Dywizjonu 303/1  
**KLUB JĘDRUŚ** os. Centrum A 6A, tel. 12 644 68 10, [www.krakownh.pl](http://www.krakownh.pl)  
**KLUB ZAKOLE** ul. Zakole 31, tel. 517 293 030, [www.krakownh.pl](http://www.krakownh.pl)  
**KLUB POD KASZTANAMI** ul. Płoszczyzny 1, tel. 12 681 01 99, [www.krakownh.pl](http://www.krakownh.pl)  
**KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE** Wieliczka, ul. Daniłowicza 10, [www.kopalnia.pl](http://www.kopalnia.pl)  
**KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA CORPUS CHRISTI CHURCH** ul. Bożego Ciała 26  
**KOŚCIÓŁ KSIĘŻY MISJONARZY CHURCH OF THE CONGREGATION OF THE MISSION** ul. Stradomska 4  
**KOŚCIÓŁ MARIACKI / ST MARY'S CHURCH** pl. Mariacki 5  
**KOŚCIÓŁ MB CZĘSTOCHOWSKIEJ CHURCH OF OUR LADY OF CZĘSTOCHOWA** os. Szklane Domy 7  
**KOŚCIÓŁ NSPJ (Najświętszego Serca Pana Jezusa) OO. JEZUITÓW JESUIT CHURCH** ul. Kopernika 26  
**KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW BERNARDINE CHURCH** ul. Bernardyńska 2

**KOŚCIÓŁ OO. BONIFRATÓW CHURCH OF THE BROTHERS HOSPITALERS** ul. Krakowska 48  
**KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW FRANCISCAN CHURCH** pl. Wszystkich Świętych 5  
**KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE PAULINE CHURCH** ul. Skałeczna 15  
**KOŚCIÓŁ OO. KAPUCYNÓW CAPUCHIN CHURCH** ul. Loretańska 11  
**KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW NA PIASKU / CARMELITE CHURCH** ul. Karmelicka 19  
**KOŚCIÓŁ OO. PAULINÓW NA SKAŁCE PAULINE CHURCH** ul. Skałeczna 15  
**KOŚCIÓŁ SS. DOMINIKANEK NA GRÓDKU / DOMINICAN SISTERS CHURCH** ul. Mikołajska 21  
**KOŚCIÓŁ SS. FELICJANEK FELICIAN SISTERS CHURCH** ul. Smoleńsk 6  
**KOŚCIÓŁ SS. NORBERTANEK PREMONSTRATENSIAN SISTERS CHURCH** ul. Kościuszki 88  
**KOŚCIÓŁ SS. SERCANEK / CHURCH OF THE ASSEMBLY SERVANTS OF THE SACRED HEART OF JESUS** ul. Garncarska 24  
**KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY ST BARBARA'S CHURCH** Mały Rynek 9  
**KOŚCIÓŁ ŚW. BRATA ALBERTA ST BROTHER ALBERT'S CHURCH** os. Dywizjonu 303 63  
**KOŚCIÓŁ ŚW. FLORIANA ST FLORIAN CHURCH** ul. Warszawska 1b  
**KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO ST GILES' CHURCH** ul. Grodzka 67  
**KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA ST JOSEPH'S CHURCH** ul. Zamoyskiego 2  
**KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY ST CATHERINE'S CHURCH** ul. Augustiańska 7  
**KOŚCIÓŁ ŚW. KAZIMIERZA KRÓLEWICZA CHURCH OF ST CASIMIR THE PRINCE** ul. Reformacka 4

**KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA CHURCH OF THE HOLY CROSS** ul. św. Krzyża 23  
**KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA ST MARTIN'S CHURCH** ul. Grodzka 58  
**KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA CHURCH OF STS PETER AND PAUL** ul. Grodzka 52a  
**KRAKOWSKIE FORUM KULTURY KRAKÓW CULTURAL FORUM** ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, [www.krakowskieforum.pl](http://www.krakowskieforum.pl)  
**M**  
**MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury) INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE** Rynek Główny 25, tel. 12 424 28 11, [www.mck.krakow.pl](http://www.mck.krakow.pl)  
**METAFORMA CAFE** ul. Powiśle 11, tel. 511 559 422  
**MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej / Museum of Contemporary Art) ul. Lipo-wa 4**, tel. 12 263 40 00, [www.mocak.pl](http://www.mocak.pl)  
**MOS (Międzyszkolny Ośrodek Sportowy) KRAKÓW-WSCHÓD** os. Szkolne 39, tel. 12 644 22 72  
**MUZEU I ARCHIWUM BŁ. MARII ANGELI TRUSZKOWSKIEJ / BL. MARIA ANGELA TRUSZKOWSKA MUSEUM AND ARCHIVE** ul. Mikołajska 18  
**N**  
**NCK (Nowohuckie Centrum Kultury) NOWA HUTA CULTURAL CENTRE** al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, [www.nck.krakow.pl](http://www.nck.krakow.pl)  
**O**  
**OK (Ośrodek Kultury) IM. C.K. NORWIDA** os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, [www.okn.edu.pl](http://www.okn.edu.pl)  
**OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY** ul. Benedyktyńska 37  
**OPACTWO OO. CYSTERSÓW CISTERCIAN MONASTERY** ul. Klasztorna 11  
**OPACTWO SS. BENEDYKTYNEK W STANIĄTKACH BENEDICTINE SISTERS ABBEY IN STANIĄTKI** Staniątki 299



Kościół Bożego Ciała, fot. Paweł Mazur

**P**  
**PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA** ul. Kanonicza 17, tel. 12 433 59 20, [www.mnk.pl](http://www.mnk.pl)  
**PARK BEDNARSKIEGO / BEDNARSKI PARK** ul. Krzemionki / ul. Zamoyskiego / ul. Parkowa  
**PARKING CH CZYŻYNY** ul. Medweckiego 2  
**PARK JORDANA / JORDAN PARK** al. 3 Maja / ul. Reymonta  
**PARK KRAKOWSKI / KRAKOWSKI PARK** al. Mickiewicza  
**PARK LOTNIKÓW POLSKICH** al. Jana Pawła II / al. Pokoju  
**PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO JÓZEF CZAPSKI PAVILION** ul. Piłsudskiego 12, tel. 12 433 58 40, [www.mnk.pl](http://www.mnk.pl)  
**PIWNICA POD BARANAMI** Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, [www.piwnicapodbaranami.pl](http://www.piwnicapodbaranami.pl)  
**PRZYSTAŃ NA PLAŻY** bulwar Kurlandzki  
**PSM (Państwowa Szkoła Muzyczna) II ST. IM. W. ŻELEŃSKIEGO / WŁADY-SŁAW ŻELEŃSKI MUSIC HIGH SCHOOL** ul. Basztowa 9  
**R**  
**RESTAURACJA STYLOWA** os. Centrum C 3  
**RESTAURACJA WIERZYNEK WIERZYNEK RESTAURANT** Rynek Główny 16  
**S**  
**SALON AUDIALNIA** ul. św. Tomasza 32/1  
**SKANSEN SMAKÓW** Cholerzyn 424, tel. 12 357 10 06, [www.skansensmakow.pl](http://www.skansensmakow.pl)  
**STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE** ul. Szeroka 24





Stara Synagoga, fot. Paweł Mazur

**STARA ZAJEZNIA BY DE SILVA**

ul. św. Wawrzyńca 12

**SYNAGOGA TEMPEL**

TEMPEL SYNAGOGUE ul. Miodowa 24

**T****TAURON ARENA KRAKÓW**

ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02,

www.tauronarenakrakow.pl

**TYTANO** ul. Dolnych Młynów 10**Z****ZAŁEW NOWOHUCKI / NOWA HUTA**

RESERVOIR ul. Bulwarowa

**ZETPETE** ul. Dolnych Młynów 10**TEATRY / THEATRES****KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA****KRAKÓW CHAMBER OPERA**

ul. Miodowa 15, tel. 12 430 66 06,

www.kok.art.pl

**SCENA ATA** ul. Czarnowiejska 93,

tel. 12 633 54 05, www.tanew.info.pl

**TEATR BAGATELA** DUŻA SCENA

ul. Karmelicka 6, tel. 12 424 52 09,

www.bagatela.pl

**TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO****JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE**

DUŻA SCENA / MAIN STAGE

pl. św. Ducha 1 | SCENA MINIATURA

pl. św. Ducha 2, tel. 12 424 45 28,

www.teatrkrakowie.pl

**TEATR KTO** kasa teatru: ul. Krowoder-

ska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrko.pl

**TEATR LUDOWY** SCENA POD

RATUSZEM Rynek Główny 1,

tel. 12 680 21 12, www.ludowy.pl

**TEATR ŁAZNIA NOWA / ŁAZNIA**

NOWA THEATRE os. Szkolne 25,

tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl

**TEATR MUMERUS** Teatr Zależny,

ul. Kanoniczna 1, www.mumerus.net

**TEATR ZALEŻNY / ZALEŻNY THEATRE**

ul. Kanoniczna 1, tel. 12 421 71 36,

www.stenkrakow.pl

**KINA / CINEMAS****CINEMA CITY BONARKA** ul. Kamień-skiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 |**PLAZA** al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA**

ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

**IMAX** al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl**KINO AGRAFKA** ul. Krowoderska 8,

tel. 12 430 01 79, www.kinoagrafka.pl

**KINO KIJÓW.CENTRUM**

al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33,

www.kijowcentrum.pl

**KINO MIKRO / MIKRO CINEMA**ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE**

ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

**KINO PARADOX** ul. Krupnicza 38,

tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl

**KINO POD BARANAMI****POD BARANAMI CINEMA**

Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68,

www.kinopodbaranami.pl

**KINO SFINKS** os. Górali 5,

tel. 12 644 27 65, www.kinosfinks.pl

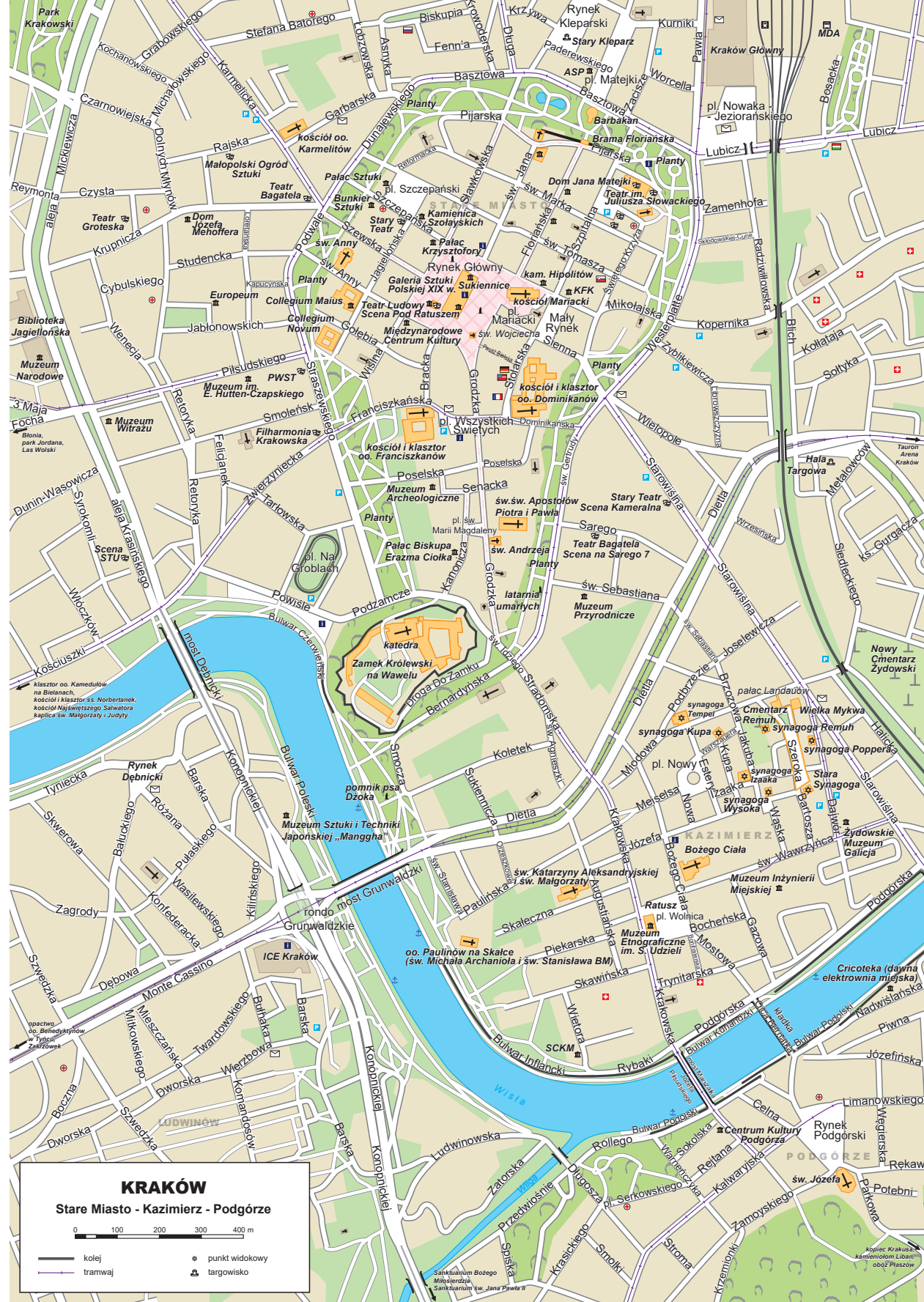
**KINOKAWIARNIA KIKA****KIKA CINEMA AND CAFE**

ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52,

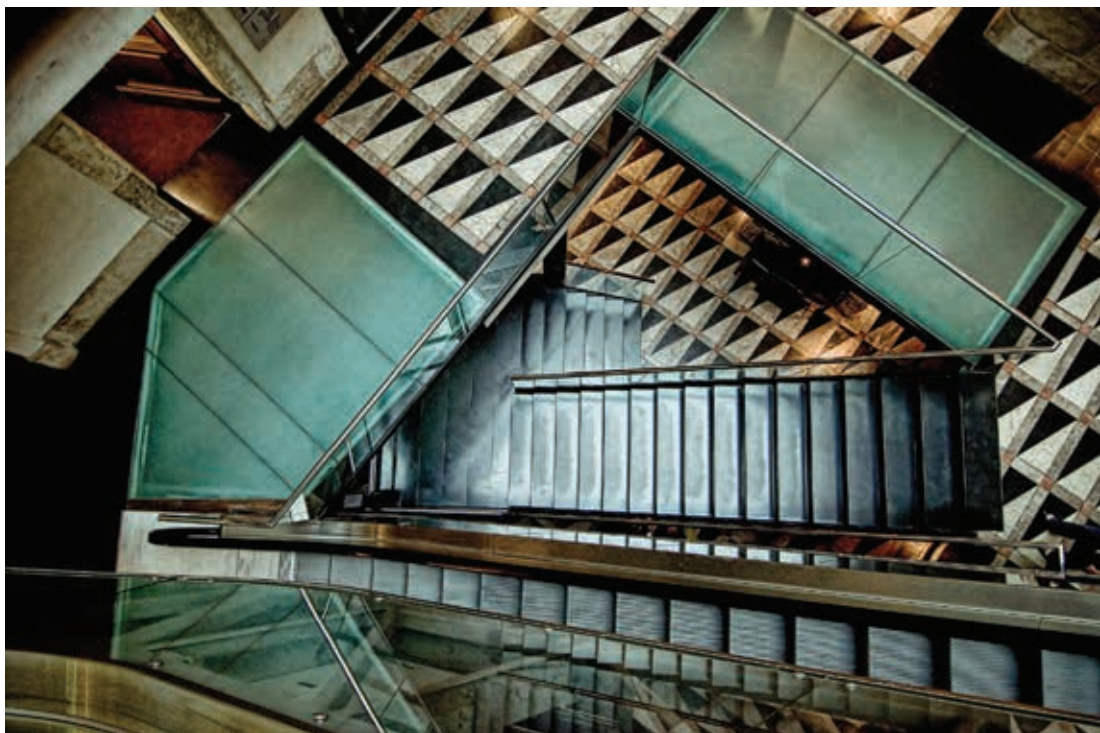
www.kinokika.pl

**MULTIKINO** ul. Dobrego Pasterza 128,

tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl







**BUTIK LCS** - GUCCI, CHLOE, SAINT LAURENT, MOSCHINO, STELLA MCCARTNEY, BALMAIN, SEE BY CHLOE, PAUL SMITH, KENZO, PHILIPP PLEIN, OFF WHITE, DSQUARED2, DIOR, PLEIN SPORT, JUST CAVALLI, ISABEL MARANT, VERSACE, ALEXANDER MCQUEEN, JIMMY CHOO, MONCLER, GIVENCHY, MARSELL, MARNI, RICK OWENS, GIUSEPPE ZANOTTI, MARC JACOBS, GOLDEN GOOSE, FENDI, AMI, LOST AND FOUND, LANVIN, MAISON MARGIELA, ALLSAINTS, ACNE, VALENTINO RED, MCM, VICTORIA BECKHAM, RAG&BONE, ETRO, ALEXANDRE MATTIUSSI, AMIRI, **ANDRÉ GRAND** - COLETTI, CERRUTI 1881, THOMPSON LONDON, VERSACE, **BAGATT, DIESEL, DIAMANTI, EWA RODZINKA CONCEPT ROOM** - BUNNY THE STAR, CONFASHION, LULL, MIAMIKO, MITU, NAH\_NU KATARZYNA SKOREK, NUNC DOMINIKA NOWAK, **LOUVE WITH EVOLUE** - ROBERT KUPISZ, PAPROCKI & BRZOSOWSKI, ŁUKASZ JEMIOŁ, GOSIA BACZYŃSKA, 303 AVENUE, NATALIA JAROSZYŃSKA, WESTWOOD EYEWEAR, MAGGIE PIU, **MANIEWSKI, NESPRESSO, NORD SHOES STUDIO, LCONCEPT 13**  
- **BAR & RESTAURANT 13, DELIKATESY 13, VINOTEKA 13**

## PASAŻ HANDLOWY RYNEK 13

**RYNEK GŁÓWNY 13  
MAIN MARKET SQUARE 13**

OTWARTE: 9-21; 11-17  
OPEN: 9 AM - 9 PM; 11 AM - 5 PM

[www.pasaz-13.pl](http://www.pasaz-13.pl)

[www.concept13.pl](http://www.concept13.pl)